НЕМЕЦКИЙ

разговорник и словарь

по медицине



Sprachführer und Wörterbuch Medizin Deutsch

Издательство «Живой язык»

Е. В. Никишова

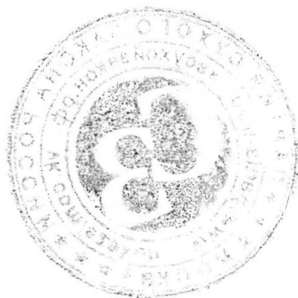
НЕМЕЦКИЙ
разговорник
и словарь
по медицине



Москва
«Живой язык»
2010

«Союз борьбы за народную
трезвость» (СБНТ, www.sbnt.ru)
«Трезвение» Русской Православной Церкви
(trezvenie.org)
Православные трезвенники
vk.com/trezvenie_pravoslavie

Шевчук Денис, эксперт по экономическим и юридическим вопросам, работе со СМИ, трезвенник-собриолог, активист «Союза борьбы за народную трезвость» (СБНТ, www.sbnt.ru), проекта «Гражданский контроль» (www.akzakon.ru), движения за Сухой закон (www.vk.com/szakon)
denisshevchuk@narod.ru



М

Machen Sie den Mund auf, sagen Sie "A-a-a"
Откройте рот, скажите «А-а-а», или Как начать разговор с врачом о своём здоровье





НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Aa	*а*	**Oo**	*о*
Ää	*а-умлаут*	**Öö**	*о-умлаут*
Bb	*бэ*	**Pp**	*пэ*
Cc	*це*	**Qq**	*ку*
Dd	*дэ*	**Rr**	*эр*
Ee	*э*	**Ss**	*эс*
Ff	*эф*	**ß**	*эсцет*
Gg	*гэ*	**Tt**	*тэ*
Hh	*ха*	**Uu**	*у*
Ii	*и*	**Üü**	*у-умлаут*
Jj	*йот*	**Vv**	*фау*
Kk	*ка*	**Ww**	*вэ*
Ll	*эль*	**Xx**	*икс*
Mm	*эм*	**Yy**	*ипсилон*
Nn	*эн*	**Zz**	*цет*

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Каждый звук немецкого языка сопоставлен с подобным ему русским эквивалентом. Такая система используется во всём разговорнике: просто читайте слова и фразы, написанные русскими буквами.

Согласные

Произношение немецких согласных

Многие согласные звуки немецкого языка произносятся практически так же, как и соответствующие звуки русского языка: **b** *б*, **p** *п*, **w** *в*, **f** *ф*, **s** *с* или *з* (перед гласным или между двумя гласными), **k** *к*, **g** *г*, **n** *н*, **m** *м*, **r** *р*, **z** *ц*.

Звук, обозначаемый буквами **ch** (после **e**, **i**, **ö ü** и после **l**, **m**, **n**) произносится как мягкий русский *хь* в слове **химия**: **welche** *вэ́льхе*, **richtig** *ри́хьтихь*, **manchmal** *ма́нхьмаль*.

Звук, обозначаемый буквой **h** (в начале слова или слога) произносится как шумный выдох на последующую гласную. В русском языке этот звук отсутствует: **Herz** *хэрц*.

Звук, обозначаемый буквами **l**, **ll**, произносится как среднее между русским мягким *л* (в слове **лето**) и твердым *л* (в слове **лак**): **Lunge** *лунгэ*, **alt** *альт*.

Звук, обозначаемый буквой **j**, произносится как русский *й* перед соответствующими гласными (например: **ёлка, яма, юг**): **Jod** *йот*, **jemand** *йе́:мант*.

Буква	Произношение	Символ	Пример	
f, k, m, n, p, t, x	**ф, т, м, н, п, т, х**			
b	1. В конце слова как **п** в **укроп** 2. В начале слова как **б** в **барабан**	п б	ab Blut	ап блут
c	1. Перед **e**, **i**, **ö** и **ä** как **ц** в **циркуль** 2. Как **к** в **комета**	ц к	Celsius Café	цéльсиус кафе
ch	1.Твёрдо как **х** в **мох** 2. Мягко как **хь** в **хижина**	х хь	Bauch Milch	бáух мильхь
chs	в конце слова как **кс** в **кекс, оникс**	кс	Wachs	вакс
d	1. В конце слова как **т** в **брат** 2. В остальных случаях **твёрдо** как **д** в дым и мягко как в **Дима**	т д	Hand danken	хант дáнкэн
g	1. В начале слова как **г** в **гусь, гиря** 2. В конце слова как **к** в **кабак** 3. В конце слова как **хь** в **химия**	г к хь	gehen weg fertig	гéйэн вэк фэ́ртихь
h	1. В начале слова и в начале корня, а также в суффиксах **heit**, **haft** как звук **х** при лёгком выдохе 2. После гласных не читается	х -	Herz ohne	хэрц о:нэ
j	в начале слова как **й** в **йод**	й	Jod	йот
l	мягче чем **л**, но твёрже чем **ль**	л	Lunge	лýнгэ
qu	как сочетание **кв** в **квадрат**	кв	Quark	кварк
r	1. В начале и в середине слова слабее чем русское **р** 2. В конце слова не произносится	р -	Rein Arbeiter	райн áрбайта:
s	1. Перед гласными и между гласными как **з** в **зона** 2. В середине и в конце слова как **с** в **росток, хаос** 3. Перед буквами **p** и **t** в начале слова и корня, как **ш** в **шторм, шпроты**	з с ш	Drüse Haus Stunde	дрю́зэ хаус штýндэ
sch	как **ш** в **школа**	ш	Schielen	ши́:лэн
tsch	как **ч** в **чаша**	ч	deutsch	дойч
tz	как **ц** в **цапля**	ц	Platz	плац
v	1. В немецких словах и приставках **ver** и **vor** как **ф** в **фото** 2. В иностранных словах как **в** в слове **вариант**	ф в	vier Vene	фир вé:нэ
w	как **в** в слове **вагон**	в	Wagen	вáгэн

Буква	Произношение	Символ	Пример	
x	как **кс** в **Александр**	кс	Xerox	ксе́рокс
z	как **ц** в **цепь**	ц	Zahne	ца́:нэ

Гласные

Гласные в немецком языке имеют чёткое различие по долготе и краткости, от которых часто зависит смысл слова. Ещё одна особенность фонетики немецкого языка – твёрдый приступ, резко отделяющий одно слово, начинающееся с гласной, от другого. Благодаря этому немецкая речь звучит отрывисто и резко. Долгота гласных обозначается на письме удвоением гласной, добавлением к гласной буквы **h** или сочетанием **ie**, в котором буква **e** не читается.

Произношение немецких гласных

Звук, обозначаемый буквами **a**, **aa**, **ah**, произносится как русский *а* (долгий) в слове **брат** или *а* (краткий) в слове **такт**: **baden** *ба́:дэн*, **Haar** *ха:р*, **Fahrt** *фа:рт*, **Hals** *хальс*.

Звук, обозначаемый буквами **ä**, **äh**, произносится как русский *э* в слове **эра**: **Väter** *фэ:тер*, **wählen** *вэ́:лен*, **Männer** *мэ́:нэр*.

Звук, обозначаемый буквами **i**, **ie**, **ih**, произносится как русский *и* в слове **синий**; краткий звук иногда даже ближе к *ы:* **mir** *ми:р*, **sieben** *зи́:бэн*, **Ihr** *и:р*, **Mitte** *ми́тэ*, **Tish** *тыш*.

Звук, обозначаемый буквами **e**, **ee**, **eh**, произносится как русский *э* или *е* в словах **эти, верить, мерить**: **nehmen** *нэ́:мэн*, **See** *зе:*, **gehen** *ге́:эн*, **Geld** *гэльт*, **sechs** *зэкс*. В безударном конечном слоге (окончаниях **en**, **er**), а также в некоторых приставках (например: **be**, **ge** и др.) этот звук произносится нечётко и похож на русский *э* в слове **должен**: **fahren** *фа́:рэн*, **beginnen** *бэги́нэн*.

Звук, обозначаемый буквами **o**, **oo**, **oh**, произносится как русский *о* (долгий) в слове **воля** или *о* (краткий) в слове **клоун**: **Oper** *о́:пэр*, **ohne** *о́:нэ*, **Boot** *бо:т*, **Rolle** *ро́ле*.

Звук, обозначаемый буквами **u**, **uh**, произносится как русский *у* в слове **буду**: **du** *ду:*, **Uhr** *у:р*, **hundert** *ху́ндэрт*.

Звук, обозначаемый буквами **ü**, **üh**, в русском языке отсутствует. Он произносится в середине слова как русский *ю* в словах **жюри, пюре**: **führen** *фю́:рен*, **fünf** *фюнф*. В начале слова или корня наиболее близко этот звук может быть передан русским *иу:* **Übung** *иу́:бунг*.

Звук, обозначаемый буквами **ö**, **öh**, в русском языке также отсутствует. Он произносится в середине слова как русский *ё:* **schön** *шё:н*, **Söhne** *зё́:не*, **Löffel** *лё́:фэль*. В начале слова или корня наиболее близко этот звук может быть передан русским *ио:* **öffnen** *ио́:фнен*.

Буква	Произношение	Символ	Пример	
a	1. В открытом слоге произносится долго как **а** в **салат** 2.Произносится кратко, если последующий согласный удвоенный как **а** в **класс**	a: a	Magen Massage	ма́:ген маса́:же
e	1. Как краткий звук **э** в **эхо** 2. Как долгий звук **е** в **сети** 3. В конце слова как **эр** в **сэр**	э е эр	Pest geben bitter	пэст ге́бэн би́тэр
i	1. Кратко как **и** в **финиш** 2. Долго, если перед гласным стоит знак долготы h, как **и** в **мина**	и и:	Grippe ihn	гри́пэ и:н
ie	долго, так как буква e является знаком долготы	и:	sieben	зи́:бэн
o	1. Кратко как **о** в **восток** 2. Долго как **о** в **зона**	о о:	toll ohne	толь о́:нэ
u	как **у** в **луна**	у	Kur	ку:р
y	как русское **ю**	ю	typisch	тю́пиш
ä	как **э** в **шест**	э	Dränage	дрэна́:же
ö	1. В начале слова и после гласных нечто среднее между **э** и **о**. Не произносить в данном случае **ё**! 2. После согласных как **ё**	ö ё	Öl möchte	йоль мё́хьтэ
ü	1. В начале слова и после гласных нечто среднее между **и** и **у**. Не произносить в данном случае **ю**! 2. После согласных как **ю**	ü ю	Übung Rücken	йу́бунк рю́кэн

Дифтонги

Дифтонг, обозначаемый буквами ei, ai, произносится как русский *ай* в слове **дай**: drei драй, Eileiter айляйтэр.

Дифтонг, обозначаемый буквами au, произносится как русский *ау* в слове **гаубица**: blau блау, Faust фа́уст.

Дифтонг, обозначаемый буквами eu, äu, произносится как русский *ой* в слове **твой**: neu ной, Häuser хо́йзэр.

Буква	Произношение	Символ	Пример	
ai, ay	Произносится как **ай** в **май**	ай	einen	а́йнен
ei, eu	После l произносится как **яй**	яй	leiden	ля́йден
au	как **ау** в **аура**	ау	laufen	ла́уфен
äu, eu	как **ой** в **мой**	ой	neu	ной

НЕМНОГО О ГРАММАТИКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Немецкая и русская грамматика имеют много общего и в то же время ряд различий. Сопоставление сходных и различных грамматических явлений в этих двух языках поможет лучше понять структуру немецкого языка и быстрее овладеть разговорной речью.

В обоих языках имеются одни и те же части речи, а именно:

Знаменательные части речи:
имя существительное,
имя прилагательное,
местоимение,
числительное,
глагол,
наречие.

Служебные части речи:
предлог,
союз,
междометие.

Имена существительные, прилагательные, местоимения, глагол, порядковые числительные изменяются; большая часть наречий и все служебные части речи не изменяются.

Все имена существительные делятся в обоих языках на три рода: мужской, женский и средний. Прилагательные и часть наречий имеют три степени сравнения. Имена существительные, как и имена прилагательные, склоняются.

Спряжение глагола в немецком языке во многом напоминает спряжение глагола в русском языке. Глагол изменяется по лицам, числам, временам, наклонениям. В обоих языках глагол изменяется по временам, но в немецком языке временных форм больше, чем в русском. Зато русский глагол имеет формы совершенного и несовершенного вида, а в немецкой грамматике нет категории вида. Отсутствует в немецком языке также и деепричастие, а причастий всего два (причастие I и причастие II), в то время как в русском языке четыре причастия.

Наряду со сходством между немецким и русским языками имеются очень существенные различия. Различия касаются любой части речи. Так, в русском языке 6 падежей, а в немецком только 4; в русском языке число выражается падежными окончаниями, а в немецком языке специальными суффиксами множественного числа. В немецком языке есть специальное служебное слово – артикль, которое «сопровождает» существительное, а в русском языке такого служебного слова нет.

На примере любого предложения можно увидеть сходство и различие между обоими языками:

Der Arzt las das Rezept. *Врач прочитал рецепт.*
дэр áрцт лас дас рецэ́пт

Русское предложение состоит из трёх слов. Немецкое предложение состоит из пяти слов. В немецком предложении на два слова больше из-за того, что перед каждым существительным стоит артикль.

Сравним первое существительное в обоих языках:

der Arzt – *врач*

В обоих языках оно стоит в именительном падеже единственного числа, род этого слова одинаковый:

врач – мужского рода **der Arzt** – мужского рода

В русском языке род слова «врач» мы определяем по отсутствию формального окончания, в немецком языке по артиклю (**der**).

Сравним глагол в русском и немецком языках:

las – *читал*

В обоих языках он стоит в 3-ем лице единственного числа прошедшего времени, но в русском языке отсутствие окончания указывает на мужской род, а приставка (про-) говорит о том, что врач закончил чтение. Немецкий глагол не показывает ни вида, ни рода.

Сравним второе существительное:

das Rezept – *рецепт*

В обоих языках оно стоит в винительном падеже единственного числа. Род слова не совпадает:

рецепт – мужского рода **das Rezept** – среднего рода

Так можно разобрать каждое слово, сравнивая общее и различное в двух языках.

В синтаксисе, как и в морфологии, обнаруживается также сходство и различие.

В обоих языках одни и те же члены предложения: подлежащее, сказуемое, дополнение прямое и косвенное, обстоятельство, определение. Во многом совпадает и форма членов предложения: подлежащее стоит в именительном падеже, сказуемое выражено спрягаемым глаголом, прямое дополнение стоит в винительном падеже без предлога и т.д.

Но и здесь различий не меньше, чем в морфологии. Например, в немецком языке связка в именном сказуемом обязательна, а в русском языке она может отсутствовать.

Er ist Zahnarzt. *эр ист цá:н-арцт* *Он стоматолог.*

В русском языке место сказуемого свободное, а в немецком оно строго определено и т.д.

Русские приставки никогда не отделяются от глагола, а многие немецкие приставки отделяются и ставятся в конец предложения.

Steht auf! штэ:т áуф *Встаньте!*

Часто расходится управление глаголов в обоих языках, например:

danken *да́нкэн*	требует дательного падежа
благодарить	требует винительного падежа
regieren *рэгú:рэн*	требует винительного падежа
управлять	требует творительного падежа и т.д.

В немецком языке невозможно существование предложения без глагола, в то время как во многих русских предложениях глагол отсутствует.

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Nominativ	Genitiv	Dativ	Akkusativ
ich я	mein мой	mir мне	mich меня
du ты	dein твой	dir тебе	dich тебя
er/es он/оно	sein его	ihm ему	ihn/es его
sie она	ihr её	ihr ей	sie её
wir мы	unser наш	uns нам	uns нас
ihr вы	euer ваш	euch вам	euch вас
sie они	ihr их	ihnen им	sie их
Sie Вы	Ihr Ваш	Ihnen Вам	Sie Вас

АРТИКЛЬ

	Maskulinum м. р.	Neutrum ср. р.	Femininum ж. р.	Plural мн. ч.
Nominativ	**der**	**das**	**die**	**die**
Genitiv	**des s**	**des s**	**der**	**der**
Dativ	**dem**	**dem**	**der**	**den**
Akkusativ	**den**	**das**	**die**	**die**

ВРЕМЕННЫЕ ФОРМЫ НЕМЕЦКОГО ГЛАГОЛА

Aktiv

Präsens **Настоящее /**
Präteritum **Простое прошедшее повествовательное**

ich	arbeite, mache	arbeitete, machte
я	работаю, делаю	работал, делал
du	arbeitest, machst	arbeitetest, machtest
ты	работаешь, делаешь	работал, делал

er/es/sie	**arbeitet, macht**	**arbeitete, machte**
он/оно/она	работает, делает	работал(а), делал(а)
wir	**arbeiten, machen**	**arbeiteten, machten**
мы	работаем, делаем	работали, делали
ihr	**arbeitet, macht**	**arbeitetet, machtet**
вы	работаете, делаете	работали, делали
sie/Sie	**arbeiten, machen**	**arbeiteten, machten**
они/Вы	работают(-ете), делают(ете)	работали, делали

Perfekt **Сложное прошедшее диалогическое**

ich	**habe gemacht; bin gekommen**
я	сделал; пришёл
du	**hast gemacht; bist gekommen**
ты	сделал; пришёл
er/es/sie	**hat gemacht; ist gekommen**
он/оно/она	сделал(-а), пришёл (-ла)
wir	**haben gemacht; sind gekommen**
мы	сделали; пришли
ihr	**habt gemacht; seid gekommen**
вы	сделали, пришли
sie/Sie	**haben gemacht; sind gekommen**
они/Вы	сделали; пришли

Futurum I **Будущее**

ich	**werde laufen**	wir	**werden laufen**
я	буду бегать	**мы**	будем бегать
du	**wirst laufen**	ihr	**werdet laufen**
ты	будешь бегать	**вы**	будете бегать
er/es/sie	**wird laufen**	sie/Sie	**werden laufen**
он/оно/она	будет бегать	**они/Вы**	будут/будете бегать

Passiv

Präsens / Präteritum

ich	**werde/wurde behandeln**	меня лечат/лечили
du	**wirst/wurdest behandeln**	тебя лечат/лечили
er/es/sie	**wird/wurde behandeln**	его/её лечат/лечили
wir	**werden/wurden behandeln**	нас лечат/лечили
ihr	**werdet/wurdet behandeln**	вас лечат/лечили
sie/Sie	**werden/wurden behandeln**	их/Вас лечат/лечили

Perfekt

ich	**bin behandelt worden**	меня лечили
du	**bist behandelt worden**	тебя лечили
er/es/sie	**ist behandelt worden**	его/её лечили
wir	**sind behandelt worden**	нас лечили
ihr	**seid behandelt worden**	вас лечили
sie/Sie	**sind behandelt worden**	их/Вас лечили

Futurum

ich	**werde behandelt werden**	меня будут лечить
du	**wirst behandelt werden**	тебя будут лечить
er/es/sie	**wird behandelt werden**	его/её будут лечить
wir	**werden gebissen werden**	нас будут лечить
ihr	**werdet behandelt werden**	вас будут лечить
sie/Sie	**werden behandelt werden**	их/Вас будут лечить

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА

wer *вэр* кто
wie *ви:* как
was *вас* что
wen *вэн* кого
wo *во* где
wem *вэм* кому
wohin *вохи́н* куда
woher *вохэ́р* откуда
wessen *вэ́сэн* чей
wann *ван* когда
wieviel *ви́:фи:ль* сколько

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

null *нуль* ноль
eins *айнс* один
zwei *цвай* два
drei *драй* три
vier *фи:р* четыре
fünf *фюнф* пять
sechs *зэкс* шесть
sieben *зи́:бэн* семь
acht *ахт* восемь
neun *нойн* девять
zehn *це:н* десять
elf *эльф* одиннадцать
zwölf *цвёльф* двенадцать
dreizehn *дра́й-цэ:н* тринадцать
vierzehn *фи́р-цэ:н* четырнадцать
fünfzehn *фю́нф-цэ:н* пятнадцать
sechzehn *зэ́х-цэ:н* шестнадцать
siebzehn *зи́б-цэ:н* семнадцать
achtzehn *а́хт-цэ:н* восемнадцать
neunzehn *но́йн-цэ:н* девятнадцать
zwanzig *цва́нцихь* двадцать
einundzwanzig *а́йн-унт-цва́нцихь* двадцать один

dreißig *дра́йсихь* тридцать
zweiunddreißig *цва́й-унт-дра́йсихь* тридцать два
vierzig *фи́:рцихь* сорок
dreiundvierzig *драй-унт-фирцихь* сорок три
fünfzig *фюнфцихь* пятьдесят

vierundfünfzig *фи́:р-унт-фю́нфцихь* пятьдесят четыре
sechzig *зэ́кцихь* шестьдесят
fünfundsechzig *фю́нф-унт-зэ́кцихь* шестьдесят пять
siebzig *зи́:пцихь* семьдесят
sechsundsiebzig *зэ́кс-унт-зи́:пцихь* семьдесят шесть
achtzig *а́хтцихь* восемьдесят
siebenundachtzig *зи:бэн-унт-фи:рцихь* восемьдесят семь
neunzig *нойнцихь* девяносто
achtundneunzig *а́хт-унт-но́йнцихь* девяносто восемь
hundert *ху́ндэрт* сто
tausend *та́уззнт* тысяча

ПРЕДЛОГИ

DATIV дательный

mit *мит* с
nach *нах* после; в
aus *а́ус* из
zu *цу* к
von *фон* от
bei *бай* у, при
seit *зайт* с
außer *а́усэр* кроме
entgegen *энтге́гэн* навстречу
gegenüber *гэгэню́бэр* напротив

DATIV дательный/
AKKUSATIV винительный

in *ин* в
an *ан* у, на, в
auf *а́уф* на
vor *фор* перед
hinter *хи́нтэр* позади
über *ӥ́:бэр* над, сверх
unter *у́нтэр* под; среди
neben *нэ́бэн* рядом, возле
zwischen *цви́шэн* между

AKKUSATIV винительный
für *фюр* для, за
gegen *ге́гэн* против
durch *дурьхь* через
ohne *о́:нэ* без
um *ум* вокруг
entlang *энтла́нк* вдоль

GENITIV родительный
während *вэ́рэнт* в течение
trotz *троц* вопреки
wegen *вэ́гэн* из-за
statt *штат* вместо
bis *бис* до

ПЕРВОЕ ПОСЕЩЕНИЕ КЛИНИКИ

Если у вас есть время перед посещением клиники, аптеки или перед отправлением в больницу, внимательно прочитайте представленные ниже варианты беседы. С их помощью вы сможете легко и быстро изложить свою проблему и описать симптомы заболевания.

ПАЦИЕНТ И РАБОТНИК В ПРИЁМНОЙ КЛИНИКИ

Begrüßung/Entschuldigung	Приветствия/ Извинения
Hallo! *хало*	Здравствуй (те)! /Привет!
Guten Morgen. *гу́тэн мо́ргэн*	Доброе утро.
Guten Tag. *гу́тэн так*	Добрый день.
Guten Abend. *гу́тэн а́бэнт*	Добрый вечер.
Auf Wiedersehen! *а́уф ви́дэр-зэ́:ен*	До свидания.
Entschuldigen Sie bitte! *энтшу́льдигэн зи: би́тэ*	Извините./Простите.

ВРЕМЯ ВИЗИТА И ЧАСЫ ПРИЁМА

in zehn Minuten *ин цэ:н мину́тэн*	через десять минут
nach dem Mittagessen *нах дэм ми́так-э́сэн*	после обеда
immer *и́мэр*	всегда
um sieben Uhr *ум зи́:бэн у:р*	в 7 часов
vor Freitag *фор фра́йтак*	до пятницы
bis Morgen *бис мо́ргэн*	до завтра
täglich *тэ́глихь*	ежедневно
während des Sommers *вэ́:рэнт дэс зо́мэрс*	в течение лета
früh *фрю:*	рано
jede Woche *йе́дэ во́хэ*	еженедельно
zwei Stunden *цвай шту́ндэн*	два часа
von neun bis achtzehn Uhr *фон нойн бис а́хт-цэ:н у:р*	с 9 до 18 часов
in zwanzig Minuten *ин цва́нцихь мину́тэн*	через 20 минут
an Werktagen *ан вэ́рк-та́гэн*	в рабочие дни
einmal in der Woche *А́йнмаль ин дэр во́хэ*	раз в неделю
manchmal *ма́нхьмаль*	иногда
bald *бальт*	скоро

«трезвость» — Nüchternheit
нюхтенхайт

Pazient/Aufnahmepersonal Пациент/Регистратор

Ich muss zu einem Arzt/Zahnarzt. *ихь мус цу áйнэм арцт/цá:н-арцт*	**Мне надо к врачу/стоматологу.**
Was ist geschehen? *вас ист гэшэ́:ен*	Что случилось?
Meine Frau ... *мáйнэ фрáу*	**Моя жена ...**
Meine Tochter ... *мáйнэ тóхтэр*	**Моя дочь ...**
Meine Mutter ist krank. *мáйнэ мýтэр ист кранк*	**Моя мать больна.**
Ich muss einen Facharzt für... aufsuchen. *ихь мус áйнэн фáх-áрцт фюр ...áуфзухэн*	**Мне нужно обратиться к врачу – специалисту в области ... .**
Können Sie mir einen guten Arzt empfehlen? *кё́нтэн зи: ми:р áйнэн гýтэн арцт эмпфэ́:лен*	**Вы можете мне порекомендовать хорошего врача?**
Ja, warten Sie bitte im Wartezimmer. *йа вáртэн зи: бúтэ им вáртэ-цúмэр*	Да, подождите, пожалуйста, в комнате ожидания.
Ich brauche ärztliche Behandlung. *ихь брáухэ э́рцтлихе бэхáндлунк*	**Мне нужна врачебная помощь.**
Waren Sie schon einmal hier zur Behandlung? *вáрэн зи: шон áйнмаль хи:р цур бэхáндлунк*	Вы уже были здесь на приёме?
Nein. *найн*	**Нет.**
Füllen Sie bitte dieses Formular aus. *фю́:лен зи: бúтэ дú:зэс формуля́р áус*	Заполните, пожалуйста, этот формуляр.
Ich möchte einen Arzt rufen. *ихь мё́хьтэ áйнэн арцт рýфэн*	**Я хотел бы вызвать врача.**
Könnte er herkommen? *кё́нтэ эр хэ́рkомэн*	**Не мог бы он прийти?**
Dies ist ein Notfall. *ди:з ист айн нóт-фаль*	**Это крайний случай.**

Er wird gegen 12 Uhr zurück sein.
эр вирт ге́гэн цвёльф у:р цурю́к зайн

Он вернётся около 12 часов.

Ich teile ihm mit. *ихь та́йле и:м мит*

Я ему сообщу.

Ich hätte gern einen Termin.
ихь хэ́тэ гэрн а́йнэн тэрми́н

Я хотел бы записаться к врачу.

Ich kann Ihnen einen Termin für morgen um 9 Uhr geben.
ихь кан и́:нэн а́йнэн тэрми́н фюр мо́ргэн ум нойн у:р ге́бэн

Я могу вас записать на завтра на 9 часов.

Wird es lange dauern?
вирт эс ла́нгэ да́уэрн

Это долго продлится?

Ich denke etwa 20 Minuten / eine Stunde.
ихь дэ́нкэ э́тва цва́нцихь мину́тэн/а́йнэ шту́ндэ

Я думаю, около 20 минут / часа.

Pazent Пациент

Würden Sie bitte einen Arzt rufen?
вю́рдэн зи: би́тэ а́йнэн арцт ру́фэн

Вы не могли бы позвать врача?

Es ist dringend.
эс ист дри́нгэнт

Это безотлагательно.

Rufen Sie den Notarzt/ einen Krankenwagen.
ру́фэн зи: дэн но́т-арцт/а́йнэн кра́нкэн-ва́гэн

Вызовите, пожалуйста, дежурного врача / скорую помощь.

Könnte ich bitte den Arzt sprechen?
кё́нтэ ихь би́тэ дэн арцт шпрэ́хен

Не могла бы я поговорить с врачом?

Ich habe einen Termin bei Dr. ... .
ихь ха́бэ а́йнэн тэрми́н бай докто́р...

Я записан к доктору ... на приём.

Hier ist mein internationaler Versicherungsschein.
хи:р ист майн и́нтэр-натьона́лер фэрзи́хэрункс-ша́йн

Это мой международный страховой медицинский полис.

Personalien Анкетные данные

Wie heißen Sie bitte? *ви: хáйсэн зи: бúтэ*	Простите, как вас зовут?
Ihre Adresse und Telefonnummer? *ú:рэ адрэ́сэ унт тэ́лэфон-нýмэр*	Ваш адрес и номер телефона?
Ihr Alter? *и:р áльтэр*	Ваш возраст?
Sind Sie verheiratet? *зинт зи: фэрхáйратэт?*	Состоите ли вы в браке?
Welchen Beruf üben Sie aus? *вэ́льхен бэрýф ӳ:бэн зи: áус*	Кто вы по профессии? (ваше место работы)
Sind Sie krankenversichert? *зинт зи: крáнкэн-фэрзúхэрт*	У вас есть медицинское страхование?
Haben Sie eine internationale Versicherungskarte? *хáбэн зи: áйнэ úнтэр-нацьонáле фэрзúхэрункс-кáртэ*	У вас есть международный медицинский полис?
Möchten Sie die Rechnung mit Kreditkarte, mit Scheck oder bar bezahlen? *мё́хьтэн зи: ди: рэ́хьнунк мит крэдúт-кáртэ мит чек ó:дэр бар бэцá:лен*	Вы хотели бы произвести оплату при помощи кредитной карты, чека или расплатиться наличными?

Wortschatz Лексика

Fachärze für ... : *фáх-э́рцтэ фюр ...*	Врачи-специалисты в области ...:
Altersheilkunde *f áльтэрс-хáйль-кýндэ*	гериатрии
Anästhesiologie *f анэстэзиологú:*	анестезиологии
Augenheilkunde *f áугэн-хáйль-кýндэ*	офтальмологии
Frauenheilkunde *f фрáуэн-хáйль-кýндэ*	гинекологии
Geburtshilfe *f гэбýртс-хúльфэ*	акушерства
Gefäßchirurgie *f гэфэ́с-хирургú:*	сосудистой хирургии
Geriatrie *f гериатрú:*	гериатрии
Geschlechtskrankheiten *f pl гэшлéхьтс-крáнкхайтэн*	заболеваний, передающихся половым путём

HalsNasenOhrenarzt *хáльс-нáзэн-ó:рэн*	лорзаболеваний
Hautkrankheitenlehre *f хáут-крáнкхайтэн-лé:рэ*	дерматологии
Herzkrankheiten *f pl хэ́рц-крáнкхайтэн*	заболеваний сердца
innere Medizin *f и́нэрэ мэдици́н*	терапии
Kinderkrankheiten *f pl ки́ндэр-крáнкхайтэн*	детских болезней
Magenkrankheiten *f pl мáгэн-крáнкхайтэн*	желудочных заболеваний
Narkose *f* наркóзэ	наркоза
Neurochirurgie *f нóйро-хирурги́:*	нейрохирургии
Neurologie *f нойрологи́:*	неврологии
Onkologie *f онкологи́:*	онкологии
Orthopädie *f ортопэди́:*	ортопедии
Psychiatrie *f психиатри́:*	психиатрии
Venerologie *f вэнэрологи́:*	венерологии

Personalien Анкетные данные

Anschrift *f áншрифт*	адрес
Familienstand *m фами́льен-штáнт*	семейное положение
Geburtsdatum *n гэбýртс-дáтум*	дата рождения
Geburtsname *m гэбýртс-нáмэ*	фамилия
Geburtsort *m гэбýртс-орт*	место рождения
geschieden *гэши́:дэн*	разведённый
ledig *лэ́дихь*	холостой
Nationalität *f нацьоналитэ́т*	гражданство
Ort *m орт*	место
Postleitzahl *f пóст-ляйт-цá:ль*	почтовый индекс
verheiratet *фэрхáйратэт*	женатый, замужняя
verwitwet *фэрви́твэт*	овдовевший
Vorname *m фóрнамэ*	имя
Zuname *m цýнамэ*	фамилия

ДОКТОР И ПАЦИЕНТ

Gespräch von der Untersuchung Беседа перед осмотром

Kommen Sie bitte herein! *кóмэн зи: би́тэ хэрáйн*	Проходите, пожалуйста.

Guten Tag. *гу́тэн так*	**Добрый день.**
Hallo? Ich bin Dr. ... Was führt Sie zu mir? *халö ихь бин доктóр... вас фю:рт зи: цу ми:р*	Добрый день, меня зовут доктор ... . Что привело вас ко мне?
Wie geht es Ihnen?/Wie fühlen Sie sich? *ви: ге:т эс и́:нэн/ви: фю́:лен зи: зихь*	Как вы себя чувствуете?
Mir geht es in der letzten Zeit nicht gut. Mir ist oft schlecht. *ми:р ге:т эс ин дэр лéцтэн цайт нихьт гут,ми:р ист офт шлехьт*	**В последнее время я чувствую себя нехорошо. Мне часто бывает плохо.**

Arzt Врач

Was fehlt Ihnen? *вас фé:льт и́:нэн*	Что вас беспокоит?
Sie sehen sehr blass aus. *зи: зэ́:ен зэ:р блас áус*	Вы выглядите очень бледным.
Haben Sie Fieber? *хáбэн зи: фи́:бэр*	Есть ли у вас температура?
Wo tut es weh? *во тут эс вэ:*	Где болит?
Wie lange sind Sie krank? *ви: лáнгэ зинт зи: кранк*	Как долго вы больны?
Schlafen Sie schlecht? *шлáфэн зи: шлехьт*	Вы плохо спите?
Leiden Sie unter Kopfschmerzen oder Druckgefühl im Kopf? *ля́йдэн зи: у́нтэр кóпф-шмэ́рцэн óдэр дру́к-гэфю́:ль им копф*	Страдаете ли вы головными болями или повышенным давлением?
Haben Sie Brechreiz oder müssen Sie sich erbrechen? *хáбэн зи: брэ́хь-рáйц óдэр мю́сэн зи: зихь эрбрэ́хен*	У вас есть тошнота или рвота?
Ich werde Sie gründlich untersuchen. *ихь вэ́рдэ зи: грю́ндлихь унтэрзу́хэн*	Я должен тщательно вас осмотреть.
Machen Sie sich bitte frei. *мáхэн зи: зихь би́тэ фрай*	Расслабьтесь, пожалуйста.

Ziehen Sie sich bitte aus. *ци́:ен зи: зихь би́тэ а́ус*	Разденьтесь, пожалуйста.
Ich möchte jetzt Ihr Herz und Ihre Lunge abhören. *ихь мё́хьтэ йецт и:р хэрц унт и́:рэ лу́нгэ а́пхёрэн*	Я должен послушать ваше сердце и лёгкие.
Bitte tief einatmen. Noch einmal tief einatmen. *би́тэ ти:ф а́йнатмэн нох а́йнмаль ти:ф а́йнатмэн*	Пожалуйста, глубоко вдохните. Ещё раз глубоко вдохнуть.
Atmen anhalten. *А́тмэн а́нхальтэн*	Задержать дыхание.
Husten bitte. *ху́стэн би́тэ*	Кашляйте.
Tut es hier weh? *тут эс хи:р вэ:*	Здесь больно?
Ich muss Ihren Puls prüfen. *ихь мус и́:рэн пульс прю́фэн*	Я должен измерить ваш пульс
Ihr Puls ist in Ordnung. *и:р пульс ист ин о́рднунк*	Ваш пульс в порядке.
Ich werde Ihren Blutdruck prüfen. *ихь вэ́рдэ и́:рэн блю́т-друк прю́фэн*	Я проверю ваше артериальное давление.
Öffnen Sie den Mund und sagen Sie «A». *О́фнэн зи: дэн мунт унт за́гэн зи: а*	Откройте рот и скажите «А-а-а».
Strecken Sie einmal Ihre Zunge heraus. *штрэ́кэн зи: а́йнмаль и́:рэ цу́нгэ хэра́ус*	Высуньте язык.
Ich werde Ihr Fieber messen. *ихь вэ́рдэ и:р фи́:бэр мэ́сэн*	Я измерю вам температуру.
Die Krankheit ist hochgradig ansteckend. *ди: кра́нкхайт ист хох-гра́дихь анштэ́кэнт*	Эта болезнь заразна.
Ich fürchte, ich muss Sie sofort ins Krankenhaus einweisen. *ихь фю́рьхьтэ ихь мус зи: зофо́рт инс кра́нкэн-ха́ус а́йнвайзэн*	Боюсь, что должен вас сейчас же отправить в больницу.
Kommen Sie in ... Tagen noch einmal vorbei, wenn es Ihnen bis dahin nicht besser geht. *ко́мэн зи: ин ... та́гэн нох а́йнмаль форба́й вэ:н эс и́:нэн бис дахи́н нихьт бэ́сэр ге:т*	Приходите через ... дня опять, если вам к этому времени не станет лучше.

Nehmen Sie dieses Medikament und kommen Sie in einer Woche wieder. *нэ́:мэн зи: ди́:зэс мэдикамэ́нт унт ко́мэн зи: ин а́йнэр во́хэ ви́:дэр*	Принимайте это лекарство и приходите снова через неделю.
Sie müssen im Bett bleiben. *зи: мю́сэн им бэт бля́йбэн*	Вам нужно оставаться в кровати. / Вам нужен постельный режим.
Die Krankheit ist nicht gefährlich. *ди: кра́нкхайт ист нихьт гэфэ́:рлихь*	Болезнь не опасна.
Gute Besserung! *гу́тэ бэ́сэрунк*	Выздоравливайте!
Fühlen Sie sich besser? *фю́:лен зи: зихь бэ́сэр*	Вам лучше?

Patient Пациент

Ich fühle mich nicht gut, Herr/Frau Doktor ... . ихь фю:ле михь нихьт гут *хэр/фра́у докто́р...*	Я чувствую себя нехорошо, доктор ... .
Nicht gerade gut. *нихьт гэра́дэ гут*	Не особенно хорошо.
Mir ist furchtbar übel.. *ми:р ист фу́рьхьтбар ӥбэль*	Мне ужасно дурно /плохо
Ich habe mich erkältet. *ихь ха́бэ михь эркэ́льтэт*	Я простудился.
Ich habe fürchterliche / schreckliche Schmerzen. *ихь ха́бэ фю́рьхьтэрлихэ/шрэ́клихэ шмэ́рцэн*	У меня ужасные/ страшные боли.
Ich habe Magenbeschwerden. *ихь ха́бэ ма́гэн-бэшвэ́рдэн*	У меня боли в желудке.
Mein Hals tut weh. *майн хальс тут вэ:*	У меня болит горло.
Mein Fuß ist geschwollen. *майн фус ист гэшво́лен*	У меня опухла нога.
Ich fühle mich ... nicht wohl. *ихь фю:ле михь ... нихьт во:ль*	Я чувствую себя ... нехорошо.

seit heute morgen зайт хóйтэ мóргэн	с сегодняшнего утра
seit einige Stunden *зайт áйнигэ штýндэн*	несколько часов
seit gestern *зайт гэ́стэрн*	со вчерашнего дня
seit einigen Tagen *зайт áйнигэн тáгэн*	несколько дней
Ich habe hohes Fieber. Seit einem Tag / drei Tagen. *ихь х́абэ хó:ес фú:бэр̦ зайт áйнэм так/драй тáгэн*	У меня высокая температура. Один день/три дня
Ich kann nicht schlafen. *ихь кан нихьт шлáфэн*	Я не могу спать.
Ich habe ... *ихь хáбэ*	У меня ...
Kopfschmerzen *кóпф-шмэ́рцэн*	головные боли
Husten. *хýстэн*	кашель
Ohrenschmerzen *ó:рэн-шмэ́рцэн*	боли в ухе
Rückenschmerzen *рю́кэн-шмэ́рцэн*	боли в спине
Mir geht es viel besser *ми:р ге:т эс фи:ль бэ́сэр*	Мне уже намного лучше
Ich habe Sie nicht verstanden. *ихь хáбэ зи: нихьт фэрштáндэн*	Я вас не понял.
Ich spreche nur wenig Deutsch. *ихь шпрэ́хе нур вэ́нихь дойч*	Я только немного говорю по-немецки.
Könnten Sie vielleicht etwas langsamer sprechen? *кё́нтэн зи: фи:ля́йхьт э́твас лáнкзамэр шпрэ́хен*	Не могли бы вы говорить немного медленнее?
Könnten Sie bitte etwas lauter sprechen? *кё́нтэн зи: бúтэ э́твас лáутэр шпрэ́хен*	Не могли бы вы говорить немного громче?

Haben Sie HerzKreislaufBeschwerden? *хáбэн зи: хэ́рц-крайс-лáуф-бэшвэ́рдэн*

Есть ли у вас сердечно-сосудистые заболевания?

Ich hatte im letzten Jahr einen Schlaganfall. *ихь хáтэ им лéцтэн йа:р áйнэн шлáкáнфаль*

В прошлом году у меня был апоплексический удар.

Hat das Gleiche noch jemand anderes in Ihrer Familie? *хат дас гляйхэ нох йé:мант Áндэрэс ин и́:рэр фами́лье*

Есть что-либо похожее у кого-то ещё в вашей семье?

Meine Eltern sind nach einem Herzinfarkt gestorben. *мáйнэ э́льтэрн зинт нах áйнэм хэ́рц-инфáркт гэштóрбэн*

Мои родители умерли от инфаркта миокарда.

Haben Sie geschwollene Beine oder Krampfadern? *хáбэн зи: гэшвóленэ бáйнэ Óдэр крáм-пфáдэрн*

Вас беспокоит опухоль в ногах или расширение вен?

Nein. *найн*

Нет.

Leiden Sie an anderen Krankheiten? *ляйдэн зи: ан áндэрэн крáнкхайтэн*

Вы страдаете другими болезнями?

Ich habe einen hohen/niedrigen Blutdruck. *ихь хáбэ áйнэн хó:ен/ни́:дригэн блу́т-друк*

У меня высокое / низкое артериальное давление.

Nehmen Sie irgendwelche Medikamente? *нэ́:мэн зи: иргэнтвэ́льхэ мэдикамэ́нтэ*

Вы принимаете какие-нибудь медикаменты?

Ich nehme Blutdruckmittel. *ихь нэ́:мэ блю́т-друк-ми́тэль*

Я принимаю лекарство от давления.

Wie oft nehmen Sie dieses Medikament? *ви: офт нэ́:мэн зи: ди́:зэс мэдикамэ́нт*

Как часто вы принимаете это лекарство?

Zweimal pro Tag. *цвáймаль про так*

Два раза в день.

Waren Sie schon einmal im Krankenhaus?
вáрэн зи: шон áйнмаль им крáнкэн-хаус

Вы были когда-нибудь в больнице?

Ja, vor kurzem. *йа фор кýрцэм*

Да, недавно.

Sind Sie operiert worden?
зинт зи: опери́:рт вóрдэн

У вас была операция?

Ich bin vor einem Monat operiert worden und ich denke, dass die Schmerzen damit zusammenhängen.
ихь бин фор áйнэм мóнат опэри́:рт вóрдэн унт дэ́нкэ дас ди: шмэ́рцэн дами́т цузáмэнхэ́нгэн

Я был месяц назад прооперирован и думаю, что боли связаны с этим.

Wortschatz Лексика

Alkoholkonsum *m алкохóль-кóнзум*	потребление алкоголя
Allergien *f pl алерги́:ен*	аллергия
allgemeiner Zustand *m альгэмáйнэр цýштант*	общее состояние
ansteckende Krankheiten *f pl анштрэ́кэндэ крáнкхайтэн*	заразные болезни
Beruf *m бэрýф*	профессия
Erbkrankheiten *f pl Э́рп-крáнкхайтэн*	наследственные болезни
Geschlecht *n гэшлéхьт*	пол
Gewicht *n гэви́хьт*	вес
Gewohnheiten *f pl гэвó:нхайтэн*	привычки
Größe *f грёсэ*	рост
Grund *m* **für die Notaufnahme** *грунт фюр ди: нóт-ауфнáмэ*	причины неотложной госпитализации
Kinderkrankheiten *f pl ки́ндэр-крáнкхайтэн*	детские болезни
männlich *мэ́:нлихь*	мужской
Raucher *m рáухэр*	курильщик
Raucherin *f рáухэрин*	курильщица
weiblich *вáйблихь*	женский

В АПТЕКЕ

Patient Пациент

Wo ist die nächste Apotheke?
во ист ди: нэ́хьстэ апотэ́кэ

Где находится ближайшая аптека?

Wo ist die nächste Apotheke mit Nachtdienst?
во ист ди: нэ́хьстэ апотэ́кэ мит на́хт-ди́:нст

Где находится ближайшая круглосуточная аптека?

Ich hätte gern ein HerzKreislaufmittel. Geben Sie mir bitte ...
ихь хэ́тэ гэрн айн хэрцкра́йс-ла́уф-ми́тэль ге́бэн зи: ми:р би́тэ ...

Мне нужны сердечно-сосудистые средства. Дайте мне, пожалуйста, ...

Ich habe fürchterliche Kopfschmerzen. Können Sie mir etwas dagegen geben?
ихь ха́бэ фю́рьхьтэрлихэ ко́пф-шмэ́рцэн, кё́нэн зи: ми:р э́твас даге́гэн ге́бэн

У меня ужасная головная боль. Вы можете мне что-нибудь дать от этого?

Haben Sie etwas gegen Halsschmerzen?
ха́бэн зи: э́твас ге́гэн ха́льс-шмэ́рцэн

У вас есть что-нибудь от боли в горле?

Normalerweise nehme ich Aspirin.
норма́лерва́йзэ нэ́:мэ ихь аспири́н

Обычно я беру аспирин.

Ich hätte gern etwas gegen Sodbrennen.
ихь хэ́тэ гэрн э́твас ге́гэн зо́т-брэ́нэн

Мне нужно что-нибудь от изжоги.

Haben Sie etwas gegen Schlaflosigkeit?
ха́бэн зи: э́твас гэ́гэн шла́флозихькайт

У вас есть что-нибудь от бессонницы?

Ich habe einen Sonnenbrand. Bitte geben Sie mir eine Salbe / Crème dagegen.
ихь ха́бэ а́йнэн зо́нэн-бра́нт би́тэ ге́бэн зи: ми:р а́йнэ за́льбэ/крэ́мэ даге́гэн

У меня солнечный ожог. Пожалуйста, дайте мне мазь / крем от этого.

Können Sie mir eine Salbe gegen Juckreiz geben?
кё́нэн зи: ми:р а́йнэ за́льбэ ге́гэн йу́к-райц ге́бэн

Вы не могли бы мне дать мазь от зуда?

Ich habe meine Antibabypillen zu Hause gelassen. Kann ich bei Ihnen welche bekommen?
ихь хáбэ мáйнэ áнти-бэ́би-пúлен цу хáузэ гэлáсэн кан ихь бай ú:нэн вэ́льхе бэкóмэн

Я забыла дома свои противозачаточные таблетки. Могу я у вас купить какие-нибудь?

Ich brauche dieses Medikament.
ихь брáухэ дú:зэс мэдикамэ́нт

Мне нужно это лекарство.

Eine kleine Packung genügt.
Áйнэ кля́йнэ пáкунк гэню́кт

Маленькой упаковки хватит.

Geben Sie mir bitte ein Mittel gegen ...
гéбэн зи: ми:р бúтэ айн мúтэль гéгэн

Дайте мне, пожалуйста, лекарство от ...

... Kopfschmerzen *кóпф-шмэ́рцэн*	головной боли
... Zahnschmerzen *цá:н-шмэ́рцэн*	зубной боли
... Ohrenschmerzen *Ó:рэн-шмэ́рцэн*	боли в ухе
... Halsschmerzen *хáльс-шмэ́рцэн*	боли в горле
... Husten *хýстэн*	кашля
... Übelkeit *Йубэлькайт*	тошноты
... Durchfall *дýрьхь-фáль*	диареи
... Sodbrennen *зóт-брэ́нэн*	изжоги
... Schlaflosigkeit *шлáфлозихькайт*	бессонницы
... Seekrankheit *зэ́е-крáнкхайт*	морской болезни
... Mückenstiche *мю́кэн-штúхэ*	комариных укусов

Wie viel kostet das alles zusammen?
ви: фи:ль кóстэт дас áлес цузáмэн

Сколько стоит всё это вместе?

Aphoteker Аптекарь

Was wünschen Sie? *вас вю́ншэн зи:*

Что вы желаете?

Haben Sie erhöhte Temperatur?
хáбэн зи: эрхё́:тэ тэмпэратýр

У вас повышенная температура?

Das müssen wir bestellen.
дас мю́сэн ви:р бэштэ́лен

Мы должны это заказать.

Dieses Mittel ist rezeptpflichtig.
дú:зэс мúтэль ист рецэ́пт-пфлúхьтихь

Это лекарство отпускается только по рецепту.

Vor Licht schützen. *фор лихьт шютцэн*

Беречь от света.

Kühl und trocken aufbewahren.
кю:ль унт тро́кэн а́уфбэварэн

Хранить в прохладном и сухом месте.

Beachten Sie das Verfalldatum auf der Unterseite.
бэа́хтэн зи: дас фэрфа́ль-да́тум А́уф дэр у́нтэр-за́йтэ

Обратите внимание на срок годности на упаковке.

Haben Sie sonst noch einen Wunsch?
ха́бэн зи: зонст нох а́йнэн вунш

Желаете ещё что-нибудь?

Pazient/Aphoteker Пациент/Аптекарь

Was wünschen Sie? *вас вю́ншэн зи:*

Что вы желаете?

Haben Sie erhöhte Temperatur?
ха́бэн зи: эрхё́:тэ тэмпэрату́р

У вас повышенная температура?

Das müssen wir bestellen.
дас мю́сэн ви:р бэштэ́лен

Мы должны это заказать.

Dieses Mittel ist rezeptpflichtig.
ди́:зэс ми́тэль ист рецэ́пт-пфли́хьтихь

Это лекарство отпускается только по рецепту.

Macht das Medikament müde?
махт дас мэдикамэ́нт мю́дэ

Это лекарство вызывает усталость (сонливость)?

Nach der Tabletteneinnahme kann es zu ungewohnter Müdigkeit kommen. Seien Sie vorsichtig beim Autofahren.
нах дэр таблэ́тэн-а́йн-намэ кан эс цу унгэво́:нтэр мю́дихькайт ко́мэн за́:ен зи: фо́рзихьтихь байм а́уто-фа́:рэн

После приёма таблеток может наступить непривычная усталость. Будьте осторожны за рулём!

Ist dies extra stark?
ист ди:з э́кстра штарк

Оно очень сильное?

Dies ist eine sehr starke Medizin.
ди:з ист а́йнэ зэ:р шта́ркэ мэдици́н

Это очень сильное лекарство.

Wie und wann soll ich die Pillen einnehmen?
ви : унт ван золь ихь ди: пúлен айн-нэ:мэн

Как и когда я должен принимать эти таблетки?

Nehmen Sie ... zwei Tabletten.
нэ́:мэн зи: ... цвай таблэ́тэн

Принимайте их ... по две таблетки.

einmal täglich *айнмаль тэ́глихь* — один раз в день

zweimal täglich *цвáймаль тэ́глихь* — два раза в день

stündlich *штю́ндлихь* — каждый час

alle ... Stunden *але ... шту́ндэн* — все ... часов

von den Mahlzeiten
фон дэн мá:ль-цáйтэн

перед приёмом пищи

nach den Mahlzeiten
нах ден мá:ль-цáйтэн

после приёма пищи

zu den Mahlzeiten *цу ден мá:ль-цáйтэн* — во время еды

vorm Zubettgehen *форм цубэ́т-гé:эн* — перед сном

mit viel Flüssigkeit
мит фи:ль флю́сихькайт

с большим количеством воды

Wie oft soll ich sie einnehmen?
ви: офт золь ихь зи: áйн-нэ:мэн

Как часто его принимать?

Nehmen Sie die Medizin dreimal täglich nach den Mahlzeiten.
нэ́:мэн зи: ди: мэдицúн дрáй-маль тэ́глихь нах дэм мá:ль-цáйтэн

Принимайте лекарство трижды в день после еды.

Haben Sie ein Glas Wasser für mich, damit ich gleich eine Tablette einnehmen kann?
хáбэн зи: айн глас вáсэр фюр михь дамúт ихь гляйхь áйнэ таблэ́тэ Áйн-нэ:мэн кан

У вас не найдётся для меня стакан воды, чтобы я мог принять таблетку?

Ja, natührlich. *йа натю́:рлихь* — Да, конечно.

СБНТ Sbnt.Ru

Wortschatz Лексика

Arzneimittel/Medikamenten *n pl* *арцнай-мúтэль*	медикаменты / лекарства
Kapsel *f кáпзэль*	капсула
Mullbinde *f мýль-бúндэ*	марлевый бинт
Packung *f пáкунк*	упаковка
Pflaster *n пфлáстэр*	пластырь
Pille *f пúле*	пилюля
Salbe *f зáльбэ*	мазь
Tablette *f таблэ́тэ*	таблетка
Tropfen *m pl трóпфэн*	капли
Zäpfchen *n цэ́пфхэн*	свечи

БОЛЬНИЦА

Pazient Пациент

Ich muss ins Krankenhaus. *ихь мус инс крáнкэн-хáус*	Мне надо в больницу.
Wo ist das nächste Krankenhaus? *во ист дас нэ́хьстэ крáнкэн-хáус*	Где находится ближайшая больница?
Können Sie mich zum nächsten Krankenhaus bringen? *кё́нэн зи: михь цум нэ́хьстэн крáнкэн-хáус брúнгэн*	Вы не могли бы меня отвезти в ближайшую больницу?
Würden Sie bitte meine Familie benachrichtigen? *вю́рдэн зи: бúтэ мáйнэ фамúлье бэнáхрихьтигэн*	Не могли бы вы известить мою семью?
Ich habe Blutgruppe A/B, RhesusFaktor negativ/positiv. *ихь хáбэ блю́т-грýпэ а/бэ рéзус-фактóр нэгатúф/позитúф*	У меня группа крови А/Б, резус-фактор отрицательный/положительный.
Wie ernst ist es? *ви: эрнст ист эс*	Насколько это серьёзно?
Wie lange muss ich hier bleiben? *ви: лáнгэ мус ихь хи:р бля́йбэн*	Как долго я здесь пробуду?

Aufnahmepersonal Регистратор

Wir werden Sie in die Aufnahme bringen. *ви:р вэ́рдэн зи: ин ди: нóт-ауфнамэ бри́нгэн*	Мы отведём вас в приёмное отделение.
Wer ist Ihr behandelnder Arzt? *вэр ист и:р бэха́ндэльндэр арцт*	Кто ваш лечащий врач?
Wie sind Ihre Anschrift und Telefonnummer? *ви: зинд ирэ а́ншрифт унт тэ́лэфон-ну́мэр*	Какой у вас адрес и номер телефона?
Welche Blutgruppe haben Sie? *вэ́льхэ блю́т-гру́пэ ха́бэн зи:*	Какая у вас группа крови?
Hatten Sie oder jemand in Ihrer Familie schon einmal Probleme bei der Narkose? *ха́тэн зи: о́дэр йе́:мант ин и́:рэр фами́лье шон а́йнмаль проблэ́мэ бай дэр нарко́зэ*	Есть у вас или у кого-то из вашей семьи проблемы с наркозом?
Haben Sie eine Zahnprothese oder eine abnehmbare Brücke? *ха́бэн зи: а́йнэ ца́:н-протэ́зэ о́дэр а́йнэ апнэ:мба́рэ брю́кэ*	У вас есть зубной протез или вставная челюсть?

Wortschatz Лексика

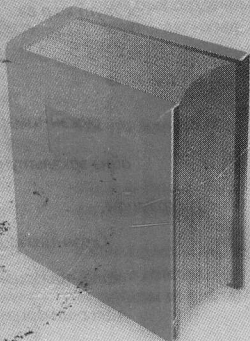
Daten für Aufnahme *дат´эн фюр а́уфнамэ*	сведения для приёма
Station *f штатьо́н*	отделение, корпус
Tag *m* **der Aufnahme** *так дэр а́уфнамэ*	день поступления
Tag *m* **der Entlassung** *так дэр энтла́сунк*	день выписки



W

Was tut Ihnen weh?
Что у вас болит?,
или На приёме у врача,
на обследовании
в клинике

СБНТ, www.sbnt.ru



- Полезные слова и выражения, характеризующие самочувствие пациента
- Фразы и термины, используемые при посещении врачей различных специальностей (терапевт, хирург, окулист, дерматолог, стоматолог и т.п.)
- Языковые клише, необходимые при прохождении медицинских обследований (УЗИ, кардиограмма, рентген и т.п.)
- Сведения об общих заболеваниях человека
- Анатомические термины и названия заболеваний

САМОЧУВСТВИЕ ПАЦИЕНТА

Patient Пациент
Kurzfristige symptome Первые симптомы

Ich fühle mich seit ... Tagen nicht wohl. *ихь фю́:ле михь зайт ... та́гэн нихьт во:ль*	Мне не здоровится ... дней.
Mir ist schwindlig. *ми:р ист шви́ндлихь*	У меня головокружение.
Ich habe Fieber / Schüttelfrost. *ихь ха́бэ фи́:бэр / шютэль-фрост*	У меня жар / озноб.
Ich habe mich übergeben. *ихь ха́бэ михь йубэргебэн*	Меня тошнило.
Ich habe Durchfall. *ихь ха́бэ ду́рхь-фаль*	У меня диарея.
Es tut hier weh. *эс тут хи:р вэ:*	Мне больно вот здесь.

Ich habe ... *ихь ха́бэ*	У меня ...
... Rückenschmerzen *рю́кэн-шмэ́рцэн*	боли в спине
... eine Erkältung *а́йнэ эркэ́льтунк*	простуда
... Krämpfe *крэ́мпфэ*	спазмы
... Ohrenschmerzen *О́:рэн-шмэ́рцэн*	боли в ушах
... Kopfschmerzen *ко́пф-щмэ́рцэн*	головные боли
... Halsschmerzen *ха́льс-шмэ́рцэн*	боли в горле

... einen steifen Nacken *áйнэн штáйфэн нáкэн*	онемение шеи
... Magenschmerzen *мáгэн-шмэ́рцэн*	боли в желудке
... einen Sonnenstich *áйнэн зóнэн-штихь*	солнечный удар

Gesundheitszustand Состояние здоровья

Ich bin ... *ихь бин*	Я...
... taub *тáуп*	... глухой(ая)
... Diabetiker *диабэ́тикэр*	... диабетик
... Epileptiker *эпилептикэ́р*	... эпилептик
... behindert *бэхи́ндэрт*	... инвалид
... (im Monat ...) schwanger *(им ... мóнат) швáнгэр*	... беременна (на ... месяце)

Ich habe Arthritis / Asthma. *ихь хáбэ артри́тис / áстма*	У меня артрит / астма.
Ich habe ein Herzleiden / hohen Blutdruck. *ихь хáбэ айн хэ́рц-ля́ йдэн /хó:ен блю́т-друк*	У меня больное сердце / повышенное артериальное давление.
Ich hatte vor ... Jahren einen Herzanfall. *ихь хáтэ фор ... йá:рэн áйнэн хэ́рцáнфаль*	У меня был сердечный приступ ... лет назад.

Arzt Врач

Welche Beschwerden haben Sie? *вэ́льхе бэшвэ́рдэн хáбэн зи:*	На что жалуетесь?
Welche Krankheiten hatten Sie früher? *вэ́льхе крáнкхайтэн хáтэн зи: фрю́:ер*	Какими болезнями вы болели раньше?
Welche Krankheiten hatten Sie als Kind (im Kindesalter)? *вэ́льхе крáнкхайтэн хáтэн зи: альс кинт (им ки́ндэс-áльтэр)*	Какие болезни вы перенесли в детстве (в детском возрасте)?

Welche Kinderkrankheiten hatten Sie?
вэ́льхе ки́ндэр-кра́нкхайтэн ха́тэн зи:

Какими детскими болезнями вы болели?

Hatten Sie Scharlach (Masern, Windpocken, Röteln, Keuchhusten, Mumps)?
ха́тэн зи: шарла́х (ма́зэрн ви́нт-по́кэн рё́тэльн ко́йхь-ху́стэн мумпс)

Вы болели скарлатиной (корью, ветряной оспой, краснухой, коклюшем, инфекционным паротитом)?

Hatten Sie Geschlechtskrankheiten (Malaria, Zuckerkrankheit)?
ха́тэн зи: гэшле́хьтс-кра́нкхайтэн (маляри́: цу́кэр-кра́нкхайт)

Вы болели венерическими заболеваниями (малярией, сахарным диабетом)?

Hatten Sie früher Infektionskrankheiten (Tuberkulose, Syphilis, Herzanfälle, andere Anfälle)?
ха́тэн зи: фрю:ер инфэктьо́нс-кра́нкхайтэн (туберкуло́зэ зю́филис хэ́рц-анфэ́ле а́ндэрэ анфэ́ле)

У вас не было инфекционных заболеваний (туберкулёза, сифилиса, сердечных приступов, припадков)?

Haben Sie früher an irgendwelchen ernsten Krankheiten gelitten?
ха́бэн зи: фрю:ер ан и́ргэнт-вэ́льхен э́рнстэн кра́нкхайтэн гэли́тэн

Вы болели какими-нибудь серьёзными заболеваниями прежде?

Sind Sie schon einmal im Krankenhaus behandelt worden? Wenn ja, dann weswegen?
зинт зи: шон а́йнмаль им кра́нкэн-ха́ус бэха́ндэльт во́рдэн вэн йа дан вэсвэ́ген

Вы лежали когда-нибудь в больнице? Если да, то по поводу чего?

Sind Sie rauschgiftsüchtig (alkoholoder, arzneimittelsüchtig)?
зинт зи: ра́уш-ги́фт-зю́хьтихь (алкохо́ль-о́дэр а́рцнай-ми́тэль-зю́хьтихь)

У вас есть пристрастие к наркотикам (спиртным напиткам, какому-нибудь лекарству)?

Hat (Leidet) jemand in Ihrer Familie an Tuberkulose (Syphilis, Krebs, Zuckerkrankheit, Nieren, Herz, Magenkrankheiten, Bronchialasthma, Heuschnupfen, Epilepsie, Hypertonie, Alkoholismus) gelitten?
хат (ля́ йдэт) йэ́мант ин и́:рэр фами́лье ан туберкуло́зэ (зю́филис крэпс цу́кэр-кра́нкхайтэн ни́:рэн,- хэрц,- ма́гэн-кра́нкхайтэн бронхиа́ль-а́тсма хо́й-шну́пфэн эпилэпси́: гюпэртони́: алкохоли́змус) гэли́тэн

В вашей семье были (есть) больные туберкулёзом (сифилисом, раком, сахарным диабетом, заболеваниями почек, сердца, желудка, бронхиальной астмой, сенной лихорадкой, эпилепсией, гипертонией, алкоголизмом)?

Ist (War) jemand in Ihrer Familie geisteskrank oder hat sich jemand das Leben genommen? *ист (вар) йэ́мант ин и́:рэр фами́лье га́йстэс-кра́нк о́дэр хат зихь йэ́мант дас ле́бэн гэно́мэн*	У вас в семье есть (были) душевнобольные или покончившие жизнь самоубийством?

Pazient Пациент

Ich hatte solche Kinderkrankheiten wie Scharlach und Röteln. *ихь ха́тэ зо́льхе ки́ндэр-кра́нкхайтэн ви: шарла́х унт рё́тэльн*	Я болел(а) такими детскими заболеваниями, как скарлатина и краснуха.
Ich hatte Masern und Mumps. *ихь ха́тэ ма́ззрн унт мумпс*	Я болел(а) корью и свинкой.
Ich hatte als Kind (im Kindesalter) Windpocken. *ихь ха́тэ альс кинт (им ки́ндэс-а́льтэр) ви́нт-по́кэн*	В детстве (в детском возрасте) у меня была ветряная оспа (ветрянка).
Früher hatte ich Malaria. *фрю́:ер ха́тэ ихь маляри́:*	Раньше я болел(а) малярией.
Ich hatte keine Geschlechtskrankheiten. *ихь ха́тэ ка́йнэ гэшле́хьтс-кра́нкхайтэн*	Я не болел(а) венерическими заболеваниями.
Ich habe früher an ernsten Krankheiten nicht gelitten. *ихь ха́бэ фрю́:ер ан э́рнстэн кра́нкхайтэн нихьт гэли́тэн*	Я не болел(а) серьёзными заболеваниями прежде.
Ich hatte früher keine Infektionskrankheiten. *ихь ха́тэ фрю́:ер ка́йнэ инфэктьо́нс-кра́нкхайтэн*	У меня не было раньше инфекционных заболеваний.
Früher hatte ich Herzanfälle. *фрю́:ер ха́тэ ихь хэ́рц-а́нфэле*	У меня раньше были сердечные приступы.
Früher hatte ich Syphilis. *фрю́:ер ха́тэ ихь зю́филис*	Раньше у меня был сифилис.

Ich habe schon einmal im Krankenhaus behandelt worden.
ихь хáбэ шон áйнмаль им крáнкэн-хáус бэхáндэльт вóрдэн

Я лежал(а) однажды в больнице.

Ich habe nie im Krankenhaus behandelt worden.
ихь хáбэ ни: им крáнкэн-хáус бэхáндэльт вóрдэн

Я никогда не лежал(а) в больнице.

Ich bin nicht rauschgiftsüchtig (alkoholoder, arzneimittelsüchtig).
ихь бин нихьт рáуш-гúфт-зю́хьтихь (алкохóль óдэр áрцнай-мúтэль-зю́хьтихь)

У меня нет пристрастия к напиткам, лекарствам).

Welche Krankheiten hatten Sie früher?
вэ́льхе крáнкхайтэн хáтэн зи: фрю́:ер

Какими болезнями вы болели раньше?

Ich hatte Masern und Mumps.
ихь хáтэ мáзэрн унт мумпс

Я болел(а) корью и свинкой.

Sind Sie schon einmal im Krankenhaus behandelt worden?
зинт зи: шон áйнмаль им крáнкэн-хáус бэхáндэльт вóрдэн

Вы лежали когданибудь в больнице?

Wenn ja, dann weswegen?
вэн йа дан вэсвэ́ген

Если да, то по поводу чего?

Ich habe nie im Krankenhaus behandelt worden.
ихь хáбэ ни: им крáнкэн-хáус бэхáндэльт вóрдэн

Я никогда не лежал(а) в больнице.

Sind Sie rauschgiftsüchtig (alkoholoder, arzneimittelsüchtig)?
зинт зи: рáуш-гúфт-зю́хьтихь (алкохóль-óдэр áрцнай-мúтэль-зю́хьтихь)

У вас есть пристрастие к наркотикам (спиртным напиткам, какому-нибудь лекарству)?

Ich bin nicht rauschgiftsüchtig (alkoholoder, arzneimittelsüchtig).
ихь бин нихьт ра́уш-ги́фт-зю́хьтихь (алкохо́ль о́дэр а́рцнай-ми́тэль-зю́хьтихь)

У меня нет пристрастия к наркотикам (спиртным напиткам, лекарствам).

Ist (War) jemand in Ihrer Familie geisteskrank oder hat sich jemand das Leben genommen?
ист (вар) йэ́мант ин и́:рэр фами́лье га́йстэс-кра́нк о́дэр хат зихь йэ́мант дас ле́бэн гэно́мэн

У вас в семье есть (были) душевнобольные или покончившие жизнь самоубийством?

Nein. *найн*

Нет.

Welche Kinderkrankheiten hatten Sie?
вэ́льхе ки́ндэр-кра́нкхайтэн ха́тэн зи:

Какими детскими болезнями вы болели?

Ich hatte als Kind (im Kindesalter) Windpocken.
ихь ха́тэ альс кинт (им ки́ндэс-а́льтэр) ви́нт-по́кэн

В детстве (в детском возрасте) у меня была ветряная оспа (ветрянка).

Haben Sie früher an irgendwelchen ernsten Krankheiten gelitten?
ха́бэн зи: фрю́:ер ан и́ргэнт-вэ́льхен э́рнстэн кра́нкхайтэн гэли́тэн

Вы болели какими-нибудь серьёзными заболеваниями прежде?

Früher hatte ich Herzanfälle.
фрю́:ер ха́тэ ихь хэ́рц-а́нфэле

У меня раньше были сердечные приступы.

Ich habe schon einmal im Krankenhaus behandelt worden.
ихь ха́бэ шон а́йнмаль им кра́нкэн-ха́ус бэха́ндэльт во́рдэн

Я лежал(а) однажды в больнице.

Welche Krankheiten hatten Sie früher?
вэ́льхе кра́нкхайтэн ха́тэн зи: фрю́:ер

Какими болезнями вы болели в прошлом?

Früher hatte ich Malaria.
фрю́:ер ха́тэ ихь маляри́:

Раньше я болел(а) малярией.

Hatten Sie Geschlechtskrankheiten? *хáтэн зи: гэшлéхьтс-крáнкхайтэн*	Вы болели венерическими заболеваниями?
Früher hatte ich Syphilis. *фрю́:ер хáтэ ихь зю́филис*	**Раньше у меня был сифилис.**

Hat (Leidet) jemand in Ihrer Familie an Tuberkulose gelitten? *хат (ля́ йдэт) йэ́мант ин и́:рэр фами́лье ан туберкулóзэ* гэлитэн	В вашей семье были (есть) больные туберкулёзом?
-**Nein**. *найн*	**Нет.**
-Hat (Leidet) jemand in Ihrer Familie Krebs? *хат (ля́ йдэт) йэ́мант ин и́:рэр фами́лье крэпс*	В вашей семье были (есть) больные раком?
-**Mein Vater ist vom Krebs gestorben**. *майн фáтэр ист фон крэпс гэштóрбэн*	**Мой отец умер от рака.**

Unfall und verletzung Несчастный случай и травма

... ist verletzt. *ист фэрлéцт*	Травмирован(а) ...
mein Mann / meine Frau *майн ман / мáйнэ фрáу*	мой муж / моя жена
mein Sohn / meine Tochter *майн зо:н / мáйнэ тóхтэр*	мой сын / моя дочь
mein Kind / mein Freund *майн кинт / майн фройнт*	мой ребёнок / мой друг

Er / sie ... *эр / зи:*	Он / она ...
ist bewusstlos *ист бэву́ст-лос*	без сознания
blutet *блю́тэт*	истекает кровью
ist (schwer) verletzt *ист (швэр) фэрлéцт*	(тяжело) ранен(а)

Ich habe ... *ихь хáбэ*	У меня ...
eine Blase *áйнэ блáзэ*	мозоль
einen Furunkel *áйнэн фурýнкэль*	фурункул
eine Quetschung *áйнэ квэ́чунк*	ушиб
eine Verbrennung *áйнэ фэрбрэ́нунк*	ожог
eine Schnittwunde *áйнэ шнúт-вýндэ*	резаная рана
eine Schürfwunde *áйнэ шюрф-вýндэ*	ссадина
einen Insektenstich *áйнэн инзэ́ктэн-штихь*	укус насекомого
einen Knoten *áйнэн кнóтэн*	фурункул
einen Ausschlag *áйнэн áус-шлак*	сыпь
eine Muskelzerrung *áйнэ мýскэль-цэ́рунк*	растяжение мышцы
eine Schwellung *áйнэ швэ́лунк*	опухоль
Mein / Meine ... tut weh. *майн / мáйнэ ... тут вэ:*	У меня болит ...

Arzt Врач
Fragen des arztes Вопросы врача

Wie lange fühlen Sie sich schon so? *ви: лáнгэ фю́:лен зи: зихь шон зо*	Как долго вы себя так чувствуете?
Haben Sie das zum ersten Mal? *хáбэн зи: дас цум э́рстэн маль*	Это у вас в первый раз?
Nehmen Sie noch andere Medikamente? *нэ́:мэн зи: нох áндэрэ мэдикамэ́нтэ*	Вы принимаете другие лекарства?
Sind Sie gegen irgendwas allergisch? *зинт зи: гéгэн úргэнт-вáс алéргиш*	У вас есть аллергия на что-нибудь?
Leiden Sie an Appetitlosigkeit? *ля́йдэн зи: ан апэтúт-лóзихькайт*	Вы потеряли аппетит?

Untersuchung Осмотр

Ich werde Ihre Temperatur / Ihren Blutdruck messen. *ихь вэ́рдэ ú:рэ температýр / ú:рэн блю́т-дрýк мэ́сэн*	Я измерю вам температуру / давление.

Bitte streifen Sie den Ärmel hoch. *бúтэ штрáйфэн зи: дэн э́рмэль хох*	Засучите рукав, пожалуйста.
Bitte machen Sie den Oberkörper frei. *бúтэ мáхэн зи: дэн óбэр-кё́рпэр фрай*	Разденьтесь, пожалуйста, до пояса.
Bitte legen Sie sich hin. *бúтэ лéгэн зи: зихь хин*	Ложитесь, пожалуйста.
Atmen Sie tief durch. *Áтмэн зи: ти:ф дурьхь*	Дышите глубоко.
Wo tut es weh? *во тут эс вэ:*	Где болит?

Diagnoze Диагноз

Sie müssen geröntgt werden. *зи: мю́сэн гэрё́нткт вэ́рдэн*	Вам нужно сделать рентген.
Ich brauche eine Blutprobe / Stuhlprobe / Urinprobe von Ihnen. *ихь брáухэ áйнэ блю́т- прóбэ / штý:ль-прóбэ / урúн-прóбэ фон ú:нэн*	Вам нужно сдать кровь / кал / мочу на анализ.
Ich überweise Sie an einen Facharzt. *ихь йубэрвáйзэ зи: ан áйнэн фáх-áрцт*	Я направлю вас к специалисту.
Ich überweise Sie ins Krankenhaus. *ихь йубэрвáйзэ зи: инс крáнкэн-хáус*	Я направлю вас в больницу.
gebrochen / verstaucht *гэбрóхэн / фэрштáухт*	сломано / растянуто
verrenkt / gerissen *фэрэ́нкт / гэрúсэн*	вывихнуто / порвано
Sie haben ... *зи: хáбэн*	У вас ...
eine Blinddarmentzündung *áйнэ блúнт-дáрм-энтцю́ндунк*	аппендицит

eine Blasenentzündung *áйнэ бла́зэн-энтцю́ндунк*	цистит
Grippe *гри́пэ*	грипп
eine Lebensmittelvergiftung *áйнэ ле́бэнс-ми́тэль-фэрги́фтунк*	отравление
eine Fraktur *áйнэ фракту́р*	перелом
eine Magenschleimhautentzündung *áйнэ ма́гэн-шляйм-ха́ут-энтцю́ндунк*	гастроэнтерит
einen Bruch *áйнэн брух*	грыжа
eine ... Entzündung *áйнэ ...энтцю́ндунк*	воспаление ...
Masern *мазэ́рн*	корь
eine Lungenentzündung *áйнэ лу́нгэн-энтцю́ндунк*	пневмония
Ischias *ишиа́с*	ишиас
eine Mandelentzündung *áйнэ ма́ндэль-энтцю́ндунк*	тонзиллит
einen Tumor *áйнэн тумо́р*	опухоль
eine Geschlechtskrankheit *áйнэ гэшле́хьтс-кра́нкхайт*	венерическое заболевание
Es ist entzündet. *эс ист энтцю́ндэт*	Это воспаление.
Es ist ansteckend. *эс ист анштэ́кэнт*	Это инфекционное заболевание.

Behandlung Лечение

Ich gebe Ihnen *ихь ге́бэ и́:нэн...*	Я вам дам ...
ein Antiseptikum *айн а́нти-сэ́птикум*	антисептическое средство
ein Schmerzmittel *айн шмэ́рц-ми́тэль*	болеутоляющее средство

Ich verschreibe Ihnen *ихь фэршра́йбэ и́:нэн ...* — Я вам выпишу ...

Antibiotika ***антибио́тика*** — курс антибиотиков

Zäpfchen ***цэ́пфхен*** — свечи

Nehmen Sie zwei Tabletten / Teelöffel ... alle vier Stunden. *нэ́:мэн зи: цвай таблэ́тэн / тэ́е-лё́фэль а́ле фи:р шту́ндэн* — Принимайте по две таблетки / чайные ложки ... каждые четыре часа.

vor den Mahlzeiten *фор дэн ма́:ль-ца́йтэн* — перед едой

Kommen Sie in ... Tagen wieder. *ко́мэн зи: ин ... та́гэн ви́:дэр* — Приходите через ... дней.

Arzt/Pazient Врач/Пациент

Wie geht es Ihnen? *ви: ге:т эс и́:нэн* — Как вы себя чувствуете?

Ich fühle mich seit vier Tagen nicht wohl. *ихь фю:ле михь зайт фи:р та́гэн нихьт во:ль* — **Мне не здоровится четыре дня.**

Mir ist schwindlig. *ми:р ист шви́ндлихь* — **У меня головокружение.**

Haben Sie Fieber? *ха́бэн зи: фи́:бэр* — Есть ли у вас температура?

Ich habe Fieber/Schüttelfrost. *ихь ха́бэ фи́:бэр / шютэль-фрост* — **У меня жар / озноб.**

Leiden Sie an Appetitlosigkeit? *ля́ йдэн зи: ан апэти́т-ло́зихькайт* — Вы потеряли аппетит?

Ja. Ich habe mich übergeben. *йа ихь ха́бэ михь йубэргебэн* — **Да. Меня тошнило.**

Ich brauche eine Blutprobe und Urinprobe von Ihnen. *ихь бра́ухэ а́йнэ блю́т- про́бэ унт ури́н-про́бэ фон и́:нэн* — Вам нужно сдать кровь и мочу на анализ.

Wo tut es weh? *во тут эс вэ:*	Где болит?
Ich habe Herzschmerzen. *ихь хáбэ хэ́рц-шмэ́рцэн*	**У меня болит сердце.**
Haben Sie das zum ersten Mal? *хáбэн зи: дас цум э́рстэн маль*	Это у вас в первый раз?
Nein. Ich hatte vor fünf Jahren einen Herzanfall. *найн ихь хáтэ фор фюнф йá:рэн áйнэн хэ́рц-áнфаль*	**У меня был сердечный приступ пять лет назад.**
Ich überweise Sie an einen Facharzt. *ихь йубэрвáйзэ зи: ан áйнэн фáх-áрцт*	Я направлю вас к специалисту.
Ich habe hohen Blutdruck. *ихь хáбэ хó:ен блю́т-друк*	**У меня повышенное артериальное давление.**
Ich werde Ihren Blutdruck messen. *ихь вэ́рдэ и́:рэн блю́т-дру́к мэ́сэн*	Я измерю вам давление.
Bitte streifen Sie den Ärmel hoch. *би́тэ штрáйфэн зи: дэн э́рмэль хох*	Засучите рукав, пожалуйста.

Was fehlt Ihnen? *вас фé:льт и́:нэн*	Что вас беспокоит?
Ich habe Fußball gespielt. Ich habe das Bein verrenkt. *ихь хáбэ фу́с-баль гэшпи́:льт ихь хáбэ дас байн фэрэ́нкт*	**Я играл в футбол и вывихнул ногу.**
Bitte legen Sie sich hin. *би́тэ лéгэн зи: зихь хин*	Ложитесь, пожалуйста.
Ich werde Sie gründlich untersuchen. *ихь вэ́рдэ зи: грю́ндлихь унтэрзу́хэн*	**Я должен тщательно вас осмотреть.**
Wo tut es weh? *во тут эс вэ:*	Где болит?
Es tut hier weh. *эс тут хи:р вэ:*	**Мне больно вот здесь.**

Sie sehen sehr blass aus. *зи: зэ́:ен зэ:р блас áус*	Вы выглядите очень бледным.
Wie fühlen Sie sich? *ви: фю́:лен зи: зихь*	Как вы себя чувствуете?
Ich fühle mich schwach. *ихь фю́:ле михь швах*	**Я чувствую слабость.**
Strecken Sie einmal Ihre Zunge heraus. *штрэ́кэн зи: áйнмаль и́:рэ цу́нгэ хэрáус*	Высуньте язык.
Haben Sie Brechreiz oder müssen Sie sich erbrechen? *хáбэн зи: брэ́хь-рáйц óдэр мю́сэн зи: зихь эрбрэ́хен*	У вас есть тошнота или рвота?
Mich kotzt. *михь коцт*	**Меня тошнит.**
Was haben Sie gegessen? *вас хáбэн зи: гэгэ́сэн*	Что вы ели?
Ich habe den Pilaw gegessen. *ихь хáбэ дэн пи́лаф гэгэ́сэн*	**Я ел плов.**
Sie haben eine Lebensmittelvergiftung *зи: хáбэн áйнэ лéбэнс-ми́тэль-фэрги́фтунк*	У вас пищевое отравление.
Ich überweise Sie ins Krankenhaus. *ихь йубэрвáйзэ зи: инс крáнкэн-хáус*	Я направлю вас в больницу.

Haben Sie das zum ersten Mal? *хáбэн зи: дас цум э́рстэн маль*	Это у вас в первый раз?
Nein. *найн*	**Нет.**
Wie lange fühlen Sie sich schon so? *ви: лáнгэ фю́:лен зи: зихь шон зо*	Как долго вы себя так чувствуете?
Schon eine Woche. *шон áйнэ вóхэ*	**Уже неделю.**
Sie müssen geröntgt werden. *зи: мю́сэн гэрё́нткт вэ́рдэн*	Вам нужно сделать рентген.
Was ist geschehen? *вас ист гэшэ́:ен*	Что случилось?

Mein Mann ist verletzt. *майн ман ист фэрлéцт*	**Мой муж травмирован.**
Er ist bewusstlos. *эр ист бэвýст-лос*	**Он без сознания.**
Unter welchen Bedingungen ist es zu der Verletzung gekommen? *ýнтэр вэ́льхен бэдúнгунгэн ист эс цу дэр фэрлéтцунк гэкóмэн*	При каких обстоятельствах произошла травма?
Wir hatten eine Panne. *ви:р хáтэн áйнэ пáнэ*	**Мы попали в аварию.**
Wie lange ist es her, als Sie sich verletzt haben? *ви: лáнгэ ист эс хэр альс зи: зихь фэрлéцт хáбэн*	Сколько времени прошло с момента травмы?
Zwei Stunden sind her, als er sich verletzt hat. *цвай штýндэн зинт хэр альс эр зихь фэрлéтцт хат*	С момента травмы прошло два часа.

Ich habe hohen Blutdruck. *ихь хáбэ хó:ен блю́т-друк*	**У меня повышенное артериальное давление.**
Ich nehme Blutdruckmittel. *ихь нэ́:мэ блю́т-друк-мúтэль*	**Я принимаю лекарство от давления.**
Nehmen Sie noch andere Medikamente? *нэ́:мэн зи: нох áндэрэ мэдикамэ́нтэ*	Вы принимаете другие лекарства?
Nein. *найн*	**Нет.**
Ich leide an Kopfschmerzen. *ихь ля́йдэ ан кóпф-шмэ́рцэн*	**У меня бывают головные боли.**
Haben Sie oft Kopfschmerzen? *хáбэн зи: офт кóпф-шмэ́рцэн*	У вас частые головные боли?
Ja. *йа*	**Да.**

Wie geht es Ihnen? *ви: ге:т эс ú:нэн*	Как вы себя чувствуете?

Ich habe Bauchschmerzen. *ихь хáбэ бáух-шмэ́рцэн*	**У меня болит живот.**
Bitte legen Sie sich hin. *би́тэ лéгэн зи: зихь хин*	Ложитесь, пожалуйста.
Ich werde Sie gründlich untersuchen. *ихь вэ́рдэ зи: грю́ндлихь унтэрзу́хэн*	Я должен тщательно вас осмотреть.
Was ist mit mir? *вас ист мит ми:р*	**Что со мной?**
Ist das Lebensmittelvergiftung? *ист дас лéбэнс-ми́тэль-фэрги́фтунк*	**Это отравление?**
Sie haben eine Blinddarmentzündung. *зи: хáбэн áйнэ бли́нт-дáрм-энтцю́ндунк*	У вас аппендицит.

Was haben Sie für Beschwerden? *вас хáбэн зи: фюр бэшвэ́рдэн*	Что вас беспокоит?
Ich habe Durchfall. *ихь хáбэ ду́рхь-фаль*	**У меня диарея.**
Ich verschreibe Ihnen Antibiotika. *ихь фэршрáйбэ и́:нэн антибиóтика*	Я вам выпишу курс антибиотиков.
Nehmen Sie zwei Tabletten alle vier Stunden. *нэ́:мэн зи: цвай таблэ́тэн áле фи:р шту́ндэн*	Принимайте по две таблетки каждые четыре часа.
Kommen Sie in fünf Tagen wieder. *кóмэн зи: ин фюнф тáгэн ви́:дэр*	Приходите через пять дней.
Vielen Dank. *фи́:лен данк*	**Большое спасибо.**

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

Appetitlosigkeit *f апэти́т-лóзихькайт*	потеря аппетита
Atemnot *f А́тэм-нóт*	одышка
Blutung *f блю́тунк*	кровотечение
Bruch *m брух*	грыжа
Entzündung *f энтцю́ндунк*	воспаление

Fieber *n* *фи́:бэр*	жар, температура (повышенная)
Herzanfall *m* *хэ́рца́нфаль*	сердечный приступ
Herzleiden *n* *хэ́рц-ля́ йдэн*	заболевание (болезнь) сердца
Husten *m* *ху́стэн*	кашель
Krämpfe *m pl* *крэ́мпфэ*	спазмы
Lebensmittelvergiftung *f* *ле́бэнс-ми́тэль-фэрги́фтунк*	отравление
Lungenentzündung *f* *лу́нгэн-энтцю́ндунк*	пневмония
Mandelentzündung *f* *ма́ндэль-энтцю́ндунк*	воспаление миндалин, ангина, тонзиллит
Quetschung *f* *квэ́чунк*	ушиб
Rasseln *n* *ра́сэльн*	хрипы
Schnupfen *m* *шну́пфэн*	насморк
Schüttelfrost *m* *шю́тэль-фро́ст*	озноб
schwindlig *adj* *шви́ндлихь*	подверженный головокружению
Tumor *m* *тумо́р*	опухоль
Verbrennung *f* *фэрбрэ́нунк*	ожог

ЗАПИСЬ В КЛИНИКУ

PATIENT ПАЦИЕНТ

Wo finde ich einen Arzt / Zahnarzt?
во фи́ндэ ихь а́йнэн арцт / ца́:н-арцт
Где я могу найти врача/стоматолога?

Wo gibt es einen Arzt, der Englisch / Russisch spricht?
во гипт эс а́йнэн арцт дэр э́нглиш / ру́сиш шприхьт
Где можно найти врача, говорящего по-английски / по-русски?

Wo ist die Arztpraxis?
во ист ди: а́рцт-пра́ксис
Где расположен кабинет врача?

Wann ist Sprechstunde?
ван ист шпрэ́хь-шту́ндэ
Когда принимает врач?

Könnte der Arzt mich hier besuchen?
кё́нтэ дэр арцт михь хи:р бэзу́хэн
Можно вызвать мне врача сюда?

Kann ich ... einen Termin bekommen?
кан ихь ... а́йнэн тэрми́н бэко́мэн
Можно записаться на приём на ...?

heute *хо́йтэ*
сегодня

morgen *мо́ргэн*
завтра

Wird es lange dauern?
вирт эс ла́нгэ да́уэрн
Это долго продлится?

PERSONALIEN АНКЕТНЫЕ ДАННЫЕ

Wie ist Ihr Name? *ви: ист и:р на́мэ*
Ваша фамилия?

Waren Sie schon einmal hier zur Behandlung?
ва́рэн зи: шон а́йнмаль хи:р цур бэха́ндлунк
Вы уже были здесь на приёме (лечении)?

Füllen Sie bitte dieses Formular aus.
фю:лен зи: би́тэ ди́:зэс формуля́ р а́ус
Заполните, пожалуйста, этот формуляр.

Ich kann Ihnen einen Termin für morgen um ... Uhr geben. *ихь кан и́:нэн а́йнэн тэрми́н фюр мо́ргэн ум ... у:р гё́бэн*
Я могу вас записать на завтра на ... часов.

Трезвение trezvenie.org

Wie alt sind Sie? *ви: альт зинт зи:*	Сколько вам лет?
Ihre Ausbildung bitte? *и́:рэ а́ус-бильдунк би́тэ*	Образование?
Wo arbeiten Sie? *во а́рбайтэн зи:*	Где вы работаете?
Sind Sie Rentner(in)? *зинт зи: рэ́нтнэр(ин)*	Вы на пенсии?
Sind Sie Invalide? *зинт зи: инвали́дэ*	Вы инвалид?
Welche Invalidtätsgruppe haben Sie? *вэ́льхе инвали́тэ́тс-гру́пэ ха́бэн зи:*	Вы инвалид какой группы?
Ihre Wohnanschrift bitte? *и́:рэ во́:н-а́ншрифт би́тэ*	Ваш домашний адрес?
Ihre Betriebsanschrift bitte? *и́:рэ бэтри́:пс-а́ншрифт би́тэ*	Адрес вашей работы?
Ihr Geburtsdatum bitte? *и:р гэбу́ртс-да́тум би́тэ*	Дата рождения?
Ihr Geburtsort bitte? *и:р гэбу́ртс-о́рт би́тэ*	Место рождения?
Ihre private (dienstliche) Rufnummer bitte? *и́:рэ прива́тэ (ди́:нстлихе) ру́ф-ну́мэр би́тэ*	Ваш домашний (рабочий) телефон?
Welche Sanitätsbedingungen bestehen in Ihrem Betrieb? *вэ́льхе санитэ́тс-бэди́нгунгэн бэштэ́:ен ин и́:рэм бэтри́:п*	Какие санитарные условия у вас на работе?
Wie sind die Lebensbedingungen zu Hause? *ви: зинт ди: ле́бэнс-бэди́нгунгэн цу ха́узэ*	Какие санитарные условия у вас дома?
Haben Sie Kinder? Wieviel? *ха́бэн зи: ки́ндэр ви́:филь*	У вас есть дети? Сколько?
Sind sie gesund? *зинт зи: гэзу́нт*	Они здоровы?
Ist (War) jemand in Ihrer Familie ernst krank? *ист (вар) йэ́мант ин и́:рэр фами́лье эрнст кранк*	В вашей семье кто-нибудь (был) серьёзно болен?

Kann ich so bald wie möglich einen Termin bekommen?
кан ихь зо бальт ви: мёглихь áйнэн тэрми́н бэкóмэн

Можно записаться к врачу как можно скорее?

Ist es dringend? *ист эс дри́нгэнт*

Это срочно?

Ja. *йа*

Да.

Sie können um viertel nach zehn morgen früh zu Doktor Schmidt kommen.
зи: кёнэн ум фи́:ртэль нах цэ:н мóргэн фрю: цу доктóр шмит кóмэн

Вы можете посетить доктора Шмидта завтра утром в четверть десятого.

Vielen Dank. *фи́:лен данк*

Большое спасибо.

Ich habe einen Termin bei Doktor. ... . *ихь хáбэ áйнэн тэрми́н бай доктóр...*

Я записан к доктору ... на приём.

Sind Sie krankenversichert?
зинт зи: крáнкэн-фэрзи́хэрт

У вас есть медицинское страхование?

Hier ist mein internationaler Versicherungsschein.
хи:р ист майн и́нтэр-натьонáлер фэрзи́хэрункс-шáйн

Это мой международный страховой медицинский полис.

Kann ich eine Quittung für meine Krankenkasse haben? *кан ихь áйнэ кви́тунк фюр мáйнэ крáнкэн-кáсэ хáбэн*

Можно мне квитанцию для медицинского страхования?

Würden Sie bitte dieses Krankenkassen-Formular ausfühlen?
вю́рдэн зи: би́тэ ди́:зэс крáнкэн-кáсэн-формулáр áусфюлен

Не могли бы вы заполнить этот бланк для страхования, пожалуйста?

Ja, natührlich. *йа натю́:рлихь*

Да, конечно.

Kann ich einen Termin bekommen?
кан ихь áйнэн тэрми́н бэкóмэн

Можно записаться на приём?

Ja, natührlich. *йа натю:рлихь*	Да, конечно.
Waren Sie schon einmal hier zur Behandlung? *ва́рэн зи: шон а́йнмаль хи:р цур бэха́ндлунк*	Вы уже были здесь на приёме?
Nein. *найн*	**Нет.**
Füllen Sie bitte dieses Formular aus. *фю:лен зи: би́тэ ди́:зэс формуля́р а́ус*	Заполните, пожалуйста, этот формуляр.
Ich kann Ihnen einen Termin für morgen um elf Uhr geben. *ихь кан и́:нэн а́йнэн тэрми́н фюр мо́ргэн ум эльф у:р ге́бэн*	Я могу вас записать на завтра на одиннадцать часов.

Sind Sie Invalide? *зинт зи: инвали́дэ*	Вы инвалид?
Ja, ich bin Invalide. *йа ихь бин инвали́дэ*	**Да, я инвалид.**
Welche Invaliditätsgruppe haben Sie? *вэ́льхе инвали́ди-тэ́тс-гру́пэ ха́бэн зи:*	Вы инвалид какой группы?
Ich habe zweite Invaliditätsgruppe. *ихь ха́бэ цва́йтэ инвали́ди-тэ́тс-гру́пэ*	**Я инвалид второй группы.**
Sind Sie Rentner? *зинт зи: рэ́нтнэр*	Вы на пенсии?
Ja. *йа*	**Да.**
Wie alt sind Sie? *ви: альт зинт зи:*	Сколько вам лет?
Ich bin sechzig Jahre alt. *ихь бин зэ́хьцихь йа́:рэ альт*	**Мне шестьдесят лет.**

Wo finde ich einen Zahnarzt? *во фи́ндэ ихь а́йнэн ца́:н-арцт*	**Где я могу найти стоматолога?**
Waren Sie schon einmal hier zur Behandlung? *ва́рэн зи: шон а́йнмаль хи:р цур бэха́ндлунк*	Вы уже были здесь на приёме?
Ja. *йа*	**Да.**

Der Doktor kommt bald. *дэр доктóр комт бальт*	Доктор скоро придёт.
Wo ist die Arztpraxis? *во ист ди: áрцт-пpáксис*	**Где расположен кабинет врача?**

Haben Sie Kinder? *хáбэн зи: кúндэр*	У вас есть дети?
Ja. *йа*	**Да.**
Wieviel? *вú:филь*	Сколько?
Ich habe zwei Kinder. *ихь хáбэ цвай кúндэр*	**У меня двое детей.**
Sind sie gesund? *зинт зи: гэзýнт*	Они здоровы?
Ja. *йа*	**Да.**
Sie sind gesund. *зи: зинт гэзýнт*	**Они здоровы.**
Ist (War) jemand in Ihrer Familie ernst krank? *ист (вар) йэ́мант ин ú:рэр фамúлье эрнст кранк*	В вашей семье кто-нибудь (был) серьёзно болен?
Meine Eltern sind nach einem Herzinfarkt gestorben. *мáйнэ э́льтэрн зинт нах áйнэм хэ́рц-инфáркт гэштóрбэн*	**Мои родители умерли от сердечного приступа.**

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

Anamnese *f* *Áнамнéзэ*	анамнез
Arztpraxis *f* *Áрцт-прáксис*	кабинет врача
Ausbildung *f* *Áус-бильдунк*	образование
Behandlung *f* *бэхáндлунк*	лечение
Beruf *m* *бэрýф*	профессия
Berufstätigkeit f eines Kranken *бэрýфс-тэ́тихькайт áйнэс крáнкэн*	трудовая жизнь (деятельность) больного
Betriebsanschrift *f* *бэтрú:пс-áншрифт*	адрес места работы
dauerhafte Arbeitsunfähigkeit *f* *дáуэр-хáфтэ áрбайтс-унфэ́:ихькайт*	продолжительная нетрудоспособность

Familienstand *m* *фами́льен-шта́нт*	семейное положение
Formular *n* *формуля́р*	формуляр
Geburtsdatum *n* *гэбу́ртс-да́тум*	дата рождения
Geburtsort *m* *гэбу́рст-о́рт*	место рождения
Invalide *m* *инвали́дэ*	инвалид, нетрудоспособный
Invalidität *f* *инвалидитэ́т*	инвалидность
Invaliditätsgruppe *f* *инвали́ди-тэ́тс-гру́пэ*	группа инвалидности
Lebensbedingungen *pl* *ле́бэнс-бэди́нгунгэн*	условия жизни (домашние условия)
Krankenkasse *f* *кра́нкэн-ка́сэ*	больничная касса/ медицинское страхование
krankenversichert sein *кра́нкэн-фэрзи́херт зайн*	иметь медицинское страхование
Paßangaben *f pl* **eines Kranken** *па́с-а́нгабэн а́йнэс кра́нкэн*	паспортные данные больного
Rente *f* *рэ́нтэ*	пенсия
Rentner(in) *m (f)* *рэ́нтнэр(-ин)*	пенсионер(ка)
Rufnummer *f* *ру́ф-ну́мэр*	номер (телефона)
Sanitätsbedingungen *pl* *санитэ́тс-бэди́нгунгэн*	санитарные условия
Sprechstunde *f* *шпрэ́хь-шту́ндэ*	приёмное время
Versicherungsschein *m* *фэрзи́херункс-ша́йн*	страховой полис
Wohnanschrift *f* *во́:н-а́ншрифт*	постоянный адрес (по месту прописки)
Wohnverhältnisse *n pl* *во́:н-фэрхэ́льтнисэ*	жилищные условия

ПОСЕЩЕНИЕ КАБИНЕТА ВРАЧА

У ТЕРАПЕВТА

ARZT ВРАЧ

Was haben Sie für Beschwerden? *вас хáбэн зи: фюр бэшвэ́рдэн*	Что вас беспокоит?
Schmerzen Ihre Glieder? *шмэ́рцэн и́:рэ гли́:дэр*	У вас болят конечности?
Sind Sie erkältet? *зинт зи: эркэ́льтэт*	Вы простужены?
Fühlen Sie sich unbehaglich? *фю:лен зи: зихь унбэхáглихь?*	Вас чтонибудь беспокоит?
Haben Sie Kopfschmerzen? *хáбэн зи: кóпф-шмэ́рцэн*	У вас болит голова?
Haben Sie Brechreiz oder müssen sie sich übergeben? *хáбэн зи: брэ́хь-рáйц óдэр мю́сэн зи: зихь йубэргéбэн*	У вас тошнота или рвота?
Haben Sie Augenschmerzen? *хáбэн зи: áугэн-шмэ́рцэн*	У вас болят глаза?
Haben Sie Schmerzen in den Ohren? *хáбэн зи: шмэ́рцэн ин дэн ó:рэн*	У вас есть боли в ушах?
In welchem Ohr? *ин вэ́льхэм о:р*	В каком ухе?
Haben Sie ein Druckgefühl in ...? *хáбэн зи: айн дру́к-гэфю́:ль ин ...*	Вы испытываете чувство давления в ... ?
Haben Sie Fieber? *хáбэн зи: фи́:бэр*	У вас есть температура?
Was haben Sie gegessen? *вас хáбэн зи: гэгэ́сэн*	Что вы ели?
Sind noch andere Beschwerden oder Unregelmäßigkeiten aufgetreten *зинт нох áндэрэ бэшвэ́рдэн óдэр унрэгэльмэ́сихькайтэн áуфгэтрэтэн*	Что вас ещё беспокоит?

Wie lange fühlen Sie sich schon so? *ви: ла́нгэ фю́:лен зи: зихь шон зо*	Как давно вы себя так чувствуете?
Haben Sie Schwindelanfälle? *ха́бэн зи: шви́ндэль-а́нфэле*	У вас кружится голова?
Wie lange haben Sie Husten schon? *ви: ла́нгэ ха́бэн зи: ху́стэн шон*	Как давно у вас кашель?
Lassen Sie mir erst einmal in den Hals sehen, dann werde ich eine Behandlung vorschlagen. *ла́сэн зи: ми:р эрст а́йнмаль ин дэн хальс зэ́:ен дан вэ́рдэ ихь а́йнэ бэха́ндлунк фо́ршлагэн*	Позвольте я сначала посмотрю ваше горло, тогда я смогу назначить лечение.
Den Mund bitte weit öffnen. *дэн мунт би́тэ вайт йофнэн*	Пожалуйста, откройте пошире рот.
Husten Sie Blut? *ху́стэн зи: блют*	Вы кашляете кровью?
In welchem Teil der Brust verspüren Sie dann die Schmerzen? *ин вэ́льхэм тайль дэр бруст фэршпю́рэн зи: дан ди: шмэ́рцэн*	В какой части груди вы ощущаете боли?
Wie lange dauern die Schmerzen an? *ви: ла́нгэ да́уэрн ди: шмэ́рцэн ан*	Как долго длятся боли?
Haben Sie Beschwerden nach dem Genuss fetter Speisen? *ха́бэн зи: бэшвэ́рдэн нах дэм гэну́с фэ́тэр шпа́йзэн*	Есть проблемы после употребления жирной пищи?
Fühlen Sie sich unwohl nach dem Essen? *фю́:лен зи: зихь унво́:ль нах дэм э́сэн*	Вы чувствуете себя плохо после еды?
Haben Sie regelmäßigen Stuhlgang? *ха́бэн зи: рэгэльмэ́сигэн шту́:ль-га́нк*	У вас регулярный стул?
Haben Sie Sodbrennen? *ха́бэн зи: зо́т-брэ́нэн*	У вас изжога?
Haben Sie Absonderungen aus der Nase? *ха́бэн зи: а́п-зо́ндэрунгэн а́ус дэр на́зэ*	У вас есть выделения из носа?

Leiden Sie oft an starken Niesanfällen (Nasenbelegtheit)? *ля́йдэн зи: офт ан шта́ркэн ни́:з-а́нфэлен (на́зэн-бэле́хьткайт)*	Вас часто беспокоят(ит) сильные приступы чихания (заложенности носа)?
Ist die Nasenatmung schwierig? *ист ди: на́зэн-а́тмунк шви́:рихь*	У вас затруднено дыхание через нос?
Ist Ihre Geruchsempfindung gut? *ист и́:рэ гэру́хс-эмпфи́ндунк гут*	Вы хорошо различаете запахи?
Sie haben einen akuten Schnupfen. *зи: ха́бэн а́йнэн аку́тэн шну́пфэн*	У вас сильный насморк.
Haben Sie oft Schnupfen? *ха́бэн зи: офт шну́пфэн*	У вас часто бывает насморк?
Sie sollen den Organismus abhärten. *зи: зо́лен дэн органи́змус а́пхэртэн*	Вы должны закаливать свой организм.
Sie sollen eine Unterkühlung sowie Überwärmung vermeiden. *зи: зо́лен а́йнэ унтэркю́:лунк зови́: йубэрвэ́рмунк фэрма́йдэн*	Вам нельзя переохлаждаться и перегреваться.
Putzen Sie die Nase! *пу́тцэн зи: ди: на́зэ*	Высморкайте нос!
Haben Sie oft Halsschmerzen? *ха́бэн зи: офт ха́льс-шмэ́рцэн*	У вас часто болит горло?
Leiden Sie oft an Angina? *ля́йдэн зи: офт ан анги́на*	Вы часто болеете ангиной?
Haben Sie Schluckschmerzen (Gefühl der Trockenheit, Kitzeln, Halsbrennen)? *ха́бэн зи: шлу́к-шмэ́рцэн (гэфю́:ль дэр тро́кэнхайт ки́тцэльн ха́льс-брэ́нэн)*	Вы чувствуете боль при глотании (сухость, першение, жжение в горле)?
Werden Sie manchmal heiser? *вэ́рдэн зи: ма́нхьмаль ха́йсэр*	У вас бывает осиплость?
Haben Sie sich verschluckt? *ха́бэн зи: зихь фэршлу́кт*	Вы подавились?
Woran? *вора́н*	Чем?

Was benutzen Sie (gebrauchen Sie) zum gurgeln? *вас бэну́тцэн зи: (гэбра́ухэн зи:) цум гу́ргэльн*	Чем вы полощете горло?
Sie müssen den Hals mit warmer Sodalösung spülen (mehrere Male täglich Inhalationen machen). *зи: мю́сэн дэн хальс мит ва́рмэр зо́да-лё́зунк шпю́лен (мэ́:рэрэ ма́ле тэ́глихь ингалятьо́нэн ма́хэн)*	Вы должны полоскать горло тёплым раствором питьевой соды (делать ингаляции несколько раз в день).
Sie haben eine katarrhale Angina (akute Tonsillitis). *зи: ха́бэн а́йнэ катара́ле анги́на (аку́тэ тонзили́тис)*	У вас катаральная ангина (острый тонзиллит).
Empfinden Sie Schmerzen beim Atmen? *эмпфи́ндэн зи: шмэ́рцэн байм а́тмэн*	Вы чувствуете боль во время дыхания?
Haben Sie stechende Schmerzen in einer Brustseite (beim Atmen, erwertes Atmen)? *ха́бэн зи: штэ́хендэ шмэ́рцэн ин а́йнэр бру́ст-за́йтэ (байм а́тмэн эрвэ́ртэс а́тмэн)*	У вас колющая боль в боку (боль во время дыхания, затруднённое дыхание)?
Wird der Schmerz beim Einatmen (Husten) stärker? *вирт дэр шмэрц байм а́йнатмэн (ху́стэн) штэ́ркэр*	Боль усиливается при вдохе (кашле)?
Ruft tiefes Atmen Schmerzen hervor? *руфт ти́:фэс а́тмэн шмэ́рцэн хэрфо́р*	Глубокий вдох вызывает боль?
Atmen Sie durch die Nase ein und aus (noch einmal). *А́тмэн зи: дурьхь ди: на́зэ айн унт а́ус (нох а́йнмаль)*	Вдохните и выдохните через нос (ещё раз).
Atmen Sie voll aus. *А́тмэн зи: фоль а́ус*	Сделайте полный выдох.
Haben Sie ständigen Husten (trockenen, mit Auswurf)? *ха́бэн зи: штэ́ндигэн ху́стэн (тро́кэнэн мит а́усвурф)*	Кашель постоянный (сухой, с мокротой)?

Stört der Husten Ihren Schlaf? *штёрт дэр ху́стэн и́:рэн шлаф*	Кашель мешает вам спать?
Husten Sie ein wenig! *ху́стэн зи: айн вэ́нихь*	Покашляйте немножко!
Husten Sie den Auswurf ab? *ху́стэн зи: дэн а́усвурф ап*	У вас выделяется мокрота при кашле?
Welche Farbe hat der Auswurf? *вэ́льхе фа́рбэ хат дэр а́усвурф*	Какого цвета мокрота?
Sie haben eine chronische (akute) Bronchitis. *зи: ха́бэн а́йнэ хро́нишэ (аку́тэ) бронхи́тис*	У вас хронический (острый) бронхит.
Sie dürfen sich nicht erkälten. *зи: дю́рфэн зихь нихьт эркэ́льтэн*	Вам нельзя простужаться.
Sie müssen unbedingt das Rauchen aufgeben. *зи: мю́сэн унбэди́нкт дас ра́ухэн а́уфгебэн*	Вам необходимо бросить курить.
Können Sie nicht tief einatmen? *кё́нэн зи: нихьт ти:ф а́йнатмэн*	Вы не можете глубоко вдохнуть?
Leiden Sie an Bronchialasthma? *ля́йдэн зи: ан бронхиа́ль-а́стма*	Вы страдаете бронхиальной астмой?
Wie lange? *ви: ла́нгэ*	Сколько лет?

PATIENT ПАЦИЕНТ

Mir tut alles weh. *ми:р тут а́лес вэ:*	У меня всё болит.
Ich habe Halsschmerzen. *ихь ха́бэ ха́льс-шмэ́рцэн*	У меня болит горло.
Ich habe fürchterliche Halsschmerzen. *ихь ха́бэ фю́рьхьтэрлихе ха́льс-шмэ́рцэн*	У меня ужасная боль в горле.
Ich habe Blähungen. *ихь ха́бэ блэ́:унгэн*	У меня метеоризм.
Meine Augen schmerzen. *ма́йнэ а́угэн шмэ́рцэн*	У меня болят глаза.
Ich habe Schmerzen in der Brust. *ихь ха́бэ шмэ́рцэн ин дэр бруст*	У меня боли в груди.

Ich fühle mich überhaupt nicht wohl. *ихь фю:ле михь йубэрхáупт нихьт во:ль*	Я чувствую себя нездоровым. / Мне нездоровится.
Ich fühle mich in letzter Zeit so erschöpft und müde. *ихь фю:ле михь ин лéтцтэр цайт зо эршёпфт унт мю́дэ*	Я чувствую себя в последнее время обессиленным и усталым.
Ich fühle mich schlapp. *ихь фю:ле михь шлап*	Я чувствую слабость.
Ich kann nicht so weitermachen. *ихь кан нихьт зо вáйтэр-мáхэн*	Я больше так не могу.
Ich kann noch so viel essen, ich nehme einfach nicht zu. *ихь кан нох зо фи:ль э́сэн ихь нэ́:мэ áйнфах нихьт цу*	Я могу много есть, но не прибавляю в весе.
Ich glaube, ich habe Fieber. *ихь глáубэ ихь хáбэ фи́:бэр*	Я думаю, у меня температура.
Ich habe etwas Fieber. *ихь хáбэ э́твас фи́:бэр*	У меня небольшая температура.
Dieses Ohr tut weh. *ди́:зэс о:р тут вэ:*	Это ухо болит.
Beide Ohren tun weh. *бáйдэ ó:рэн тун вэ:*	Оба уха болят.
Ich habe eine böse Erkältung. *ихь хáбэ áйнэ бё́зэ эркэ́льтунк*	У меня страшная простуда.
Seit mehr als .. Tagen. *зайт мэ:р альс ... тáгэн*	Уже более ... дней.
Ich habe starke Schluckbeschwerden und eine belegte Stimme. *ихь хáбэ штáркэ шлу́к-бэшвэ́рдэн унт áйнэ бэлéктэ шти́мэ*	Мне больно глотать и у меня осипший голос.
Ich glaube, ich bekomme eine Grippe. *ихь глáубэ ихь бэкóмэ áйнэ гри́пэ*	Я думаю, у меня грипп.
Die Brust tut mir weh vom Husten. *ди: бруст тут вэ: фом ху́стэн*	У меня болит грудь при кашле.

Ich habe Halsweh. *ихь хáбэ хáльс-вэ́:*	У меня болит горло.
Ich habe einen bösen Husten. *ихь хáбэ áйнэн бё́зэн хýстэн*	У меня сильный кашель.
Ich habe einen Herzschrittmacher. *ихь хáбэ áйнэн хэ́рц-шрит-мáхэр*	У меня есть электростимулятор сердца.
Ich habe keinen Appetit. *ихь хáбэ кáйнэн апэтúт*	У меня нет аппетита.
Mir ist übel. *ми:р ист йубэль*	Меня тошнит.
Das Essen bekommt mir nicht. *дас э́сэн бэкóмт ми:р нихьт*	Мне не хочется есть.
Ich musste mich übergeben. *ихь мýстэ михь йбэргéбэн*	У меня рвота.
Ich muss etwas Falsches gegessen haben. *ихь мус э́твас фáльшэс гэгэ́сэн хáбэн*	Я съел что-то плохое.
Ich habe schreckliche Verdauungsstörungen. *ихь хáбэ шрэ́клихе фэрдáункс-штё́рунгэн*	У меня ужасное расстройство желудка.
Ich habe Absonderungen aus der Nase. *ихь хáбэ áп-зóндэрунк áус дэр нáзэ*	У меня выделения из носа.
Die Nasenatmung ist schwierig. *ди: нáзэн-áтмунк ист швú:рихь*	У меня затруднено дыхание через нос.
Ich habe einen akuten Schnupfen. *ихь хáбэ áйнэн акýтэн шнýпфэн*	У меня острый насморк.
Ich habe oft Schnupfen. *ихь хáбэ офт шнýпфэн*	У меня часто бывает насморк.
Ich habe mich verschluckt. *ихь хáбэ михь фэршлýкт*	Я подавился(ась).
Ich habe oft Halsschmerzen. *ихь хáбэ офт хáльс-шмэ́рцэн*	У меня часто болит горло.

Ich habe Schluckschmerzen (Gefühl der Trockenheit, Kitzeln, Halsbrennen). *ихь ха́бэ шлу́к-шмэ́рцэн (гэфю́:ль дэр тро́кэнхайт ки́тцэльн ха́льс-брэ́нэн)*	Я чувствую боль при глотании (сухость, першение, жжение в горле).
Ich empfinde Schmerzen beim Atmen. *ихь эмпфи́ндэ шмэ́рцэн байм а́тмэн*	Я чувствую боль во время дыхания.
Tiefes Atmen ruft Schmerzen hervor. *ти́:фэс а́тмэн руфт шмэ́рцэн хэрфо́р*	Глубокий вдох вызывает боль.
Der Husten stört meinen Schlaf. *дэр ху́стэн штёрт ма́йнэн шлаф*	Кашель мешает мне спать.
Der Schmerz wird beim Einatmen (Husten) stärker. *дэр ~~ху́стэн~~ вирт байм а́йнатмэн (ху́стэн) штэ́ркэр* → шмэ́рц	Боль усиливается при вдохе (кашле).
Ich habe ständigen Husten. *ихь ха́бэ штэ́ндигэн ху́стэн*	У меня постоянный кашель.
Ich habe trockenen Husten. *ихь ха́бэ тро́кэнэн ху́стэн*	У меня сухой кашель.
Ich habe Husten mit Auswurf. *ихь ха́бэ ху́стэн мит а́усвурф*	У меня кашель с мокротой.
Ich habe eine chronische Bronchitis. *ихь ха́бэ а́йнэ хро́нишэ бронхи́тис*	У меня хронический бронхит.
Ich leide an Bronchialasthma. *ихь ля́йдэ ан бронхиа́ль-а́стма*	Я страдаю бронхиальной астмой.

Seit wann sind Sie schon krank? *зайт ван зинт зи: шон кранк*	Как давно вы больны?
Seit mehr als drei Tagen. *зайт мэ:р альс драй та́гэн*	**Уже более трёх дней.**
Wann sind die ersten Kranheitszeichnen aufgetreten? *ван зинт ди: э́рстэн кра́кхайтс-ца́йхнэн а́уфгэтрэ́тэн*	Когда появились первые признаки заболевания?

Vor drei Monate. *фор драй мо́натэ*	**Три месяца назад.**
Sind Sie schon einmal wegen Ihrer Krankheit behandelt worden? *зинт зи: шон а́йнмаль вэ́гэн и́:рэр кра́нкхайт бэха́ндэльт во́рдэн*	Вы лечились по поводу своей болезни?
Ja. *йа*	**Да.**
Was war das für eine Behandlung? *вас вар дас фюр а́йнэ бэха́ндлунк*	В чём состояло лечение?
Ich nahm Blutdruckmittel. *ихь на:м блю́т-дру́к-ми́тэль*	**Я принимал лекарство от давления.**

Wie fühlen Sie sich? *ви: фю́:лен зи: зихь*	Как вы себя чувствуете?
Ich habe fürchterliche Halsschmerzen. *ихь ха́бэ фю́рьхьтэрлихе ха́льс-шмэ́рцэн*	**У меня ужасная боль в горле.**
Lassen Sie mir erst einmal in den Hals sehen, dann werde ich eine Behandlung vorschlagen. *ла́сэн зи: ми:р эрст а́йнмаль ин дэн хальс зэ́:ен дан вэ́рдэ ихь а́йнэ бэха́ндлунк фо́ршлагэн*	Позвольте я посмотрю ваше горло, тогда я смогу назначить лечение.
Den Mund bitte weit öffnen. *дэн мунт би́тэ вайт ӧ́фнэн*	Пожалуйста, откройте рот пошире.
Was fehlt Ihnen noch? *вас фе́:льт и́:нэн нох*	Что ещё беспокоит?
Die Brust tut mir weh vom Husten. *ди: бруст тут ми:р вэ: фом ху́стэн*	**У меня болит грудь при кашле.**
Wie lange haben Sie Husten schon? *ви: ла́нгэ ха́бэн зи: ху́стэн шон*	Как давно у вас кашель?
Schon fünf Tagen. *шон фюнф та́гэн*	**Уже пять дней.**
Ich habe starke Schluckbeschwerden und eine belegte Stimme. *ихь ха́бэ шта́ркэ шлу́к-бэшвэ́рдэн унт а́йнэ бэле́ктэ шти́мэ*	**Мне больно глотать и у меня осипший голос.**

Ich habe eine böse Erkältung.
ихь хáбэ áйнэ бё́зэ эркэ́льтунк

У меня страшная простуда.

Was haben Sie für Beschwerden?
вас хáбэн зи: фюр бэшвэ́рдэн

Что вас беспокоит?

Ich fühle mich schlapp. *ихь фю́:ле михь шлап*

Я чувствую слабость.

Wie ist es mit Ihrem Appetit?
ви: ист эс мит и́:рэм апэти́т

Как у вас с аппетитом?

Ich habe keinen Appetit.
ихь хáбэ кáйнэн апэти́т

У меня нет аппетита.

Ich habe Fieber. *ихь хáбэ фи́:бэр*

У меня температура.

Haben Sie Kopfschmerzen?
хáбэн зи: кóпф-шмэ́рцэн

У вас болит голова?

Ja. Mir tut alles weh. *йа ми:р тут áлес вэ:*

Да. У меня всё болит.

Ich glaube, ich bekomme eine Grippe.
ихь глáубэ ихь бэкóмэ áйнэ гри́пэ

Я думаю, у меня грипп.

Ich fühle mich seit zwei Tagen nicht wohl.
ихь фю́:ле михь зайт цвай тáгэн нихьт во:ль

Мне не здоровится два дня.

Was fehlt Ihnen? *вас фе:льт и́:нэн*

Что вас беспокоит?

Ich habe etwas Fieber.
ихь хáбэ э́твас фи́:бэр

У меня небольшая температура.

Ich fühle mich schlapp. *ихь фю́:ле михь шлап*

Я чувствую слабость.

Haben Sie Brechreiz oder müssen Sie sich übergeben?
хáбэн зи: брэ́хь-рáйц óдэр мю́сэн зи: зихь йубэргéбэн

У вас есть тошнота или рвота?

Ich musste mich übergeben.
ихь му́стэ михь йубэргéбэн

У меня рвота.

Ich kann nicht so weitermachen. *ихь кан нихьт зо ва́йтэр-ма́хэн*	**Я больше так не могу.**
Nehmen Sie dieses Medikament und kommen Sie in einer Woche wieder. *нэ́:мэн зи: ди́:зэс мэдикамэ́нт унт ко́мэн зи: ин а́йнэр во́хэ ви́:дэр*	Принимайте это лекарство и приходите снова через неделю.
Sie müssen im Bett bleiben. *зи: мю́сэн им бэт бля́йбэн*	Вам нужно оставаться в кровати.
Ich fühle mich in letzter Zeit so erschöpft und müde. *ихь фю́:ле михь ин ле́тцтэр цайт зо эршё́пфт унт мю́дэ*	**Я чувствую себя в последнее время обессиленным и усталым.**
Was fehlt Ihnen? *вас фе:льт и́:нэн*	Что вас беспокоит?
Ich muss etwas Falsches gegessen haben. *ихь мус э́твас фа́льшэс гэгэ́сэн ха́бэн*	**Я съел что-то плохое.**
Ich habe schreckliche Verdauungsstörungen. *ихь ха́бэ шрэ́клихе фэрда́ункс-штё́рунгэн*	**У меня ужасное расстройство желудка.**

Wie fühlen Sie sich? *ви: фю́:лен зи: зихь*	Как вы себя чувствуете?
Ich habe Schmerzen in der Brust. *ихь ха́бэ шмэ́рцэн ин дэр бруст*	**У меня боли в груди.**
Worauf führen Sie diese Schmerzen zurück? *вора́уф фю́:рэн зи: ди́:зэ шмэ́рцэн цурю́к*	С чем вы связываете эти боли?
Ich habe einen bösen Husten. *ихь ха́бэ а́йнэн бё́зэн ху́стэн*	**У меня сильный кашель.**
Husten Sie Blut? *ху́стэн зи: блют*	Вы кашляете кровью?
Ja. *йа*	**Да.**
In welchem Teil der Brust verspüren Sie dann die Schmerzen? *ин вэ́льхэм тайль дэр бруст фэршпю́рэн зи: дан ди: шмэ́рцэн*	В какой части груди вы ощущаете боли?

Jetzt habe ich Schmerzen hier.
йэтцт ха́бэ ихь шмэ́рцэн хи:р

Сейчас я чувствую боль здесь.

Was fehlt Ihnen? *вас фе:льт и́:нэн*

Что вас беспокоит?

Der Husten stört meinen Schlaf.
дэр ху́стэн штёрт ма́йнэн шлаф

Кашель мешает мне спать.

Haben Sie ständigen Husten (trockenen, mit Auswurf)?
ха́бэн зи: штэ́ндигэн ху́стэн (тро́кэнэн мит а́усвурф)

Кашель постоянный (сухой, с мокротой)?

Ich habe ständigen Husten.
ихь ха́бэ штэ́ндигэн ху́стэн

У меня постоянный кашель.

Ich habe eine chronische Bronchitis.
ихь ха́бэ а́йнэ хро́нишэ бронхи́тис

У меня хронический бронхит.

Was fehlt Ihnen noch?
вас фе:льт и́:нэн нох

Что вас ещё беспокоит?

Ich empfinde Schmerzen beim Atmen.
ихь эмпфи́ндэ шмэ́рцэн байм а́тмэн

Я чувствую боль во время дыхания.

Sie müssen unbedingt das Rauchen aufgeben.
зи: мю́сэн унбэди́нкт дас ра́ухэн а́уфгебэн

Вам необходимо бросить курить.

Sie dürfen sich nicht erkälten.
зи: дю́рфэн зихь нихьт эркэ́льтэн

Вам нельзя простужаться.

Wie fühlen Sie sich? *ви: фю́:лен зи: зихь*

Как вы себя чувствуете?

Ich habe Absonderungen aus der Nase.
ихь ха́бэ а́п-зо́ндэрунгэн а́ус дэр на́зэ

У меня выделения из носа.

Ist die Nasenatmung schwierig?
ист ди: на́зэн-а́тмунк шви́:рихь

У вас затруднено дыхание через нос?

Ja. *йа*

Да.

Die Nasenatmung ist schwierig.
ди: на́зэн-а́тмунк ист шви́:рихь

У меня затруднено дыхание через нос.

Ist Ihre Geruchsempfindung gut?
ист и́:рэ гэру́хс-эмпфи́ндунк гут

Вы хорошо различаете запахи?

Ja. *йа*

Да.

Sie haben einen akuten Schnupfen.
зи: х´бэн а́йнэн аку́тэн шну́пфэн

У вас острый насморк.

Haben Sie oft Schnupfen?
ха́бэн зи: офт шну́пфэн

У вас часто бывает насморк?

Ja. *йа*

Да.

Ich habe oft Schnupfen.
ихь ха́бэ офт шну́пфэн

У меня часто бывает насморк.

Sie sollen den Organismus abhärten.
зи: зо́лен дэн органи́змус а́пхэртэн

Вы должны закаливать свой организм.

Was haben Sie für Beschwerden?
вас ха́бэн зи: фюр бэшвэ́рдэн

Что вас беспокоит?

Ich habe Halsschmerzen.
ихь ха́бэ ха́льс-шмэ́рцэн

У меня болит горло.

Haben Sie Schluckschmerzen (Gefühl der Trockenheit, Kitzeln, Halsbrennen)?
ха́бэн зи: шлу́к-шмэ́рцэн (гэфю́:ль дэр тро́кэнхайт ки́тцэльн ха́льс-брэ́нэн)

Вы чувствуете боль при глотании (сухость, першение, жжение в горле)?

Ich habe Schluckschmerzen
ихь ха́бэ шлу́к-шмэ́рцэн

Я чувствую боль при глотании.

Haben Sie oft Halsschmerzen?
ха́бэн зи: офт ха́льс-шмэ́рцэн

У вас часто болит горло?

Ja. *йа*

Да.

Leiden Sie oft an Angina?
ля́йдэн зи: офт ан анги́на

Вы часто болеете ангиной?

Nein. *найн*

Нет.

Sie müssen den Hals mit warmer Sodalösung spülen und mehrere Male täglich Inhalationen machen.
зи: мю́сэн дэн хальс мит ва́рмэр зо́да-лёзунк шпю́лен унт мэ́:рэрэ ма́ле тэ́глихь ингалятьо́нэн ма́хэн

Вы должны полоскать горло тёплым раствором питьевой соды и делать ингаляции несколько раз в день.

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

abhärten, sich *vr а́пхэртэн зихь*	закаляться
anhaltender Schmerz *m анха́льтэндэр шмэрц*	длительная боль (непрекращающаяся боль)
ausgeprägter Schmerz *m а́ус-гэпрэ́ктэр шмэрц*	выраженная боль
Auswurf *m А́усвурф*	мокрота
Blähung *f блэ́:унк*	вздутие, метеоризм
brennender Schmerz *m брэ́нэндэр шмэрц*	жгучая боль
Darmkrankheit *f да́рм-кра́нкхайт*	кишечное заболевание
dumpfer Schmerz *m ду́мпфэр шмэрц*	тупая боль
Geruchsempfindung *f гэру́х-эмпфи́ндунк*	обоняние
gurgeln *vi гу́ргэльн*	полоскать горло
Halsbrennen *n ха́льс-брэ́нэн*	жжение в горле
Harnsteinleiden *n ха́рн-шта́йн-ля́йдэн*	мочекаменная болезнь
heftiger Schmerz *m хэ́фтигэр шмэрц*	сильная боль
heilbare Krankheit *f ха́йльбарэ кра́нкхайт*	излечимая болезнь
Herzschrittmacher *m хэ́рц-шни́т-ма́хэр*	электростимулятор сердца
Inhalation *f ингалятьо́н*	ингаляция
intermenstrueller Schmerz *m и́нтэр-менструэ́лер шмэрц*	межменструальная боль
Internist *m интэрни́ст*	терапевт
irradiierender Schmerz *ираді́:рэндэр шмэрц*	иррадирующая боль
Kitzeln *n ки́тцэльн*	першение
klopfender Schmerz *m кло́пфэндэр шмэрц*	колящая боль
krampfartiger Schmerz *m кра́мпф-а́ртигэр шмэрц*	спастическая боль
Kribbeln *n кри́бэльн*	зуд
Muskelschmerz *m му́скэль-шмэ́рц*	мышечная боль
nagender Schmerz *m на́гэндэр шмэрц*	ноющая боль

Nasenatmung *f назэн-áтмунк*	дыхание через нос
Nasenbelegtheit *f назэн-бэлéхьткайт*	заложенность носа
Niesanfälle *m pl ни́:з-áнфэле*	приступы чихания
plötzlicher Schmerz *m плётцлихэр шмэрц*	внезапная боль
pochender Schmerz *m пóхэндэр шмэрц*	стучащая боль
Prickeln *n при́кэльн*	пощипывание
rasender Schmerz *m рáзэндэр шмэрц*	безумная боль
schafter Schmerz *m шáфтэр шмэрц*	резкая боль
Schluckschmerz *m шлу́к-шмэ́рц*	боль при глотании
Schmerz *m шмэрц*	боль
schmerzen *vi шмэ́рцэн*	болеть, причинять боль
Schmerzanfall *m шмэ́рц-áнфаль*	приступ боли
Schmerzcharakter *m шмэ́рц-карáктэр*	характер боли
Schmerzgefühl *n шмэ́рц-гэфю́:ль*	чувство боли
Schmerzhaft *m шмэ́рцхафт*	мучительность
schneidender Schmerz *m шнáйдэндэр шмэрц*	режущая боль
schreckliche Schmerzen *m pl шрэ́клихэ шмэ́рцэн*	ужасные боли
stechender Schmerz *m штэ́хэндэр шмэрц*	колящая боль
Stuhlgang *m шту:ль-гáнк*	стул
übertragener Schmerz *m йбэртрáгэнэр шмэрц*	выносимая боль (терпимая боль)
unheilbare Krankheit *f унхайльбáрэ крáнкхайт*	неизлечимая болезнь
Unterkühlung *f унтэркю́:лунк*	переохлаждение
unerträglicher Schmerz *m у́нэртрэ́глихэр шмэрц*	невыносимая боль
Verdauungsstörung *f фэрдáункс-штёрунк*	расстройство желудка

У ХИРУРГА

ARZT ВРАЧ

Sie dürfen im Laufe von drei Monaten keine schwere körperliche Arbeit verrichten.
зи: дю́рфэн им лáуфэ фон драй мóнатэн кáйнэ швэ́рэ кёрпэрлихэ áрбайт фэрри́хьтэн

Вам нельзя заниматься тяжёлым физическим трудом в течение трёх месяцев.

Belasten Sie Ihr beschädigtes Bein nicht vollständig. *бэла́стэн зи: и:р бэшэ́дигтэс байн нихьт фо́ль-штэ́ндихь*	Не давайте полную нагрузку на больную ногу.
Knicken Sie das Bein (den Arm) ein (aus). *кни́кэн зи: дас байн (дэн арм) айн (а́ус)*	Согните (разогните) ногу (руку).
Sie haben eine ausgeprägte Quer (Längs) platypodie. *зи: ха́бэн а́йнэ а́усгэпрэ́ктэ квэ́р- (лэ́нкс) платиподи́:*	У вас выраженное поперечное (продольное) плоскостопие.
Sie müssen orthopädische Schuhe (Supinatoren, orthopedische Einlagen) tragen. *зи: мю́сэн ортопе́дишэ шу́:е (зупинато́рэн ортопе́дишэ а́йнлагэн) тра́гэн*	Вам нужно носить ортопедическую обувь (супинаторы, вкладные стельки).
Sie haben Arthritis. *зи: ха́бэн артри́тис*	У вас артрит.
Haben Sie diese Schwellung lange? *ха́бэн зи: ди́:зэ швэ́лунк ла́нгэ*	У вас давно эта припухлость?
Nimmt die Scwellung zu, wenn Sie husten (wenn Sie sich anstrengen, beim Aufstehen)? *нимт ди: швэ́лунк цу вэн зи: ху́стэн (вэн зи: зихь а́нштрэ́нгэн байм а́уфштэ́:ен*	Припухлость увеличивается при кашле (при напряжении, когда вы встаёте)?
Haben Sie eine Hernie? *ха́бэн зи: а́йнэ хэрни́:*	У вас есть грыжа?
Wann klemmte der Bruch ein? *ван кле́мтэ дэр брух айн*	Когда наступило ущемление?
Sie haben eine Muskelzerrung. *зи: ха́бэн а́йнэ му́скэль-цэ́рунк*	У вас растяжение мышц.
Wieviel Zeit ist seit dem Beginn der Schmerzen vergangen? *ви́:филь цайт ист зайт дэм бэги́н дэр шмэ́рцэн фэрга́нгэн*	Сколько времени прошло с момента появления болей?
Sie haben Wirbelsäulenverkrümmung. *зи: ха́бэн ви́рбэль-зо́йлен-фэркрю́мунк*	У вас искривление позвоночника.

Ich muss das Bein / den Fuß röntgen. *ихь мус дас байн / дэн фус рёнтгэн*	Нужно сделать рентген вашей ноги.
Die Röntgenaufnahme zeigt ... *ди: рёнтгэн-áуфна:мэ цайкт*	Рентгеновский снимок показывает ...
Gehen Sie bitte ein paar Schritte. *гé:эн зи: би́тэ айн па:р шри́тэ*	Сделайте, пожалуйста, несколько шагов.
Beugen Sie den Arm so weit wie möglich. *бóйгэн зи: дэн арм зо вайт ви: мёглихь*	Согните руку, насколько это возможно.
Beugen Sie das Knie. *бóйгэн зи: дас кни:*	Согните колено.
Strecken Sie das Bein. *штрэ́кэн зи: дас байн*	Выпрямите ногу.
Können Sie die Symptome beschreiben? *кёнэн зи: ди: зюмптóмэ бэшрáйбэн*	Вы можете описать симптомы?
Wie oft tritt der Schmerz auf? *ви: офт трит дэр шмэрц áуф*	Как часто возникает боль?
Wie lange haben Sie diese Geschwulst? *ви: лáнгэ хáбэн зи: ди́:зэ гэшвýльст*	Как давно у вас эта опухоль?
Lange (nicht lange)? *лáнгэ (нихьт лáнгэ)*	Давно? Недавно?
War jemand unter Ihren Angehörigen krebskrank? *вар йэ́мант ýнтэр и́:рэн áн-гэхёригэн крэ́пс-крáнк*	Ктонибудь из ваших родственников болел раком?
Maligner Tumor (Krebs) der Brustdrüse (Gebärmutter, Harnröhre, Speiseröhre) wird vermutet. *мáлигнэр тумóр (крэпс) дэр брýст-дрюзэ (гэ́бэр-мýтэр хáрн-рё:рэ шпáйзэ-рё:рэ) вирт фэрмýтэт*	Подозрение на злокачественную опухоль (рак) молочной железы (матки, мочеточника, пищевода).
Durch die Strahlentherapie ist die Geschwulst kleiner geworden. *дурьхь ди: штрá:лен-терапи́: ист ди: гэшвýльст кляйнэр гэвóрдэн*	В результате лучевой терапии произошло уменьшение опухоли.
Tragen Sie einen Bruchhalter? *трáгэн зи: áйнэн брýх-хáльтэр*	Вы носите грыжевой бандаж?

Die Möglichkeit einer Brucheinrenkung ist ausgeschlossen. *ди: мё́глихькайт а́йнэр бру́х-а́йнрэнкунк ист а́ус-гэшло́сэн*	Вправление грыжи недопустимо.

PATIENT ПАЦИЕНТ

Ich habe schreckliche Schmerzen in der Schulter. *ихь ха́бэ шрэ́клихе шмэ́рцэн ин дэр шу́льтэр*	У меня ужасные боли в плече.
Mir tut der linke Fuß weh. *ми:р тут дэр ли́нкэ фус вэ:*	У меня болит левая нога.
Ich habe ein geschwollenes Bein / einen geschwollenen Arm. *ихь ха́бэ айн гэшво́ленэс байн / а́йнэн гэшво́ленэн арм*	У меня опухла нога / рука.
Ich habe eine Muskelzerrung. *ихь ха́бэ а́йнэ му́скэль-цэ́рунк*	У меня растяжение мышц.
Ich habe einen steckenden Schmerz im unteren Rücken. *ихь ха́бэ а́йнэн штэ́кэндэн шмэрц им у́нтэрэн рю́кэн*	У меня колящая боль в нижней части спины.
Ich habe Arthritis. *ихь ха́бэ артри́тис*	У меня артрит.
Hier tut es weh. *хи:р тут эс вэ:*	Здесь больно.
Ich habe einen dumpfen Schmerz in der Schulter. *ихь ха́бэ а́йнэн ду́мпфэн шмэрц ин дэр шу́льтэр*	У меня тупая боль в плече.
Ich habe Arthritis in den Ellenbogen. *ихь ха́бэ артри́тис ин дэн э́лен-бо́гэн*	У меня артрит локтевого сустава.
Können Sie mir etwas gegen die Schmerzen geben? *кё́нэн зи: ми:р э́твас ге́гэн ди: шмэ́рцэн ге́бэн*	Вы можете выписать мне что-нибудь от болей?
Ich habe Wirbelsäulenverkrümmung. *ихь ха́бэ ви́рбэль-зо́йлен-фэркрю́мунк*	У меня искривление позвоночника.
Ich habe schon lange diese Geschwulst. *ихь ха́бэ шон ла́нгэ ди́:зэ гэшву́льст*	Эта опухоль у меня уже давно.

Ich trage einen Bruchhalter.
ихь тра́гэ а́йнэн бру́х-ха́льтэр

Я ношу грыжевой бандаж.

Gibt es eine Möglichkeit einer Brucheinrenkung?
гипт эс а́йнэ мёглихькайт а́йнэр бру́х-а́йнрэнкунк

Есть ли возможность вправления грыжи? (Грыжу можно вправить?)

Was haben Sie für Beschwerden?
вас ха́бэн зи: фюр бэшвэ́рдэн

Что вас беспокоит?

Ich habe einen steckenden Schmerz im unteren Rücken.
ихь ха́бэ а́йнэн штэ́кэндэн шмэрц им у́нтэрэн рю́кэн

У меня колящая боль в нижней части спины.

Wie oft tritt der Schmerz auf?
ви: офт трит дэр шмэрц а́уф

Как часто возникает боль?

Immer. *и́мэр*

Постоянно.

Ich muss ihren Rücken röntgen.
ихь мус и́:рэн рю́кэн рё́нтгэн

Нужно сделать рентген спины.

Können Sie mir etwas gegen die Schmerzen geben?
кё́нэн зи: ми:р э́твас ге́гэн ди: шмэ́рцэн ге́бэн

Вы можете выписать мне что-нибудь от болей?

Ja. *йа*

Да.

Was fehlt Ihnen? *вас фе́:льт и́:нэн*

Что вас беспокоит?

Mir tut der linke Fuß weh.
ми:р тут дэр ли́нкэ фус вэ:

У меня болит левая нога.

Beugen Sie das Knie. *бо́йгэн зи: дас кни:*

Согните колено.

Strecken Sie das Bein. *штрэ́кэн зи: дас байн*

Выпрямите ногу.

Hier tut es weh. *хи:р тут эс вэ:*

Здесь больно.

Gehen Sie bitte ein paar Schritte.
ге́:эн зи: би́тэ айн па:р шри́тэ

Сделайте, пожалуйста, несколько шагов.

Wie fühlen Sie sich? *ви: фю́:лен зи: зихь*	Как вы себя чувствуете?
Hier tut es weh. *хи:р тут эс вэ:*	**Здесь больно.**
Haben Sie eine Hernie? *ха́бэн зи: а́йнэ хэрни́:*	У вас есть грыжа?
Ich weiß nicht. *ихь вайс нихьт*	**Я не знаю.**
Haben Sie Atemnot nach dem Essen (Schwierigkeiten bei Nahrungspassage, Brust- oder Bauchschmerzen)? *ха́бэн зи: а́тэм-но́т нах дэм э́сэн (шви́:рихькайтэн бай на́:рункс-паса́жэ бру́ст- о́дэр ба́ух-шмэ́рцэн)*	У вас есть одышка после еды (затруднение в прохождении пищи, боли в груди, в животе)?
Nein. *найн*	**Нет.**
Empfinden Sie Missbehagen in der Leistengegend (Nabelgegend)? *эмпфи́ндэн зи: ми́с-бэха́гэн ин дэр ля́йстэн-гэ́гэнт (на́бэль-гэ́гэнт)*	Вы испытываете чувство неудобства в паху (области пупка)?
Ja. *йа*	**Да.**

Was haben Sie für Beschwerden? *вас ха́бэн зи: фюр бэшвэ́рдэн*	Что вас беспокоит?
Ich habe ein geschwollenes Bein. *ихь ха́бэ айн гэшво́ленэс байн*	**У меня опухла нога.**
Strecken Sie das Bein. *штрэ́кэн зи: дас байн*	Выпрямите ногу.
Tut es hier weh? *тут эс хи:р вэ:*	Здесь больно?
Nein. *найн*	**Нет.**
Sie haben eine Muskelzerrung. *зи: ха́бэн а́йнэ му́скэль-цэ́рунк*	У вас растяжение мышц.

Wieviel Zeit ist seit dem Beginn der *ви́:филь цайт ист зайт дэм бэги́н дэр*	Сколько времени прошло

Schmerzen vergangen?
шмэ́рцэн фэргáнгэн

с момента появления болей?

Zwei Tagen sind vergangen.
цвай тáгэн зинт фэргáнгэн

Прошло два дня.

Was ist mit mir? *вас ист мит ми:р*

Что со мной?

Sie haben Wirbelsäulenverkrümmung.
зи: хáбэн ви́рбэль-зо́йлен-фэркрю́мунк

У вас искривление позвоночника.

Haben Sie diese Schwellung lange?
хáбэн зи: ди́:зэ швэ́лунк лáнгэ

У вас давно эта припухлость?

Ja. *йа*

Да.

Nimmt die Scwellung zu, wenn Sie husten (wenn Sie sich anstrengen, beim Aufstehen)?
нимт ди: швэ́лунк цу вэн зи: ху́стэн (вэн зи: зихь áн-штрэ́нгэн байм áуфштэ́:ен

Припухлость увеличивается при кашле (при напряжении, когда вы встаёте)?

Die Scwellung nimmt zu, wenn ich huste.
ди: швэ́лунк нимт цу вэн ихь ху́стэ

Припухлость увеличивается при кашле.

Sie dürfen im Laufe von drei Monaten keine schwere körperliche Arbeit verrichten.
зи: дю́рфэн им лáуфэ фон драй мо́натэн кáйнэ швэ́рэ кё́рпэрлихэ áрбайт фэрри́хьтэн

Вам нельзя заниматься тяжёлым физическим трудом в течение трёх месяцев.

Ich muss das Bein röntgen.
ихь мус дас байн рё́нтгэн

Нужно сделать рентген вашей ноги.

Was zeigt die Röntgenaufnahme?
вас цайкт ди: рё́нтгэн-áуфна:мэ

Что показывает рентгеновский снимок?

Wollen wir uns die Beschreibung der Röntgenaufnahmen anschauen.
во́лен ви:р унс ди: бэшрáйбунк дэр рё́нтгэн-áуфна:мэн áн-шáуэн

Давайте посмотрим описание снимков.

Erklären Sie mir, bitte, die Beschreibung der Röntgenaufnahmen *эрклéрэн зи: ми:р бúтэ ди: бэшрáйбунк дэр рё́нтгэн-áуфна:мэн*	Разъясните мне, пожалуйста, описание снимков.
Die Röntgenaufnahme zeigt, dass Sie Bandverstauchung haben. *ди: рё́нтгэн-áуфна:мэ цайкт дас зи: бáнт-фэрштáухунк хáбэн*	**Рентгеновский снимок показывает, что у вас растяжение связок.**

Wie lange haben Sie diese Geschwulst? *ви: лáнгэ хáбэн зи: дú:зэ гэшвýльст*	Как давно у вас эта опухоль?
Ich habe schon lange diese Geschwulst. *ихь хáбэ шон лáнгэ дú:зэ гэшвýльст*	**Эта опухоль у меня уже давно.**
War jemand unter Ihren Angehörigen krebskrank? *вар йэ́мант ýнтэр ú:рэн áн-гэхё́ригэн крэ́пс-крáнк*	Кто-нибудь из ваших родственников болел раком?
Nein. *найн*	**Нет.**

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

Arthritis *f артрúтис*	артрит
Bandverstauchung *f бáнт-фэрштáухунк*	растяжение связок
bösartiger / maligner Tumor *m* *бёзáртигэр / мáлигнэр тумóр*	злокачественная опухоль
Brucheinklemmung *f брýх-áйнклемунк*	ущемление грыжи
Brucheinrenkung *f брýх-áйнрэнкунк*	вправление грыжи
Bruchsack *m брýх-зáк*	грыжевой мешок
Chemotherapie *f хэмотерапú:*	химиотерапия
Chirurgie *f хирургú:*	хирургия
Gerät *n гэрэ́т*	прибор
Geschwulst *f гэшвýльст*	опухоль
Geschwulstwachstum *n* *гэшвýльст-вáхстум*	рост опухоли
Grundoperationsinstrumentarium *n* *грýнт-опэратьóнс-инструмэнтáриум*	основной хирургический инструментарий

Hernie *f гэрни́:*	грыжа
Klemme *f кле́мэ*	зажим
Körperhaltung *f кё́рпэр-ха́льтунк*	осанка
Muskelzerrung *f му́скэль-цэ́рунк*	растяжение мышцы
Operationsnadel *f опэратьо́нс-на́дэль*	хирургичекая игла
Papillom *n папило́м*	папиллома
Pinzette *f пинцэ́тэ*	пинцет
Platypodie *f платиподи́:*	плоскостопие
Röntgenaufnahme *рё́нтгэн-а́уфна:мэ f*	рентгеновский снимок
Röntgenkontrolle *f рё́нтгэн-контро́ле*	контрольное рентгеновское исследование
Rückgratverkrümmung *f рю́к-гра́т-фэркрю́мунк*	искривление позвоночника
Schere *f шэ́рэ*	ножницы
Schwellung *f швэ́лунк*	припухлость
Sehnenzerrung *f зэ́:нэн-цэ́рунк*	растяжение сухожилия
Skalpell *n ска́льпэль*	скальпель
Skoliose *f сколио́зэ*	сколиоз
Spritze *f шпри́цэ*	шприц
Tumorentfernung *f туму́р-энтфэ́рнунк*	удаление опухоли
Wirbelsäulenverkrümmung *f ви́рбэль-зо́йлен-фэркрю́мунк*	искривление позвоночника
Zange *f ца́нгэ*	щипцы

У ВЕНЕРОЛОГА

ARZT ВРАЧ

Hatten Sie eine Erkrankung an Gonorrhoe (Syphilis)?
ха́тэн зи: а́йнэ эркра́нкунк ан гонорэ́: (зю́филис)

Вы болели гонореей (сифилисом)?

Haben Sie einen Ausfluß aus der Harnröhre (einen Weißfluß, Ausscheidung einiger Eitertropfen aus dem Penis morgens)?
ха́бэн зи: а́йнэн а́усфлюс а́ус дэр ха́рнрё́:рэ (а́йнэн ва́йс-флю́с а́усша́йдунк а́йнигэр а́йтэр-тро́пфэн а́ус дэм пэ́нис мо́ргэнс

У вас есть выделения из мочеиспускательного канала (бели, выделение нескольких капель гноя по утрам из полового члена)?

Wann hatten Sie das letzte Mal eine Kohabitation? *ван хáбэн зи: дас лéтцтэ маль áйнэ кó:а-битацьóн*	Когда у вас было последнее половое сношение?
Wer war Ihr Geschlechtspartner (Ihre Geschlechtspartnerin)? *вэр вар и:р гэшлéхьтс-пáртнэр (ú:рэ гэшлéхьтс-пáртнэрин)*	С кем было половое сношение?
Haben Sie eitrigen Ausfluß aus der Harnröhre (aus der Vagine)? *хáбэн зи: áйтригэн áусфлюс áус дэр хáрн-рё́:рэ (áус дэр вагúнэ)*	У вас есть гнойные выделения из мочеиспускательного канала (из влагалища)?
Hatten Sie einen zufälligen Beischlaf? *хáтэн зи: áйнэн цуфэ́лигэн бáйшлаф*	Вы имели случайное половое сношение?
Hatten Sie danach einen Koitus mit Ihrer Frau (Ihrem Mann)? *хáтэн зи: данáх áйнэн кóйтус мит ú:рэр фрáу (ú:рэм ман)*	У вас были половые сношения после этого с вашей женой (вашим мужем)?
Wurden Sie früher wegen Gonorrhoe, Syphilis behandelt? *вýрдэн зи: фрю́:эр вэ́ген гонорэ́: зю́филис бэхáндэльт*	Вы лечились когда-нибудь по поводу гонореи, сифилиса?
Hat man Sie auf Gonokokken (Spyrochäten) untersucht? *хат ман зи: áуф гонокóкэн (шпирохéтэн) унтэрзýхт*	Вам делали анализ на гонококки (на спирохету)?
Wieviel Tage nach dem Beischlaf erschien das Penisulkus (eitriger Harnröhrenausfluß, Weißfluß)? *вú:филь тáгэ нах дэм бáйшлаф эрши́:н дас пэ́нис-ýлькус (áйтригэр хáрн-рё́:рэн-áусфлюс вáйс-флю́с)*	Сколько дней спустя после полового сношения появилась(ись) язва на половом члене (гнойные выделения из мочеиспускательного канала, бели)?
Ist das Geschwür schmerzhaft (nicht schmerzhaft)? *ист дас гэшвю́р шмэ́рцхафт (нихьт шмэ́рцхафт)*	Язва болезненная (безболезненная)?

Wieviel Tage nach dem Entstehen des Geschwürs erschienen tumorartige Bildungen in der Leistengegend? *ви́:филь та́гэ нах дэм энтштэ́:ен дэс гэшвю́рс эрши́:нэн тумо́р-а́ртигэ би́льдунгэн ин дэр ля́йстэн-ге́гэнт*	Через сколько дней после появления язвы появились опухолевидные образования в паху (паховой области)?
Wieviel Male wurde Ihr Blut auf Wassermann'Reaktion untersucht? Wie waren die Ergebnisse? *ви́:филь маль ву́рдэ и:р блют а́уф ва́сэрман-реактьо́н унтэрзу́хт ви: ва́рэн ди: эргэ́бнисэ*	Сколько раз вам исследовали кровь на реакцию Вассермана и каков был результат?

Ziehen Sie sich aus. *ци́:ен зи: зихь а́ус*	Разденьтесь.
Stehen Sie auf. *штэ́:ен зи: а́уф*	Встаньте.
Zeigen Sie die Eichel. *ца́йгэн зи: ди: а́йхэль*	Откройте головку полового члена.
Zeigen Sie den Hodensack. *ца́йгэн зи: дэн хо́дэн-за́к*	Покажите мошонку.

Öffnen Sie den Mund. *ЙОфнэн зи: дэн мунт*	Откройте рот.
Zeigen Sie die Zunge. *ца́йгэн зи: ди: цу́нгэ*	Покажите язык.
Heben Sie die Zunge. *хе́бэн зи: ди: цу́нгэ*	Поднимите язык.
Lenken Sie die Zunge seitlich, nach links, nach rechts. *ле́нкэн зи: ди: цу́нгэ за́йтлихь нах линкс нах рэхьтс*	Отведите язык в сторону, влево, вправо.

Legen Sie sich auf den Untersuchungsstuhl. *ле́гэн зи: зихь а́уф дэн унтэрзу́хункс-шту́:ль*	Ложитесь в кресло.
Legen Sie die Beine auf die Stützen. *ле́гэн зи: ди: ба́йнэ а́уф ди: штю́тцэн*	Положите ноги на подставки.

PATIENT ПАЦИЕНТ

Ich habe einen seltsamen Ausfluß aus der Harnröhre. *ихь хáбэ áйнэн зэльтзáмэн áусфлюс áус дэр хáрн-рё́:рэ*	**У меня странные выделения из мочеиспускательного канала.**
Ich hatte einen zufälligen Beischlaf. *ихь хáтэ áйнэн цуфэ́лигэн бáйшлаф*	**У меня была случайная половая связь.**
Ich habe eitrigen Ausfluß aus der Harnröhre. *ихь хáбэ áйтригэн áусфлюс áус дэр хáрн-рё́:рэ*	**У меня гнойные выделения из мочеиспускательного канала.**
Ich wurde früher wegen Gonorrhoe behandelt. *ихь вýрдэ фрю́:эр вэ́ген гонорэ́: бэхáндэльт*	**Раньше я лечился по поводу гонореи.**
Kann man diese Kranheit heilen? *кан ман дú:зэ крáнкхайт хáйлен*	**Эта болезнь поддаётся лечению?**
Mein Blut wurde auf Wassermann'Reaktion untersucht. *майн блют вýрдэ áуф вáсэр-ман-реактьóн унтэрзýхт*	**Мне исследовали кровь на реакцию Вассермана.**
Nach einer Woche nach dem Entstehen des Geschwürs erschienen tumorartige Bildungen in der Leistengegend. *нах áйнэр вóхэ нах дэм энтштэ́:ен дэс гэшвю́рс эрши́:нэн тумóр-áртигэ бúльдунгэн ин дэр ля́йстэн-гéгэнт*	**Через неделю после появления язвы у меня появились опухолевидные образования в паху (паховой области).**
Was werden Sie dagegen tun? *вас вэ́рдэн зи: дагéгэн тун*	**Какое лечение вы мне назначите?**
Ich habe Ausscheidung einiger Eitertropfen aus dem Penis morgens. *ихь хáбэ áусшáйдунк áйнигэр áйтэр-трóпфэн áус дэм пэ́нис мóргэнс*	**У меня по утрам происходит выделение нескольких капель гноя из полового члена.**
Ist die Krankheit hochgradig ansteckend? *ист ди: крáнкхайт хох-грáдихь анштрэ́кэнт*	**Эта болезнь заразна?**

Ist die Krankheit nicht gefährlich?
ист ди: кра́нкхайт нихьт гэфэ́:рлихь

Болезнь не опасна?

Können Sie mir bitte dieses Medikament verschreiben?
кё́нэн зи: ми:р би́тэ ди́:зэс мэдикамэ́нт фэршра́йбэн

Вы можете мне выписать это лекарство?

Was fehlt Ihnen? *вас фе:льт и́:нэн*

Что вас беспокоит?

Ich habe eitrigen Ausfluß aus der Harnröhre.
ихь ха́бэ а́йтригэн а́усфлюс а́ус дэр ха́рнрё́:рэ

У меня гнойные выделения из мочеиспускательного канала.

Hatten Sie einen zufälligen Beischlaf?
ха́тэн зи: а́йнэн цуфэ́лигэн ба́йшлаф

Вы имели случайное половое сношение?

Ja. *йа*

Да.

Hatten Sie danach einen Koitus mit Ihrer Frau?
ха́тэн зи: дана́х а́йнэн ко́йтус мит и́:рэр фра́у

У вас были половые сношения после этого с вашей женой?

Nein. *найн*

Нет.

Ich werde Sie gründlich untersuchen.
ихь вэ́рдэ зи: грю́ндлихь унтэрзу́хэн

Я должен тщательно вас осмотреть.

Wie geht es Ihnen? *ви: ге:т эс и́:нэн*

Как вы себя чувствуете?

Ich habe Ausscheidung einiger Eitertropfen aus dem Penis morgens.
ихь ха́бэ а́усша́йдунк а́йнигэр а́йтэртро́пфэн а́ус дэм пэ́нис мо́ргэнс

У меня по утрам происходит выделение нескольких капель гноя из полового члена.

Wurden Sie früher wegen Gonorrhoe, Syphilis behandelt?
ву́рдэн зи: фрю́:эр вэ́ген гонорэ́: зю́филис бэха́ндэльт

Вы лечились когда-нибудь по поводу гонореи, сифилиса?

Nein. *найн*

Нет.

Ziehen Sie sich aus. *ци́:ен зи: а́ус*

Разденьтесь.

Stehen Sie auf. *штэ́:ен зи: а́уф* — Встаньте.

Zeigen Sie die Eichel.
ца́йгэн зи: ди: а́йхэль

Откройте головку полового члена.

Zeigen Sie den Hodensack.
ца́йгэн зи: дэн хо́дэн-за́к

Покажите мошонку.

Wieviel Tage nach dem Beischlaf erschien das Penisulkus?
ви́:филь та́гэ нах дэм ба́йшлаф эрши́:н дас пэ́нис-у́лькус

Сколько дней спустя после полового сношения появилась язва на половом члене?

Fünf Tage. *фюнф та́гэ*

Спустя пять дней.

Nach einer Woche nach dem Entstehen des Geschwürs erschienen tumorartige Bildungen in der Leistengegend.
нах а́йнэр во́хэ нах дэм энтиштэ́:ен дэс гэшвю́рс эрши:нэн тумо́р-а́ртигэ би́льдунгэн ин дэр ля́йстэн-ге́гэнт

Через неделю после появления язвы у меня появились опухолевидные образования в паху (паховой области).

Ist das Geschwür schmerzhaft (nicht schmerzhaft)? *ист дас гэшвю́р шмэ́рцхафт (нихьт шмэ́рцхафт)*

Язва болезненная (безболезненная)?

Das Geschwür ist schmerzhaft.
дас гэшвю́р ист шмэ́рцхафт

Язва болезненная.

Was werden Sie dagegen tun?
вас вэ́рдэн зи: даге́гэн тун

Какое лечение вы мне назначите?

Ist die Krankheit hochgradig ansteckend?
ист ди: кра́нкхайт хох-гра́дихь анштрэ́кэнт

Эта болезнь заразна?

Nein. *найн*

Нет.

Ist die Krankheit nicht gefährlich?
ист ди: кра́нкхайт нихьт гэфэ́:рлихь

Болезнь не опасна?

Die Krankheit ist gefährlich.
ди: кра́нкхайт ист гэфэ́:рлихь

Болезнь опасна.

Kann man diese Kranheit heilen? *кан ман ди́:зэ кра́нкхайт ха́йлен*

Эта болезнь поддаётся лечению?

Ich verschreibe Ihnen Antibiotika. *ихь фэршра́йбэ и́:нэн антибио́тика*

Я вам выпишу курс антибиотиков.

Hatten Sie eine Erkrankung an Gonorrhoe (Syphilis)? *ха́тэн зи: а́йнэ эркра́нкунк ан гонорэ́: (зю́филис)*

Вы болели гонореей (сифилисом)?

Nein. *найн*

Нет.

Hat man Sie auf Gonokokken (Spyrochäten) untersucht? *хат ман зи: а́уф гоноко́кэн (шпирохе́тэн) унтэрзу́хт*

Вам делали анализ на гонококки (на спирохету)?

Mein Blut wurde auf Wassermann'Reaktion untersucht. *майн блют ву́рдэ а́уф ва́сэр-ман-реактьо́н унтэрзу́хт*

Мне исследовали кровь на реакцию Вассермана.

Ich verschreibe Ihnen Zäpfchen. *ихь фэршра́йбэ и́:нэн цэ́пфхен*

Я вам выпишу свечи.

Können Sie mir bitte dieses Medikament verschreiben? *кё́нэн зи: ми:р би́тэ ди́:зэс мэдикамэ́нт фэршра́йбэн*

Вы можете мне выписать это лекарство?

Ja. *йа*

Да.

! Wann hatten Sie das letzte Mal eine Kohabitation? *ван ха́бэн зи: дас ле́тцтэ маль а́йнэ ко́:а-битатьо́н*

Когда у вас было последнее половое сношение?

Das letzte Mal hatte ich eine Kohabitation in der vorigen Woche. *дас летцтэ маль хатэ ихь айнэ ко́:а-битатьо́н ин дэр фо́ригэн во́хэ*

Последний раз у меня было половое сношение на прошлой неделе.

Wer war Ihre Geschlechtspartnerin? *вэр вар и́:рэ гэшле́хьтс-па́ртнэрин*

С кем было половое сношение?

Meine Geschlechtspartnerin war meine Frau. *мáйнэ гэшлéхьтс-пáртнэрин вар мáйнэ фрáу* **Половое сношение было с моей женой.**

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

akute Gonorrhoe *f акýтэ гонорэ́:*	острая гонорея
angeborene Syphilis *f áнгэбóрэнэ зю́филис*	врождённый сифилис
auszendierende Gonorrhoe *f áус-цэндú:рэндэ гонорэ́:*	восходящая гонорея
breites Kondylom *n брáйтэс кондилóм*	широкие кондиломы
eitriger Ausfluß *m Áйтригэр áусфлус*	гнойные выделения
Geschlechtspartner *m гэшлéхьтс-пáртнэр*	половой партнёр
Geschlechtspartnerin *f гэшлéхьтс-пáртнэрин*	половая партнёрша
Gonokokken *m pl гонокóкэн*	гонококки
Gonorrhoe *f гонорэ́:*	гонорея
gummöse Syphilis *f гумё́зэ зю́филис*	гуммозная язва
Harnblasengonorrhoe *f хáрн-блáзэн-гонорэ́:*	гонорея мочевого пузыря
Sittensyphilis *f зúтэн-зю́филис*	бытовой сифилис
Syphilid *n зю́филит*	сипилид
Syphilis *f зю́филис*	сифилис
Taboparalyse *f тáбо-паралю́зэ*	табопаралич
Tripper *m трúпэр*	триппер
Venerologie *f венерологú:*	венерология
Wassermann'Reaktion *f вáсэр-ман-реакцьóн*	реакция Вассермана

У ДЕРМАТОЛОГА

ARZT ВРАЧ

Haben Sie trockene (fette, empfindliche, rauche, feine) Haut?
хáбэн зи: трóкэнэ (фэ́тэ эмпфúндлихе рáухэ фáйнэ) хáут

У вас кожа сухая (жирная, чувствительная, грубая, нежная)?

Empfinden Sie Juckreiz (Brennen, Spannung, schmerzt Ihnen die Haut)?
эмпфúндэн зи: йýк-рáйц (брэ́нэн шпáнунк шмэрцт ú:нэн ди: хáут

У вас есть чувство (ощущение) зуда (жжения, напряжения, болезненности) кожи?

Haben Sie irgendwo Hautausschlag?
хáбэн зи: иргэнтвó хáут-áусшлак

У вас есть где-нибудь высыпания на коже?

Wann erschien(-en) diese(-r) Ausschlag (diese Bläschen, Flecken)? *ван эрши́:н(эн) ди́:зэ(р) а́усшлак (ди́:зэ блэ́шэн флéкэн)*	Когда появилась(ись) эта сыпь (пузырьки, пятна)?
Womit verbinden Sie diese Eruption? *воми́т фэрби́ндэн зи: ди́:зэ эруптьóн*	С чем вы связываете появление этих высыпаний?
Erschien das Exanthem nach Einnahme von Arznei (bestimmter Speisen, Gebrauch von Schönheits-oder Waschmitteln)? *эрши́:н дас эксантэ́м нах а́йнна:мэ фон а́рцнай (бэшти́ммтэр шпа́йзэн гэбра́ух фон шё́нхайтс-óдэр ва́ш-ми́тэльн)*	Сыпь появилась после приёма лекарства (определённой пищи, применения косметики, бытовых (моющих) средств?
Was entstand als erstes – Juckreiz (Rötung, Flecken, Bläschen)? *вас энтшта́нт альс э́рстэс йу́к-ра́йц (рё́тунк флéкэн блэ́зхэн)*	Что появилось вначале: зуд (краснота, пятна, пузырьки)?
Hatten Sie schon einmal ähnlichen Ausschlag? *ха́тэн зи: шон а́йнмаль Э́:нлихен а́усшлак*	У вас были уже подобные высыпания на коже?
Wieviel Male? *ви́:филь ма́ле*	Сколько раз?
Ist das Exanthem durch eine Jahreszeit bedingt (erscheint es im Winter, Sommer, Herbst, Frühjahr)? *ист дас эксантэ́м дурьхь а́йнэ йа́:рэс-ца́йт бэди́нкт (эрша́йнт эс им ви́нтэр зóмэр хэрпст фрю́:-йа:р)*	Эти высыпания связаны с временами года (зимой, летом, осенью, весной)?
Vergeht der Ausschlag von selbst oder nach einer Behandlung? *фэргé:т дэр а́усшлак фон зэльпст óдэр нах а́йнэр бэха́ндлунк*	Сыпь исчезла сама или в результате лечения?
Wird der Juckreiz in der Nacht stärker? Juckt es in der Nacht stärker? Stellt er sich in der Nacht ein? *вирт дэр йу́к-ра́йц ин дэр нахт штэ́ркэр йукт эс ин дэр нахт штэ́ркэр штэльт эр зихь ин дэр нахт айн*	Зуд обычно усиливается (возникает) в ночное время?

Wo erschien der Ausschlag zuerst?
во эрши́:н дэр а́усшлак цуэ́рст

Где первоначально появилась сыпь?

Die Hautfarbe ist normal.
ди: ха́ут-фа́рбэ ист норма́ль

Цвет кожи нормальный.

Ein Hautödem (Hautverhärtung, Hautatrophie) sind zu beobachten.
айн ха́ут-йодэ́м (ха́ут-фэрхэ́ртунк ха́ут-атрофи́:) зинт цу бэо́бахтэн

Отмечается отёк (уплотнение, атрофия) кожи.

Die Haut faltet sich leicht (schwer).
ди: ха́ут фа́льтэт зихь ляйхьт (швэр)

Кожа легко (с трудом) собирается в складку.

Die Haut ist glatt (glänzend, gespannt, teigartig, grellrot, zyanotisch)?
ди: ха́ут ист глат (глэ́нцэнт гэшпа́н грэ́ль-ро́т цюано́тиш)

Кожа гладкая (блестящая, напряжённая, ярко-красного цвета, с синюшным оттенком).

PATIENT ПАЦИЕНТ

Mich stört dieser Ausschlag.
михь штёрт ди́:зэр а́усшлак

Меня беспокоят эти высыпания.

Der Ausschlag juckt.
дэр а́усшлак йукт

Сыпь сопровождается зудом.

Ich habe trockene (fette, empfindliche, rauche, feine) Haut.
ихь ха́бэ тро́кэнэ (фэ́тэ эмпфи́ндлихе ра́ухэ фа́йнэ) ха́ут

У меня сухая (жирная, чувствительная, грубая, нежная) кожа.

Ich habe Hautausschlag.
ихь ха́бэ ха́ут-а́усшлак

У меня высыпания на коже.

Das Exanthem erschien nach Einnahme von Arznei.
дас эксантэ́м эрши́:н нах а́йннамэ фон а́рцнай

Сыпь появилась после приёма лекарства.

Ich empfinde Juckreiz. *ихь эмпфи́ндэ йу́к-ра́йц*

У меня зуд.

Mir schmerzt die Haut.
ми:р шмэрцт ди: ха́ут

У меня ощущение болезненности кожи.

Das Exanthem ist durch eine Jahreszeit bedingt.
дас эксантэ́м ист дурхь а́йнэ йа́рэс-ца́йт бэди́нкт

Эти высыпания связаны с временами года.

Als erstes entstand Rötung, dann erschien Juckreiz.
альс э́рстэс энтшта́нт рё́тунк дан эрши́:н йу́к-ра́йц

Сначала появилось покраснение, потом зуд.

Der Ausschlag verging von selbst.
дэр а́усшлак фэрги́нк фон зэльпст

Сыпь исчезла сама.

Können Sie mir bitte irgendwelche Salbe gegen Juckreiz verschreiben?
кё́нэн зи: ми:р би́тэ и́ргэнт-вэ́льхе за́льбэ ге́гэн йу́к-ра́йц фэршра́йбэн

Вы не могли бы назначить мне какую-нибудь мазь от зуда?

Auf meinem Gesicht erschienen immer Pickeln.
а́уф ма́йнэм гэзи́хьт эрши́:нэн и́мэр пи́кэльн

У меня постоянно появляются прыщики на лице.

Können Sie mir etwas dagegen geben?
кё́нэн зи: ми:р э́твас даге́гэн ге́бэн

Вы можете мне что-нибудь дать от этого?

Ich habe Hautabschuppung.
ихь ха́бэ ха́ут-апшу́пунк

У меня шелушение кожи.

Was fehlt Ihnen? *вас фе́:льт и́:нэн*

Что вас беспокоит?

Mir schmerzt die Haut.
ми:р шмэрцт ди: ха́ут

У меня ощущение болезненности кожи.

Haben Sie trockene (fette, empfindliche, rauche, feine) Haut?
ха́бэн зи: тро́кэнэ (фэ́тэ эмпфи́ндлихе ра́ухэ фа́йнэ) ха́ут

У вас кожа сухая (жирная, чувствительная, грубая, нежная)?

Ich habe trockene Haut.
ихь ха́бэ тро́кэнэ ха́ут

У меня сухая кожа.

Ich habe Hautabschuppung.
ихь ха́бэ ха́ут-апшу́пунк

У меня шелушение кожи.

Wie geht es Ihnen? *ви: ге:т эс и́:нэн*	Как вы себя чувствуете?
Ich empfinde Juckreiz. *ихь эмпфи́ндэ йу́к-ра́йц*	**У меня зуд.**
Haben Sie irgendwo Hautausschlag? *ха́бэн зи: иргэнтво́ ха́ут-а́усшлак*	У вас есть где-нибудь высыпания на коже?
Auf meinem Gesicht erschienen immer Pickeln. *а́уф ма́йнэм гэзи́хьт эрши́:нэн и́мэр пи́кэльн*	**У меня постоянно появляются прыщики на лице.**
Was entstand als erstes – Juckreiz oder Pickeln? *вас энтшта́нт альс э́рстэс йу́к-ра́йц о́дэр пи́кэльн*	Что появилось вначале: зуд или прыщи?
Als erstes entstand Rötung, dann erschien Juckreiz. *альс э́рстэс энтшта́нт рё́тунк дан эрши́:н йук-райц*	**Сначала появилось покраснение, потом зуд.**
Können Sie mir bitte irgendwelche Salbe gegen Juckreiz verschreiben? *кё́нэн зи: ми:р би́тэ и́ргэнт-вэ́льхе за́льбэ ге́гэн йу́к-ра́йц фэршра́йбэн*	Вы не могли бы выписать мне какую-нибудь мазь от зуда?

Ich habe Hautausschlag. *ихь ха́бэ ха́ут-а́усшлак*	**У меня высыпания на коже.**
Empfinden Sie Juckreiz (Brennen, Spannung, schmerzt Ihnen die Haut)? *эмпфи́ндэн зи: йу́к-ра́йц (брэ́нэн шпа́нунк шмэрцт и́:нэн ди: ха́ут)*	У вас есть чувство (ощущение) зуда (жжения, напряжения, болезненности) кожи?
Der Ausschlag juckt. *дэр а́усшлак йукт*	**Сыпь сопровождается зудом.**
Womit verbinden Sie diese Eruption? *вомит фэрби́ндэн зи: ди́:зэ эруптьо́н*	С чем вы связываете появление этих высыпаний?

Das Exanthem erschien nach Einnahme von Arznei. *дас эксантэ́м эршú:н нах áйннамэ фон áрцнай*	**Сыпь появилась после приёма лекарства.**
Hatten Sie schon einmal ähnlichen Ausschlag? *хáтэн зи: шон áйнмаль э́:нлихен áусшлак*	У вас были уже подобные высыпания на коже?
Ja. *йа*	**Да.**
Wieviel Male? *вú:филь мáле*	Сколько раз?
Was haben Sie für Beschwerden? *вас хáбэн зи: фюр бэшвэ́рдэн*	Что вас беспокоит?
Mich stört diese Ausschlag. *михь штёрт дú:зэ áусшлак*	**Меня беспокоят эти высыпания.**
Ist das Exanthem durch eine Jahreszeit bedingt (erscheint es im Winter, Sommer, Herbst, Frühjahr)? *ист дас эксантэ́м дурьхь áйнэ йá:рэс-цáйт бэдúнкт (эршáйнт эс им вúнтэр зóмэр хэрпст фрю́:-йа:р)*	Эти высыпания связаны с временами года (появляются зимой, летом, осенью, весной)?
Nein. *найн*	**Нет.**
Wo erschien der Ausschlag zuerst? *во эршú:н дэр áусшлак цуэ́рст*	Где первоначально появилась сыпь?
Der Ausschlag erschien zuerst auf dem Gesicht. *дэр áуфшлак эршú:н цуэ́рст áуф дэм гэзúхьт*	**Первоначально сыпь появилась на лице.**

Haben Sie irgendwo Hautausschlag? *хáбэн зи: иргэнтвó хáут-áусшлак*	У вас есть где-нибудь высыпания на коже?
Nein. *найн*	**Нет.**
Ich habe empfindliche Haut. *ихь хáбэ эмпфúндлихе хáут*	**У меня чувствительная кожа.**

Die Hautfarbe ist normal.
ди: хáут-фáрбэ ист нормáль

Цвет кожи нормальный.

Ich habe Hautabschuppung.
ихь хáбэ хáут-апшýпунк

У меня шелушение кожи.

Können Sie mir etwas dagegen geben?
ихь хáбэ фюрьхьтэрлихэ кóпф-шмэ́рцэн
кё́нэн зи: ми:р э́твас дагéгэн гéбэн

Вы можете мне что-нибудь дать от этого?

Was fehlt Ihnen? *вас фе:льт и́:нэн*

Что вас беспокоит?

Ich habe viele Akne auf dem Gesicht.
ихь хáбэ фи́:ле áкнэ áуф дэм гэзи́хьт

У меня много угрей на лице.

Haben Sie fette Haut? *хáбэн зи:фэ́тэ хáут*

У вас жирная кожа?

Ja. Ich habe fette Haut.
йа ихь хáбэ :фэ́тэ хáут

Да. У меня жирная кожа.

Sie brauchen eine Reinigung der Gesichtshaut.
зи: брáухэн áйнэ рáйнигунк дэр гэзи́хьтс-хáут

Вам нужно сделать чистку кожи лица.

Können Sie mir bitte eine Akneentfernung machen?
кё́нэн зи: ми:р би́тэ áйнэ áкнэ-энтфэ́рнунк мáхэн

Нельзя ли удалить угри?

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

abschuppen, sich *vr an´шупэн* — шелушиться (о коже)
Akne *f áкнэ* — угорь
Akneentfernung *f Áкнэ-энтфэ́рнунк* — удаление угрей
akutes Nesselfieber *n акýтэс нэ́сэль-фи́:бэр* — острая крапивница
allergische Dermatose *f алéргишэ дерматóзэ* — аллергический дерматоз
atrophische Haut *f атрóфишэ хáут* — атрофическая кожа
Bläschen *n блэ́зхэн* — пузырёк, везикула
blasse Haut *f блáссэ хáут* — бледная кожа
Dermatitis *f дермати́тис* — дерматит
Dermatologie *f дерматологи́:* — дерматология

Dermato-Venerologie *f дерматó-вэнерологи́:*	кожные и венерические болезни
Ekzem *n экзэ́м*	экзема
empfindliche Haut *f эмпфи́ндлихе хáут*	чувствительная кожа
entzündete Haut *f энтцю́ндэтэ хáут*	воспалённая кожа
Epidermis *f эпидэ́рмис*	эпидермис
Erosion *f эрозьóн*	эрозия
Eruption *f эруптьóн*	сыпь, высыпание
Exanthem *n эксантэ́м*	экзантема, сыпь
Fleck *m флек*	пятно
feine Haut *f фáйнэ хáут*	нежная кожа
fette Haut *f фэ́тэ хáут*	жирная кожа
feuchte Haut *f фóйхьтэ хáут*	влажная кожа
Haut *f хáут*	кожа
Hautabschuppung *f хáут-апшу́пунк*	шелушение кожи
Hautatrophie *n хáут-атрофи́:*	атрофия кожи
Hautabschürfung *f хáут-áпшюрфунк*	ссадина
Hautausschlag *m хáут-áусшлак*	сыпь
Hautfarbe *f хáут-фáрбэ*	пигментация кожи
Hautgeschwulst *f хáут-гэшву́льст*	опухоль кожи
Hautglanz *m хáут-глáнц*	блеск кожи
Hautödem *хáут-йодэ́м*	отёк кожи
Hautpilzerkrankungen *f pl хáут-пи́льц-эркрáнкунгэн*	грибковые заболевания кожи
Hautschädigung *f хáут-шэ́дигунк*	повреждение кожи
Hautstruktur *f хáут-штрукту́р*	структура кожи
Hauttrockenheit *f хáут-трóкэнхайт*	сухость кожи
Hautüberzug *m хáут-йубэрцу́к*	кожные покровы
Hautverhärtung *f хáут-фэрхэ́ртунк*	уплотнение кожи
Hautzusammenziehungsgefühl *n хáут-цузáмэн-ци́:ункс-гэфю́:ль*	чувство стянутости кожи
Impfstoffekzem *n и́мпфштоф-экзэ́м*	вакцинная экзема
jucken *vi йу́кэн*	чесаться, зудеть
Juckreiz *m йу́к-рáйц*	зуд
Kandidose *f кандидóзэ*	кандидоз
Landsmannhaut *f лáнтс-мáн-хáут*	обветренная кожа
Marmorhaut *f мáрмор-хáут*	мраморная кожа
Narbe *f нáрбэ*	рубец
Nesselsucht *f нэ́сэль-зу́хт*	крапивница

Neurodermatitis *f нóйро-дэрматúтис* — нейродерматит
Neurodermitis *f нóйро-дэрмúтис* — нейтодермит
Quaddel *f квáдэль* — волдырь
Reinigung *f* **der Gesichtshaut** *рáйнигунк дэр гэзúхьтс-хáут* — чистка кожи лица
Roseola *f роззóла* — родинка
Schlaffhaut *f шлáф-хáут* — вялая кожа
Schuppengrind *m шýпэн-грúнт* — чешуйчатый лишай
Schweißbläschen *n швáйс-блэ́зхэн* — потница
Seborrhoe *f зéбороэ* — себорея
trockene Haut *f трóкэнэ хáут* — сухая кожа
Virusdermatose *f вúрус-дерматóзэ* — вирусный дерматоз
Warze *f вáрцэ* — бородавка

У НЕВРОПАТОЛОГА

ARZT ВРАЧ

Haben Sie Kopfschmerzen?
хáбэн зи: кóпф-шмэ́рцэн — У вас есть головные боли?

Wie oft? *ви: офт* — Как часто?

Was für Schmerzen sind es?
вас фюр шмэ́рцэн зинт эс — Какого они характера?

Mit Völlegefühl (mit Druckgefühl)?
мит фё́ле-гэфю́ль (мит дрýк-гэфю́ль) — Распирающие (давящие)?

Breiten sich die Schmerzen über den ganzen Kopf (über die Stirn, den Nacken oder einen Kopfteil) aus?
брáйтэн зихь ди: шмэ́рцэн йубэр дэн гáнцэн копф (йубэр ди: штирн дэн нáкэн óдэр áйнэн кóпф-тайль) áус — Захватывают голову (лоб, затылок или часть головы?

Haben Sie Schwindelanfälle?
хáбэн зи: швúндэль-анфэ́ле — Вы страдаете приступами головокружения?

Wann hatten Sie zum ersten Mal einen Schwindelanfall? *ван хáтэн зи: цум э́рстэн маль áйнэн швúндэль-анфáль* — Когда в первый раз у вас был приступ головокружения?

Hatten Sie schon einmal Gleichgewichtsstörungen? *хáтэн зи: шон áйнмаль гля́йхь-гэви́хьт-штёрунгэн*	У вас было нарушение равновесия?
Haben Sie schon einmal das Bewusstsein verloren? *хáбэн зи: шон áйнмаль дас бэвýст-зайн фэрлóрэн*	Вы теряли сознание?
Hatten Sie wieder Schwindelanfälle seit Sie das letzte Mal hier waren? *хáтэн зи: ви́:дэр шви́ндэль-анфэ́ле зайт зи: дас лéцтэ маль хи:р вáрэн*	У вас продолжались приступы головокружения, с тех пор как вы последний раз здесь были?
Wird der Kopfschmerzen von Erbrechen begleitet? *вирт дэр кóпф-шмэ́рцэн фон эрбрэ́хен бэгля́йтэт*	Сопровождается ли головная боль рвотой?
Wann haben Sie am häufigsten Kopfschmerzen? *ван хáбэн зи: ам хóйфикстэн кóпф-шмэ́рцэн*	Когда чаще болит голова?
Nach einem Arbeitstag? *нах áйнэм áрбайтс-тáк*	После рабочего дня?
In der Nacht oder morgens, nach dem Nachtschlaf? *ин дэр нахт óдэр мóргэнс нах дэм нáхт-шлáф*	Ночью или после сна утром?
Haben Sie oft Kopfschmerzen (ständig, anfallsweise)? *хáбэн зи: офт кóпф-шмэ́рцэн (штэ́ндихь áнфальс-вáйзэ)*	У вас частые головные боли (постоянные головные боли, приступообразные головные боли)?
Welcher Kopfteil schmerzt? *вэ́льхэ кóпф-тáйль шмэрцт*	Какая часть головы болит?

Wo dominiert schafter Schmerz (in den Schläfen, im Nacken, in den Augen, in einer Kopfhälfte)? *во доминѝ:рт шáфтэр шмэрц (ин дэн шлэ́фэн им нáкэн ин дэн áугэн ин áйнэр кóпф-хэ́льфтэ)*	В каком месте у вас сосредоточивается острая боль (в висках, затылке, в глазах, в одной половине головы)?
Was bringt Erleichterung bei Kopfschmerzattacken? *вас бринкт эрля́йхтэрунк бай кóпф-шмэ́рц-атáкэн*	Что снимает приступ головной боли?
Werden die Kopfschmerzen im Lauf von Jahren quällender? *вэ́рдэн ди: кóпф-шмэ́рцэн им лауф фон йá:рэн квэ́лендэр*	Головные боли с годами стали мучительнее?
Ist der Kopfschmerz stark (stumpf, heftig, anfallsartig)? *ист дэр кóпф-шмэ́рц штарк (штумпф хэ́фтихь áнфальс-áртихь)*	Головная боль острая (тупая, резкая, приступообразная)?
Empfinden Sie im Kopf Pulsierung (Brennen, Drücken)? *эмпфѝндэн зи: им копф пульсѝ:рунк (брэ́нэн дрю́кэн)*	У вас есть в голове ощущение пульсации (жжения, сдавливание)?
Was ruft gewöhnlich einen Hemikrania-Anfall hervor? *вас руфт гэвё́:нлихь áйнэн гэмикрáниа-анфáль хэрфóр*	Что обычно вызывает приступ мигрени?
Haben Sie Anfälle von Schwindel, Wackeln nach einer Seite? *хáбэн зи: áнфэле фон швѝндэль вáкэльн нах áйнэр зáйтэ*	У вас бывают приступы головокружения, пошатывания из стороны в сторону?
Worauf sind Sie, Ihrer Meinung nach, zurückzuführen? *ворáуф зинт зи: ѝ:рэр мáйнунк нах цурю́кцуфю́:рэн*	С чем вы их связываете?
Haben Sie Händezittern? *хáбэн зи: хэ́ндэ-цѝтэрн*	У вас трясутся (дрожат) руки?

Leiden Sie an unwillkürlichen Kopfwegungen (zeitweiliges Kopfzucken (Achselzucken), stoßartige Bewegungen, einem Tick?
ляйдэн зи: ан унвиль-кюрлихэн копф-вэгунгэн (цайт-вайлигэс) копф-цукэн (акцэль-цукэн) штос-артигэ бэвэгунгэн айнэм тик

У вас бывают непроизвольные повороты головы (периодические подёргивания головы (плеч), движения резкими толчками, тик)?

Können Sie laufen (sicher stehen, mit geschlossenen Augen gehen, tanzen)?
кёнэн зи: лауфэн (зихер штэ:ен мит гэшлосэнэн аугэн ге:эн т_анцэн)

Вы можете бегать (стоять устойчиво, идти с закрытыми глазами, танцевать)?

Schlafen Sie schnell ein?
шлафэн зи: шнэль айн

Вы быстро засыпаете?

Schlafen Sie gut? *шлафэн зи: гут*

Вы хорошо спите?

Empfinden Sie Ameisenlaufen (Gliedeinschlafen, Hitze oder Kältegefühl, Stechen, Brennen)?
эмпфиндэн зи: амайзэн-лауфэн (гли:т-айншафтэн хитцэ одэр кэльтэ-гэфюль штэхен брэнэн)

У вас есть ощущение ползания мурашек (онемения, жара, холода, покалывания, жжения)?

Empfinden Sie beiderseitig gleich die Kälte (Wärme, Druck)?
эмпфиндэн зи: байдэр-зайтихь гляйхь ди: кэльтэ (вэрмэ друк)

Вы одинаково чувствуете холод (тепло, давление) с обеих сторон?

Empfinden Sie Stiche (eine Berührung, Wärme, Kälte)? Stumpf? Stark?
эмпфиндэн зи: штихе (айнэ бэрю:рунк вэрмэ кэльтэ) штумпф штарк

Вы чувствуете уколы (прикосновение, тепло, холод)? Приглушённо? Остро?

Wann ist Ihr Bein (sind Ihre Beine)/Arm (Ihre Arme) schwach und Ihr Gang unsicher geworden?
ван ист и:р байн (зинт и:рэ байнэ / арм (и:рэ армэ) швах унт и:р ганк унзихер гэвордэн

Когда у вас появилась слабость в ноге(ах), руке(ах), неустойчивая походка?

Seit wann können Sie keinen Gegendstand mit der Hand fassen (den Fuß im Gehen nicht heben)? *зайт ван кё́нэн зи: ка́йнэн гэ́гэнт-шта́нт мит дэр хант фа́сэн (дэн фус им ге́:эн нихьт хэ́бэн)*	С каких пор вы не можете захватывать предмет кистью (поднять стопу при ходьбе)?
Können Sie so schnell wie früher gehen? *кё́нэн зи: зо шнэль ви: фрю́:эр ге́:эн*	Вы можете ходить быстро, как раньше?
Wie war Ihre Initialdosis der Levopoda? *ви: вар и́:рэ инитиа́ль-до́зис дэр лэвопо́да*	С какой дозы вы начали лечение леводопой?
Haben Sie manchmal Hochdruck? *ха́бэн зи: ма́нхьмаль хо́х-дру́к*	Бывает ли у вас повышенное артериальное давление?
Empfinden Sie Mattigkeit (leichte Ermüdbarkeit, begleitet von Herzklopfen)? *эмпфи́ндэн зи: ма́тихькайт (ля́йхьтэ эрмю́дбаркайт бэгля́йтэт фон хэ́рц-кло́пфэн)*	Возникает ли у вас ощущение слабости (повышенной утомляемости, сопровождающейся сердцебиением)?
Fletschen Sie die Zähne! *флэ́тчэн зи: ди: цэ́:нэ*	Оскальте зубы!
Kneifen Sie die Augen zusammen! *кна́йфэн зи: ди: а́угэн цуза́мэн*	Зажмурьте глаза!
Runzeln Sie die Stirn! *ру́нцэльн зи: ди: штирн*	Наморьщите лоб!
Ziehen Sie die Augenbrauen zusammen! *ци́:эн зи: ди: а́угэн-бра́уэн цуза́мэн*	Нахмурьте брови!
Blasen Sie die Wangen auf! *бла́зэн зи: ди: ва́нгэн а́уф*	Надуйте щёки!
Strecken Sie die Zunge hinaus! *штрэ́кэн зи: ди: цу́нгэ хина́ус*	Высуньте язык!

Machen Sie mit den Lippen eine Pfeifbewegung! *ма́хэн зи: мит дэн ли́пэн а́йнэ пфа́йф-бэвэ́гунк*	Вытяните губы трубочкой!
Pfeifen Sie! *пфа́йфэн зи:*	Свистните!
Wenden Sie den Kopf zur Seite! *вэ́ндэн зи:дэн копф цур за́йтэ*	Поверните голову в сторону!
Beugen Sie den Kopf nach vorn! *бо́йгэн зи: дэн копф нах форн*	Нагните голову вперёд!
Zucken Sie mit den Achseln! *цу́кэн зи: мит дэн ахсэльн*	Пожмите плечами!
Gehen Sie auf den Zehenspitzen und auf den Sohlen hin und her! *ге́:эн зи: а́уф дэн цэ́:ен-шпи́тцэн унт а́уф дэн зо́:лен хин унт хэр*	Пройдитесь на носках и пятках!
Drücken Sie meine Hände! *дрю́кэн зи: ма́йнэ хэ́ндэ*	Сожмите мои руки!
Berühen Sie Ihre Nasenspitze mit dem Zeigefinger! *бэрю́:эн зи: и́:рэ на́зэн-шпи́тцэ мит дэм ца́йгэ-фи́нгэр*	Указательным пальцем коснитесь кончика носа!
Berühen Sie mit der Ferse des einen Fußes das Knie des anderen! *бэрю́:рэн зи: мит дэр фэ́рзэ дэс а́йнэм фу́сэс дас кни: дэс а́ндэрэн*	Достаньте пяткой одной ноги колено другой!
Stellen Sie den linken Bein vor dem rechten! *штэ́лен зи: дэн ли́нкэн байн фор дэм рэ́хьтэн*	Поставьте левую ногу впереди правой!
Stellen Sie die Beine dicht einander. *тэ́лен зи: ди: ба́йнэ дихьт айна́ндэр*	Поставьте ноги вместе.
Schließen Sie die Augen. *шли́:сэн зи: ди: а́угэн*	Закройте глаза.
Strecken Sie die Arme vorn. *штрэ́кэн зи: ди: а́рмэ форн*	Вытяните руки вперёд.

Zeigen Sie, wie man Salz auf Brot steut (ein Zündholz anzündet, eine Zigarette anraucht). *ца́йгэн зи: ви: ман зальц а́уф брот штойт (айн цю́нт-хо́льц анцю́ндэт а́йнэ цигарэ́тэ а́н-ра́ухт)*	Покажите, как посолить хлеб (зажечь спичку, закурить сигарету).
Es wird eine motorische Unruhe (allgemeines Zittern, choreartiges Zucken) beobachtet. *эс вирт а́йнэ мото́ришэ у́нру:е (альгэма́йнэс ци́тэрн хорeáртигэс ц´укэн) бэо́бахтэт*	Наблюдается двигательное беспокойство (общее дрожание, хореформные подёргивания).
Die Faßfähigkeit und die Kraft der Hände sind normal. *ди: фа́с-фэ́:ихькайт унт ди: крафт дэр хэ́ндэ зинт норма́ль*	Захват и сила в руках нормальные.
Die Untersuchung läßt eine zentrale Lähmung der unteren (eine Oberschenkelneuritis, eine Extremitäten Trigeminusneuralgie, eine multipe Sklerose) feststellen. *ди: унтэрзу́хунк лэ́ст а́йнэ цэнтра́ле ле́:мунк дэр у́нтэрэн экстрэмитэ́тэн (а́йнэ о́бэр-шэ́нкэль-нойри́тис а́йнэ три́гэ-ми́нус-ной-ралги́: а́йнэ мульти́пэ склеро́зэ) фэ́ст-штэ́лен*	При обследовании выявлен центральный паралич нижних конечностей (неврит бедренного нерва, невралгия троичного нерва, рассеянный склероз).

PATIENT ПАЦИЕНТ

Mir ist schwindlig. *ми:р ист шви́ндлихь*	У меня кружится голова.
Mir ist den ganzen Tag über schwindlig. *ми:р ист дэн га́нцэн так йубэр шви́ндлихь*	У меня целый день кружится голова.
Ich war bewusstloss. *ихь вар бэву́ст-лос*	Я был (была) без сознания.
Ich leide an Kopfschmerzen. *ихь ля́йдэ ан ко́пф-шмэ́рцэн*	У меня бывают головные боли.
Der Kopfschmerz konzentriert sich in einer Kopfhälfte, er wird von Übelkeit und Erbrechen begleitet. *дэр ко́пф-шмэ́рц концэнтри́:рт зихь ин а́йнэр ко́пф-хэ́льфтэ эр вирт фон йубэль-кайт унт эрбрэ́хен бэгля́йтэт*	Головная боль сосредоточивается в одной половине головы и сопровождается рвотой и тошнотой.

Ich leide an Schlaflosigkeit. *ихь ля́йдэ ан шла́ф-ло́зихькайт*	Я страдаю бессонницей.
Ich nehme abends ein Schlafmittel. *ихь нэ́:мэ а́бэнтс айн шла́ф-ми́тэль*	Я принимаю на ночь снотворное.
Ich hatte einmal Gleichgewichtsstörungen. *ихь ха́тэ а́йнмаль гля́йхь-гэви́хьт-штё́рунгэн*	У меня было нарушение равновесия.
Der Kopfschmerzen wird von Erbrechen begleitet. *дэр ко́пф-шмэ́рцэн вирт фон эрбрэ́хен бэгля́йтэт*	Головная боль сопровождается рвотой.
Der Kopfschmerz ist stark. *дэр ко́пф-шмэ́рц ист штарк*	Головная боль острая.
Ich habe Händezittern. *ихь ха́бэ хэ́ндэ-ци́тэрн*	У меня трясутся (дрожат) руки.
Ich habe manchmal Hochdruck. *ихь ха́бэ ма́нхьмаль хо́х-дру́к*	У меня бывает повышенное артериальное давление.
Die Kopfschmerzen sind mit Völlegefühl. *ди: ко́пф-шмэ́рцэн зинт мит фё́ле-гэфю́:ль*	Головные боли распирающие.
Die Kopfschmerzen sind mit Druckgefühl. *ди: ко́пф-шмэ́рцэн зинт мит дру́к-гэфю́:ль*	Головные боли давящие.
Ich habe Schwindelanfälle. *ихь хабэ шви́ндэль-анфэ́ле*	Я страдаю приступами головокружения.
Zum ersten Mal hatte ich vor einem Monat einen Schwindelanfall. *ван ха́тэн зи: цум э́рстэн маль а́йнэн шви́ндэль-анфа́ль*	В первый раз у меня был приступ головокружения месяц назад.
Am häufigsten habe ich Kopfschmerzen nach einem Arbeitstag. *ам хо́йфикстэн ха́бэ ихь ко́пф-шмэ́рцэн нах а́йнэм а́рбайтс-та́к*	Голова болит чаще всего после рабочего дня.

Am häufigsten habe ich Kopfschmerzen nach dem Nachtschlaf. *ам хóйфихьстэн хáбэ ихь кóпф-шмэ́рцэн нах дэм нáхт-шлáф*	Голова болит чаще всего после сна утром.
Ich habe ständig Kopfschmerzen. *ихь хáбэ штэ́ндихь кóпф-шмэ́рцэн*	У меня постоянные головные боли.
Ich habe anfallsweise Kopfschmerzen. *ихь хáбэ áнфальс-вáйзэ кóпф-шмэ́рцэн*	У меня приступообразные головные боли.
Die Kopfschmerzen werden im Lauf von Jahren quällender. *ди: кóпф-шмэ́рцэн вэ́рдэн им лауф фон йá:рэн квэ́лендэр*	Головные боли с годами стали мучительнее.
Schafter Schmerz dominiert in den Schläfen. *шáфтэр шмэрц доминú:рт ин дэн шлэ́фэн*	Острая боль сосредоточивается в висках.
Die Arzneimittel bringen Erleichterung bei Kopfschmerzattacken. *ди: áрцнай-мúтэль брúнгэн эрля́йхтэрунк бай кóпф-шмэ́рцэн*	Приём лекарств снимает приступ головной боли.
Die Ruhe bringt Erleichterung bei Kopfschmerzattacken. *ди: рý:е бринкт эрля́йхтэрунк бай кóпф-шмэ́рц-атáкэн*	Покой снимает приступ головной боли.
Ich empfinde im Kopf Pulsierung (Brennen, Drücken). *ихь эмпфúндэ им копф пульсú:рунк (брэ́нэн, дрю́кэн)*	У меня в голове ощущение пульсации (жжения, сдавливания).
Ich habe oft Hemikrania-Anfälle. *ихь хáбэ офт гэмикрáниа-áнфэле*	У меня бывают приступы мигрени.
Ich habe Anfälle von Schwindel, Wackeln nach einer Seite. *ихь хáбэ áнфэле фон швúндэль вáкэльн нах áйнэр зáйтэ*	У меня бывают приступы головокружения, пошатывания из стороны в сторону.
Ich schlafe schlecht ein. *ихь шлáфэ шлехьт айн*	Я плохо засыпаю.
Ich schlafe schlecht. *ихь шлáфэ шлехьт*	Я плохо сплю.

Meine Beine sind schwach geworden.
ма́йнэ ба́йнэ зинт швах гэво́рдэн

У меня появилась слабость в ногах.

Mein Gang ist unsicher geworden.
майн ганк ист унзи́хер гэво́рдэн

У меня неустойчивая походка.

Ich hatte wieder Schwindelanfälle seit ich das letzte Mal hier war.
ихь ха́тэ ви́:дэр шви́ндэль-анфэ́ле зайт ихь дас ле́тцтэ маль хи:р вар

У меня случались приступы головокружения, с тех пор как я последний раз здесь был(а).

Meine Arme sind seit einem Monat schwach geworden.
ма́йнэ а́рмэ зинт зайт а́йнэм мо́нат швах гэво́рдэн

Месяц назад у меня появилась слабость в руках.

Ich empfinde Ameisenlaufen (Gliedeinschlafen, Hitze oder Kältegefühl, Stechen, Brennen).
ихь эмпфи́ндэ ама́йзэн-ла́уфэн (гли́:т-а́йншафтэн хи́тцэ о́дэр кэ́льтэ-гэфю́ль штэ́хен брэ́нэн)

У меня есть ощущение ползания мурашек (онемения, жара, холода, покалывания, жжения).

Ich kann Nasenspitze mit dem Zeigefinger nicht berühen.
ихь кан на́зэн-шпи́тцэ мит дэм ца́йгэ-фи́нгэр нихьт бэрю́:эн

Я не могу коснуться указательным пальцем кончика носа.

Was haben Sie für Beschwerden?
вас ха́бэн зи: фюр бэшвэ́рдэн

Что вас беспокоит?

Ich leide an Kopfschmerzen.
ихь ля́йдэ ан ко́пф-шмэ́рцэн

У меня бывают головные боли.

Haben Sie oft Kopfschmerzen?
ха́бэн зи: офт ко́пф-шмэ́рцэн

У вас частые головные боли?

Ja. *йа*

Да.

Wo dominiert schafter Schmerz (in den Schläfen, im Nacken, in den Augen, in einer Kopfhälfte)?
во домини́:рт ша́фтэр шмэрц ин дэн шлэ́фэн им на́кэн ин дэн а́угэн ин а́йнэр ко́пф-хэ́льфтэ

В каком месте у вас сосредоточивается острая боль (в висках, затылке, в глазах, в одной половине головы)?

Der Schmerz dominiert in den Schläfen. *дэр шмэрц доминú:рт ин дэн шлэ́фэн*	**Боль сосредоточивается в висках.**
Haben Sie Anfälle von Schwindel, Wackeln nach einer Seite? *ха́бэн зи: а́нфэле фон шви́ндэль ва́кэльн нах а́йнэр за́йтэ*	У вас бывают приступы головокружения, пошатывания в сторону?
Ja, manchmal. *йа ма́нхьмаль*	**Да, иногда.**
Worauf sind Sie, Ihrer Meinung nach, zurückzuführen? *вора́уф зинт зи: и́:рэр ма́йнунк нах цурю́к-цуфю́:рэн*	С чем вы их связываете?
Was fehlt Ihnen? *вас фе:льт и́:нэн*	Что вас беспокоит?
Mir ist den ganzen Tag über schwindlig. *ми:р ист дэн га́нцэн так йубэр шви́ндлихь*	**У меня целый день кружится голова.**
Hatten Sie schon einmal Gleichgewichtsstörungen? *ха́тэн зи: шон а́йнмаль гля́йхь-гэви́хьт-штё́рунгэн*	У вас было нарушение равновесия?
Ich hatte einmal Gleichgewichtsstörungen. *ихь ха́тэ а́йнмаль гля́йхь-гэви́хьт-штё́рунгэн*	**У меня было нарушение равновесия.**
Haben Sie schon einmal das Bewusstsein verloren? *ха́бэн зи: шон а́йнмаль дас бэву́ст-зайн фэрло́рэн*	Вы теряли сознание?
Nein. *найн*	**Нет.**

PAZIENT/ARZT ПАЦИЕНТ/ВРАЧ

Ich schlafe schlecht. *ихь шла́фэ шлехьт*	**Я плохо сплю.**
Schlafen Sie schnell ein? *шла́фэн зи: шнэль айн*	Вы быстро засыпаете?

Ich leide an Schlaflosigkeit.
ихь ля́йдэ ан шла́ф-ло́зихькайт

Я страдаю бессонницей.

Ich nehme abends ein Schlafmittel.
ихь нэ́:мэ а́бэнтс айн шла́ф-ми́тэль

Я принимаю на ночь снотворное.

Haben Sie manchmal Hochdruck?
ха́бэн зи: ма́нхьмаль хо́х-дру́к

Бывает ли у вас повышение артериального давления?

Ja. *йа*

Да.

Ich habe Händezittern.
ихь ха́бэ хэ́ндэ-ци́тэрн

У меня трясутся (дрожат) руки.

Schließen Sie die Augen.
шли́:сэн зи: ди: а́угэн

Закройте глаза.

Strecken Sie die Arme vorn.
штрэ́кэн зи: ди: а́рмэ форн

Вытяните руки вперёд.

Berühen Sie Ihre Nasenspitze mit dem Zeigefinger!
бэрю́:рэн зи: и́:рэ на́зэн-шпи́тцэ мит дэм ца́йгэ-фи́нгэр

Указательным пальцем коснитесь кончика носа!

Ich kann Nasenspitze mit dem Zeigefinger nicht berühren.
ихь кан на́зэн-шпи́тцэ мит дэм ца́йгэ-фи́нгэр нихьт бэрю́:рэн

Я не могу коснуться указательным пальцем кончика носа.

Was fehlt Ihnen? *вас фе́:льт и́:нэн*

Что вас беспокоит?

Ich habe anfallsweise Kopfschmerzen.
ихь ха́бэ а́нфальс-ва́йзэ ко́пф-шмэ́рцэн

У меня приступообразные головные боли.

Was für Schmerzen sind es?
вас фюр шмэ́рцэн зинт эс

Какого они характера?

Die Kopfschmerzen sind mit Druckgefühl.
ди: ко́пф-шмэ́рцэн зинт мит дру́к-гэфю́:ль

Головные боли давящие.

Beugen Sie den Kopf nach vorn!
бо́йгэн зи: дэн копф нах форн

Нагните голову вперёд!

Zucken Sie mit den Achseln!
цу́кэн зи: мит дэн ахсэльн

Пожмите плечами!

Haben Sie manchmal Hochdruck?
ха́бэн зи: ма́нхьмаль хо́х-дру́к

Бывает ли у вас повышенное артериальное давление?

Nein. *найн*

Нет.

Wie geht es Ihnen? *ви: ге:т эс и́:нэн*

Как вы себя чувствуете?

Ich habe Schwindelanfälle.
ихь хабэ шви́ндэль-анфэ́ле

Я страдаю приступами головокружения.

Wann hatten Sie zum ersten Mal einen Schwindelanfall?
ван ха́тэн зи: цум э́рстэн маль а́йнэн шви́ндэль-а́нфаль

Когда в первый раз у вас был приступ головокружения?

Zum ersten Mal hatte ich vor einem Monat einen Schwindelanfall.
цум э́рстэн маль ха́тэ ихь фор а́йнэм мо́нат а́йнэн шви́ндэль-а́нфаль

В первый раз у меня был приступ головокружения месяц назад.

Haben Sie schon einmal das Bewusstsein verloren?
ха́бэн зи: шон а́йнмаль дас бэву́ст-зайн фэрло́рэн

Вы теряли сознание?

Ich war einmal bewusstloss.
ихь вар а́йнмаль бэву́ст-лос

Я был (была) однажды без сознания.

Haben Sie Kopfschmerzen?
ха́бэн зи: ко́пф-шмэ́рцэн

У вас случаются головные боли?

Ich habe oft Hemikrania-Anfälle.
ихь ха́бэ офт гэмикра́ниа-анфэ́ле

У меня бывают приступы мигрени.

Ich habe ständig Kopfschmerzen.
ихь ха́бэ штэ́ндихь ко́пф-шмэ́рцэн

У меня постоянные головные боли.

Was bringt Erleichterung bei Kopfschmerzattacken? *вас бринкт эрля́йхтэрунк бай ко́пф-шмэ́рцэн-ата́кэн*

Что снимает приступ головной боли?

Die Arzneimittel bringen Erleichterung bei Kopfschmerzattacken. *ди: а́рцнай-ми́тэль бри́нгэн эрля́йхтэрунк бай ко́пф-шмэ́рцэн-ата́кэн*

Приём лекарств снимает приступ головной боли.

Was fehlt Ihnen? *вас фе:льт и́:нэн*

Что вас беспокоит?

Ich empfinde im Kopf Pulsierung. *ихь эмпфи́ндэ им копф пульси́:рунк*

У меня в голове ощущение пульсации.

Was fehlt Ihnen noch? *вас фе:льт и́:нэн нох*

Что ещё вас беспокоит?

Meine Arme sind schwach geworden. *ма́йнэ а́рмэ зинт швах гэво́рдэн*

У меня слабость в руках.

Wann sind Ihre Arme schwach geworden? *ван зинт и́:рэ а́рмэ швах гэво́рдэн*

Когда у вас появилась слабость в руках?

Meine Arme sind seit einem Monat schwach geworden. *ма́йнэ а́рмэ зинт зайт а́йнэм мо́нат швах гэво́рдэн*

Месяц назад у меня появилась слабость в руках.

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

Aphasie *f афази́:*	афазия
Apraksie *f апракси́:*	апраксия
Ataksie *f атакси́:*	атаксия
Bewegung *f бэвэ́гунк*	движение
Bewegungsfunktion *f бэвэ́гункс-функтьо́н*	двигательная функция
Bewegungshemmung *f бэвэ́гункс-хэ́мунк*	заторможенность движений
Bewegungskoordination *f бэвэ́гункс-координатьо́н*	координация движения
Bewußtsein *n бэву́ст-за́йн*	сознание
Empfindlichkeit *f эмпфи́ндлихькайт*	чувствительность
Enzephalitis *f энцэфали́тис*	энцефалит

Gang *m* *ганк*	походка
Hirn *n* *хирн*	мозг
Hirndurchblutungsstörung *f* *хи́рн-ду́рхь-блю́тункс-штёрунк*	расстройство / нарушение мозгового кровообращения
Hirnnerven *m pl* *хи́рн-нэ́рвэн*	черепные нервы
Hyperkinese *f* *гю́пер-кинэ́зэ*	гиперкинез
Insult *m* *инзу́льт*	инсульт
Lähmung *f* *ле́мунк*	паралич
Kephalgie *f* *кэфалги́:*	цефалгия
Krampf *m* *крампф*	судорога
Kopfschmerz *m* *ко́пф-шмэ́рц*	головная боль
Meningitis *f* *мэнинги́тис*	менингит
Muskel *m* *му́скэль*	мышца
Muskeltonus *m* *му́скэль-то́нус*	мышечный тонус
Nerv *m* *нэрв*	нерв
Nervengeflecht *n* *нэ́рвэн-гэфле́хьт*	нервное сплетение
Nervenkrankheiten *f pl* *нэ́рвэн-кра́нкхайтэн*	нервные болезни
Nervensystem *n* *нэ́рвэн-зюстэ́м*	нервная система
Neuropathologe *m* *нойропатоло́гэ*	невропатолог
Neuritis *m* *нойри́тис*	неврит
Neurose *f* *нойро́зэ*	невроз
Paralyse *f* *паралю́зэ*	паралич
Radikulitis *f* *радикули́тис*	радикулит
Reflex *m* *рэфле́кс*	рефлекс
Schlaf *m* *шлаф*	сон
Schmerzempfindlichkeit *f* *шмэ́рц-эмпфи́ндлихькайт*	болевая чувствительность
Schwindel *m* *шви́ндэль*	головокружение
Schwindelanfall *m* *шви́ндэль-а́нфаль*	приступ головокружения
Sinn *m* *зин*	чувство, ощущение
Sprache *f* *шпра́хэ*	речь
Symptom *n* *зюмпто́м*	симптом
Syndrom *n* *зюндро́м*	синдром
Tremor *m* *трэмо́р*	тремор
Zittern *n* *ци́тэрн*	дрожание

У СТОМАТОЛОГА

При посещении стоматолога счёт, вероятно, придётся оплатить сразу. Сохраняйте все квитанции.

ARZT ВРАЧ

Ich gebe Ihnen eine Spritze/ eine örtliche Beteubung. *ихь ге́бэ и́:нэн а́йнэ шпри́тцэ/а́йнэ йортлихэ бэто́йбунк*	Я вам сделаю укол/ местное обезболивание.
Sie brauchen eine Füllung / Krone. *зи: бра́ухэн а́йнэ фю́лунк / кро́нэ*	Вам нужно поставить пломбу / коронку.
Ich muss ihn ziehen. *ихь мус и:н ци́:эн*	Придётся его удалить.
Ich kann es nur provisorisch behandeln. *ихь кан эс нур провизо́риш бэха́ндэльн*	Это можно поправить только на время.
Kommen Sie in ... Tagen wieder. *о́мэн зи: ин ... та́гэн ви́:дэр*	Приходите через ... дней.
Essen Sie ... Stunden nichts. *Э́сэн зи: ... шту́ндэн нихьтс*	Вам нельзя есть ... часа.
Haben Sie Zahnschmerzen? *ха́бэн зи ца́:н-шмэ́рцэн*	У вас болят зубы?
Was hat, Ihrer Meinung nach, die Schmerzen hervorgerufen? *вас хат и́:рэр ма́йнунк нах ди: шмэ́рцэн хэрфо́р-гэру́фэн*	Что, по вашему мнению, послужило причиной для появления болей?
Entstehen die Schmerzen spontan (nach einem Reiz)? *энтштэ́:ен ди: шмэ́рцэн шponта́н (нах а́йнэм райц)*	Боль возникает самопроизвольно (от раздражителя)?
Ist der Schmerz stark (schwach, kurz, dauernd, ständig, pulsierend, lokal, ausgebreitet, nagend, stumpf, brennend, zerreisend, schneidend)? *ист дэр шмэрц штарк (швах курц да́уэрнт штэ́ндихь пульси́:рэнт лока́ль А́ус-гэбра́йтэт на́гэнт штумпф брэ́нэнт цэр-ра́йзэнт шна́йдэнт)*	Боль сильная (слабая, кратковременная, длительная, постоянная, пульсирующая, локализованная, разлитая, ноющая, тупая, жгучая, рвущая, режущая)?

Ist der Schmerz anfallsartig spontan, ausstrahlend ins Auge (in die Schläfe, ins Ohr, in den Nacken, nach oben, nach unten)? *ист дэр шмэрц áнфальс-áртихь шпонтáн áус-штрá:лент инс áугэ (ин ди: шлэ́фэ инс о:р ин дэн нáкэн нах óбэн нах ýнтэн)*	Боль приступообразная (самопроизвольная, отдает в глаз (висок, ухо, затылок, вверх, вниз)?
Entsteht (nimmt zu) der Schmerz nach Heißem, Kaltem? *энтштэ́:т (нимт цу) дэр шмэрц нах хáйсэм кáльтэм*	Боль возникает (усиливается) от горячего, холодного?
Hört der Schmerz auf, nachdem der Reiz abklingt oder nach Kälteapplikation? *хёрт дэр шмэрц áуф нахдэ́м дэр райц áпклинкт óдэр нах кэ́льтэ-апликатьóн*	Боль проходит после прекращения воздействия раздражителя или от холода?
Wird der Schmerz stärker nach heißen oder kalten Speisen? *вирт дэр шмэрц штэ́ркэр нах хáйсэн óдэр кáльтэн шпáйзэн*	Боль усиливается после приёма горячей, холодной пищи?
Erscheint der Schmerz, wenn Sie mit diesem Zahn anbeisen (kauen)? *эршáйнт дэр шмэрц вэн зи: мит дú:зэм ца:н áнбáйсэн (кáуэн)*	Боль появляется при накусывании на этот зуб (при жевании)?
Haben Sie Ersatzzähne? *хáбэн зи: эрзáтц-цэ́:нэ*	У вас есть искусственные зубы?
Passen Ihnen die Zahnprothese und die Brücke gut? *пáсэн ú:нэн ди: цá:н-протэ́зэ унт ди: брю́кэ гут*	Зубные протезы и мост подходят хорошо?
Gebrauchen Sie sie? *гэбрáухэн зи: зи:*	Вы пользуетесь ими?
Pflegen Sie die Zähne (die Prothese) gut? *пфлéгэн зи: ди: цэ́:нэ (ди: протэ́зэ) гут (протезов)?*	Вы хорошо следите за состоянием зубов?
Wann haben Sie zum letzten Mal den Zahnarzt besucht? *ван хáбэн зи: цум лéтцтэн маль дэн цá:н-áрцт бэзýхт*	Когда вы были последний раз у зубного врача?

Haben Sie manchmal eine Entzündung in der Mundhöhle? *хáбэн зи: мáнхьмаль áйнэ энтцю́ндунк ин дэр мýнт-хё̄:ле*	У вас бывает воспаление во рту?
Spülen Sie den Mund mit einer Desinfektionslösung. *шпю́лен зи: дэн мунт мит áйнэр дэзинфэктьóнс-лё́зунк*	Прополощите рот дезинфицирующим раствором.
Spucken Sie aus (ab). *шпýкэн зи: áус (ап)*	Сплюньте.
Beißen Sie die Zähne zusammen. *бáйсэн зи: ди: цэ́:нэ цузáмэн*	Стисните челюсти.
Schließen Sie den Mund wie immer. *шли́:сэн зи: дэн мунт ви: и́мэр*	Закройте рот как обычно.
Pressen Sie mit den Zähnen die Gazerolle zusammen. *прэ́сэн зи: мит Дэн цэ́:нэн ди: гáцэ-рóле цузáмэн*	Прижмите зубами марлевый валик.
Beißen Sie auf die Rolle. *бáйсэн зи: áуф ди: рóле*	Накусите на валик.
Nimmt der Schmerz bei Klopfen gegen den Zahn zu? *нимт дэр шмэрц бай клóпфэн гéгэн дэн ца:н цу*	При постукивании по зубу боль усиливается?
Werden die Schmerzen von Zeit stärker? *вэ́рдэн ди: шмэ́рцэн фон цайт штэ́ркэр*	Боли периодически обостряются?
Wie oft? *ви: офт*	Как часто?
Da ist der kranke Zahn. *да ист дэр крáнкэ ца:н*	Вот больной зуб.
Er soll entfernt werden. *эр золь энтфэ́рнт вэ́рдэн*	Вам его надо удалить.
Ich werde den Zahn unter Lokalanästhesie extrahieren. *ихь вэ́рдэ дэн ца:н ýнтэр локáль-анэстэзи́: экстраи́:рэн*	Я вам удалю зуб под местной анестезией.
Diese antiseptische Spülung wird Ihnen helfen. *ди́:зэ áнти-сэ́птишэ шпю́лунк вирт и́:нэн хэ́льфэн*	Это антисептическое полоскание будет полезно для вас.

Um die Zähne vor Zerstörung zu schützen, müssen Sie Ihre Zähne mit Zahnpulver (Fluorpaste) putzen. *ум ди: цэ́:нэ фор цэрштё́рунк цу шю́тцэн мю́сэн зи: и́:рэ цэ́:нэ мит ца́:н-пу́львэр (флю́ор-па́стэ) пу́тцэн*	Для того чтобы защитить зубы от разрушения, вы должны чистить их зубным порошком (фтористой пастой).
Ihr Zahn soll plombiert werden. *и:р ца:н золь пломби́:рт вэ́рдэн*	Вам надо запломбировать зуб.
Die Zähne sind völlig saniert. *ди: цэ́:нэ зинт фё́лихь зани́:рт*	Зубы полностью залечены.
Bei Schmerzen, die mit Anbeißen verbunden sind, darf man kein Heizkissen anwenden. *бай шмэ́рцэн ди: мит а́нбайсэн фэрбу́ндэн зинт дарф ман кайн ха́йц-ки́сэн анвэ́ндэн*	При болях, возникающих при накусывании, нельзя применять грелку.
Man soll nur Arzneispülungen (Kamillien-Abkochung, Salbei, Eukalipt, Eichenrindel) gebrauchen. *ман золь нур а́рцнай-шпю́лунгэн (ками́ли:н-апко́хунк зальба́й ойкали́пт А́йхэн-ри́ндэль) гэбра́ухэн*	Можно применять только лечебные полоскания (отвары ромашки, шалфея, эвкалипта, дубовой коры).
Halten Sie streng die Mundhygiene ein. *ха́льтэн зи: штрэнк ди: му́нт-хюгие́нэ айн*	Соблюдайте гигиену полости рта.
Besuchen Sie den Zahnarzt zweimal jährlich. *бэзу́хэн зи: дэн ца́:н-а́рцт цва́й-маль йэ́:рлихь*	Обращайтесь к зубному врачу каждые полгода.

PATIENT ПАЦИЕНТ

Ich habe Zahnschmerzen. *ихь ха́бэ ца́:н-шмэ́рцэн*	У меня зубная боль.
Dieser Zahn tut weh. *ди́:зэр ца:н тут вэ:*	Этот зуб болит.
Mir ist ein Zahn / eine Krone abgebrochen. *и:р ист айн ца:н / а́йнэ кро́нэ А́п-гэбро́хэн*	Я сломал(а) зуб / коронку.
Ich habe eine Füllung verloren. *ихь ха́бэ а́йнэ фю́лунк фэрло́рэн*	У меня выпала пломба.

Können Sie diese Prothese reparieren? *кёнэн зи: ди́:зэ протэ́зэ репари́:рэн*	Вы можете починить этот протез?
Ich möchte ihn nicht ziehen lassen. *ихь мёхьтэ и:н нихьт ци́:эн ла́сэн*	Я не хочу его удалять.
Der Schmerz steht mit Zungenbewegungen (Schlucken, Öffnen des Mundes) in Zusammenhang. *дэр шмэрц штэ:т мит цу́нгэн-бэвэ́гунгэн (шлу́кэн йофнэн дэс му́ндэс) ин цуза́мэн-ха́нк*	Боль возникает при движении языка (глотании, открывании рта).
Es schmerzt heftiger von Kaltem. *эс шмэрцт хэ́фтигэр фон ка́льтэм*	От холода болит сильнее.
Die Schmerzen entstehen spontan. *ди: шмэ́рцэн энтштэ́:ен шпонта́н*	Боль возникает самопроизвольно.
Darf ich essen? *дарф ихь э́сэн*	Мне можно есть?
Der Schmerz wird stärker nach heißen oder kalten Speisen. *дэр шмэрц вирт штэ́ркэр нах ха́йсэн О́дэр ка́льтэн шпа́йзэн*	Боль усиливается после приёма горячей или холодной пищи.
Kann man es behandeln? *кан ман эс бэха́ндэльн*	Это можно вылечить?
Der Schmerz erscheint, wenn ich mit diesem Zahn anbeise. *дэр шмэрц эрша́йнт вэн ихь мит ди́:зэм ца:н а́нбайсэ*	Боль появляется при накусывании на этот зуб.
Ich habe Ersatzzähne. *ихь ха́бэ эрза́тц-цэ́:нэ*	У меня есть искусственные зубы.
Ich habe vor einem Jahr zum letzten Mal den Zahnarzt besucht. *ихь ха́бэ фор а́йнэм йа:р цум ле́цтэн маль дэн ца́:н-а́рцт бэзу́хт*	Последний раз я был(а) у зубного врача год назад.
Ich habe manchmal eine Entzündung in der Mundhöhle. *ихь ха́бэ ма́нхьмаль а́йнэ энтцю́ндунк ин дэр мю́нт-хё:ле*	У меня бывает воспаление во рту.

Der Schmerz ist dauernd (ständig, pulsierend, lokal, zerreisend, schneidend).
дэр шмэрц ист да́уэрнт (штэ́ндихь пульси́:рэнт лока́ль цэр-ра́йсэнт шна́йдэнт)

Боль длительная (постоянная, пульсирующая, локализованная, рвущая, режущая).

Der Schmerz ist anfallsartig (spontan, ausstrahlend ins Auge (in die Schläfe, ins Ohr, in den Nacken, nach oben, nach unten).
дэр шмэрц ист а́нфальс-а́ртихь (шпонта́н а́усштра́:лент инс а́угэ (ин ди: шлэ́фэ инс о:р ин дэн на́кэн нах о́бэн нах у́нтэн)

Боль приступообразная (самопроизвольная, отдает в глаз (висок, ухо, затылок, вверх, вниз).

Der Schmerz nimmt bei Klopfen gegen den Zahn zu.
дэр шмэрц нимт бай кло́пфэн ге́гэн дэн ца:н цу

При постукивании по зубу боль усиливается.

Die Zahnprothese passen mir gut.
ди: ца́:н-протэ́зэ па́сэн ми:р гут

Зубные протезы подходят хорошо.

Ich pflege die Zähne gut.
ихь пфле́гэ ди: цэ́:нэ гут

Я хорошо слежу за состоянием зубов.

Ich pflege die Prothese gut.
ихь пфле́гэ ди: протэ́зэ гут

Я хорошо слежу за состоянием протезов.

Die Schmerzen werden von Zeit stärker.
ди: шмэ́рцэн вэ́рдэн фон цайт штэ́ркэр

Боли периодически обостряются.

Sind meine Zähne völlig saniert? *зинт майнэ цэ́:нэ фё́лихь зани́:рт*

Мои зубы полностью залечены?

Ich kann den Mund nicht weit genug öffnen.
ихь кан дэн мунт нихьт гэну́к йофнэн

Я не могу полностью открыть рот.

Was ist geschehen? *вас ист гэшэ́:ен*

Что случилось?

Ich habe Zahnschmerzen.
ихь ха́бэ ца́:н-шмэ́рцэн

У меня зубная боль.

Entstehen die Schmerzen spontan?
энтштэ́:ен ди: шмэ́рцэн шпонта́н

Боль возникает самопроизвольно?

Ja, die Schmerzen entstehen spontan.
йа ди: шмэ́рцэн энтштэ́:ен шпонта́н

Да, боль возникает самопроизвольно.

Werden die Schmerzen von Zeit stärker?
вэ́рдэн ди: шмэ́рцэн фон цайт штэ́ркэр

Боли периодически обостряются?

Ja. *йа*

Да.

Wie oft? *ви: офт*

Как часто?

Der Schmerz wird stärker nach heißen oder kalten Speisen.
дэр шмэрц вирт штэ́ркэр нах ха́йсэн О́дэр ка́льтэн шпа́йзэн

Боль усиливается после приёма горячей или холодной пищи.

Der Schmerz erscheint, wenn ich mit diesem Zahn anbeise.
дэр шмэрц эрша́йнт вэн ихь мит ди́:зэм ца:н а́нбайсэ

Боль появляется при накусывании на этот зуб.

Da ist der kranke Zahn.
да ист дэр кра́нкэ ца:н

Вот больной зуб.

Er soll entfernt werden.
эр золь энтфэ́рнт вэ́рдэн

Вам его надо удалить.

Kann man es behandeln?
кан ман эс бэха́ндэльн

Это можно вылечить?

Ich möchte ihn nicht ziehen lassen.
ихь мё́хьтэ и:н нихьт ци́:эн ла́сэн

Я не хочу его удалять.

Ich kann es nur provisorisch behandeln.
ихь кан эс нур провизо́риш бэха́ндэльн

Это можно поправить только на время.

Ich werde den Zahn unter Lokalanästhesie extrahieren.
ихь вэ́рдэ дэн ца:н у́нтэр лока́ль-анэстэзи́: экстраи́:рэн

Я вам удалю зуб под местной анестезией.

Ihr Zahn soll plombiert werden.
и:р ца:н золь пломби́:рт вэ́рдэн

Вам надо запломбировать зуб.

Wann haben Sie zum letzten Mal den Zahnarzt besucht?
ван хáбэн зи: цум лéтцтэн маль дэн цá:н-áрцт бэзýхт

Когда вы были последний раз у зубного врача?

Ich habe vor einem Jahr zum letzten Mal den Zahnarzt besucht.
ихь хáбэ фор áйнэм йа:р цум лéцтэн маль дэн цá:н-áрцт бэзýхт

Последний раз я был у зубного врача год назад.

Besuchen Sie den Zahnarzt zweimal jährlich.
бэзýхэн зи: дэн цá:н-áрцт цвáй-маль йэ́:рлихь

Обращайтесь к зубному врачу каждые полгода.

Spülen Sie den Mund mit einer Desinfektionslösung.
шпю́лен зи: дэн мунт мит áйнэр дэзинфэктьóнс-лёзунк

Прополощите рот дезинфицирующим раствором.

Spucken Sie aus (ab). *шпýкэн зи: áус (ап)*

Сплюньте.

Die Zähne sind völlig saniert.
ди: цэ́:нэ зинт фё́лихь зани́:рт

Зубы полностью залечены.

Darf ich essen? *дарф ихь э́сэн*

Мне можно есть?

Essen Sie zwei Stunden nichts.
Э́сэн зи: цвай штýндэн нихьтс

Вам нельзя есть два часа.

Was fehlt Ihnen? *вас фе:льт и́:нэн*

Что вас беспокоит?

Ich habe Zahnschmerzen. *ихь хáбэ цá:н-шмэ́рцэн*

У меня зубная боль.

Ist der Schmerz stark? *ист дэр шмэрц штарк?*

Боль сильная?

Ja. *йа*

Да.

Da ist der kranke Zahn. *да ист дэр крáнкэ ца:н*

Вот больной зуб.

Der Schmerz nimmt bei Klopfen gegen den Zahn zu.
дэр шмэрц нимт бай клóпфэн гéгэн дэн ца:н цу

При постукивании по зубу боль усиливается.

Sie brauchen eine Füllung.
зи: бра́ухэн а́йнэ фю́лунк

Вам нужно поставить пломбу.

Passen Ihnen die Zahnprothese gut?
па́сэн и́:нэн ди: ца́:н-протэ́зэ гут

Зубные протезы и мост подходят хорошо?

Ja. *йа*

Да.

Die Zahnprothese passen mir gut.
ди: ца́:н-протэ́зэ па́сэн ми:р гут

Зубные протезы подходят хорошо.

Pflegen Sie die Prothese gut?
пфле́гэн зи: ди: протэ́зэ гут

Вы хорошо следите за состоянием протезов?

Ich pflege die Prothese gut.
ихь пфле́гэ ди: протэ́зэ гут

Я хорошо слежу за состоянием протезов.

Sind meine Zähne völlig saniert?
зинт майнэ цэ́:нэ фё́лихь зани́:рт

Мои зубы полностью залечены?

Ja. *йа*

Да.

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

Adamantin n *адаманти́н* — (зубная) эмаль
Biß m *бис* — прикус
Gingivitis f *гингиви́тис* — гингивит
Glossitis f *глоси́тис* — глоссит
Kiefer m *ки́:фэр* — челюсть
Kieferfraktur f *ки́:фэр-фракту́р* — перелом челюсти
Lippen f pl *ли́пэн* — губы
Mundhöhle f *му́нт-хё́:ле* — полость рта
Munddrüsen f pl *му́нт-дрю́зэн* — железы рта
Parodont n *пародо́нт* — пародонт
Parodontose f *пародонто́зэ* — пародонтоз
Periodont n *пэриодо́нт* — периодонт
Periodontitis f *пэриодонти́тис* — периодонтит
Plombe f *пло́мбэ* — пломба
Poliklinik für Stomatologie f *поликли́ник фюр штоматологи́:* — стоматологическая поликлиника
Pulpitis f *пульпи́тис* — пульпит

Stomatitis *f* *штоматúтис*	стоматит
Stomatologe *m* *штоматолóгэ*	стоматолог
Stomatologie *f* *штоматологú:*	стоматология
Zahnbohrer *m* *цá:н-бó:рэр*	стоматологический бор
Zahnfleisch *n* *цá:н-фля́йш*	десна(ы)
Zahnfüllung *f* *цá:н-фю́лунк*	пломбирование зуба
Zahnkaries *f* *цá:н-кáриэс*	кариес зуба
Zahnokklusion *f* *цá:н-оклузьóн*	окклюзия зубов
Zahnkrone *f* *цá:н-крóнэ*	коронка зуба
Zahnoberfläche *f* *цá:н-óбэр-флэ́хе*	поверхность зуба
Zahnprothesen *f pl* *цá:н-протэ́ззн*	зубные протезы
Zahnpulpe *f* *цá:н-пýльпэ*	пульпа зуба
Zahnschmelz *m* *цá:н-шмэ́льц*	зубная эмаль
Zahnung *f* *цá:нунк*	прорезывание зуба
Zahnzement *m* *цá:н-цэмэ́нт*	цемент зуба
Zahnwurzel *f* *цá:н-вýрцэль*	корень зуба
Zunge *f* *цýнгэ*	язык

У ОКУЛИСТА

ARZT ВРАЧ

Haben Sie Augenschmerzen? *хáбэн зи: áугэн-шмэ́рцэн*	У вас болят глаза?
Haben Sie Augenbeschwerden? *хáбэн зи: áугэн-бэшвэ́рдэн*	Вас беспокоят(ит) глаза (зрение)?
Sehen Sie gut (schlecht)? *зэ́:ен зи: гут (шлехьт)*	У вас хорошее (плохое) зрение?
Sehen Sie besser weit oder nahe? *зэ́:ен зи: бэ́сэр вайт óдэр нá:е*	Вы видите лучше вдали или вблизи?
Wann wurde Ihr Sehvermögen zum letzten Mal untersucht? *ван вýрдэ и:р зэ́:-фэрмё́гэн цум лéтцтэн маль унтэрзýхт*	Когда последний раз вы проверяли зрение?
Nennen Sie den Buchstaben, den ich zeige. *нэ́нэн зи: дэн бýх-штáбэн дэн ихь цáйгэ*	Назовите букву, на которую я показываю.

Ihr Sehvermögen ist absolut normal (Sie haben Hypermetropie, Myopie, hohe Myopie, leichte Hypermetropie). *и:р зэ́:-фэрмёгэн ист апсолю́т нормáль (зи: хáбэн хю́пэр-мэтропи́: мюопи́: хó:е мюопи́: ля́йхьтэ хю́пэр-мэтропи́:*	У вас абсолютно нормальное зрение (дальнозоркость, близорукость, высокая степень близорукости, слабая степень дальнозоркости).
Schielen Sie seit Ihrer Kindheit? *ши́:лен зи: зайт и:рер ки́нт-хайт*	У вас косоглазие с детства?
Sehen Sie klar (verschwommen, vernebelt)? *зэ́:ен зи: клар (фэршвóмэн фэрнэ́бэльт)*	Вы видите ясно (нечётко, как в тумане)?
Tragen Sie die Brille ständig? *трáгэн зи: ди: бри́ле штэ́ндихь*	Вы постоянно носите очки?
Welche? ***вэ́льхе***	Какие?
Benutzen Sie die Brille für die Nähe / Ferne? *бэну́тцэн зи: ди: бри́ле фюр ди: нэ́:е / фэ́рнэ*	Вы пользуетесь очками только для работы на близком расстоянии (для дали)?
Sie sollen die Brille ständig (bei Bedarf) benutzen. *зи: зóлен ди: бри́ле штэ́ндихь (бай бэдáрф) бэну́тцэн*	Вы должны носить очки постоянно (по необходимости).
Sie brauchen eine Lesebrille (eine Brille für die Ferne). *зи: брáухэн áйнэ лéзэ-бри́ле (áйнэ бри́ле фюр ди: фэ́рнэ)*	Вам нужны очки для чтения (для дали).
Ich verschreibe Ihnen eine Nahbrille (eine Fernbrille, für ständige Benutzung). *ихь фэршрáйбэ и́:нэн áйнэ нá:-бри́ле (áйнэ фэ́рн-бри́ле фюр штэ́ндигэ бэну́тцунк)*	Я вам выпишу рецепт на очки для работы вблизи (для дали, для постоянного пользования).
Haben Sie Diplopie / Doppelsehen? *хáбэн зи: диплопи́: / дóпэль-зэ́:ен*	У вас есть двоение в глазах?

Wann sehen Sie besser: bei Zwielicht oder bei greller Beleuchtung? *ван зэ́:ен зи: бэ́сэр бай цви́:-ли́хьт о́дэр бай грэ́лер бэлё́йхьтунк*	Вы лучше видите в сумерках или при ярком свете?
Unterscheiden Sie alle Farben? *унтэрша́йдэн зи: але фа́рбэн*	Вы различаете все цвета?
Sind Ihre Augen oft rot / gerötet und entzündet (sind sie manchmal vereitert, haben Sie oft Gestenkörner)? *зинт и́:рэ а́угэн офт рот / гэрё́тэт унт энтцю́ндэт (зинт зи: ма́нхьмаль фэра́йтэрт ха́бэн зи: офт гэ́штэн-кё́рнэр)*	У вас часто краснеют и воспаляются глаза (нагнаиваются иногда глаза, часто бывают ячмени)?
Sind die Lidränder morgens verklebt? *зинт ди: ли́д-рэ́ндэр мо́ргэнс фэрклéпт*	Края век утром слипаются?
Empfinden Sie oft heftige Augenschmerzen? *эмпфи́ндэн зи: офт хэ́фтигэ а́угэн-шмэ́рцэн*	Вы часто ощущаете сильную боль в глазах?
Haben Sie manchmal eine schleimig-eitrige Absonderung in den Augenwinkeln? *ха́бэн зи: ма́нхьмаль а́йнэ шля́ймихь-а́йтригэ а́п-зо́ндэрунк ин дэн а́угэн-ви́нкэльн*	Бывает ли у вас слизистогнойное отделяемое в уголках глаз?
Haben Sie in Ihrer Familie Glaukomkranke? *ха́бэн зи: ин и́:рэр фами́лье глауко́м-кра́нкэ*	В вашей семье есть больные глаукомой?
Haben Sie periodische Sehensstörungen (Regenbogenkreise um die ferne Lichtquelle, Augenmißempfindungen nach einer Aufregung oder bei mangelnder Beleuchtung)? *ха́бэн зи: пэрио́дишэ зэ́:енс-штё́рунгэн (рэ́гэн-бо́гэн-кра́йзэ ум ди: фэ́рнэ ли́хьт-квэ́ле а́угэн-мисэмпфи́нгунгэн нах а́йнэр а́уф-рэ́гунк о́дэр бай ма́нгэльндэр бэлё́йхтунк)*	У вас бывает (ют) переодическое ухудшение зрения (видение радужных кругов вокруг источника света, находящегося на расстоянии, неприятные ощущения в глазах после волнения или при плохом освещении)?

Haben Sie irgendwann bemerkt, dass eine Ihrer Pupillen breiter ist, als die andere?
хáбэн зи: úргэнт-вáн бэмэ́ркт дас áйнэ ú:рэр пупúлен брáйтэр ист альс ди: áндэрэ

Вы когда-нибудь замечали, что у вас один зрачок шире, чем другой?

Haben Sie die Empfindung, Sie hätten Sand in den Augen (einen Fremdkörper hinter den Lidern, ständig quälendes Jucken der Augenlider, ständige Liderreizung, eine gesteigerte Sensibilität gegen Staub, künstliche Beleuchtung)?
хáбэн зи: ди: эмпфúндунк зи: хэ́тэн зант ин дэн áугэн (áйнэн фрэ́мт-кё́рпэр хúнтэр дэн лúдэрн штэ́ндихь квэ́лендэс Ю́кэн дэр áугэн-лúндэр штэ́ндигэ лú:дэр-рáйцунк áйнэ гэштáйгэртэ сэнсибилитэ́т гéгэн штáуп кю́нстлихе бэлё́йхтунк)

У вас есть ощущение засорённости глаз песком (ощущение инородного тела за веками, постоянный мучительный зуд в веках, постоянное раздражение век, выраженная чувствительность к пыли, искусственному свету)?

Leiden Sie an Tränenfluß (Lidkrampf)?
ляйдэн зи: ан трэ́нэн-флу́с (лúд-крáмпф)

Вас беспокоит постоянное слезотечение (спазм век)?

Haben Sie manchmal Kopfschmerzen (Augenschmerzen morgens, gleich nachdem Sie erwachen)?
хáбэн зи: мáнхьмаль кóпф-шмэ́рцэн (áугэн-шмэ́рцэн мóргэнс гляйхь нахдэ́м зи: эрвáхэн)

У вас бывает головная боль (боль в глазах утром после сна)?

Der Augenapel ist schmerzhaft (es ist eine Lichtscheu, Lindrandhyperämie festgestellt).
дэр áугэн-áпэль ист шмэ́рцхафт (эс ист áйнэ лúхьт-шóй лúнт-рáнт-гюперэмú: фэ́ст-гэштэ́льт)

Отмечается болезненность глазного яблока (светобоязнь, покраснение век).

PATIENT ПАЦИЕНТ

Meine Augen schmerzen.
мáйнэ áугэн шмэ́рцэн

У меня болят глаза.

Bei mir verschlechterte sich schnell das Sehvermögen. *бай ми:р фэршле́хьтэртэ зихь шнэль дас зэ́:-фэрмёгэн*	У меня стало быстро ухудшаться зрение.
Ich habe irgendwelche Augenstörungen. *ихь ха́бэ и́ргэнт-вэ́льхе а́угэн-штёрунгэн*	У меня что-то с глазами.
Ich habe Augenbeschwerden. *ихь ха́бэ а́угэн-бэшвэ́рдэн*	Меня беспокоят(ит) глаза (зрение).
Ich sehe schlecht. *ихь зэ́:е шлехьт*	У меня плохое зрение.
Ich habe meine Brille verloren. *ихь ха́бэ ма́йнэ бри́ле фэрло́рэн*	Я потерял свои очки.
Meine Brille sind abgestürzt. *ма́йнэ бри́ле зинт а́п-гэштю́рцт*	Мои очки разбились.
Ich habe schneidende Schmerzen in den Augen. *ихь ха́бэ шна́йдэндэ шмэ́рцэн ин дэн а́угэн*	У меня резь в глазах.
Etwas ist mir ins Auge geraten. *Э́твас ист ми:р инс а́угэ гэра́тэн*	Мне что-то попало в глаз.
Ich sehe besser weit. *ихь зэ́:е бэ́сэр вайт*	Я вижу лучше вдали.
Ich sehe besser nahe. *ихь зэ́:е бэ́сэр на́:е*	Я вижу лучше вблизи.
Mein Sehvermögen wurde vor einem Monat zum letzten Mal untersucht. *майн зэ́:-фэрмёгэн ву́рдэ фор а́йнэм мо́нат цум ле́тцтэн маль унтэрзу́хт*	Мне проверяли зрение последний раз месяц назад.
Ich sehe klar (verschwommen, vernebelt). *ихь зэ́:е клар (фэршво́мэн фэрнэ́бэльт)*	Я вижу ясно (нечётко, как в тумане).
Ich schiele seit meiner Kindheit. *ихь ши́:ле зайт ма́йнэр ки́нтхайт*	У меня косоглазие с детства.
Ich trage die Brille ständig. *ихь тра́гэ ди: бри́ле штэ́ндихь*	Я постоянно ношу очки.

Die Lidränder sind morgens verklebt. *ди: ли́д-рэ́ндэр зинт мо́ргэнс фэрклéпт*	Края век утром слипаются.
Können Sie mir bitte eine Nahbrille (eine Fernbrille, für ständige Benutzung) verschreiben? *кё́нэн зи: ми:р би́тэ а́йнэ на́:-бри́ле (а́йнэ фэ́рн-бри́ле фюр штэ́ндигэ бэну́тцунк) фэршра́йбэн*	Вы не могли бы мне выписать очки для работы вблизи (для дали, для постоянного пользования)?
Ich benutze die Brille für die Nähe / Ferne. *ихь бэну́тцэ ди: бри́ле фюр ди: нэ́:е / фэ́рнэ*	Я пользуюсь очками только для работы на близком расстоянии (для дали).
Ich habe Diplopie / Doppelsehen. *ихь ха́бэ диплопи́: / до́пэль-зэ́:ен*	У меня двоение в глазах.
Ich empfinde oft heftige Augenschmerzen. *ихь эмпфи́ндэ офт хэ́фтигэ а́угэн-шмэ́рцэн*	Я часто ощущаю сильную боль в глазах.
Können Sie mir bitte irgendwelche Brille verschreiben? *кё́нэн зи: ми:р би́тэ и́ргэнт-вэ́льхе бри́ле фэршра́йбэн*	Вы не могли бы мне выписать какие-нибудь очки?
Ich habe Kontaktlinsen. *ихь ха́бэ конта́кт-ли́нзэн*	У меня есть контактные линзы.
Ich habe meine Kontaktlinse verloren. *ихь ха́бэ ма́йнэ конта́кт-ли́нзэ фэрло́рэн*	Я потерял(а) свою контактную линзу.
Ich sehe besser bei Zwielicht. *ихь зэ́:е бэ́сэр бай цви́:-ли́хьт*	Я лучше вижу в сумерках.
Ich sehe besser bei greller Beleuchtung. *ихь зэ́:е бэ́сэр бай грэ́лер бэлё́йхьтунк*	Я лучше вижу при ярком свете.
Ich unterscheide alle Farben. *ихь унтэрша́йдэ але фа́рбэн*	Я различаю все цвета.
Meine Augen sind oft rot. *ма́йнэ а́угэн зинт офт рот*	У меня часто краснеют глаза.

Ich habe oft Gerstenkörner. *ихь хáбэ офт гэ́рстэн-кё́рнэр*	У меня часто бывают ячмени.
Ich leide an Tränenfluß (Lidkrampf). *ихь ля́йдэ ан трэ́нэн-флю́с (ли́д-крáмпф)*	Меня беспокоит постоянное слезотечение (спазм век).
Ich habe die Empfindung, ich hätte Sand in den Augen. *ихь хáбэ ди: эмпфи́ндунк ихь хэ́тэ зант ин дэн áугэн*	У меня ощущение засорённости глаз песком.

Haben Sie Augenschmerzen? *хáбэн зи: áугэн-шмэ́рцэн*	У вас болят глаза?
Ich habe irgendwelche Augenstörungen. *ихь хáбэ и́ргэнт-вэ́льхе áугэн-штё́рунгэн*	**У меня что-то с глазами.**
Ich sehe schlecht. *ихь зэ́:е шлехьт*	**У меня плохое зрение.**
Nennen Sie den Buchstaben, den ich zeige. *нэ́нэн зи: дэн бу́х-штáбэн дэн ихь цáйгэ*	Назовите букву, на которую я показываю.
A. *а-а-а*	**А-а-а.**
Sie brauchen eine Brille für die Ferne. *зи: брáухэн áйнэ бри́ле фюр ди: фэ́рнэ*	Вам нужны очки для для дали.
Können Sie mir bitte irgendwelche Brille verschreiben? *кё́нэн зи: ми:р би́тэ и́ргэнт-вэ́льхе бри́ле фэршрáйбэн*	**Вы не могли бы мне выписать какие-нибудь очки?**
Ich verschreibe Ihnen eine Fernbrille. *ихь фэршрáйбэ и́:нэн áйнэ фэ́рн-бри́ле*	Я вам выпишу рецепт на очки для дали.

Haben Sie Augenbeschwerden? *хáбэн зи: áугэн-бэшвэ́рдэн*	Вас беспокоят(ит) глаза (зрение)?
Ich habe meine Brille verloren. *ихь хáбэ мáйнэ бри́ле фэрло́рэн*	**Я потерял свои очки.**

Benutzen Sie die Brille für die Nähe / Ferne?
бэну́тцэн зи: ди: бри́ле фюр ди: нэ́:е / фэ́рнэ

Вы пользуетесь очками только для работы на близком расстоянии (для дали)?

Ich benutze die Brille für die Nähe.
ихь бэну́тцэ ди: бри́ле фюр ди: нэ́:е

Я пользуюсь очками только для работы на близком расстоянии.

Sehen Sie gut (schlecht)?
зэ́:ен зи: гут (шлехьт)

У вас хорошее (плохое) зрение?

Ich sehe schlecht. *ихь зэ́:е шлехьт*

У меня плохое зрение.

Ich trage die Brille ständig.
ихь тра́гэ ди: бри́ле штэ́ндихь

Я постоянно ношу очки.

Unterscheiden Sie alle Farben?
унтэрша́йдэн зи: але фа́рбэн

Вы различаете все цвета?

Ja. *йа*

Да.

Wann wurde Ihr Sehvermögen zum letzten Mal untersucht?
ван ву́рдэ и:р зэ́:-фэрмё́гэн цум ле́тцтэн маль унтэрзу́хт

Когда последний раз вы проверяли зрение?

Mein Sehvermögen wurde vor einem Monat zum letzten Mal untersucht.
майн зэ́:-фэрмё́гэн ву́рдэ фор а́йнэм мо́нат цум ле́цтэн маль унтэрзу́хт

Мне проверяли зрение последний раз месяц назад.

Ich empfinde oft heftige Augenschmerzen.
ихь эмпфи́ндэ офт хэ́фтигэ а́угэн-шмэ́рцэн

Я часто ощущаю сильную боль в глазах.

Haben Sie manchmal eine schleimig-eitrige Absonderung in den Augenwinkeln?
ха́бэн зи: ма́нхьмаль а́йнэ шля́ймихь-а́йтригэ а́п-зо́ндэрунк ин дэн а́угэн-ви́нкэльн

Бывает ли у вас слизистогнойное отделяемое в уголках глаз?

Nein. *найн* | **Нет.**

Sie sollen die Brille ständig benutzen.
зи: зóлен ди: брúле штэ́ндихь бэнýтцэн

Вы должны носить очки постоянно.

Ich habe Kontaktlinsen.
ихь хáбэ контáкт-лúнзэн

У меня есть контактные линзы.

Ich sehe klar. *ихь зэ́:е клар*

Я вижу ясно.

Sind die Lidränder morgens verklebt?
зинт ди: лúд-рэ́ндэр мóргэнс фэрклéпт

Края век утром слипаются?

Nein. *найн*

Нет.

Haben Sie Augenschmerzen?
хáбэн зи: áугэн-шмэ́рцэн

У вас болят глаза?

Nein. *найн*

Нет.

Haben Sie irgendwann bemerkt, dass eine Ihrer Pupillen breiter ist, als die andere?
хáбэн зи: úргэнт-вáн бэмэ́ркт дас áйнэ ú:рэр пупúлен брáйтэр ист альс ди: áндэрэ

Вы когда-нибудь замечали, что у вас один зрачок шире, чем другой?

Ja. *йа*

Да.

Ihr Sehvermögen ist absolut normal.
и:р зэ́:-фэрмё́гэн ист апсолю́т нормáль

У вас абсолютно нормальное зрение.

Ich habe die Empfindung, ich hätte Sand in den Augen.
ихь хáбэ ди: эмпфúндунк ихь хэ́тэ зант ин дэн áугэн

У меня ощущение засорённости глаз песком.

Leiden Sie an Tränenfluß (Lidkrampf)?
ля́йдэн зи: ан трэ́нэн-флю́с (лúд-крáмпф)

Вас беспокоит постоянное слезотечение (спазм век)?

Nein. *найн*

Нет.

Haben Sie manchmal Kopfschmerzen (Augenschmerzen morgens, gleich nachdem Sie erwachen)?
ха́бэн зи: ма́нхьмаль ко́пф-шмэ́рцэн (а́угэн-шмэ́рцэн мо́ргэнс гляйхь нахдэ́м зи: эрва́хэн)

У вас бывает головная боль (боль в глазах утром после сна)?

Ja. *йа*

Да.

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

Astigmatism *m* *астигмати́зм*	астигматизм
Augapfel *m* *а́уг-а́пфэль*	глазное яблоко
Auge *n* *а́угэ*	глаз
Augenanpassung *f* *а́угэн-а́нпа́сунк*	аккомодация глаза
Augenarzt *m* *а́угэн-а́рцт*	окулист
Augengefäßinjektion *f* *а́угэн-гэфэ́с-ин:е́ктьон*	инъекция сосудов глаза
Augenhöhle *f* *а́угэн-хё́:ле*	глазная впадина
Augenkranheiten *f pl* *а́угэн-кра́нкхайтэн*	глазные болезни
Augenlid *n* *а́угэн-ли́д*	веко
Augenlinse *f* *а́угэн-ли́нзэ*	хрусталик
Augenrefraktion *f* *а́угэн-рэфрактьо́н*	рефракция глаза
Augenschmerzen *m pl* *а́угэн-шмэ́рцэн*	боли в глахах
Augenwimper *f* *а́угэн-ви́мпэр*	ресница
Blindheit *f* *бли́нтхайт*	слепота
Brille *f* *бри́ле*	очки
erblinden *vi* *эрбли́ндэн*	ослепнуть
Gesichtsfeld *n* *гэзи́хьтс-фэ́льт*	поле зрения
Gesichtssinn *m* *гэзи́хьтс-зи́н*	зрение
Glaukom *n* *глауко́м*	глаукома
Hornhaut *f* *хо́рн-ха́ут*	роговица
Hypermetropie *f* *хю́пер-мэтропи́:*	дальнозоркость
Iris *f* *и́рис*	радужка
Katarakt *f* *катара́кт*	катаракта
Keratitis *f* *кэрати́тис*	кератит
Konjuktivitis *f* *коньюктиви́тис*	конъюктивит
Kontaktlinse *f* *конта́кт-ли́нзэ*	контактная линза
Lidoödem *n* *ли́до-йодэ́м*	отёк века (век)
Linse *f* *ли́нзэ*	линза

Myopie *f мюопи́:*	близорукость
Netzhaut *f нэ́тц-ха́ут*	сетчатка
Nistagmus *m ниста́гмус*	нистагм
normales Sehen *n норма́лес зэ́:ен*	нормальное зрение
Ophthalmoskopie *f офтальмоскопи́:*	офтальмоскопия
Pupille *f пупи́ле*	зрачок
Schielen *n ши́:лен*	косоглазие
Sehen *n зэ́:ен*	зрение
Sehnerv *m зэ́:нэ́рф*	зрительный нерв
Sehvermögenverlust *m зэ́:-фэрмёгэн-фэрлу́ст*	потеря зрения, слепота
Sehverschlechterung *f зэ́:-фэршле́хьтэрунк*	ухудшение зрения
Trachom *n трахо́м*	трахома
Tränenorgane *n pl трэ́нэн-орга́нэ*	слёзные органы

У ГАСТРОЭНТЕРОЛОГА

ARZT ВРАЧ

Haben Sie guten (schlechten gesteigerten / erhöhten, gar keinen) Appetit? *ха́бэн зи: гу́тэн (шле́хьтэн гэшта́йгэртэн / эрхё́:тэн гар ка́йнэн) апэти́т*	У вас хороший (плохой, повышенный) аппетит (нет аппетита)?
Hat sich Ihr Appetit verändert? *хат зихь и:р апэти́т фэрэ́ндэрт*	У вас изменился аппетит?
Haben Sie keine Appetitsverminderung gemerkt? *ха́бэн зи: ка́йнэ апэти́т-фэрми́ндэрунк гэмэр´кт*	Не замечали ли вы ухудшение аппетита?
Obwohl Sie guten Appetit haben, haben Sie an Körpergewicht verloren? *обво́:ль зи: гу́тэн апэти́т ха́бэн ха́бэн зи: ан кё́рпэр-гэви́хьт фэрло́рэн*	Несмотря на хороший аппетит, вы потеряли в весе?
Leiden Sie an Sodbrennen (Aufstoßen, Erbrechen)? *ля́йдэн зи: ан зо́д-брэ́нэн (а́уфштосэн эрбрэ́хен)*	Когда у вас бывает изжога (отрыжка, рвота)?

Haben Sie nach dem Essen immer Sodbrennen (Aufstoßen)?
ха́бэн зи: нах дэм э́сэн и́мэр зо́д-брэ́нэн (а́уфштосэн)

У вас всегда изжога (отрыжка) после еды?

Verschwindet das Sodbrennen, nachdem Sie Soda genommen haben?
фэршви́ндэт дас зо́д-брэ́нэн нахдэ́м зи: зо́да гэно́мэн ха́бэн

Изжога проходит от приёма питьевой соды?

Was wird aufgestoßen (erbrochen)?
вас вирт а́уф-гэшто́сэн (эрбро́хэн)

Отрыжка (рвота) чем?

Wird das Gegessene erbrochen (was Sie gestern oder eben gegessen haben)?
вирт дас гэгэ́сэнэ эрбро́хэн (вас зи: гэ́стэрн о́дэр э́бэн гэгэ́сэн ха́бэн)

Пищей (пищей, съеденной накануне, съеденной только что)?

Hatten Sie (haben Sie jetzt) saures (faules) Rüpseln (Aufstoßen, das nach der eingenommenen Speise riecht)?
ха́тэн зи: (ха́бэн зи: йэтцт) за́урэс (фа́улес) рю́пзэльн (а́уфштосэн дас нах дэр а́йн-гэно́мэнэн шпа́йзэ ри:хт)

У вас бывает (есть) кислая отрыжка (отрыжка тухлым, отрыжка с запахом съеденной пищи)?

Haben Sie das Aufstoßen ständig? Hat es einen unangenehmen Geruch? Wird das Gegessene (die eben Ausgetrunkene Flüssigkeit) aufgestoßen?
ха́бэн зи: дас а́уф-што́сэн штэ́ндихь хат эс а́йнэн у́н-ангэнэ́:мэн гэру́х вирт дас гэгэ́сэнэ (ди: э́бэн а́ус-гэтру́нкэнэ флю́сихькайт) а́уф-гэшто́сэн

У вас есть постоянная отрыжка с неприятным запахом (срыгивание съеденной пищей, немедленное срыгивание выпитой жидкости)?

Haben Sie Blutbrechen (Erbrechen mit Schleim, seltenes, starkes Erbrechen)?
ха́бэн зи: блю́т-брэ́хен (эрбрэ́хен мит шляйм зэ́льтэнэс шта́ркэс эрбрэ́хен)

Рвота с кровью (со слизью, редкая, сильная)?

Fühlen Sie nach dem Erbrechen Erleichterung?
фю:лен зи: нах дэм эрбрэ́хен эрля́йхтэрунк

Рвота облегчает состояние?

Ist das Erbrechen (die Übelkeit) vorbei (bleibt es (sie) noch immer)? *ист дас эрбрэ́хен (ди: йубэлькайт) форба́й (бляйпт эс (зи:) нох и́мэр)*	Рвота (тошнота) прекратилась (продолжается)?
Haben Sie ständigen Würgreiz? *ха́бэн зи: штэ́ндигэн вю́рк-ра́йц*	У вас есть постоянные позывы на рвоту?
Haben Sie keine Übelkeit? *ха́бэн зи: ка́йнэ йубэлькайт*	Вас не тошнит?
Empfinden Sie oft Übelkeit? *эмпфи́ндэн зи: офт йубэлькайт*	Вы часто испытываете чувство тошноты?
Tritt Übelkeit (das Erbrechen) am frühen Morgen (auf nüchternen Magen, nach dem Essen) auf? *трит йубэлькайт (дас эрбрэ́хен) ам фрю:ен мо́ргэн (а́уф нюхьтэрнэм ма́гэн нах дэм э́сэн) а́уф*	Рвота (тошнота) появляется утром (натощак, после еды)?
Wie lange nach dem Essen? *ви: ла́нгэ нах дэм э́сэн*	Через сколько времени после еды?
Nach welchen Speisen? *нах вэ́льхен шпа́йзэн*	После приёма какой пищи?
Von welcher Farbe ist das Erbrochene? *фон вэ́льхер фа́рбэ ист дас эрбро́хэнэ*	Какого цвета рвотные массы?
Enthält das Erbrochene Blut (Schleim)? *энтхэ́льт дас эрбро́хэнэ блют (шляйм)*	В рвотных массах крови (слизи) нет?
Zeigen Sie, bitte, die Zunge! *ца́йгэн зи: би́тэ ди: цу́нгэ*	Покажите, пожалуйста, язык!
Strecken Sie, bitte, die Zunge heraus! *штрэ́кэн зи: би́тэ ди: цу́нгэ хэра́ус*	Высуньте язык!
Haben Sie immer eine belegte (reine) Zunge? *ха́бэн зи: и́мэр а́йнэ бэле́ктэ (ра́йнэ) цу́нгэ*	У вас всегда обложенный (чистый) язык?
Haben Sie Bauchschmerzen? *ха́бэн зи: ба́ух-шмэ́рцэн*	У вас болит живот? (У вас есть боли в животе?)
Wo schmerzt der Bauch am stärksten? *во шмэрцт дэр ба́ух ам штэ́ркстэн*	В какой части живота болит сильнее всего?

Im linken (rechten) Hypochondrium, um den Nabel herum, am Unterleib links (rechts)? ***им ли́нкэн (рэ́хьтэн) гюпохо́ндриум ум дэн на́бэль хэру́м ам у́нтэр-ляйп линкс (рэхьтс)***	В левом (правом) подреберье, вокруг пупка, внизу живота слева (справа)?
Wann empfanden Sie Bauchschmerzen zuerst? ***ван эмпфа́ндэн зи: ба́ух-шмэ́рцэн цуэ́рст***	Когда появилась боль в животе?
Wohin strahlen Sie aus? ***вохи́н штра́:лен зи: а́ус***	Куда она отдаёт?
Zeigen Sie! ***ца́йгэн зи:***	Покажите!
Sind die Bauchschmerzen kolikartig (akut, stumpf)? ***зинт ди: ба́ух-шмэ́рцэн ко́лик-а́ртихь (аку́т штумпф)***	Боль в животе схваткообразная (острая, тупая)?
Haben Sie Bauchschmerzen von Zeit zu Zeit? ***ха́бэн зи: ба́ух-шмэ́рцэн фон цайт цу цайт***	Боль в животе появляется временами?
Schmerzt es über oder unter dem Nabel? ***шмэрцт эс йубэр о́дэр у́нтэр дэм нэ́бэль***	Боль выше или ниже пупка?
Empfinden Sie Bauchblähung? ***эмпфи́ндэн зи: ба́ух-блэ́:унк***	Вы чувствуете вздутие живота?
Bekommen Sie Blähung nach dem Essen? ***бэко́мэн зи: блэ́:унк нах дэм э́сэн***	После еды у вас бывает вздутие живота?
Fühlen Sie eine Schwere (einen Druck) in der Epigastralgegend? ***фю́:лен зи: а́йнэ швэ́рэ (а́йнэн друк) ин дэр эпигастра́ль-ге́гэнт***	У вас есть чувство тяжести (давления) в эпигастральной области (под ложечкой)?
Atmen Sie mit dem Bauch, lassen Sie den Bauch schlaff / weich werden? ***А́тмэн зи: мит дэм ба́ух ла́сэн зи: дэн ба́ух шлаф / вайхь вэ́рдэн***	Подышите животом, расслабьте живот.
Beugen Sie das Knie, damit die Bauchmuskeln nicht so gespannt sind. ***бо́йгэн зи: дас кни: дами́т ди: ба́ух-му́скэльн нихьт зо гэшпа́нт зинт***	Согните ноги в коленях, чтобы уменьшить напряжение мышц живота.

Wann schmerzt es heftiger, wenn ich auf den Bauch drücke oder wenn ich die Hand wegnehme?
ван шмэрцт эс хэ́фтигэр вэн ихь а́уф дэн ба́ух дрю́кэ о́дэр вэн ихь ди: хант вэ́к-нэ́:мэ

Вы чувствуете боль сильнее, когда я надавливаю на живот или когда я отнимаю руку?

Empfinden Sie ein Hindernis beim Runterschlucken von harten (flüssigen) Speisen? (Empfinden Sie die Speise im Ösophagus stecken bleiben oder einen retrosternalen Druck)?
эмифи́ндэн зи: айн хи́ндэрнис байм ру́нтэр-шлу́кэн фон ха́ртэн (флю́сигэн) шпа́йзэн (эмпфи́ндэн зи: ди: шпа́йзэ им йозофа́гус штэ́кен бля́йбэн о́дэр а́йнэн рэ́тро-штэ́рнален друк)

У вас сеть чувство (ощущение) препятствия при проглатывании твёрдой (жидкой) пищи (застревания пищи в пищеводе, давления за грудиной)?

Empfinden Sie Brennen (Schmerzen) beim Runterschlucken?
эмпфи́ндэн зи: брэ́нэн (шмэ́рцэн) байм ру́нтэр-шлу́кэн

У вас есть чувство жжения (боли) при проглатывании пищи?

Verschwinden die Schmerzen nachdem Sie geschluckt haben?
фэршви́ндэн ди: шмэ́рцэн нахдэ́м зи: гэшлу́кт ха́бэн

Боли исчезают после проглатывания пищи?

Wird der Halstumor von Zeit zu Zeit (während des Essens) sichtbar?
вирт дэр ха́льс-тумо́р фон цайт цу цайт (вэ́:рэнт дэс э́сэнс) зи́хьтбар

Опухоль на шее появляется периодически (во время приёма пищи)?

Leiden Sie an Verdauungsstörung (Magengeschwür, Duodenalulkus)?
ля́йдэн зи: ан фэрда́ункс-штёрунк (ма́гэн-гэшвю́р дуо́дэн-алю́лькус)

Вы страдаете несварением желудка (язвенной болезнью желудка, двенадцатиперстной кишки)?

Haben Sie Schmerzen auf nüchternen Magen (nach Genuß schafter Speisen, umfangreichem Essen)?
ха́бэн зи: шмэ́рцэн а́уф нюхьтэрнэн ма́гэн (нах гэну́с ша́фтэр шпа́йзэн у́мфанг-ра́йхем э́сэн)

Боли бывают натощак (после приёма острой пищи, после приёма обильного количества пищи)?

Sind die Magenschmerzen mit der Nahrungsaufnahme (nicht) verbunden? *зинт ди: мáгэн-шмэ́рцэн мит дэр нá:рункс-áуфна:мэ (нихьт) фэрбýндэн*	Боли в желудке (не) связаны с приёмом пищи?
Leiden Sie an Hunger (Nacht)schmerzen? *ляйдэн зи: ан хýнгэр- (нахт)шмэ́рцэн*	У вас бывают голодные (ночные) боли?
Was bringt Magenschmerzminderung Nahrungsaufnahme oder Gebrauch von Soda? *вас бринкт мáгэн-шмэ́рц-мúндэрунк нá:рункс-áуфна:мэ óдэр гэбрáух фон зóда*	Что облегчает боли в желудке – приём пищи или питьевой соды?
Haben Sie unangenehme Empfindungen im Epigastrium (Schwere-und Völlegefühl in der Magengegend, besonders nach der Nahrungsaufnahme)? *хáбэн зи: ýн-ангэнэ́:мэ эмпфúндунгэн им эпигáстриум (швэ́рэ-унт фё́ле-гэфю́:ль ин дэр мáгэн-гéгэнт бэзóндэрс нах дэр нá:рункс-áуфна:мэ)*	У вас есть неприятные ощущения в подложечной области (чувство тяжести и переполнения желудка, особенно после еды)?
Verschwinden (verringern sich) diese Beschwerden bei horisontaler Körperlage (beim Tragen einer Bandage)? *фэршвúндэн (фэрúнгэрн зихь) дú:зэ бэшвэ́рдэн бай хоризонтáлер кё́рпэр-лáгэ (байм трáгэн áйнэр бандаже)*	Эти явления исчезают (уменьшаются) в горизонтальном положении (при ношении бандажа)?
Haben Sie Blähung (Milchunverträglichkeit)? *хáбэн зи: блэ́:унк (мúльхь-унфэртрэ́глихькайт)*	У вас бывает вздутие живота (плохая переносимость молока)?
Entstehen die Bauchschmerzen bei Körperdorsalneigung (bei Lageänderung von einer Seite auf die andere, bei Anstrengung)? *энтштэ́:ен ди: бáух-шмэ́рцэн бай кё́рпэр-дорзáль-нáйгунк (бай лáгэ-э́ндэрунк фон áйнэр зáйтэ áуф ди: áндэрэ бай áн-штрэ́нгунк*	Боли в желудке появляются при сгибании туловища назад (при переворачивании с боку на бок, при натуживании)?

Hatten Sie die Empfindung, einen Dolchstoß in den Bauch zu bekommen?
хáтэн зи: ди: эмпфúндунк áйнэн дóльхь-штóс ин дэн бáух цу бэкóмэн

У вас не было ощущения как бы удара кинжалом в живот?

Haben Sie einen Appendizitisanfall (Cholezystitisanfall) überstanden?
хáбэн зи: áйнэн апэндицúтис-áнфаль (холецюстúтис-áнфаль) йубэрштáндэн

У вас был приступ аппендицита (холецистита)?

Folgt dem Schmerzanfall ein Fieberschub (Schüttelfrost, Erbrechen, Galleerbrechen, Stuhlverhaltung)?
фолькт дэм шмэ́рц-áнфаль айн фú:бэр-шýп (шю́тэль-фрóст эрбрэ́хен галéр-брэ́хен штý:ль-фэрхáльтунк)

Приступ болей сопровождается повышением температуры (ознобом, тошнотой, рвотой желчью, задержкой стула)?

Werden die Schmerzen von Erbrechen begleitet?
вэ́рдэн ди: шмэ́рцэн фон эрбрэ́хен бэгля́йтэт

Боли сопровождаются рвотой?

Sind die Winde erschwert?
зинт ди: вúндэ эршвэ́рт

У вас затруднено отхождение газов?

Sie müssen für einen regelmäßigen Windabgang sorgen.
зи: мю́сэн фюр áйнэн рэгэльмэ́сигэн вúнт-áпганк зóргэн

Вы должны следить, чтобы у вас постоянно отходили газы.

Leiden Sie an Verstopfungen (Durchfall)?
ля́йдэн зи: ан фэрштóпфунгэн (дýрьхь-фаль)

Вы страдаете запорами (диареей)?

Haben Sie nie Blut und Schleim im Stuhl gemerkt? *хáбэн зи: ни: блют унт шляйм им шту:ль гэмэ́ркт*

Не замечали ли вы крови и слизи в стуле?

Ist Ihr Stuhl normal (geformt, dünnflüssig, breiartig, regelmäßig)?
ист и:р шту:ль нормáль (гэфóрмт дю́н-флю́сихь брáй-áртихь рэгэльмэ́сихь)

У вас стул нормальный (оформленный, жидкий, кашицеобразный, регулярный)?

Sorgen Sie für regelmäßigen Stuhlgang.
зóргэн зи: фюр рэгэльмэ́сигэн штý:ль-гáнк

Следите за тем, чтобы стул был регулярным.

PATIENT ПАЦИЕНТ

Ich habe schlechten Appetit. *ихь хáбэ шлéхьтэн апэти́т*	У меня плохой аппетит.
Mein Appetit hat sich verändert. *майн апэти́т хат зихь фэрэ́ндэрт*	У меня изменился аппетит.
Obwohl ich guten Appetit habe, habe ich an Körpergewicht verloren. *обвó:ль ихь гýтэн апэти́т хáбэ хáбэ ихь ан кё́рпэр-гэви́хьт фэрлóрэн*	Несмотря на хороший аппетит, я потерял(а) в весе.
Ich habe nach dem Essen immer Sodbrennen (Aufstoßen). *ихь хáбэ нах дэм э́сэн и́мэр зóд-брэ́нэн (áуфштосэн)*	У меня всегда изжога (отрыжка) после еды.
Das Sodbrennen verschwindet, nachdem ich Soda genommen habe. *дас зóд-брэ́нэн фэршви́ндэт нахдэ́м ихь зóда гэнóмэн хáбэ*	Изжога проходит от приёма питьевой соды.
Ich hatte (ich habe jetzt) saures (faules) Rüpseln (Aufstoßen, das nach der eingenommenen Speise riecht). *ихь хáтэ (ихь хáбэ йэтцт) зáурэс (фáулес) рю́пзэльн (áуфштосэн дас нах дэр áйн-гэнóмэнэн шпáйзэ ри:хт)*	У меня бывает (есть) кислая отрыжка (отрыжка тухлым, отрыжка с запахом съеденной пищи).
Ich habe das Aufstoßen ständig. *ихь хáбэ дас áуфштосэн штэ́ндихь*	У меня постоянная отрыжка.
Ich habe Blutbrechen. *ихь хáбэ блю́т-брэ́хен*	У меня рвота с кровью.
Ich fühle nach dem Erbrechen Erleichterung. *ихь фю́:ле нах дэм эрбрэ́хен эрля́йхьтэрунк*	Рвота облегчает состояние.
Ich habe ständigen Würgreiz. *ихь хáбэ штэ́ндигэн вю́рк-рáйц*	У меня постоянные позывы на рвоту.
Ich habe Übelkeit. *ихь хáбэ йýбэлькайт*	Меня тошнит.
Übelkeit tritt (das Erbrechen) am frühen Morgen (auf nüchternen Magen, nach dem Essen) auf. *ЙУбэлькайт трит (дас эрбрэ́хен) ам фрю́:ен мóргэн (áуф ню́хьтэрнэн мáгэн нах дэм э́сэн) áуф*	Рвота (тошнота) появляется утром (натощак, после еды).

Das Erbrochene enthält Blut (Schleim). *дас эрбро́хэнэ энтхэ́льт блют (шляйм)*	В рвотных массах есть кровь (слизь).
Ich habe Bauchschmerzen. *ихь ха́бэ ба́ух-шмэ́рцэн*	У меня болит живот.
Die Bauchschmerzen sind kolikartig (akut, stumpf). *ди: ба́ух-шмэ́рцэн зинт ко́лик-а́ртихь (аку́т штумпф)*	Боль в животе схваткообразная (острая, тупая).
Ich habe Bauchschmerzen von Zeit zu Zeit. *ихь ха́бэ ба́ух-шмэ́рцэн фон цайт цу цайт*	Боль в животе появляется временами.
Ich empfinde Bauchblähung. *ихь эмпфи́ндэ ба́ух-блэ́:унк*	Я чувствую вздутие живота.
Ich bekomme Blähung nach dem Essen. *ихь бэко́мэ блэ́:унк нах дэм э́сэн*	После еды у меня бывает вздутие живота.
Ich fühle eine Schwere (einen Druck) in der Epigastralgegend. *ихь фю́:ле а́йнэ швэ́рэ (а́йнэн друк) ин дэр эпигастриа́ль-ге́гэнт*	У меня чувство тяжести (давления) в эпигастральной области (под ложечкой).
Ich empfinde Brennen (Schmerzen) beim Runterschlucken. *ихь эмпфи́ндэ брэ́нэн (шмэ́рцэн) байм ру́нтэр-шлу́кэн*	У меняь чувство жжения (боли) при проглатывании пищи.
Die Schmerzen verschwinden nachdem ich geschluckt habe. *ди: шмэ́рцэн фэршви́ндэн нахдэ́м ихь гэшлу́кт ха́бэ*	Боли исчезают после проглатывания пищи.
Ich leide an Verdauungsstörung (Magengeschwür, Duodenalulkus). *ихь ля́йдэ ан фэрда́ункс-штёрунк (ма́гэн-гэшвю́р дуодэна́ль-у́лькус)*	Я страдаю несварением желудка (язвенной болезнью желудка, двенадцатиперстной кишки).
Ich habe Schmerzen auf nüchternen Magen (nach Genuß schafter Speisen, umfangreichem Essen). *ихь ха́бэ шмэ́рцэн а́уф ню́хьтэрнэн ма́гэн (нах гэну́с ша́фтэр шпа́йзэн у́мфанг-ра́йхэм э́сэн)*	Боли бывают натощак (после приёма острой пищи, после приёма обильного количества пищи).

Ich leide an Hunger (Nacht)schmerzen.
ихь ля́йдэ ан ху́нгэр -(нахт)шмэ́рцэн

У меня бывают голодные (ночные) боли.

Ich habe unangenehme Empfindungen im Epigastrium (Schwere-und Völlegefühl in der Magengegend, besonders nach der Nahrungsaufnahme).
ихь ха́бэ у́н-ангэнэ́:мэ эмпфи́ндунгэн им эпига́стриум (швэ́рэ унт фё́ле-гэфю́ль ин дэр ма́гэн-ге́гэнт бэзо́ндэрс нах дэр на́:рункс-а́уфна:мэ)

У меня неприятные ощущения в подложечной области (чувство тяжести и переполнения желудка, особенно после еды).

Ich habe Blähung (Milchunverträglichkeit).
хь ха́бэ блэ́:унк (ми́льхь-унфэртрэ́глихькайт)

У меня бывает вздутие живота (плохая переносимость молока).

Ich habe einen Appendizitisanfall (Cholezystitisanfall) überstanden.
ихь ха́бэ а́йнэн апэндици́тис-а́нфаль (холецисти́тис-а́нфаль) йубэршта́ндэн

У меня был приступ аппендицита (холецистита).

Die Schmerzen werden von Erbrechen begleitet.
ди: шмэ́рцэн вэ́рдэн фон эрбрэ́хен бэгля́йтэт

Боли сопровождаются рвотой.

Die Winde sind erschwert.
ди: ви́ндэ зинт эршвэ́рт

У меня затруднено отхождение газов.

Ich leide an Verstopfungen (Durchfall).
ихь ля́йдэ ан фэршто́пфунгэн (ду́рьхь-фаль)

Я страдаю запорами (поносами).

Mein Stuhl ist regelmäßig und normal.
майн шту:ль ист рэгэльмэ́сихь унт норма́ль

У меня регулярный и нормальный стул.

Was fehlt Ihnen? **вас фе:льт и́:нэн**

Что вас беспокоит?

Obwohl ich guten Appetit habe, habe ich an Körpergewicht verloren.
обво́:ль ихь гу́тэн апэти́т ха́бэ ха́бэ ихь ан кё́рпэр-гэви́хьт фэрло́рэн

Несмотря на хороший аппетит, я потерял(а) в весе.

Ist Ihr Stuhl normal (geformt, dünnflüssig, breiartig, regelmäßig)? *ист и:р шту:ль нормáль (гэфóрмт дю́нфлю́сихь брáй-áртихь рэгэльмэ́сихь)*	У вас стул нормальный (оформленный, жидкий, кашицеобразный, регулярный)?
Ich leide an Verstopfungen. *ихь ля́йдэ ан фэрштóпфунгэн*	**Я страдаю запорами.**
Sorgen Sie für regelmäßigen Stuhlgang. *зóргэн зи: фюр рэгэльмэ́сигэн штý:ль-гáнк*	Следите за тем, чтобы стул был регулярным.

Was haben Sie für Beschwerden? *вас хáбэн зи: фюр бэшвэ́рдэн*	Что вас беспокоит?
Ich habe Bauchschmerzen. *ихь хáбэ бáух-шмэ́рцэн*	**У меня болит живот.**
Wann schmerzt es heftiger, wenn ich auf den Bauch drücke oder wenn ich die Hand wegnehme? *ван шмэрцт эс хэ́фтигэр вэн ихь áуф дэн бáух дрю́кэ óдэр вэн ихь ди: хант вэ́к-нэ́:мэ*	Вы чувствуете боль сильнее, когда я надавливаю на живот или когда я отнимаю руку?
Es schmerzt heftiger, wenn Sie die Hand wegnehmen. *эс шмэрцт хэ́фтигэр вэн зи: ди: хант вэ́к-нэ́:мэн*	**Я чувствую боль сильнее, когда вы убираете руку.**
Haben Sie einen Appendizitisanfall überstanden? *хáбэн зи: áйнэн апэндици́тис-áнфаль йубэрштáндэн*	У вас был приступ аппендицита?
Nein. *найн*	**Нет.**

Ich habe schlechten Appetit. *ихь хáбэ шлéхьтэн апэти́т*	**У меня плохой аппетит.**
Haben Sie keine Übelkeit? *хáбэн зи: кáйнэ йубэлькайт*	Вас не тошнит?

Nein. *найн*	**Нет.**
Ich habe nach dem Essen immer Sodbrennen. *ихь хáбэ нах дэм э́сэн и́мэр зóд-брэ́нэн*	У меня всегда изжога после еды.
Verschwindet das Sodbrennen, nachdem Sie Soda genommen haben? *фэршви́ндэт дас зóд-брэ́нэн нахдэ́м зи: зóда гэнóмэн хáбэн*	Изжога проходит от приёма питьевой соды?
Ja. *йа*	**Да.**
Das Sodbrennen verschwindet, nachdem ich Soda genommen habe. *дас зóд-брэ́нэн фэршви́ндэт нахдэ́м ихь зóда гэнóмэн хáбэ*	**Изжога проходит от приёма питьевой соды.**

Was fehlt Ihnen? *вас фе:льт и́:нэн*	Что вас беспокоит?
Ich habe Erbrechen. *ихь хáбэ эрбрэ́хен*	**У меня рвота.**
Enthält das Erbrochene Blut (Schleim)? *энтхэ́льт дас эрбрóхэнэ блют (шляйм)*	В рвотных массах крови (слизи) нет?
Ich habe Blutbrechen. *ихь хáбэ блю́т-брэ́хен*	**У меня рвота с кровью.**
Fühlen Sie nach dem Erbrechen Erleichterung? *фю́:лен зи: нах дэм эрбрэ́хен эрля́йхтэрунк*	Рвота облегчает состояние?
Ja. *йа*	**Да.**
Ich fühle nach dem Erbrechen Erleichterung. *ихь фю́:ле нах дэм эрбрэ́хен эрля́йхьтэрунк*	**Рвота облегчает состояние.**
Wie fühlen Sie sich? *ви: фю́:лен зи: зихь*	Как вы себя чувствуете?
Ich habe Bauchschmerzen von Zeit zu Zeit. *ихь хáбэ бáух-шмэ́рцэн фон цайт цу цайт*	**Боль в животе появляется временами.**

Empfinden Sie Bauchblähung?
эмпфи́ндэн зи: ба́ух-блэ́:унк

Вы чувствуете вздутие живота?

Ich bekomme Blähung nach dem Essen.
ихь бэко́мэ блэ́:унк нах дэм эссэн

После еды у меня бывает вздутие живота.

Wann empfanden Sie Bauchschmerzen zuerst?
ван эмпфа́ндэн зи: ба́ух-шмэ́рцэн цуэ́рст

Когда появилась боль в животе?

Ich empfand Bauchschmerzen vor zwei Monaten.
ихь эмпфа́нт ба́ух-шмэ́рцэн фор цвай мо́натэн

Боль в животе появилась два месяца назад.

Wohin strahlen Sie aus?
вохи́н штра́:лен зи: а́ус

Куда она отдаёт?

Zeigen Sie! *ца́йгэн зи:*

Покажите!

Was fehlt Ihnen? *вас фе:льт и́:нэн*

Что вас беспокоит?

Ich habe Übelkeit. *ихь ха́бэ йубэлькайт*

Меня тошнит.

Empfinden Sie oft Übelkeit?
эмпфи́ндэн зи: офт йубэлькайт

Вы часто испытываете чувство тошноты?

Ja. *йа*

Да.

Das Erbrechen tritt am frühen Morgen auf.
дас эрбрэ́хен трит ам фрю́:ен мо́ргэн ауф

Тошнота появляется утром.

Leiden Sie an Hunger (Nacht)schmerzen?
ля́йдэн зи: ан ху́нгэр- (нахт)шмэ́рцэн

У вас бывают голодные (ночные) боли?

Nein. *найн*

Нет.

Sind die Winde erschwert?
зинт ди: ви́ндэ эршвэ́рт

У вас затруднено отхождение газов?

Ja. *йа*

Да.

Die Winde sind erschwert.
ди: ви́ндэ зинт эршвэ́рт

У меня затруднено отхождение газов.

Sie müssen für einen regelmäßigen Windabgang sorgen.
зи: мю́сэн фюр а́йнэн рэгэльмэ́сигэн

Вы должны следить, чтобы у вас постоянно отходили газы.

Sorgen Sie für regelmäßigen Stuhlgang.
зо́ргэн зи: фюр рэгэльмэ́сигэн шту́:ль-га́нк

Следите за тем, чтобы стул был регулярным.

Mein Stuhl ist regelmäßig und normal.
майн шту:ль ист рэгэльмэ́сихь унт нормáль

У меня регулярный и нормальный стул.

Haben Sie keine Appetitsverminderung gemerkt?
хáбэн зи: кáйнэ апэти́т-фэрми́ндэрунк гэмэ́ркт

Не замечали ли вы ухудшение аппетита?

Nein. *найн*

Нет.

Was fehlt Ihnen noch? *вас фе:льт и́:нэн нох*

Что вас беспокоит?

Ich leide an Verdauungsstörung.
ихь ля́йдэ ан фэрдáункс-штё́рунк

Я страдаю несварением желудка.

Hatten Sie die Empfindung, einen Dolchstoß in den Bauch zu bekommen?
хáтэн зи: ди: эмпфи́ндунк áйнэн дóльхь-штóс ин дэн бáух цу бэкóмэн

У вас не было ощущения как бы удара кинжалом в живот?

Nein. *найн*

Нет.

Ich habe schlechten Appetit.
ихь хáбэ шлéхьтэн апэти́т

У меня плохой аппетит.

Empfinden Sie Brennen (Schmerzen) beim Runterschlucken?
эмпфи́ндэн зи: брэ́нэн (шмэ́рцэн) байм ру́нтэр-шлу́кэн

У вас есть чувство жжения (боли) при проглатывании пищи?

Ja. *йа*

Да.

Verschwinden die Schmerzen nachdem Sie geschluckt haben?
фэршви́ндэн ди: шмэ́рцэн нахдэ́м зи: гэшлу́кт хáбэн

Боли исчезают после проглатывания пищи?

Nein. *найн*

Нет.

Atmen Sie mit dem Bauch, lassen Sie den Bauch schlaff / weich werden?
а́тмэн зи: мит дэм ба́ух ла́сэн зи: дэн ба́ух шлаф / вайхь вэ́рдэн

Подышите животом, расслабьте живот.

Beugen Sie das Knie, damit die Bauchmuskeln nicht so gespannt sind.
бо́йгэн зи: дас кни: дами́т ди: ба́ух-му́скэльн нихьт зо гэшпа́нт зинт

Согните ноги в коленях, чтобы уменьшить напряжение мышц живота.

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

akute Gastritis *f* *аку́тэ гастри́тис* — острый гастрит
Appendizitis *f* *апэндици́тис* — аппендицит
Appetit *m* *апэти́т* — аппетит
Aszites *m* *асци́тэс* — асцит
Aufstoßen *n* *а́уфштосэн* — отрыжка
Bauch *m* *баух* — живот
Bauchblähung *f* *ба́ух-бле́:унк* — вздутие живота
Bauchfell *n* *ба́ух-фэ́ль* — брюшина
Bauchgegend *f* *ба́ух-ге́гэнт* — область живота
Bauchhöhle *f* *ба́ух-хё́:ле* — брюшная полость
Bauchmuskel *m* *ба́ух-му́скэль* — мышца живота
Bauchmuskelspannung *f* *ба́ух-му́скэль-шпанунк* — напряжение мышц живота
Bauchwand *f* *ба́ух-ва́нт* — брюшная стенка
Cholezystitis *f* *холецисти́тис* — холецистит
chronische Gastritis *f* *хро́нишэ гастри́тис* — хронический гастрит
chronisches Magengeschwür *n* *хро́нишэ ма́гэн-гэшвю́р* — хроническая язва желудка
Darm *m* *дарм* — кишка
Darmfunktionsstörung *f* *да́рм-функтьо́нс-штё́рунк* — расстройство кишечника
Durchfall *m* *ду́рьхь-фа́ль* — диарея
Erbrechen *n* *эрбрэ́хен* — рвота
erosive Gastritis *f* *эрози́вэ гастри́тис* — эрозивный гастрит
Gallenblase *f* *га́лен-бла́зэ* — желчный пузырь
Gastritis *f* *гастри́тис* — гастрит
Gedärm *n* *гэдэ́рм* — кишечник

Ileus *m* *илéйс*	кишечная непроходимость
Kolitis *f* *колúтис*	колит
Magen *m* *мáгэн*	желудок
Magengeschwür *n* *мáгэн-гэшвю́р*	язвенная болезнь желудка
Magenkrebs *m* *мáгэн-крэ́пс*	рак желудка
Magenteil *m* *мáгэн-тáйль*	отдел желудка
Mastdarm *m* *мáст-дáрм*	прямая кишка
Ösophagitis *f* *йозофагúтис*	эзофагит
Ösophagusriß *m* *йозофáгус-рúс*	разрыв пищевода
Pankreatitis *f* *панкрэатúтис*	панкреатит
perforierendes Magengeschwür *n* *пэрфорú:рэндэс мáгэн-гэшвю́р*	прободная язва желудка
Peritonitis *f* *пэритонúтис*	перитонит
Postgastroresektionssyndrom *n* *пóст-гáстро-рэзэкцьóнс-сюндрóм*	постгастрорезекционный синдром
Schlucken *n* *шлýкэн*	икота
Sodbrennen *n* *зóд-брэ́нэн*	изжога
Speiseröhre *f* *шпáйзэ-рё́:рэ*	пищевод
Stuhl *m* *штý:ль*	стул
Übelkeit *f* *ЙУбэлькайт*	тошнота
ulzeröse Gastritis *f* *ульцэрё́зэ гастрúтис*	язвенный гастрит
Verstopfung *f* *фэрштóпфунк*	запор
Zwölffingerdarm *m* *цвё́льф-фúнгэр-дáрм*	двенадцатиперстная кишка

У ГИНЕКОЛОГА

ARZT ВРАЧ

In welchem Alter hatten Sie die erste Menstruation?
ин вэ́льхем áльтэр хáтэн зи: ди: э́рстэ мэнструацьóн

В каком возрасте появилась первая менструация?

Wie schnell hat sich die Menstruation eingestellt?
ви: шнэль хат зихь ди: мэнструацьон áйнгэштэ́льт

Через какой промежуток времени установилась менструация?

In welchem Alter ist die Menopause eingetreten? *ин вэ́льхер а́льтэр ист ди: мэно-па́узэ а́йн-гэтрэ́тэн*	В каком возрасте наступила менопауза (начался климакс)?
Haben Sie Hitzenwellen (starke Schweißausbrüche, Herzschmerzen; sind Sie leicht erregbar)? *ха́бэн зи: хи́тцэн-вэ́лен (шта́ркэ шва́йс-а́усбрюхе хэ́рц-шмэ́рцэн зинт зи: ляйхьт эрэ́:гбар)*	У вас бывают(ет) приливы крови к голове (сильное потение, боли в области сердца, повышенная возбудимость)?
In welchem Alter hatten Sie die erste Menstruation? *ин вэ́льхем а́льтэр ха́тэн зи: ди: э́рстэ мэнструацьо́н*	В каком возрасте появилась первая менструация?
Wie schnell hat sich die Menstruation eingestellt? *ви: шнэль хат зихь ди: мэнструатьон а́йн-гэштэ́льт*	Через какой промежуток времени установилась менструация?
Haben Sie starke Schmerzen beim Menstruationseintritt / beim Eintritt der Periode? *ха́бэн зи: шта́ркэ щмэ́рцэн байм мэнструатьо́нс-а́йнтрит / байм а́йнтрит дэр пэрио́дэ*	Начало менструации сопровождается значительными болями?
Hat sich der Charakter der Blutung mit dem Geschlechtsleben (nach Fehlgeburten, der Geburt) geändert? *хат зихь дэр кара́ктэр дэр блю́тунк мит дэм гэшле́хьтс-ле́бэн (нах фэ́:ль-гэбу́ртэн дэр гэбу́рт) гээ́ндэрт*	Изменились ли менструации после начала половой жизни (абортов, родов)?
Ist die Regelblutung stark (schwach, schmerzhaft)? *ист ди: рэ́гэль-блю́тунк штарк (швах шмэ́рцхафт)*	У вас обильные (скудные, болезненные) менструации?
Wieviel Vorlagen / Binden / Periodenkissen brauchen Sie jeden Tag? *ви́:фи:ль фо́рлагэн / би́ндэн/пэрио́дэн-ки́сэн бра́ухэн зи: йэ́дэн так*	Сколько гигиенических прокладок требуется каждый день?

Im Abstand von wieviel Tagen haben Sie die Periode?
им áпштант фон ви́:фи:ль тáгэн хáбэн зи: ди: пэриóдэ

Через сколько дней бывают менструации?

Tritt die Periode (un)regelmäßig auf?
трит ди: пэриóдэ (ýн)рэгэльмэ́сихь áуф

Менструации регулярные (нерегулярные)?

Wann hatten Sie die letzte normale Periode?
ван хáтэн зи: ди: лéтцтэ нормáле пэриóдэ

Когда была последняя нормальная менструация?

Wie lange halten die Blutungen an?
ви: лáнгэ хáльтэн ди: блю́тунгэн ан

Какова продолжительность менструаций?

Wie fühlen Sie sich während der Periode?
ви: фю́:лен зи: зихь вэ́:рэнт дэр пэриóдэ

Как вы себя чувствуете во время менструации?

Was für ein Menstruationszyklus haben Sie?
вас фюр айн мэнструатьóнс-ци́клус хáбэн зи:

Какой у вас менструальный цикл?

Haben Sie irgendwelche Abweichungen von der Norm bemerkt?
хáбэн зи: иргэнтвэ́льхе áп-вáйхунгэн фон дэр норм бэмэ́ркт

Замечали ли вы какие-нибудь отклонения от нормы?

Ist der monatliche Zyklus gestört? (Hat sich der monatliche Zyklus normalisiert?)
ист дэр мóнатлихэ ци́клус гэштё́рт (хат зихь дэр мóнатлихэ ци́клус нормализи́:рт)

Менструальный цикл нарушен (восстановился)?

Haben Sie vor der Menstruation eine Brustinduration (erhöhte Gereiztheit, weinen Sie schnell)?
хáбэн зи: фор дэр мэнструатьóн áйнэ брýст-индуратьóн (эрхё́:тэ гэрáйхьтхайт вáйнэн зи: шнэль)

У вас перед менструацией бывает нагрубание молочных желёз (повышенная раздражительность, плаксивость)?

Haben Sie bei der Regelblutuung krampfartige Unterleibsschmerzen (Kreuzschmerzen)?
хáбэн зи: бáй дэр рэ́гэль-блю́тунк крáмпф-áртигэ у́нтэр-ля́ йпс-шмэ́рцэн (крóйц-шмэ́рцэн)

Сопровождаются ли менструации схваткообразными болями внизу живота (болями в области поясницы)?

Gibt es im Menstrualblut Gerinnsel?
гипт эс им мэнструáль-блю́т гэри́нзэль

В менструальных выделениях есть сгустки крови?

Haben Sie Blutungen zwischen zwei Perioden?
хáбэн зи: блю́тунгэн цви́шэн цвай пэриóдэн

У вас бывают кровотечения между менструациями?

Sie erwarten ein Kind.
зи: эрвáртэн айн кинт

Вы ждёте ребёнка. (Вы беременны).

Wie lange haben Sie schon keine Menstruation?
ви: лáнгэ хáбэн зи: шон кáйнэ мэнструатьóн

Как давно у вас уже отсутствует менструация?

Eine Schwangerschaft ist nicht möglich.
А́йнэ швáнгэршафт ист нихьт мё́глихь

Наступление беременности невозможно.

Sind Sie nicht schwanger?
зинт зи: нихьт швáнгэр

Вы не беременны?

Wieviel Geburten hatten Sie?
ви́:филь гэбу́ртэн хáтэн зи:

Сколько у вас было родов?

Wurden alle Kinder rechtzeitig (ausgetragen) geboren?
ву́рдэн áле ки́ндэр рэхьтцáйтихь (áус-гэтрáгэн) гэбóрэн

Все дети родились в срок (доношенными)?

Hatten Sie Aborte / Fehlgeburten?
хáтэн зи: абóртэ / фэ́:ль-гэбу́ртэн

У вас были когда-нибудь аборты (выкидыши)?

Wieviel Aborte / Fehlgeburten hatten Sie?
ви́:филь абóртэ / фэ:ль-гэбуртэн хáтэн зи:

Сколько абортов/выкидышей было у вас?

Was war die Ursache des Aborts (der Fehlgeburt)? *вас вар ди: у́рзахэ дэс або́ртс (дэр фэ́:ль-гэбу́рт)*	Чем был вызван аборт *(*выкидыш*)?*
In welchem Schwangerschaftsmonat hatten Sie eine Fehlgeburt? *ин вэ́льхем шва́нгэршафтс-мо́нат ха́тэн зи: а́йнэ фэ́:ль-гэбу́рт*	На каком месяце беременности у вас произошёл выкидыш?
Das heiße Bad oder die Dusche sind Ihnen untersagt. *дас ха́йсэ бат о́дэр ду́шэ зинт и́:нэн унтэрза́кт*	Вам противопоказано принимать горячую ванну или душ.
Sie brauchen absolute Ruhe. *зи: бра́ухэн апзолю́тэ ру́:е*	Вам нужен абсолютный покой.
Sie müssen das Bett hüten. *зи: мю́сэн дас бэт хю́тэн*	Необходим строгий постельный режим.
Haben Sie Schwangerschaftsverhütungsmitte l verwendet? *ха́бэн зи: шва́нгэршафтс-фэрхю́тункс-ми́тэль фэрвэ́ндэт*	Вы предохраняетесь от беременности?
Welche Schwangerschaftsverhütungsmittel haben Sie verwendet? *вэ́льхе шва́нгэршафтс-фэрхю́тункс-ми́тэль ха́бэн зи: фэрвэ́ндэт*	Какими противозачаточными средствами вы пользуетесь?
Ist das die erste (zweite) Schwangerschaft? *ист дас э́рстэ (цва́йтэ) шва́нгэршафт*	Это первая (вторая) беременность?
Wieviel Schwangerschaften hatten Sie? *ви́:фи:ль шва́нгэршафтэн ха́тэн зи:*	Сколько раз вы были беременны?
Seit welchem Alter haben Sie Geschlechtsverkehr? *зайт вэ́льхем а́льтэр ха́бэн зи: гэшле́хьтс-фэркэ́:р*	В каком возрасте вы начали половую жизнь?

Wie ist die vorausgegangene Schwangerschaft verlaufen? *ви: ист ди: фóр-áус-гэгáнгэнэ швáнгэршафт фэрлáуфэн*	Как протекала предыдущая беременность?
Sie dürfen nicht schwanger werden. *зи: дю́рфэн нихьт швáнгэр вэ́рдэн*	Вам противопоказано беременить.
Verwenden Sie Schwangerschaftsverhütungs mittel. *фэрвэ́ндэн зи: швáнгэршафтс-фэрхю́тункс-ми́тэль*	Используйте противозачаточные средства.
Es liegt keine Schwangerschaft vor. *эс ли:кт кáйнэ швáнгэршафт фор*	Установлено отсутствие беременности.
Ich möchte Ihre Brust untersuchen. *ихь мё́хьтэ и́:рэ бруст унтэрзу́хэн*	Мне нужно осмотреть вашу грудь.
Würden Sie sich bitte oben frei machen? *вю́рдэн зи: зихь би́тэ óбэн фрай мáхэн*	Разденьтесь, пожалуйста, до пояса.
Leiden Sie an ... vor und zu Beginn der Periode? *ля́йдэн зи: ан ... фор унт цу бэги́н дэр пэриóдэ*	Вы страдаете ... перед менструацией и в начале менструации?
prämenstruellen Syndromen *прэмэнструэ́лен зюндрóмэн*	предменструальными синдромами (синдромами предменструального периода)
Spannungen *шпáнунгэн*	напряжённостью
Stimmungswechsel *шти́мункс-вэ́хсэль*	перепадами настроения
Kopfschmerzen *кóпф-шмэ́рцэн*	головными болями
Weinanfällen *вáйн-áнфэлен*	плаксивостью
Schmerzen im Unterleib / in den Oberschenkeln *шмэ́рцэн им у́нтэрляйп / ин дэн óбэр-шэ́нкэльн*	болями в нижней части живота / в бёдрах

Haben Sie Juckreiz / Schmerzen in der Vaginalgegend? *хáбэн зи: юк-рáйц / шмэ́рцэн ин дэр вагинáль-гéгэнт*	У вас бывает зуд / боли в вагинальной области (во влагалище)?
Hatten Sie jemals eine Geschlechtskrankheit? *хáтэн зи: йэмáльс áйнэ гэшлéхьтс-крáнкхайт*	У вас было когда-нибудь венерическое заболевание?
Haben Sie in letzter Zeit ungewöhnliche Blutungen? *хáбэн зи: ин лéтцтэр цайт ýн-гэвѐ:нлихе блю́тунгэн*	У вас были в последнее время необычные кровотечения?

PATIENTIN ПАЦИЕНТКА

Ich erwarte ein Kind. *ихь эрвáртэ айн кинт*	Я жду ребёнка. (Я беременна).
Ich habe schon lange keine Menstruation. *ихь хáбэ шон лáнгэ кáйнэ мэнструатьóн*	У меня уже давно нет менструации.
Warum ist eine Schwangerschaft nicht möglich? *варýм ист áйнэ швáнгэршафт нихьт мѐглихь*	Почему невозможно наступление беременности?
Ich habe Genitalausfluß. *ихь хáбэ гэнитáль-áусфлус*	У меня выделения из половых путей.
Der Ausfluss ist stark (eitrig, mit Blutbeimengungen, übelriechend). *дэр áусфлус ист штарк (áйтрихь мит блю́т-баймэ́нгунгэн йубэльрú:хэнт)*	Выделения обильные (гнойные, с примесью крови, с неприятным запахом).
Ich habe oft Weißausfluss. *ихь хáбэ офт вáйс-аусфлýс*	Меня часто беспокоят выделения белей.
Ich habe einen blutigen Ausfluss beim Geschlechtsverkehr. *ихь хáбэ áйнэн блю́тигэн áусфлус байм гэшлéхьтс-фэркэ́:р*	У меня бывают кровянистые выделения при половом сношении.

Ich habe Hitzenwellen (starke Schweißausbrüche, Herzschmerzen; ich bin leicht erregbar.
ихь хáбэ хи́тцэн-вэ́лен (штáркэ швáйс-áусбрюхэ хэ́рц-шмэ́рцэн ихь бин ляйхьт эрэ́:гбар)

У меня бывают(ет) приливы крови к голове (сильное потение, боли в области сердца, повышенная возбудимость).

Ich habe starke Schmerzen beim Menstruationseintritt / beim Eintritt der Periode.
ихь хáбэ штáркэ шмэ́рцэн байм мэнструатьóнс-áйнтрит / байм áйнтрит дэр пэриóдэ

Начало менструации сопровождается значительными болями.

Der Charakter der Blutung hat sich mit dem Geschlechtsleben (nach Fehlgeburten, der Geburt) geändert.
дэр харáктэр дэр блю́тунк хат зихь мит дэм гэшлéхьтс-лéбэн (нах фэ́:ль-гэбу́ртэн дэр гэбу́рт) гээ́ндэрт

Менструации изменились после начала половой жизни (абортов, родов).

Die Regelblutung ist stark (schwach, schmerzhaft).
ди: рэ́гэль-блю́тунк ист штарк (швах шмэ́рцхафт)

У меня обильные (скудные, болезненные) менструации.

Die Periode tritt (un)regelmäßig auf.
ди: пэриóдэ трит (у́н)рэгэльмэ́сихь áуф

Менструации регулярные (нерегулярные).

Der monatliche Zyklus ist gestört. (Der monatliche Zyklus hat sich normalisiert.)
дэр мóнатлихэ ци́клус ист гэштё́рт (дэр мóнатлихэ ци́клус хат зихь нормализи́:рт)

Менструальный цикл нарушен (восстановился).

Ich habe vor der Menstruation eine Brustinduration (erhöhte Gereiztheit, ich weine schnell).
ихь хáбэ фон дэр мэнструатьóн áйнэ бру́ст-индуратьóн (эрхё́:тэ гэрáйцкайт ихь вáйнэ шнэль)

У меня перед менструацией бывает нагрубание молочных желёз (повышенная раздражительность, плаксивость).

Ich habe bei der Regelblutuung krampfartige Unterleibsschmerzen (Kreuzschmerzen). *ихь хáбэ бáй дэр рэ́гэль-блю́тунк крáмпф-áртигэ у́нтэр-ля́йп-шмэ́рцэн (крóйц-шмэ́рцэн)*	Менструации сопровождаются схваткообразными болями внизу живота (болями в области поясницы).
Es gibt im Menstrualblut Gerinnsel. *эс гипт им мэнструáль-блю́т гэри́нзэль*	В менструальных выделениях есть сгустки крови.
Ich habe Blutungen zwischen zwei Perioden. *ихь хáбэ блю́тунгэн цви́шэн цвай пэриóдэн*	У меня бывают кровотечения между менструациями.
Ich bin im dritten Monat schwanger. *ихь бин им дри́тэн мóнат швáнгэр*	Я беременна, на третьем месяце.
Die erste Schwangerschaft endete mit einer Fehlgeburt, die zweite – mit der normalen Entbindung. *ди: э́рстэ швáнгэршафт э́ндэтэ мит áйнэр фэ́:ль-гэбу́рт ди: цвáйтэ мит дэр нормáлен энтби́ндунк*	Первая беременность закончилась выкидышем, вторая – нормальными родами.
Die Schwangerschaft und die Geburt sind gut verlaufen. *ди: швáнгэршафт унт ди: гэбу́рт зинт гут фэрлáуфэн*	Беременность и роды прошли без осложнений.
Ich hatte zwei Geburten. *ихь хáтэ цвай гэбу́ртэн*	Я рожала два раза.
Alle Kinder wurden rechtzeitig (ausgetragen) geboren. *áле ки́ндэр ву́рдэн рэхьтцáйтихь (áус-гэтрáгэн) гэбóрэн*	Все дети родились в срок (доношенными).
Ich hatte nie Aborte / Fehlgeburten. *ихь хáтэ ни: абóртэ / фэ́:ль-гэбу́ртэн*	У меня не было абортов /выкидышей.
Ich hatte Aborte / Fehlgeburten. *ихь хáтэ абóртэ / фэ́:ль-гэбу́ртэн*	У меня были аборты / выкидыши.

Ich habe Schwangerschaftsverhütungsmitte l verwendet. *ихь хáбэ швáнгэршафтс-фэрхю́тункс-ми́тэль фэрвэ́ндэт*	Я предохраняюсь от беременности.
Ich hatte drei Schwangerschaften. *ихь хáтэ драй швáнгэршафтэн*	Я три раза была беременна.
Darf ich schwanger werden? *дарф ихь швáнгэр вэ́рдэн*	Мне можно забеременеть?
Ich leide an Schmerzen im Unterleib zu Beginn der Periode. *ихь ля́йдэ ан шмэ́рцэн им у́нтэрляйп цу бэги́н дэр пэрио́дэ кáйнэ бэшвэ́рдэн*	У меня бывают боли в нижней части живота в начале менструации.
Ich habe Juckreiz / Schmerzen in der Vaginalgegend. *ихь хáбэ ю́к-рáйц / шмэ́рцэн ин дэр вагинáль-гéнгэнт*	У меня бывает зуд / боли в вагинальной области (во влагалище).
Ich hatte nie Geschlechtskrankheiten. *ихь хáтэ ни: гэшлéхьтс-крáнкхайтэн*	У меня никогда не было венерических заболеваний.

Was haben Sie für Beschwerden? *вас хáбэн зи: фюр бэшвэ́рдэн*	Что вас беспокоит?
Ich habe bei der Regelblutung krampfartige Unterleibsschmerzen und Kreuzschmerzen. *ихь хáбэ бáй дэр рэ́гэль-блю́тунк крáмпф-áртигэ у́нтэр-ля́йп-шмэ́рцэн унт крóйц-шмэ́рцэн*	**Менструации сопровождаются схваткообразными болями внизу живота и болями в области поясницы.**
Haben Sie starke Schmerzen beim Menstruationseintritt / beim Eintritt der Periode? *хáбэн зи: штáркэ шмэ́рцэн байм мэнструатьóнс-áйнтрит / байм áйнтрит дэр пэриóдэ*	Начало менструации сопровождается значительными болями?

Ja. *йа*	**Да.**
Es gibt im Menstrualblut Gerinnsel. *эс гипт им мэнструáль-блю́т гэри́нзэль*	**В менструальных выделениях есть сгустки крови.**
Was fehlt Ihnen noch? *вас фе:льт и́:нэн нох*	Что ещё беспокоит?
Ich habe Blutungen zwischen zwei Perioden. *ихь хáбэ блю́тунгэн цви́шэн цвай пэрио́дэн*	**У меня бывают кровотечения между менструациями.**
Haben Sie einen blutigen Ausfluss beim Geschlechtsverkehr? *хáбэн зи: áйнэн блю́тигэн áусфлус байм гэшлéхьтс-фэркэ́:р*	У вас бывают кровянистые выделения при половом сношении?
Nein. *найн*	**Нет.**

Die Regelblutung ist stark. *ди: рэ́гэль-блю́тунк ист штарк*	**У меня обильные менструации.**
Wie lange halten die Blutungen an? *ви: лáнгэ хáльтэн ди: блю́тунгэн ан*	Какова продолжительность менструаций?
Vier Tagen. *фи:р тáгэн*	**Четыре дня.**
Wie fühlen Sie sich während der Periode? *ви: фю́:лен зи: зихь вэ́:рэнт дэр пэрио́дэ*	Как вы себя чувствуете во время менструации?
Ich habe starke Schmerzen beim Menstruationseintritt / beim Eintritt der Periode. *ихь хáбэ штáркэ шмэ́рцэн байм мэнструатьóнс-áйнтрит / байм áйнтрит дэр пэрио́дэ*	**Начало менструации сопровождается значительными болями.**
Tritt die Periode (un)regelmäßig auf? *трит ди: пэрио́дэ (у́н)рэгэльмэ́сихь áуф*	Менструации регулярные (нерегулярные)?
Die Periode tritt regelmäßig auf. *ди: пэрио́дэ трит рэгэльмэ́сихь áуф*	**Менструации регулярные.**

Wieviel Geburten hatten Sie?
ви́:филь гэбу́ртэн ха́тэн зи:

Сколько у вас было родов?

Ich hatte zwei Geburten.
ихь ха́тэ цвай гэбу́ртэн

Я рожала два раза.

Wurden alle Kinder rechtzeitig (ausgetragen) geboren?
ву́рдэн а́ле ки́ндэр рэхьтца́йтихь (а́ус-гэтра́гэн) гэбо́рэн

Все дети родились в срок (доношенными)?

Ja. Alle Kinder wurden rechtzeitig (ausgetragen) geboren.
йа а́ле ки́ндэр ву́рдэн рэхьтца́йтихь (а́ус-гэтра́гэн) гэбо́рэн

Да. Все дети родились в срок (доношенными).

Hatten Sie Aborte / Fehlgeburten?
ха́тэн зи: або́ртэ / фэ́:ль-гэбу́ртэн

У вас были когда-нибудь аборты (выкидыши)?

Ich hatte nie Aborte / Fehlgeburten.
ихь ха́тэ ни: або́ртэ / фэ́:ль-гэбу́ртэн

У меня не было абортов / выкидышей.

Seit welchem Alter haben Sie Geschlechtsverkehr?
зайт вэ́льхем а́льтэр ха́бэн зи: гэшле́хьтс-фэркэ́:р

В каком возрасте вы начали половую жизнь?

-Im Alter von neunzehn Jahren.
им а́льтэр фон но́йн-цэ:н йа́:рэн

В девятнадцать лет.

Ist das die erste Schwangerschaft?
ист дас э́рстэ шва́нгэршафт

Это первая беременность?

Ja. *йа*

Да.

Darf ich schwanger werden?
дарф ихь шва́нгэр вэ́рдэн

Мне можно забеременеть?

Nein. ***найн***

Нет.

Warum ist eine Schwangerschaft nicht möglich?
варýм ист áйнэ швáнгэршафт нихьт мё́глихь

Почему невозможно наступление беременности?

Sie dürfen nicht schwanger werden.
зи: дю́рфэн нихьт швáнгэр вэ́рдэн

Вам противопоказано беременеть.

Verwenden Sie Schwangerschaftsverhütun smittel.
фэрвэ́ндэн зи: швáнгэршафтс-фэрхю́тункс-ми́тэль

Используйте противозачаточные средства.

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

Abort *m* *абóрт*	аборт
Adnexitis *f* *аднэкси́тис*	аднексит
Amenorrhoe *f* *аменорэ́:*	аменорея
Ausbleiben *n* **der Periode** *áусбляйбэн дэр пэриóдэ*	отсутствие менструации
Blutung *f* *блю́тунк*	кровотечение
Eierstock *m* *áйэр-штóк*	яичник
Eierstockkrebs *m* *áйэр-штóк-крэ́пс*	рак яичника
Eierstockvergrößerung *f* *áйэр-штóк-фэргрё́сэрунк*	увеличение яичника
Eileiter *m* *áйль-áйтэр*	маточная труба
Eizelle *f* *áй-цэ́ле*	яйцеклетка
Endometritis *f* *эндомэтри́тис*	эндометрит
Gebärmutteranhänge *m pl* *гэбэ́р-мýтэр-áнхэнгэ*	придатки матки
Gebärmutterhals *m* *гэбэ́р-мýтэр-хáльс*	шейка матки
Gebärmutterhalszyste *f* *гэбэ́р-мýтэр-хáльс-цю́стэ*	киста шейки матки
Geburt *f* *гэбýрт*	роды
Genitallfausflüsse *m pl* *гэнитáль-áусфлюсэ*	выделения из половых органов
Gynäkologie *f* *гюнэкологи́:*	гинекология
Frauensterilität *f* *фрáуэн-штэрилитэ́т*	женское бесплодие
Kaiserschnitt *m* *кáйзэр-шни́т*	кесарево сечение

klimakterisches Syndrom *n* *климактэ́ришэс зюндро́м*	климактерический синдром
Klimakterium *n* *климактэ́риум*	климакс
Kolpitis *f* *кольпи́тис*	кольпит
Kontrazeptiva *f* *контрацэпти́ва*	противозачаточные средства
Menostase *f* *мэноста́зэ*	задержка менструации
Menstrualblutung *f* *мэнструа́ль-блю́тунк*	менструальное кровотечение
Menstrualzyklus *m* *мэнструа́ль-ци́клус*	менструальный цикл
Menstruation *f* *мэнструатьо́н*	менструация
Salpingoophoritis *f* *сальпи́нго-офори́тис*	сальпегоофрит
schmerzhafte Perioden *f pl* *шмэ́рцхафтэ пэрио́дэн*	болезненные менструации
Schwangere *f* *шва́нгэрэ*	беременная
Schwangerschaft *f* *шва́нгэршафт*	беременность
Schwangerschaftsmerkmale *n pl* *шва́нгэршафт-мэ́ркмале*	признаки беременности
Schwangerschaftstoxikose *f* *шва́нгэршафтс-токсико́зэ*	токсикоз беременных
unregelmäßige Perioden *f pl* *у́н-рэгэльмэ́сигэ пэрио́дэн*	нерегулярные менструации
Unterusblutung *f* *у́нтэрус-блю́тунк*	маточное кровотечение
Uterus *m* *у́тэрус*	матка
Vagina *f* *ваги́на*	влагалище
Vulva *f* *ву́льва*	вульва
Vulvovaginitis *f* *ву́льво-ваги́нитис*	вульвовагинит
Weißfluß *m* *ва́йс-флу́с*	бели

ОБСЛЕДОВАНИЯ И АНАЛИЗЫ

ARZT ВРАЧ

Waren Sie zur Blutprobe?
вáрэн зи: цур блю́т-прóбэ

Вам сделали анализ крови?

Hat man bei Ihnen Urin (Stuhl) untersucht?
хат ман и́:нэн ури́н (шту:ль) унтэрзу́хт

Вам сделали анализ мочи (кала)?

Haben Sie Ihre Analysenbefunde?
хáбэн зи: и́:рэ аналю́зэн-бэфу́ндэ

У вас есть результаты ваших анализов?

An welchem Tag wurden Ihre Analysen gemacht?
ан вэ́льхэм так ву́рдэн и́:рэ аналю́зэн гэмáхт

От какого числа ваши анализы?

Das ist ein alter Befund. Ein neuer Analysenbedurf ist nötig.
дас ист áйн áльтэр бэфу́нт áйн нóер аналю́зэн-бэфу́нт ист нё́тихь

Это старый анализ. Нужен новый.

Ich gebe Ihnen eine Überweisung zur wiederholten Blutprobe (Urinanalyse, Stuhlanalyse).
ихь гé6э и́:нэн áйнэ йубэрвáйзунк цур ви:дэрхóльтэн блю́т-прóбэ (ури́н-аналю́зэ шту́:ль-аналю́зэ)

Я вам дам направление на повторный анализ крови (мочи, кала).

Wurden bei Ihnen (früher) Abstiche auf Gonokokkus (Blut auf Malariakeim) untersucht?
ву́рдэн бай и́:нэн (фрю́:ер) áп-шти́хе áуф гонокóкус (блют áуф маляри́:-кáйм) унтэрзу́хт

Вы (вам) (раньше) делали анализ мазков на выявление гонококка (анализ крови на выявление малярийного плазмодия)?

Ich vermute bei Ihnen eine Geschlechtskrankheit.
ихь фэрму́тэ бай и́:нэн áйнэ гэшлéхьт-крáнкхайт

Я предполагаю, у вас венерическое заболевание.

Es muß dringend eine Blutprobe auf War gemacht werden. *эс мус дри́нгэнт а́йнэ блю́т-про́бэ а́уф вар гэма́хт вэ́рдэн*	Вам необходимо немедленно сделать анализ крови на реакцию Вассермана.
Wie oft hat man bei Ihnen das Blut auf WaR untersucht? *ви: офт хат ман бай и́:нэн дас блют а́уф вар унтэрзу́хт*	Сколько раз вам исследовали кровь на реакцию Вассермана?
Die Laboratorbedurfe sind normal (schlecht, ohne Änderung, sind besser, schlechter geworden). *ди: лаборато́р-бэфу́ндэ зинт норма́ль (шлехьт о́:нэ э́ндэрунк зинт бэ́сэр шле́хьтэр гэво́рдэн)*	Лабораторные анализы нормальные (плохие, без изменений, стали лучше, хуже).
Nach der Behandlung sind alle Analysen zu wiederholen. *нах дэр бэха́ндлунк зинт а́ле аналю́зэн цу ви:дэрхо́лен*	После лечения надо повторить все анализы.
Diese Analysen müssen dringend gemacht werden. *ди́:зэ аналю́зэн мю́сэн дри́нгэнт гэма́хт вэ́рдэн*	Эти анализы нужно сделать немедленно.
Sind die Befunde des Kranken schon da? *зинт ди: бэфу́ндэ дэс кра́нкэн шон да*	Готовы результаты анализов больного?
Bringen Sie mir bitte die Befunde. *бри́нгэн зи: ми:р би́тэ ди: бэфу́ндэ*	Принесите их мне, пожалуйста.
Wie sind die Urinbefunde (Kotbefunde, Magensaftbefunde)? *ви: зинт ди: ури́н-бэфу́ндэ (ко́т-бэфу́ндэ ма́гэн-за́фт-бэфу́ндэ)*	Какие результаты анализов мочи (кала, желудочного сока)?
Die Analysen müssen fortgesetzt werden! *ди: аналю́зэн мю́сэн фо́рт-гэзэ́цт вэ́рдэн*	Продолжайте (делать) анализы!
Achten Sie auf das Vorhandensein bösartiger Zellen. *а́хтэн зи: а́уф дас фо́рхандэн-за́йн бёз-а́ртигэр цэ́лен*	Обратите внимание на наличие злокачественных клеток.

Bitte, da ist die Überweisung zur Röntgenuntersuchung.
би́тэ да ист ди: ӥбэрва́йзунк цур рё́нтгэн-унтэрзу́хунк

Вот, пожалуйста, направление на рентгеновское исследование.

Am Tage der Röntgenuntersuchung dürfen Sie nichts essen.
ам та́гэ дэр рё́нтгэн-унтэрзу́хунк дю́рфэн зи: нихьтс э́сэн

В день рентгеновского исследования ничего не ешьте.

Sie müssen Ihren Brustkorb jedes Jahr röntgen lassen.
зи: мю́сэн и́:рэн бру́ст-ко́рп йэ́дэс йа:р рё́нтгэн ла́сэн

Вы должны проходить рентгеновское исследование грудной клетки каждый год.

Sie müssen sich eine Röntgenuntersuchung des Brustkorbes (der Gallenblase, der Nieren) machen lassen.
зи: мю́сэн зихь а́йнэ рё́нтгэн-унтэрзу́хунк дэс бру́ст-ко́рбэс (дэр га́лен-бла́зэ дэр ни́:рэн) ма́хэн ла́сэн

Вам нужно сделать рентгеновское исследование грудной клетки (желчного пузыря, почек).

Wo sind die Röntgenbilder von Ihnen?
во зинт ди: рё́нтгэн-би́льдэр фон и́:нэн

Где ваши рентгеновские снимки?

Wollen wir einen Blick auf Ihre Aufnahmen werfen?
во́лен ви:р а́йнэн блик а́уф и́:рэ а́уфна:мэн вэ́рфэн

Давайте посмотрим снимки.

Auf diser Röntgenaufnahme sind keine Veränderungen zu sehen.
А́уф ди́:зэр рё́нтгэн-а́уфна:мэ зинт ка́йнэ фэрэ́ндэрунгэн цу зэ́:ен

На этом снимке нет изменений.

Auf Ihrer Röntgenaufnahme kann eine Zwölffingerdarmgeschwür (Magenerweiterung) nachgewiesen werden.
а́уф и́:рэр рё́нтгэн-а́уфна:мэ кан а́йнэ цвё́льф-фи́нгэр-да́рм-гэшвю́р (ма́гэн-эрва́йтэрунк) на́х-гэва́йзэн вэ́рдэн

На вашем снимке определяется язва двенадцатиперстной кишки (расширение желудка).

Die Lungen (der Schädel) müssen (muß) dringend geröngt werden.
ди: лу́нгэн (дэр шэ́дэль) мю́сэн (мус) дри́нгэнт гэрё́нкт вэ́рдэн

Вам нужно срочно сделать снимок лёгких (черепа).

Haben (Hatten) Sie eine erhöhte Empfindlichkeit gegenüber Jod (Jodpräparate)?
ха́бэн (ха́тэн) зи: а́йнэ эрхё́:тэ эмпфи́ндлихькайт гэгэню́бэр йот (йо́т-прэпара́тэ)

У вас есть (была) повышенная чувствительность к йоду (йодистым препаратам)?

Stellen Sie sich hinter den Röntgenschirm (auf das Untergestell, näher zum Röntgenschirm, mit dem Rücken zum Röntgenschirm).
штэ́лен зи: зихь хи́нтэр дэн рё́нтгэн-ши́рм (а́уф дас у́нтэр-гэштэ́ль нэ́:ер цум рё́нтгэн-ши́рм мит дэм рю́кэн цум рё́нтгэн-ши́рм)

Встаньте за экран (на подставку, ближе к экрану, спиной к экрану).

Stützen Sie die Hände in die Hüften (Legen Sie die Hände auf die Hüften).
штю́цэн зи: ди: хэ́ндэ ин ди: хю́фтэн (ле́гэн зи: ди: хэ́ндэ а́уф ди: хю́фтэн)

Положите руки на пояс (на затылок).

Bringen Sie die Ellenbogen (mehr) nach vorn.
бри́нгэн зи: ди: э́лен-бо́гэн (мэ:р) нах форн

Отведите локти (больше) вперёд.

Atmen Sie tiefer! *а́тмэн зи: ти́:фэр*

Дышите глубже!

Halten Sie den Atem an. Nicht atmen!
ха́льтэн зи: дэн а́тэм ан нихьт а́тмэн

Задержите дыхание. Не дышать!

Nehmen Sie einen kleinen Schluck Röntgenbrei (Bariumsuspension) ein.
нэ́:мэн зи: а́йнэн кля́йнэн шлук рё́нтгэн-бра́й (ба́риум-зуспэ́нзион) айн

Сделайте небольшой глоток бария (бариевой взвеси).

Sie können hinter dem Röntgenschirm hinaustreten.
зи: кё́нэн хи́нтэр дэм рё́нтгэн-ши́рм хина́ус-трэ́тэн

Можете выходить из-за экрана.

Auf dem Schädelbild ist eine mäßige Demineralisation der (Schädel) Knochen festgestellt worden. *а́уф дэм шэ́дэль-би́льт ист а́йнэ мэ́сигэ дэминэрализатьо́н дэр (шэ́дэль) кно́хэн фэ́ст-гэштэ́льт во́рдэн*	На рентгенограмме черепа обнаружена умеренная деминерализация (черепных) костей.
Knochenund Gelenkverletzungen sind nicht festzustellen. *кно́хэн-унт-гэле́нк-фэрле́тцунгэн зинт нихьт фэ́ст-цуштэ́лен*	Повреждение костей и суставов не отмечается.
Auf dem Röntgenbild zeigt sich ein schräger Verschattungswinkel. *а́уф дэм рёнтгэн-би́льт цайкт зихь айн шрэ́дигэр фэрша́тункс-ви́нкэль*	На рентгенограмме определяется косой угол затемнения.
Sie müssen die Ultraschalluntersuchung machen. *зи: мю́сэн ди: у́льтра-ша́ль-унтэрзу́хунк ма́хэн*	Вам надо сделать ультразвуковое исследование (УЗИ).
Sie müssen die Ultraschalluntersuchung der organe des kleinen Beckens machen. *зи: мю́сэн ди: у́льтра-ша́ль-унтэрзу́хунк дэр орга́нэ дэс кля́ йнэн бэ́кенс ма́хэн*	Вам нужно сделать ультразвуковое исследование органов малого таза.
Sie müssen die Ultraschalluntersuchung der Organe der Bauchhöhle machen. *зи: мю́сэн ди: у́льтра-ша́ль-унтэрзу́хунк дэр орга́нэ дэр ба́ух-хё́:ле ма́хэн*	Вам надо сделать ультразвуковое исследование органов брюшной полости.
Am Tage der Ultraschalluntersuchung dürfen Sie nichts essen. *ам та́гэ дэр у́льтра-ша́ль-унтэрзу́хунк дю́рфэн зи: нихьтс э́сэн*	В день ультразвукового исследования ничего не ешьте.

Ziehen Sie sich bitte aus. *ци́:ен зи: зихь би́тэ а́ус*	Разденьтесь, пожалуйста.
Drehen Sie die linke (rechte) Seite nach vorn! *дрэ́:ен зи: ди: ли́нкэ (рэ́хьтэ) за́йтэ нах форн*	Повернитесь левым (правым) боком!

Ich werde Ihren Blutdruck messen. *ихь вэ́рдэ и́:рэн блю́т-дру́к мэ́сэн*	Я измерю вам давление.
Bitte streifen Sie den Ärmel hoch. *би́тэ штра́йфэн зи: дэн э́рмэль хох*	Засучите рукав, пожалуйста.
Ich werde Ihren Blutdruck prüfen. *ихь вэ́рдэ и́:рэн блю́т-друк прю́фэн*	Я проверю ваше кровяное давление.
Ich muss Ihren Puls prüfen. *ихь мус и́:рэн пульс прю́фэн*	Я должен измерить ваш пульс.
Ihr Puls ist in Ordnung. *и:р пульс ист ин о́рднунк*	Ваш пульс в порядке.
Ich werde Ihr Fieber messen. *ихь вэ́рдэ и:р фи́:бэр мэ́сэн*	Я измерю вам температуру.
Sie haben hohes Fieber. *зи: х´абэн хо́:ес фи́:бэр*	У вас высокая температура.
Sie müssen im Bett bleiben. *зи: мю́сэн им бэт бля́ йбэн*	Вам нужно оставаться в кровати. / Вам нужен постельный режим.
Ich fürchte, ich muss Sie sofort ins Krankenhaus einweisen. *ихь фю́рьхьтэ ихь мус зи: зофо́рт инс кра́нкэн-ха́ус а́йнвайзэн*	Боюсь, что должен вас сейчас же отправить в больницу.
Ich möchte jetzt Ihr Herz und Ihre Lunge abhören. *ихь мё́хьтэ йецт и:р хэрц унт и́:рэ лу́нгэ а́пхёрэн*	Я должен послушать ваше сердце и лёгкие.
Bitte tief einatmen. Noch einmal tief einatmen. *би́тэ ти:ф а́йнатмэн нох а́йнмаль ти:ф а́йнатмэн*	Пожалуйста, глубоко вдохните. Ещё раз глубоко вдохнуть.
Atmen anhalten. *а́тмэн а́н-ха́льтэн*	Задержать дыхание.
Welchen Blutdruck haben Sie gewöhnlich? *вэ́льхен блю́т-дру́к ха́бэн зи: гэвё́:нлихь*	Какое ваше обычное давление?

Hohen (niedrigen, normalen) Druck?
хо́:ен (ни́:дригэн норма́лен) друк

Высокое (низкое, нормальное)?

Wann wurde Ihnen zum letzten Mal der Blutdruck gemessen?
ван ву́рдэ и́:нэн цум ле́тцтэн маль дэр блю́т-дру́к гэмэ́сэн

Когда вам последний раз измеряли давление?

Sie haben einen Blutdruck ... .
зи: ха́бэн а́йнэн блю́т-дру́к ...

У вас давление ...

Steigt Ihr Blutdruck rasch an?
штайкт и:р блю́т-дру́к раш ан

У вас резко повышается давление?

Hatten Ihre Eltern hohen Blutdruck?
ха́тэн и́:рэ э́льтэрн хо́:ен блю́т-дру́к

У ваших родителей было повышенное давление?

Wann wurde bei Ihnen zum ersten Mal hoher Blutdruck (niedriger Blutdruck) festgestellt?
ван ву́рдэ бай и́:нэн цум э́рстэн маль хо́:ер блю́т-др´ук (ни́:дригэр блю́т-дру́к) фэ́стгэштэ́льт

Когда у вас впервые было обнаружено повышенное (пониженное) давление?

Sie brauchen EKGUntersuchung.
зи: бра́ухэн экэгэ́-унтэрзу́хунк

Вам нужно сделать ЭКГ.

Gestatten Sie mir, bitte, Ihren Puls zu palpieren.
гэшта́тэн зи: ми:р би́тэ и́:рэн пульс цу пальпи́:рэн

Разрешите мне пощупать ваш пульс.

Haben Sie ein Herzleiden?
ха́бэн зи: айн хэ́рц-ля́ йдэн

У вас есть заболевание сердца?

Stehen Sie wegen einer Herzkrankheit unter ärztlicher Beobachtung?
штэ́:ен зи: вэ́ген а́йнэр хэ́рц-кра́нкхайт у́нтэр э́рцтлихер бэо́бахтунк

Вы наблюдаетесь по поводу заболевания сердца?

Wann wurde Ihnen zum letzten Mal der EKGUntersuchung gemacht?
ван ву́рдэ и́:нэн цум ле́тцтэн маль дэр экэгэ́-унтэрзу́хунк гэма́хт

Когда вам последний раз делали ЭКГ?

Die Lieber ist (nicht) palpiert (schmerzlos, tritt ... sm unter dem Rippenbogenrand hervor).
ди: ли́:бэр ист (нихьт) пальпи́:рт (шмэ́рц-ло́с трит ... сантимэ́тэр у́нтэр дэм ри́пэн-бо́гэн-ра́нт хэрфо́р)

Печень (не) пальпируется (без)болезненная, выступает на ... см из-под края ребренной дуги).

PATIENT ПАЦИЕНТ

Habe ich Fieber? *ха́бэ ихь фи́:бэр*

Есть ли у меня температура?

Ich war zur Blutprobe.
ихь вар цур блю́т-про́бэ

Мне сделали анализ крови.

Man hat bei mir Urin (Stuhl) untersucht.
ман хат бай ми:р ури́н (шту:ль) унтэрзу́хт

Мне сделали анализ мочи (кала).

Können Sie mir bitte eine Überweisung zur wiederholten Blutprobe (Urinanalyse, Stuhlanalyse) geben?
кё́нэн зи: ми:р би́тэ а́йнэ йубэрва́йзунк цур ви:дэрхо́льтэн блю́т-про́бэ (ури́н-аналю́зэ шту́:ль-аналю́зэ) ге́бэн

Вы не датите мне направление на повторный анализ крови (мочи, кала)?

Sind meine Befunde schon da?
зинт ма́йнэ бэфу́ндэ шон да

Готовы результаты моих анализов?

Können Sie mir bitte die Überweisung zur Röntgenuntersuchung geben?
кё́нэн зи: ми:р би́тэ ди: йубэрва́йзунк цур рё́нтгэн-унтэрзу́хунк ге́бэн

Дайте мне, пожалуйста, направление на рентгеновское исследование.

Darf ich am Tage der Röntgenuntersuchung essen?
дарф ихь ам та́гэ дэр рё́нтгэн-унтэрзу́хунк э́сэн

Мне можно есть в день рентгеновского исследования?

Wie oft muß ich meinen Brustkorb röntgen lassen?
ви: офт мус ихь ма́йнэн бру́ст-ко́рп рё́нтгэн ла́сэн

Как часто я должен (должна) проходить рентгеновское исследование грудной клетки?

Wozu muss ich die Ultraschalluntersuchung machen?
воцу́ мус ихь ди: у́льтра-ша́ль-унтэрзу́хунк ма́хэн

Для чего мне нужно сделать ультразвуковое исследование?

Wollen wir uns die Beschreibung der Ultraschalluntersuchung anschauen.
во́лен ви:р унс ди: бэшра́йбунк дэр у́льтра-ша́ль-унтэрзу́хунк а́н-ша́уэн

Давайте посмотрим описание ультразвукового исследования.

Ich leide unter Kopfschmerzen und Druckgefühl im Kopf.
ихь ля́ йдэ у́нтэр ко́пф-шмэ́рцэн унт дру́к-гэфю́:ль им копф

Я страдаю головными болями и повышенным давлением.

Ich habe Fieber. *ихь ха́бэ фи́:бэр*

У меня температура.

Man hat mir früher den Blutdruck gemessen.
ман хат ми:р фрю́:ер дэн блю́т-дру́к гэмэ́сэн

Мне измеряли раньше давление.

Zum letzten Mal wurde mir der Blutdruck im vorigen Monat gemessen.
цум ле́тцтэн маль ву́рдэ ми:р дэр блю́т-дру́к им фо́ригэн мо́нат гэмэ́сэн

Последний раз мне измеряли давление в прошлом месяце (месяц назад).

Mir wurde schon lange EKGUntersuchung nicht gemacht.
ми:р ву́рдэ шон ла́нгэ экэгэ́-унтэрзу́хунк нихьт гэма́хт

Мне уже давно не делали ЭКГ.

Können Sie mir bitte die Überweisung zur EKGUntersuchung geben?
кё́нэн зи: ми:р би́тэ ди: йубэрва́йзунк цур экэгэ́-унтэрзу́хунк ге́бэн

Вы не могли бы мне дать направление на ЭКГ?

Ich leide unter Kopfschmerzen und Druckgefühl im Kopf.
ихь ля́ йдэ у́нтэр ко́пф-шмэ́рцэн унт дру́к-гэфю́:ль им копф

Я страдаю головными болями и повышенным давлением.

Wann wurde bei Ihnen zum ersten Mal hoher Blutdruck festgestellt? *ван ву́рдэ бай и́:нэн цум э́рстэн маль хо́:ер блю́т-др´ук фэ́ст-гэштэ́льт*	Когда у вас впервые было обнаружено повышенное давление?
Man hat mir früher den Blutdruck gemessen. *ман хат ми:р фрю́:ер дэн блю́т-дру́к гэмэ́сэн*	**Мне измеряли давление раньше.**
Wann wurde Ihnen zum letzten Mal der Blutdruck gemessen? *ван ву́рдэ и́:нэн цум ле́тцтэн маль дэр блю́т-дру́к гэмэ́сэн*	Когда вам последний раз измеряли давление?
Zum letzten Mal wurde mir der Blutdruck im vorigen Monat gemessen. *цум ле́тцтэн маль ву́рдэ ми:р дэр* блю́т-дру́к им *фо́ригэн мо́нат гэмэ́сэн*	**Последний раз мне измеряли давление в прошлом месяце (месяц назад).**

Sie müssen die Ultraschalluntersuchung der Organe der Bauchhöhle machen. *зи: мю́сэн ди: у́льтра-ша́ль-унтэрзу́хунк дэр органэ дэр баух-хё:лэ махэн*	Вам надо сделать ультразвуковое исследование органов брюшной полости.
Können Sie mir bitte die Überweisung zur Ultraschalluntersuchung geben? *кё́нэн зи: ми:р би́тэ ди: йубэрва́йзунк цур у́льтра-ша́ль-унтэрзу́хунк ге́бэн*	**Дайте мне, пожалуйста, направление на ультразвуковое исследование.**
Am Tage der Ultraschalluntersuchung dürfen Sie nichts essen. *ам та́гэ дэр у́льтра-ша́ль-унтэрзу́хунк дю́рфэн зи: нихьтс э́сэн*	В день ультразвукового исследования ничего не ешьте.
Wozu muss ich die Ultraschalluntersuchung machen? *воцу́ мус ихь ди: у́льтра-ша́ль-унтэрзу́хунк ма́хэн*	**Для чего мне нужно сделать ультразвуковое исследование?**

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

Abstrich *m* *а́п-штри́хь*	мазок
Analyse *f* *аналю́зэ*	анализ

Analysensbefunde *m pl* *аналю́зэн-бэфу́ндэ*	результаты анализов
Angiographie *f* *а́н-гиографи́:*	ангиография
Aortographie *f* *ао́рто-графи́:*	аортография
Auswurfanalyse *f* *а́ус-ву́рф-аналю́зэ*	анализ мокроты
Blutanalyse *f* *блю́т-аналю́зэ*	анализ крови
Blutdruck *m* *блю́т-дру́к*	кровяное давление
Bluteiweiß *n* *блю́т-айва́йс*	белок крови
Blutglykose *f* *блю́т-глюко́зэ*	глюкоза крови
Blutprobe *f* *блю́т-про́бэ*	анализ крови
Bluntuntersuchung *f* *блю́т-унтэрзу́хунк*	исследование крови
Blutuntersuchung *f* **(Harn, Gallenuntersuchung)** *f* **auf Parasiten** *блю́т-унтэрзу́хунк (ха́рн-, га́лен-унтэрзу́хунк) ауф парази́тэн*	анализ крови (мочи, желчи) на наличие паразитов
Blutzucker *m* *блю́т-цу́кэр*	сахар крови
Cholographie *f* *холографи́:*	холография
eine Analyse machen *vt* *а́йнэ аналю́зэ ма́хэн*	делать анализ
EKG *n* **Elektrokardiogramm**	электрокардиограмма
EKGUntersuchung *f* экэгэ́-унтэрзу́хунк	обследование ЭКГ (электрокардиограмма)
Fieber *f* *фи́:бэр*	температура
Fieber *f* **messen** *vt* *фи́:бэр мэ́сэн*	измерять ~~давление~~
Gesamtanalyse *f* **des Blutes** *гэза́мт-аналю́зэ дэс блю́тэс*	общий клинический анализ крови
Harnanalyse *f* *ха́рн-аналю́зэ*	анализ мочи
Harnuntersuchung *f* *ха́рн-унтэрзу́хунк*	исследование мочи
Inokulation *f* *инокулатьо́н*	посев
Kardiogramm *n* *ка́рдио-гра́м*	кардиограмма
Kotanalyse *f* *ко́т-аналю́зэ*	анализ кала
Labor *n* *лабо́р*	лаборатория
Laboranalysen *f pl* *лабо́р-аналю́зэн*	лабораторные анализы
Magensaft *f* *ма́гэн-за́фт*	желудочный сок
Magensäuregrad *m* *ма́гэн-зо́йрэ-гра́т*	кислотность желудочного сока
Mikroskop *n* *микроско́п*	микроскоп
Probe *f* *про́бэ*	проба
Reaktion *f* *реактьо́н*	реакция

Röntgenabteilung *f* *рёнтгэн-áп-тáйлунк*	рентгенологическое отделение
Röntgenaufnahme *f* *рёнтгэн-áуфна:мэ*	рентгеновский снимок
Röntgenuntersuchung *f* *рёнтгэн-унтэрзýхунк*	рентгенологическое исследование
Röntgenuntersuchungsmethoden *f pl* *рёнтгэн-унтэрзýхункс-мэтóдэн*	методы рентгенологического исследования
Sputumuntersuchung *f* *шпýтум-унтэрзýхунк*	исследование мокроты
Stuhlanalyse *f* *штý:ль-аналю́зэ*	анализ кала
Stuhluntersuchung *f* *штý:ль-унтэрзýхунк*	исследование кала
Überweisung *f* **zu einer Analyse** *йубэрвáйзунк цу áйнэр аналю́зэ*	направление на анализ
Überweisung *f* **zu einer Analyse ausfüllen** *vt* *йубэрвáйзунк цу áйнэр аналю́зэ áусфю:лен*	заполнять направление на анализ
Ultraschalluntersuchung *f* *ýльтра-шáль-унтэрзýхунк*	ультразвуковое исследование
Untersuchung *f* *унтэрзýхунк*	исследование
Urethrographie *f* *урéтро-графи́:*	уретрография
Urinanalyse *f* *ури́н-аналю́зэ*	анализ мочи
Urographie *f* *урографи́:*	урография
wiederholte Analyse *f* *ви:дэрхóльтэ аналю́зэ*	повторный анализ
Zelle *f* *цэ́ле*	клетка

СБНТ, www.sbnt.ru

ДИАГНОСТИКА. НАЗНАЧЕНИЕ ЛЕЧЕНИЯ

ARZT ВРАЧ

Was verursacht gewöhnlich den Schmerz? *вас фэрурзáхт гэвё́:нлихь дэн шмэрц*	Что обычно вызывает боль?
Wonach (Wann) tritt der Schmerz auf? *вонáх (ван) трит дэр шмэрц áуф*	После чего возникает боль?
Welche Schmerzen haben Sie?Ständige (anfallsartige, heftige, schwache, akute, stumpfe)? *вэ́льхе шмэ́рцэн хáбэн зи: штэ́ндигэ (áнфальс-áртигэ хэ́фтигэ швáхэ акýтэ штýмпфэ)*	Какая у вас боль? Постоянная (приступообразная, сильная, слабая, острая, тупая)?
Wohin strahlen die Schmerzen aus? *вохи́н штрá:лен ди: шмэ́рцэн áус*	Куда отдаёт боль?
In welche Richtung, in welche Seite, nach oben, in den Arm (in das Bein, in die Schulter)? *ин вэ́льхе ри́хьтунк ин вэ́льхе зáйтэ нах óбэн ин дэн арм (ин дас байн ин ди: шýльтэр)*	В какую сторону, в какой бок, вверх, в руку (ногу, плечо)?
Ist das der erste Schmerzenanfall? *ист дас дэр э́рстэ шмэ́рцэн-áнфаль*	Это первый приступ боли?
Hat der Schmerz nachgelassen (läßt der Schmerz nicht nach)? *хат дэр шмэрц нáх-гэлáсэн (лэст дэр шмэрц нихьт нах)*	Боль прошла (не проходит)?
Ist der Schmerz schwächer (heftiger) geworden? *ист дэр шмэрц швэ́хер (хэ́фтигэр) гэвóрдэн*	Боль стала меньше (больше)?
Hat der Schmerz sich verstärkt (sich abgeschwächt)? *хат дэр шмэрц зихь фэрштэ́ркт (зихь áп-гэшвэ́хьт)*	Боль усилилась (уменьшилась)?
Worauf führen Sie diese Schmerzen zurück? *ворáуф фю́:рэн зи: ди́:зэ шмэ́рцэн цурю́к*	С чем вы связываете эти боли?

Lokalisiert sich der Schmerz gewöhnlich in ... (strahlt in ...)? *локализи́:рт зихь дэр шмэрц гэвё́:нлихь ин ... (штра:льт ин ...)*	Боль обычно сосредоточивается в ... (отдаёт в ...)?
Zeigen Sie bitte, wo Sie jetzt Schmerzen haben. *ца́йгэн зи: би́тэ во зи: йэтцт шмэ́рцэн ха́бэн*	Покажите, где вы чувствуете боль сейчас.
In welcher Körperlage sind die Schmerzen heftiger? *ин вэ́льхер кё́рпэр-ла́гэ зинт ди: шмэ́рцэн хэ́фтигэр*	В каком положении вы чувствуете боль сильнее?
Haben die Schmerzen plötzlich (schleichend / allmählich) angefangen? *ха́бэн ди: шмэ́рцэн плё́тцлихь (шля́йхент / а́ль-мэ́:лихь) а́нгефангэн*	Боль началась внезапно (постепенно)?
Was erleichtert die Schmerzen? *вас эрля́ йхьтэрт ди: шмэ́рцэн*	Что облегчает боль?
Haben Sie innere Schmerzen (nur an einer Stelle)? *ха́бэн зи: и́нэрэ шмэ́рцэн (нур ан а́йнэр штэ́ле)*	Болит внутри (только в одном месте)?
Sie sind schwer krank. *зи: зинт швэр кранк*	Вы тяжело больны.
Die Krankheit hat Ihren Organismus abgeschwächt. *ди: кра́нкхайт хат и́:рэн организ́мус а́п-гэшвэ́хьт*	Болезнь ослабила ваш организм.
Der Krankheitverlauf hat sich verschlimmert. *дэр кра́нкхайт-фэрла́уф хат зихь фэршли́мэрт*	Течение болезни обострилось.
Die Krankheit durchläuft eine aktive Phase. *ди: кра́нкхайт дурьхьлё́йфт а́йнэ акти́вэ фа́зэ*	Болезнь находится в активной фазе.
Die Krankheit hat einen (a)typischen Verlauf. *ди: кра́нкхайт хат а́йнэн (а)тю́пишэн фэрла́уф*	Болезнь имеет (не) типичное течение.

Sie haben vor kurzem eine schwere Krankheit überstanden. *зи: ха́бэн фор ку́рцэм а́йнэ швэ́рэ кра́нкхайт йубэршта́ндэн*	Вы недавно перенесли тяжёлую болезнь.
Dies ist das Anzeichen einer anderen Krankheit. *ди:з ист дас а́н-ца́йхэн а́йнэр а́ндэрэн кра́нкхайт*	Это проявление другой болезни.
Das ist eine unheilbare (ansteckende, angeborene) Krankheit. *дас ист а́йнэ унхайльба́рэ (а́ус-штэ́кэндэ а́н-гэбо́рэнэ) кра́нкхайт*	Это неизлечимая (заразная, наследственная) болезнь.
Diese Krankheit hat eine unbekannte Ätiologie. *ди́:зэ кра́нкхайт хат а́йнэ унбэка́нтэ этиологи́:*	Это заболевание неизвестной этиологии.
Diese Diagnose ist ausgeschlossen. *ди́:зэ диагно́зэ ист а́ус-гэшло́сэн*	Этот диагноз исключается.
Meine Diagnose lautet: akute Appendizitis / Blinddarmentzündung (eingeklemmter Leistenbruch, perforiertes Magengeschwür). *ма́йнэ диагно́зэ ла́утэт аку́тэ апэндици́тис / бли́нт-дарм-энтцю́ндунк (а́йн-гэкле́мтэр ля́йстэн-бру́х пэрфори́:ртэс ма́гэн-гэшвю́р)*	Мой диагноз – острый аппендицит (ущемлённая паховая грыжа, прободная язва желудка).
Die Diagnose wurde durch Röntgenuntersuchungen eindeutig bestätigt. *ди: диагно́зэ ву́рдэ дурьхь рё́нтгэн-унтэрзу́хунгэн а́йн-до́йтихь бэштэ́тикт*	Диагноз был полностью подтверждён рентгенологическими исследованиями.
Ich bestehe auf meiner urspünglichen diagnose. *ихь бэштэ́:е а́уф ма́йнэр уршпрю́нглихен диагно́зэ*	Я настаиваю на своём первоначальном диагнозе.
Nach der Anamnese und dem Charakter der Schmerzen kann man ... vermuten. *нах дэр анамнэ́зэ унт дэм характэ́р дэр шмэ́рцэн кан ман ... фэрму́тэн*	По анамнезу и характеру болей можно предположить ...
Die Diagnose ist sogar bei der oberflächlichen Untersuchung klar. *ди: диагно́зэ ист зогар бай дэр о́бэр-флэ́хьлихэн унтэрзу́хунк клар*	Диагноз ясен даже при беглом просмотре.

Das ist eine Streitdiagnose (zweifelhafte Diagnose). *дас ист а́йнэ штра́йт-диагно́зэ (цва́йфэль-ха́фтэ диагно́зэ)*	Диагноз спорный (сомнительный).
Das sieht wie ein perforiertes Magengeschwür aus. *дас зи:т ви: айн пэрфори́:ртэс ма́гэн-гэшвю́р а́ус*	Это похоже на прободную язву желудка.
Die klinischen Symptome dieser Krankheit sind täuschend (recht ungewöhnlich). *ди: кли́нишэн зюмпто́мэ ди́:зэр кра́нкхайт зинт то́йшэнт (рэхьт унгэвё́:нлихь)*	Клинические симптомы этой болезни обманчивы (довольно необычны).
Kommen Sie am Freitag wieder mit nüchternem Magen. *ко́мэн зи: ам фра́й-так ви́:дэр мит ню́хьтэрнэм ма́гэн*	Приходите снова в пятницу натощак.
Nehmen Sie dieses Medikament und kommen Sie in einer Woche wieder. *нэ́:мэн зи: ди́:зэс мэдикамэ́нт унт ко́мэн зи: ин а́йнэр во́хэ ви́:дэр*	Принимайте это лекарство и приходите через неделю.
Morgen machen wir noch ein weiteres EKG. *мо́ргэн ма́хэн ви:р нох айн ва́йтэрэс экгэ́*	Завтра мы снова сделаем повторную (следующую) ЭКГ.
Ich verschreibe Ihnen Antibiotika. *ихь фэршра́йбэ и́:нэн антибио́тика*	Я выпишу вам антибиотики.
Sie müssen das Rauchen / Trinken einstellen. *зи: мю́сэн дас ра́ухэн / три́нкэн а́йнштэлен*	Вы должны отказаться от курения / выпивки.
Sie müssen ein Diät machen. *зи: мю́сэн айн дие́т ма́хэн*	Вам надо придерживаться диеты.
Sie brauchen ein paar Tage Bettruhe. *зи: бра́ухэн айн пар та́гэ бэ́т-ру́:е*	Вам нужно пару дней оставаться в постели.
Bleiben Sie drei Tage im Bett. *бля́йбэн зи: драй та́гэ им бэт*	Вам нужен на три дня постельный режим.

Nicht kratzen! ***нихьт крáтцэн***	Не чесать!
Gehen Sie drei Tage nicht baden! ***гé:эн зи: драй тáгэ нихьт бáдэн***	Не ходите купаться три дня!
Drei Tage lang keinen Alkohol und keinen Kaffee. ***драй тáгэ ланк кáйнэн алкохóль унт кáйнэн кафэ́:***	Три дня никакого алкоголя и кофе.
Vermeiden Sie die direkte Sonneneinstrahlung. ***фэрмáйдэн зи: ди: дирéктэ зóнэн-айнштрá:лунк***	Избегайте прямых солнечных лучей.
Nehmen Sie diese Tabletten täglich. ***нэ́:мэн зи: ди́:зэ таблэ́тэн тэ́глихь***	Принимайте эти таблетки ежедневно.
Die Krankheit ist nicht gefährlich. ***ди: крáнкхайт ист нихьт гэфэ́:рлихь***	Болезнь не опасна.
Es ist nichts ernstes. ***эс ист нихьт э́рнстэс***	Ничего серьёзного.
Machen Sie sich keine Sorgen. ***мáхэн зи: зихь кáйнэ зóргэн***	Не беспокойтесь.
Das wird schon wieder. ***дас вирт шон ви́:дэр***	Это повторится снова.
Sie sind kerngesund. ***зи: зинт кэ́рн-гэзýнт***	Вы совершенно здоровы.

PATIENT ПАЦИЕНТ

Wie ist die Diagnose?(Wie lautet die Diagnose?) ***ви: ист ди: диагнóзэ (ви: лáутэт ди: диагнóзэ)***	Какой диагноз?
Welche Diagnose haben Sie gestellt? (Welche Diagnose halten Sie für richtig?) ***вэ́льхе диагнóзэ хáбэн зи: гэштэ́льт (вэ́льхе диагнóзэ хáльтэн зи: фюр ри́хьтихь)***	Какой диагноз вы поставили (считаете правильным)?
Wie sind die klinischen Symptome dieser Krankheit? ***ви: зинт ди: кли́нишэн зюмптóмэ ди́:зэр крáнкхайт***	Каковы клинические симптомы этой болезни?
(Wie sind die Symptome?) ***(ви: зинт ди: зюмптóмэ)***	(Каковы симптомы?)

Ich habe ständige Schmerzen.
ихь хáбэ штэ́ндигэ шмэ́рцэн

У меня постоянная боль.

Ich habe heftige Schmerzen.
ихь хáбэ хэ́фтигэ шмэ́рцэн

У меня сильная боль.

Ich habe akute Schmerzen.
ихь хáбэ акýтэ шмэ́рцэн

У меня острая боль.

Das ist der erste Schmerzenanfall.
дас ист дэр э́рстэ шмэ́рцэн-áнфаль

Это первый приступ боли.

Die Schmerzen strahlen in den Arm aus.
ди: шмэ́рцэн штра:лен ин дэн арм áус

Боль отдаёт в руку.

Die Schmerzen strahlen in die Schulter aus.
ди: шмэ́рцэн штрá:лен ин ди: шýльтэр áус

Боль отдаёт в плечо.

Der Schmerz hat nachgelassen (läßt der Schmerz nicht nach).
дэр шмэрц хат нáх-гэлáсэен (лэст дэр шмэрц нихьт нах)

Боль прошла (не проходит).

Der Schmerz ist schwächer (heftiger) geworden.
дэр шмэрц ист швэ́хер (хэ́фтигэр) гэвóрдэн

Боль стала меньше (больше).

Der Schmerz hat sich verstärkt (sich abgeschwächt).
дэр шмэрц хат зихь фэрштэ́ркт (зихь áп-гэшвэ́хьт)

Боль усилилась (уменьшилась).

Die Schmerzen werden durch die Ruhe, Medikamente / Arzneimittel, eine besondere Nahrung, eine Hungerdiät erleichtert.
ди: шмэ́рцэн вэ́рдэн дурьхь ди: рý:е мэдикамэ́нтэ / áрцнай-мúтэль áйнэ бэзóндэрэ нá:рунк áйнэ хýнгэр-диéт эрля́ йхьтэрт

Боль облегчается покоем, лекарствами, особой пищей, голоданием.

Können Sie mir bitte Antibiotika verschreiben?
кё́нэн зи: ми:р бúтэ антибиóтика фэрширáйбэн

Вы не могли бы мне выписать антибиотики?

Wird das schon wieder? *вирт дас шон вú:дэр*

Это повторится снова?

Ich glaube, dass ich wieder zur Arbeit gehen kann.
ихь глáубэ дас зи: вú:дэр цур áрбайт гé:эн кан

Я думаю, что снова смогу выйти на работу.

Hat sich der Krankheitverlauf verschlimmert?
хат зихь дэр кра́нкхайт-фэрла́уф фэршли́мэрт

Течение болезни обострилось?

Die Schmerzen haben plötzlich (schleichend / allmählich) angefangen.
ди: шмэ́рцэн ха́бэн плё́тцлихь (шля́йхент / а́ль-мэ́:лихь) а́н-гэфа́нгэн

Боль началась внезапно (постепенно).

Jetzt habe ich Schmerzen hier.
йэтцт ха́бэ ихь шмэ́рцэн хи:р

Сейчас я чувствую боль здесь.

Zeigen Sie bitte, wo Sie jetzt Schmerzen haben.
ца́йгэн зи: би́тэ во зи: йэтцт шмэ́рцэн ха́бэн

Покажите, где вы чувствуете боль сейчас.

Jetzt habe ich Schmerzen hier.
йэтцт ха́бэ ихь шмэ́рцэн хи:р

Сейчас я чувствую боль здесь.

Haben die Schmerzen plötzlich (schleichend / allmählich) angefangen?
ха́бэн ди: шмэ́рцэн плё́тцлихь (шля́йхент / а́ль-мэ́:лихь)

Боль началась внезапно (постепенно)?

Die Schmerzen haben plötzlich angefangen.
ди: шмэ́рцэн ха́бэн плё́тцлихь а́н-гэфа́нгэн

Боль началась внезапно.

Nehmen Sie diese Salbe morgens und abends ein.
нэ́:мэн зи: ди́:зэ за́льбэ мо́ргэнс унт а́бэнтс айн

Наносите эту мазь утром и вечером.

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

allgemeine Krankenuntersuchung *f* *а́ль-гэма́йнэ кра́нкэн-унтэрзу́хунк*	общее обследование больного
Anfangsstadium *n* **einer Krankheit** *а́нфанкс-шта́диум а́йнэр кра́нкхайт*	заболевания в начальной стадии
Diagnose *f диагно́зэ*	диагноз
erkranken *vi эркра́нкэн*	заболеть
Erkrankung *f эркра́нкунк*	болезнь, заболевание
Familienkrankheit *f* *фами́льен-кра́нкхайт*	наследственная болезнь
gegen eine Krankheit kämpfen *vi* *ге́гэн а́йнэ кра́нкхайт кэ́мпфэн*	бороться с болезнью
Grunddiagnose *f гру́нт-диагно́зэ*	основной диагноз
klinische Diagnose *f кли́нишэ диагно́зэ*	клинический диагноз

Krankengeschichte *f* *кра́нкэн-гэши́хьтэ*	история болезни
Krankensymptome *n pl* *кра́нкэн-зюмпто́мэ*	симптомы болезни
Krankheit *f* *кра́нкхайт*	болезнь, заболевание
Krankheitsanfälligkeit *f* *кра́нкхайтс-а́нфэ́лихькайт*	подверженность заболеванию
Krankheitsbeginn *m* *кра́нкхайтс-бэги́н*	начало болезни
Krankheitsdauer *f* *кра́нкхайтс-да́уэр*	длительность заболевания
Krankheitsentwicklung *f* *кра́нкхайтс-энтви́клунк*	развитие болезни
Krankheitserscheinung *f* **einer Krankheit** *кра́нкхайтс-эрша́йнунк а́йнэр кра́нкхайт*	проявление болезни
Krankheitsprognose *f* *кра́нкхайтс-прогно́зэ*	прогноз болезни
Krankheitsremission *f* *кра́нкхайтс-рэмисьо́н*	ремиссия болезни
Morbus *m* *мо́рбус*	болезнь, заболевание
Nachwirkung *f* **einer Krankheit** *на́хвиркунк а́йнэр кра́нкхайт*	последствие болезни
objektive Methoden *f pl* **der Krankenuntersuchung** *f* *объекти́вэ мэто́дэн дэр кра́нкэн-унтэрзу́хунк*	методы объективного обследования больного
Pathogenese *f* *патогенэ́зэ*	патогенез болезни
postoperanive Diagnose *f* *по́ст-опэрати́вэ диагно́зэ*	послеоперационный диагноз
Rezidiv *n* *рэциди́ф*	обостение болезни
richtige Diagnose *f* *ри́хьтигэ диагно́зэ*	правильный диагноз
Rückfall *m* *рю́к-фа́ль*	повторное заболевание
Schmerz *m* *шмэрц*	боль
Schmerz *m* **von unklarer Ätiologie** *шмэрц фон ункла́рэр этиологи́:*	боль неясного происхождения
Schmerzcharakter *m* *шмэ́рц-кара́ктэр*	характер боли
Schmerzhaftigkeit *f* *шмэ́рц-ха́фтихькайт*	болезненность
Syndrom *n* *зюндро́м*	синдром
Systemuntersuchung *f* *зюсте́м-унтэрзу́хунк*	обследование по системам
verschleppte Krankheit *f* *фэршле́птэ кра́нкхайт*	заболевание в запущенной стадии
vom Schmerz geplagt werden *vi* *фом шмэрц гэпла́кт вэ́рдэн*	мучиться от боли
Zustand *m* **eines Krankes** *цу́штант а́йнэс кра́нкэн*	состояние больного

ВОПРОСЫ МЕДИЦИНСКОЙ СТРАХОВКИ И ОПЛАТЫ МЕДИЦИНСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

BEZAHLUNG/VERSICHERUNG ОПЛАТА/СТРАХОВКА

PATIENT ПАЦИЕНТ

Wieviel bin ich Ihnen schuldig? *ви́:фи:ль бин ихь и́:нэн шу́льдихь*	Сколько я вам должен?
Ich bin versichert. *ихь бин фэрзи́херт*	У меня есть страховка.
Kann ich eine Quittung für meine Krankenkasse haben? *кан ихь а́йнэ кви́тунк фюр ма́йнэ кра́нкэн-ка́сэ ха́бэн*	Можно мне квитанцию для медицинского страхования?
Ich möchte mich versichern, um in dieser Klinik behandelt zu werden. *ихь мё́хьтэ михь фэрзи́херн ум ин ди́:зэр кли́ник бэха́ндэльт цу вэ́рдэн*	Я бы хотел(а) сделать медицинскую страховку и лечиться в этой клинике.
Wieviel kostet die ärztliche Beratung in dieser Klinik? *ви́:фи:ль ко́стэт ди: э́рцтлихе бэра́тунк ин ди́:зэр кли́ник*	Сколько стоит консультация специалиста в этой клинике?
Ich bin schon versichert, aber ich habe Schwierigkeiten mit der Auswahl der Klinik. *ихь бин шон фэрзи́херт а́бэр ихь ха́бэ шви́:рихькайтэн мит дэр а́усва:ль дэр кли́ник*	У меня есть медицинская страховка, но я не знаю, какую клинику мне выбрать.
Könnten Sie mir bitte irgendwelche Klinik empfehlen? *кё́нтэн зи: ми:р би́тэ и́ргэнт-вэ́льхэ кли́ник эмпфэ́:лен*	Посоветуйте мне, пожалуйста, какую клинику мне выбрать.
Könnten Sie mich bitte über Krankenversicherung informieren? *кё́нтэн зи: михь би́тэ йубэр кра́нкэн-фэрзи́херунк информи́:рэн*	Не могли бы вы проконсультировать меня по вопросам медицинского страхования?

Wer kann mich über Krankenversicherung informieren?
вэр кан михь йубэр кра́нкэн-фэрзи́херунк информи́:рэн

С кем можно переговорить по вопросу медицинского страхования?

Welche Krankenversicherung passt mir am besten?
вэ́льхе кра́нкэн-фэрзи́херунк паст ми:р ам бэ́стэн

Какую медицинскую страховку мне лучше сделать?

Wieviel kostet diese Prozedur in Ihrer Klinik?
ви́:фи:ль ко́стэт ди́:зэ процэду́р ин и́:рэр кли́ник

Сколько стоит эта процедура в вашей клинике?

Ich möchte einen Termin beim Zahnarzt bekommen.
ихь мё́хьтэ а́йнэн тэрми́н байм ца́:н-а́рцт бэко́мэн

Мне нужно записаться на приём к стоматологу.

Wieviel wird es kosten?
ви́:фи:ль вирт эс ко́стэн

Сколько это будет стоить?

Welche Dokumente sind bei dem Klinikbesuch nötig?
вэ́льхе докумэ́нтэ зинт бай дэм кли́ник-бэзу́х нё́тихь

Какие документы нужны при обращении в вашу клинику?

MITARBEITER DER KLINIK / DES VERSICHERUNGSUNTERNEHMENS
СОТРУДНИК КЛИНИКИ / СТРАХОВОЙ КОМПАНИИ

Sind Sie krankenversichert?
зинт зи: кра́нкэн-фэрзи́херт

Есть ли у вас медицинская страховка?

Würden Sie bitte dieses Krankenkassenformular ausfüllen?
вю́рдэн зи: би́тэ ди́:зэс кра́нкэн-ка́сэн-формуля́ р а́усфюлен

Не могли бы вы заполнить этот бланк для страхования?

Möchten Sie sich versichern?
мё́хьтэн зи: зихь фэрзи́херн

Вы хотите сделать медицинскую страховку?

Unser Fachmann kann Ihnen bei den Fragen der Krankenversicherung helfen.
у́нзэр фа́хман кан и́:нэн бай дэн фра́гэн дэр кра́нкэн-фэрзи́херунк хэ́льфэн

Наш специалист проконсультирует вас по вопросам медицинского страхования.

In welcher Klinik möchten Sie behandelt werden? *ин вэ́льхер кли́ник мё́хьтэн зи: бэха́ндэльт вэ́рдэн*	В какой клинике вы хотели бы проходить лечение?
Diese Prozedur ist sehr teuer. *ди́:зэ процэд́ур ист зэ:р то́ер*	Эта процедура очень дорогая.
Ich kann Ihnen einige Kliniken anbieten, damit Sie auswählen können. *ихь кан и́:нэн а́йнигэ кли́никэн а́нби:тэн дами́т зи: а́усвэ:лен кё́нэн*	Я могу вам предложить несколько клиник для лечения на выбор.
Waren Sie schon einmal bei uns versichert? *ва́рэн зи: шон а́йнмаль бай унс фэрзи́херт*	Вы уже были застрахованы в нашей компании?
Fühlen Sie bitte diesen Fragebogen aus. *фю:лен зи: би́тэ ди́:зэн фра́гэ-бо́гэн а́ус*	Заполните, пожалуйста, эту анкету.
Konsultation welches Fachmannes brauchen Sie? *конзультатьо́н вэ́льхер фа́хманэс бра́ухэн зи:*	Консультация какого специалиста вам нужна?
Sie müssen eine Art der Krankenversicherung wählen. *зи: мю́сэн а́йнэ арт дэр кра́нкэн-фэрзи́херунк вэ́:лен*	Вы должны выбрать способ медицинского страхования.
Möchten Sie, dass Ihr Versicherungsschein alle Medizindienste umfasste? *мё́хьтэн зи: дас и:р фэрзи́херункс-ша́йн а́ле мэдици́н-ди:нстэ у́мфастэ*	Вы хотите, чтоб ваш страховой полис включал в себя оказание всех медицинских услуг?
Möchten Sie die Rechnung mit Kreditkarte bezahlen? *мё́хьтэн зи: ди: рэ́хьнунк мит крэди́т-ка́ртэ бэца́:лен*	Вы хотите расплатиться с помощью кредитной карты?
Möchten Sie die Rechnung bar bezahlen? *мё́хьтэн зи: ди: рэ́хьнунк бар бэца́:лен*	Вы расплатитесь наличными?
Die Beratung dieses Facharztes wird 50 Euro kosten. *ди: бэра́тунк ди́:зэс фа́х-а́рцтэс вирт фю́нфцихь о́йро ко́стэн*	Консультация этого специалиста будет стоить 50 евро.

Sie können einen Termin für morgen bekommen. Nehmen Sie bitte Ihren Paß und Versicherungsschein mit.
зи: кё́нэн а́йнэн тэрми́н фюр мо́ргэн бэко́мэн нэ́:мэн зи: би́тэ и́:рэн пас унт фэрзи́херункс-ша́йн мит

Вы можете прийти к нам в клинику завтра. При себе необходимо иметь паспорт и страховой полис.

Diese Prozedur kostet 100 Euro.
ди́:зэ процэду́р ко́стэт ху́ндэрт о́йро

Эта процедура стоит 100 евро.

Hallo! *хало*

Здравствуй(те)! / Привет!

Guten Morgen. *гу́тэн мо́ргэн*

Доброе утро.

Kann ich eine Quittung für meine Krankenkasse haben?
кан ихь а́йнэ квиту́нк фюр ма́йнэ кра́нкэн-ка́сэ ха́бэн

Можно мне квитанцию для медицинского страхования?

Ja, natührlich. *йа натю:рлихь*

Да, конечно.

Fühlen Sie bitte diesen Fragebogen aus.
фю́:лен зи: би́тэ ди́:зэн фра́гэн-бо́гэн а́ус

Заполните, пожалуйста, эту анкету.

ПОКУПКА ЛЕКАРСТВ. МЕДИКАМЕНТЫ И ПРЕПАРАТЫ

APHOTEKER АПТЕКАРЬ

Das Medikament ist gut verträglich. *дас мэдикамэ́нт ист гут фэртрэ́глихь*	Это лекарство хорошо переносится.
Dieses Medikament wirkt besonders schnell. *ди́:зэс мэдикамэ́нт виркт бэзо́ндэрс шнэль*	Это лекарство действует особенно быстро.
Nehmen Sie eine Tablette vor dem Schlafengehen ein. *нэ́:мэн зи: а́йнэ таблэ́тэ фор дэм шла́фэн-ге́:эн айн*	Принимайте по одной таблетке на ночь (перед сном).
Vergessen Sie nicht, diese Tropfen täglich vor dem Schlafengehen einzunehmen. *фэргэ́сэн зи: нихьт ди́:зэ тро́пфэн тэ́глихь фор дэм шла́фэн-ге́:эн а́йн-цунэ́:мэн*	Не забывайте принимать эти капли каждый день перед сном.
Nehmen Sie diese Salbe morgens und abends ein. *нэ́:мэн зи: ди́:зэ за́льбэ мо́ргэнс унт а́бэнтс айн*	Наносите эту мазь утром и вечером.
Nehmen Sie die Medizin ... Tage lang ein. *нэ́:мэн зи: ди: мэдици́н ... та́гэ ланк айн*	Принимайте это лекарство ... дней подряд.
Bei anhaltenden Beschwerden sollten Sie Ihren Hausarzt aufsuchen. *бай а́н-ха́льтэндэн бэшвэ́рдэн зо́лен зи: и́:рэн ха́ус-а́рцт а́уфзухэн*	При длительной боли (если боль не прекратится), вызовите врача на дом.
Im Munde zergehen lassen. *им му́ндэ цэрге́:эн ла́сэн*	Разжевать (рассосать) перед употреблением.
Unzerkaut hinunterschlucken. *унцэрка́ут хи́нунтэр-шлу́кэн*	Проглотить целиком.
Auf nüchternen Magen einnehmen. *а́уф ню́хьтэрнэн ма́гэн а́йн-нэ:мэн*	Принимать натощак.
Nehmen Sie die Medizin jeweils vor den Mahlzeiten ein. *нэ́:мэн зи: ди: мэдици́н йэва́йльс фор дэн ма́:ль-ца́йтэн айн*	Принимайте это лекарство каждый раз перед едой (перед приёмом пищи).

Nehmen Sie sie während des Essens ein. *нэ́:мэн зи: зи: вэ́:рэнт дэс э́сэнс айн*	Принимайте их во время еды.
Nehmen Sie die Medizin dreimal täglich nach den Mahlzeiten ein. *нэ́:мэн зи: ди: мэдици́н дра́ймаль тэ́глихь нах дэн ма́:ль-ца́йтэн айн*	Принимайте лекарство три раза в день каждый день после еды.

PATIENT ПАЦИЕНТ

Ich hätte gern Tabletten gegen Seekrankheit. *ихь хэ́тэ гэрн таблэ́тэн ге́гэн зэ́:кра́нкхайт*	Я бы хотел (а) купить таблетки от морской болезни.
Ich kann nicht schlafen. *ихь кан нихьт шла́фэн*	Я не могу спать.
Ich schlafe schlecht. *ихь шла́фэ шлехьт*	Я плохо сплю.
Haben Sie etwas gegen Schlaflosigkeit? *ха́бэн зи: э́твас гэ́гэн шла́флозихькайт*	У вас есть что-нибудь от бессонницы?
Kann ich auch eine kleinere / größere Packung haben? *кан ихь а́ух а́йнэ кля́ йнэрэ / грёсэрэ па́кунк ха́бэн*	Можно мне маленькую (меньшую) / большую (бо́льшую) упаковку?
Geben Sie mir bitte ein Mittel gegen ... *ге́бэн зи: ми:р би́тэ айн ми́тэль ге́гэн*	Дайте мне, пожалуйста, лекарство от ...
Ich nehme regelmäßig Herzmedikamente. Kann ich diese Medizin daneben einnehmen? *ихь нэ́:мэ рэгэльмэ́сихь хэ́рц-мэдикамэ́нтэ кан ихь ди́:зэ ми́тэль данэ́бэн а́йн-нэ́:мэн*	Я принимаю сердечнососудистые средства. Можно мне одновременно принимать это лекарство?
Ich bin allergisch gegen Aspirin. Enthält es Aspirin? *ихь бин але́ргиш ге́гэн аспири́н энтхэ́льт эс аспири́н*	У меня аллергия на аспирин. Это лекарство содержит аспирин?
Gibt es irgendwelche bekannten Nebenwirkungen? *гипт эс и́ргэнт-вэ́льхе бэка́нтэн нэ́бэн-ви́ркунгэн*	Имеются ли какие-нибудь побочные действия?
Ist das Medikament auch für Schwangere geeignet? *ист дас мэдикамэ́нт а́ух фюр шва́нгэрэ гэа́йгнэт*	Лекарство подходит для беременных?

Wie schnell wirkt die Medizin? *ви: шнэль виркт ди: мэдици́н* — Как скоро действует лекарство?

APHOTEKER/PAZIENT АПТЕКАРЬ/ПАЦИЕНТ

Was wünschen Sie? *вас вю́ншэн зи:* — Что вы желаете?

Können Sie mir eine Salbe gegen Juckreiz geben? *кё́нтэн зи: ми:р а́йнэ за́льбэ ге́гэн йу́к-райц ге́бэн* — **Вы не могли бы мне дать мазь от зуда?**

Ja, natührlich. *йа натю́:рлихь* — Да, конечно.

Nehmen Sie diese Salbe morgens und abends ein. *нэ́:мэн зи: ди́:зэ за́льбэ мо́ргэнс унт а́бэнтс айн* — Мажьтесь этой мазью утром и вечером.

Vielen Dank. *фи́:лен данк* — **Большое спасибо.**

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

allergisch *gegen Akk.* **sein** *vi* *але́ргиш ге́гэн ... зайн*	иметь аллергию на что-л.
Apotheke *f* *апотэ́кэ*	аптека
Arzneimittel *n pl* *а́рцнай-ми́тэль*	медикаменты
Aspirin *n* *аспири́н*	аспирин
auf nüchternen Magen *m* *а́уф ню́хьтэрнэн ма́гэн*	натощак
einnehmen *vt* *а́йн-нэ:мэн*	принимать (лекарство)
Gegenanzeige *n* *ге́гэн-а́нцайгэ*	медицинское противопоказание
Heilmittel *n pl* *ха́йль-ми́тэль*	медикаменты
Mahlzeit *f* *ма́:ль-ца́йтэн*	еда, приём пищи
Medikamente *n pl* *мэдикамэ́нтэ*	медикаменты
Mittel *n* *ми́тэль*	средство, лекарство
Nebenwirkungen *f pl* *нэ́бэн-ви́ркунгэн*	побочные действия
Packung *f* *па́кунк*	упаковка
Präparat *n* *прэпара́т*	препарат
Schlaflosigkeit *f* *шла́ф-ло́зихькайт*	бессонница
Schwangere *f* *шва́нгэрэ*	беременная
Seekrankheit *f* *зэ́:-кра́нкхайт*	морская болезнь
unzerkaut hinunterschlucken *vt* *унцэрка́ут хи́нунтэр-шлу́кэн*	проглотить целиком
während des Essens *n* *вэ́рэнт дэс э́сэнс*	во время еды
wirken *vi* *ви́ркэн*	действовать (воздействовать, оказывать действие)
zergehen *vi* *цэрге́:эн*	растворяться (во рту)
Zubereitung *f* *цу́-бэра́йтунк*	приготовление препарата

ПРОИСШЕСТВИЯ И НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ

ARZT ВРАЧ

Sie haben eine Muskelzerrung. *зи: хáбэн áйнэ мýскэль-цэ́рунк*	У вас растяжение мышц.
Ich muss das Bein / den Fuß röntgen. *ихь мус дас байн / дэн фус рё́нтгэн*	Нужно сделать рентген вашей ноги.
Die Röntgenaufnahme zeigt ... *ди: рё́нтгэн-áуфна:мэ цайкт ...*	Рентгеновский снимок показывает ...
Beugen Sie den Arm so weit wie möglich. *бóйгэн зи: дэн арм зо вайт ви: мё́глихь*	Согните руку, насколько это возможно.
Beugen Sie das Knie. *бóйгэн зи: дас кни:*	Согните колено.
Strecken Sie das Bein. *штрэ́кэн зи: дас байн*	Выпрямите ногу.
Unter welchen Bedingungen ist es zu der Verletzung gekommen? *ýнтэр вэ́льхен бэдúнгунгэн ист эс цу дэр фэрлéтцунк гэкóмэн*	При каких обстоятельствах произошла травма (вы получили травму)?
Wie ist es zu der Verletzung gekommen? *ви: ист эс цу дэр фэрлéтцунк гэкóмэн*	Как вы получили травму?
Sind Sie auf den gestreckten Arm gefallen? *зинт зи: áуф дэн гэштрэ́ктэн арм гэфáлен*	Вы упали на вытянутую руку?
Sind Sie gestürzt (Haben Sie sich gestoßen, ausgerutscht und mit dem Fuß umgeknickt)? *зинт зи: гэштю́рцт (хáбэн зи: зихь гэштóсэн áус-гэрýтшт унт мит дэм фус ýм-гэкнúкт*	Вы упали (ударились, поскользнулись и подвернули ногу)?
Wo wurde die erste Hilfe geleistet? *во вýрдэ ди: э́рстэ хúльфэ гэля́йстэт*	Где была оказана первая помощь?
Wie lange ist es her, als Sie sich verletzt haben? *ви: лáнгэ ист эс хэр альс зи: зихь фэрлéцт хáбэн*	Сколько времени прошло с момента травмы?
Konnten Sie unmittelbar nach dem Trauma mit dem verletzten Fuß auftreten? *кóнтэн зи: унмúтэльбар нах дэм трáума мит дэм фэрлéцтэн фус áуфтрэтэн*	Вы могли сразу после травмы наступать на повреждённую ногу?

Haben Sie erbrochen? Waren Sie unmittelbar nach dem Sturz bewusstlos?
хáбэн зи: эрбрóхэн вáрэн зи: унми́тэльбар нах дэм штурц бэвýст-лóс

У вас была рвота, потеря сознания сразу после падения?

Können Sie sich an den Unfallhergang erinnern?
кё́нэн зи: зихь ан дэн ýнфаль-хэргáнк эри́нэрн

Вы помните, как произошла травма?

Sind Sie deshalb hingefallen, weil Sie das Bewusstsein verloren haben?
зинт зи: дэ́схальп хи́н-гэфáлен вайль зи: дас бэвýст-зáйн фэрлóрэн хáбэн

Вы упали, потому что потеряли сознание?

Haben Sie beim Aufschlagen des Kopfes (im Moment der Verletzung) das Bewusstsein verloren?
хáбэн зи: байм áуф-шлáгэн дэс кóпфэс (им момэ́нт дэр фэрлéцунк) дас бэвýст-зáйн фэрлóрэн

Вы потеряли сознание при ударе головой (в момент получения травмы)?

Sind Sie hingefallen oder haben Sie sich gestoßen?
зинт зи: хи́н-гэфáлен óдэр хáбэн зи: зихь гэштóсэн

Вы упали или ударились?

Haben Sie sich am Kopf (Arm, Rücken) gestoßen?
хáбэн зи: зихь ам копф (арм рю́кэн) гэштóсэн

Вы ударились головой (рукой, спиной)?

Womit wurden Sie geschlagen?
воми́т вýрдэн зи: гэшлáгэн

Чем вас ударили?

Bei Ihnen kann es zur wiederholten Ausrenkung kommen.
бай и́:нэн кан эс цур ви:дэрхóльтэн áус-рэ́нкунк кóмэн

У вас может наступить повторный вывих.

Sie dürfen im Laufe von drei Monaten keine schwere körperliche Arbeit verrichten.
зи: дю́рфэн им лáуфэ фон драй мóнатэ кáйнэ швэ́рэ кё́рпэрлихе áрбайт фэрри́хьтэн

Вам нельзя заниматься тяжёлым физическим трудом в течение трёх месяцев.

Es liegen keine schweren Verletzungen vor.
эс ли́:гэн кáйнэ швэ́рэн фэрлéтцунгэн фор

Серьёзных повреждений нет.

Es gibt nur oberflächliche Verletzungen. *эс гипт нур óбэр-фл´ехьлихе фэрлéтцунгэн*	Имеются только поверхностные повреждения.
Die Luxation ist eingerenkt. *ди: луксатьóн ист áйн-гэрэ́нкт*	Вывих вправлен.
Es gibt keine Knochenverletzungen. *эс гипт кáйнэ кнóхэн-фэрлéтцунгэн*	Костные повреждения отсутствуют.
Sie haben nur Bandverstauchung. *зи: хáбэн нур бáнт-фэрштáухунк*	Вы только растянули связки.
Sie haben einen Oberarmbruch (Oberschenkelbruch, Unterarmbruch) im oberen (mittleren, unteren) Drittel mit Verschiebung (ohne Verschiebung). *зи: хáбэн áйнэн óбэр-áрм брýх (óбэр-шэ́нкэль -брýх, ýнтэр-áрм- брýх) им óбэрэн (ми́тлерэн ýнтэрэн) дри́тэль мит фэрши́:бунк (ó:нэ фэрши́:бунк)*	У вас перелом плеча (бедра, предплечья в верхней (средней, нижней) трети со смещением (без смещения).
Die Verletzung der Schädelknochen liegt nicht vorn. *ди: фэрлéтцунк дэр шэ́дэль-кнóхэн ли:кт нихьт форн*	Повреждения костей черепа нет.
Sie haben eine hintere Hüftluxation. *зи: хáбэн áйнэ хи́нтэрэ хю́фт-луксатьóн*	У вас задний вывих бедра.
Belasten Sie Ihr beschädigtes Bein nicht vollständig. *бэлáстэн зи: и:р бэшэ́диктэс байн нихьт фóль-штэ́ндихь*	Не давайте полную нагрузку на больную ногу.
Belasten Sie voll Ihr beschädigtes Bein beim Gehen. *бэлáстэн зи: фоль и:р бэшэ́диктэс байн байм гé:эн*	Ходите с полной нагрузкой на больную ногу.
Versuchen Sie, sich auf das gesunde Bein zu stellen. *фэрзýхэн зи: зихь áуф гэзýндэ байн цу штэ́лен*	Старайтесь опираться на здоровую ногу.

Machen Sie Gymnastik, Massage des beschädigten Beines (Armes), leichte Übungen für Finger.
мáхэн зи: гюмнáстик масáжэ дэс бэшэ́диктэн бáйнэс (áрмэс) ляйхьтэ йубунгэн фюр фи́нгэр

Делайте гимнастику, массаж больной ноги (руки), лёгкие упражнения пальцев.

Sie haben eine offene Dislokation (Fraktur).
зи: хáбэн áйнэ óфэнэ дислокатьóн (фрактýр)

У вас открытый вывих (перелом).

Sie haben einen schweren (Betriebs) Unfall erlitten.
зи: хáбэн áйнэн швэ́рэн (бэтри́:пс-) ýнфаль эрли́тэн

Вы получили тяжёлую (производственную) травму.

PATIENT ПАЦИЕНТ

Ich bin gestürzt. *ихь бин гэштю́рцт*

Я упал(а).

Ich bin gefallen und kann jetzt den Arm nicht mehr bewegen.
ихь бин гэфáлен унт кан йэтцт дэн арм нихьт мэ:р бэвэ́гэн

Я упал(а) и не могу больше пошевелить рукой.

Ich habe mich verletzt.
ихь хáбэ михь фэрлéтцт

Я поранился.

Ich habe Beschwerden beim Gehen.
ихь хáбэ бэшвэ́рдэн байм гé:эн

У меня затруднения при ходьбе.

Ich habe mir das Knie verletzt.
ихь хáбэ ми:р дас кни: фэрлéтцт

Я повредил(а) колено.

Ich habe mir ... gebrochen.
ихь хáбэ ми:р ... гэбрóхэн

Я сломал(а) ...

das Bein *дас байн* — ногу

den Arm *дэн арм* — руку

den Finger *дэн фи́нгэр* — палец (руки)

einen Zeh *áйнэн цэ:* — палец (ноги)

Ich glaube, ich habe mir den rechten knöchel verstaucht.
ихь глáубэ ихь хáбэ ми:р дэн рэ́хьтэн кнё́хэль фэрштáухт

Мне кажется, я вывихнул(а) правую лодыжку.

Ich glaube, ich habe mir den linken Fuß gebrochen. *ихь гла́убэ ихь ха́бэ ми:р дэн ли́нкэн фус гэбро́хэн*	Мне кажется, я сломал(а) левую ногу.
Ich bin gestochen / gebissen worden. *ихь бин гэшто́хэн / гэби́сэн во́рдэн*	Меня ужалили / укусили.
Ich habe mir in den Finger geschnitten. *ихь ха́бэ ми:р ин дэн фи́нгэр гэшни́тэн*	Я порезал(а) палец.
Ich habe eine Muskelzerrung. *ихь ха́бэ а́йнэ му́скэль-цэ́рунк*	У меня растяжение мышц.
Ich habe mich an der Hand verbrannt. *ихь ха́бэ михь ан дэр хант фэрбра́нт*	Я обжёг (обожгла) руку.
Ich bin von der Treppe gefallen. *ихь бин фон дэр трэ́пэ гэфа́лен*	Я упал(а) с лестницы.
Ich hatte eine Panne. *ихь ха́тэ а́йнэ па́нэ*	Я попал(а) в аварию.
Ich bin durch das Auto umgestoßen worden. *ихь бин дурьхь дас а́уто у́м-гэшто́сэн во́рдэн*	Меня сбила машина.
Ich habe beim Aufschlagen des Kopfes (im Moment der Verletzung) das Bewusstsein verloren. *ихь ха́бэ байм а́уфшлагэн дэс ко́пфэс (им момэ́нт дэр фэрле́тцунк) дас бэву́ст-за́йн фэрло́рэн*	Я потерял(а) сознание при ударе головой (в момент получения травмы).
Mein Kind hat die Handfläche am Bügeleisen verbrannt. *майн кинт хат ди: ха́нт-флэ́хе ам бю́гэ-ла́йзен фэрбра́нт*	Мой ребёнок обжёг ладонь утюгом.
Meine Tochter hat die Hand zufällig verletzt. *ма́йнэ то́хтэр хат ди: хант цуфэ́лихь фэрле́тцт*	Моя дочь случайно поранила руку.
Zwei Wochen sind her, als ich mich verletzt habe. *цвай во́хэн зинт хэр альс ихь михь фэрле́тцт ха́бэ*	С момента травмы прошло две недели.
Ich kann mich nicht an den Unfallhergang erinnern. *ихь кан михь нихьт ан дэн у́нфаль-хэрга́нк эри́нэрн*	Я не помню, как произошла травма.
Ich war zehn Minuten bewusstlos. *ихь вар цэ:н мину́тэн бэву́ст-лос*	Потеря сознания длилась десять минут.

Ich erinnere mich an alles, was mit mir geschehen ist. *ихь эри́нэрэ михь ан а́лес вас мит ми:р гэшэ́:ен ист*	Я помню всё, что со мной произошло.
Ich hatte früher keine schwere Verletzungen (Knochenbrüche). *ихь ха́тэ фрю́:эр ка́йнэ швэ́рэ фэрле́тцунгэн (кнёхэн-брю́хэ)*	Раньше у меня не было серьёзных травм (переломов).
Ich habe mich am Kopf (Arm, Rücken) gestoßen. *ихь ха́бэ михь ам копф (арм рю́кэн) гэшто́сэн*	Я ударился(ась) головой (рукой, спиной).
Ich benutze die Stützen. *ихь бэну́тцэ ди: штю́тцэн*	Я пользуюсь костылями.

ARZT/PAZIENT ВРАЧ/ПАЦИЕНТ

Wie ist es zu der Verletzung gekommen? *ви: ист цу дэр фэрле́тцунк гэко́мэн*	Как вы получили травму?
Ich hatte eine Panne. *ихь ха́тэ а́йнэ па́нэ*	**Я попал(а) в аварию.**
Haben Sie beim Aufschlagen des Kopfes das Bewusstsein verloren? *ха́бэн зи: байм а́уф-шла́гэн дэс ко́пфэс дас бэву́ст-за́йн фэрло́рэн*	Вы потеряли сознание при ударе головой?
Ich habe beim Aufschlagen des Kopfes (im Moment der Verletzung) das Bewusstsein verloren. *ихь ха́бэ байм а́уфшлагэн дэс ко́пфэс (им момэ́нт дэр фэрле́тцунк) дас бэву́ст-за́йн фэрло́рэн*	**Я потерял(а) сознание при ударе головой (в момент получения травмы).**
Wie lange waren Sie bewusstlos? *ви: ла́нгэ ва́рэн зи: бэву́ст-ло́с*	Сколько времени длилась потеря сознания?
Ich war zehn Minuten bewusstlos. *ихь вар цэ:н мину́тэн бэву́ст-ло́с*	**Потеря сознания длилась десять минут.**
Was zeigt die Röntgenaufnahme? *вас цайкт ди: ре́нтгэн-а́уфна:мэ*	**Что показывает рентгеновский снимок?**
Es liegen keine schweren Verletzungen vor. *эс ли́:гэн ка́йнэ швэ́рэн фэрле́тцунгэн фор*	Серьёзных повреждений нет.

Es gibt nur oberflächliche Verletzungen. *эс гипт нур óбэр-фл´ехьлихе фэрлéтцунгэн*	Имеются только поверхностные повреждения.

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА

Bandverstauchung *f* *бáнт-фэрштáухунк*	растяжение связки
Bauchverletzung *f* *бáух-фэрлéтцунк*	ранение живота
Einrenkung *f* **einer Luxation** *áйнрэнкунк áйнэр луксатьóн*	вправление вывиха
Erfrierung *f* *эрфрú:рунк*	отморожение
Extension *f* *экстэнзиóн*	вытяжение
Fraktur *f* *фрактýр*	перелом
Fußgelenkverletzung *f* *фýс-гэлéнк-фэрлéтцунк*	повреждение голеностопного сустава
Fußverletzung *f* *фýс-фэрлéтцунк*	повреждение стопы
geschlossene Fraktur *f* *гэшлóсэнэ фрактýр*	закрытый перелом
geschlossene Luxation *f* *гэшлóсэнэ луксатьóн*	закрытый вывих
geschlossene Verletzung *f* *гэшлóсэнэ фэрлéтцунк*	закрытое повреждение
Gipsverband *m* *гúпс-фэрбáнт*	гипсовая повязка
Handverletzung *f* *хáнт-фэрлéтцунк*	повреждение кисти руки
Hautbluterguß *m* *хáут-блют-эргýс*	кровоподтёк
Kniegelenkverletzung *f* *кнú:-гэлéнк-фэрлéтцунк*	повреждение коленного сустава
kraniozererbrale Verletzung *f* *крáнио-цэ́рэрбларэ фэрлéтцунк*	черепно-мозговая травма
Luxation *f* *луксатьóн*	вывих
multipe Verwundung *f* *мультúпэ фэрвýндунк*	множественное ранение
Muskelzerrung *f* *мýскэль-цэ́рунк*	растяжение мышцы
Oberarmverletzung *f* *óбэр-áрм-фэрлéтцунк*	повреждение плеча
Oberschenkelbruch *óбэр-шэ́нкэль-брýх m*	перелом бедра
Oberschenkelverletzung *f* *óбэр-шэ́нкэль-фэрлéтцунк*	повреждение бедра
offene Fraktur *f* *óфэнэ фрактýр*	открытый перелом
offene Verletzung *f* *óфэнэ фэрлéтцунк*	открытое повреждение
Prothese *f* *протэ́зэ*	протез

Protesierung *f протэзи́:рунк*	протезирование
Quetschung *f квэ́тчунк*	ушиб
Reponieren *n* **einer Luxation** *рэпони́:рэн а́йнэр луксатьо́н*	вправление вывиха
Ruptur *f рупту́р*	разрыв
Schienen *n ши́:нэн*	наложение шины
Schlag *m шлак*	удар
Schußverletzung *f шу́с-фэрле́тцунк*	огнестрельное ранение
Schulterverletzung *f шу́льтэр-фэрле́тцунк*	повреждение надплечья
Sehnenzerrung *f зэ́:нэн-цэ́рунк*	растяжение сухожилия
Stich *m штихь*	укус
Thoraxverletzung *f то́ракс-фэрле́тцунк*	повреждение грудной клетки
Trauma *n тра́ума*	травма
Traumatismus *m травмати́змус*	травматизм
Traumatologie *f травматологи́:*	травматология
Unterarmverletzung *f у́нтэр-а́рм-фэрле́тцунк*	повреждение предплечья
Unterschenkelverletzung *f у́нтэр-шэ́нкэль-фэрле́тцунк*	повреждение голени
Verbrennung *f фэрбрэ́нунк*	ожог
Verletzung *f фэрле́тцунк*	повреждение
Verletzung *f* **der Beckenknochen** *фэрле́тцунк дэр бэ́кен-кно́хэн*	повреждение костей таза
Verletzung *f* **der peripheren Nerven** *фэрле́тцунк дэр перифэрэн нервэн*	повреждение периферических нервов
Verletzung *f* **der unteren Extremität** *фэрле́тцунк дэр у́нтэрэн экстремитэ́т*	повреждение нижней конечности
Verstauchung *f фэршта́ухунк*	растяжение
verwundet sein *vi фэрву́ндэт зайн*	получить рану
Verwundung *f фэрву́ндунк*	ранение
Wirbelsäuleverletzung *f ви́рбэль-зо́йле-фэрле́тцунк*	повреждение позвоночника
Wunde *f ву́ндэ*	рана
Zerrung *f цэ́рунк*	растяжение

АНАТОМИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ И НАЗВАНИЯ ЗАБОЛЕВАНИЙ

WORTSCHATZ ЛЕКСИКА
KÖRPERTEILE ЧАСТИ ТЕЛА

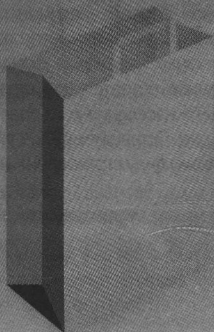
Arm *m арм*	рука (от кисти до плеча)
Auge *n а́угэ*	глаз
Bein *n байн*	нога (от бедра до ступни)
Blase *f бла́зэ*	мочевой пузырь
Blinddarm *m бли́нт-дарм*	аппендикс
Bronchien *f pl бро́нхи:н*	бронхи
Brust *f бруст*	грудь
Brustkorb *f бру́ст-корп*	грудная клетка
Daumen *m да́умэн*	большой палец (руки)
Drüse *f дрю́зэ*	железа
Finger *m фи́нгэр*	палец (руки)
Fuß *m фус*	нога (ступня)
Gelenk *n гэле́нк*	сустав
Gesicht *n гэзи́хьт*	лицо
Hals *m хальс*	шея / горло
Hand *f хант*	рука (кисть)
Haut *f ха́ут*	кожа
Herz *n* ~~*хант*~~	сердце
Kiefer *m ки́:фэр*	челюсть
Knie *n кни:*	колено
Knochen *m кно́хэн*	кость
Kopf *m копф*	голова
Leber *f лэ́бэр*	печень
Lippe *f ли́пэ*	губа
Lungen *f pl лу́нгэн*	лёгкие
Magen *m ма́гэн*	желудок
Mandeln *f pl ма́ндэльн*	миндалины
Mund *m мунт*	рот
Muskel *m му́скэль*	мускул
Nase *f на́зэ*	нос
Nerv *m нэрф*	нерв
Nervensystem *n нэ́рвэн-зюстэ́м*	нервная система
Niere *f ни́:рэ*	почка
Oberschenkel *m о́бэр-шэ́нкэль*	бедро
Ohr *n о:р*	ухо
Ohrmuschel *f о́:р-му́шэль*	ушная раковина
Rachen *m ра́хэн*	глотка
Rippe *f ри́пэ*	ребро
Rücken *m рю́кэн*	спина
Schulter *f шу́льтэр*	плечо
Trachea *f трахэ́я*	трахея
Zehe *f цэ́:е*	палец (ноги)

Zunge *f* *цу́нгэ*	язык

KRANKHEITEN ЗАБОЛЕВАНИЯ

Alkoholismus *m* *алкохоли́змус*	алкоголизм
Angina *f* *анги́на*	ангина
Arthritis *f* *артри́тис*	артрит
Asthma *n* *а́стма*	астма, одышка
Bronchialasthma *n* *бронхиа́ль-а́тсма*	бронхиальная астма
Duodenalgeschwür *n* *дуо́дэналь-гэшвю́р*	язва двенадцатиперстной кишки
Epilepsie *f* *эпилэпси́:*	эпилепсия
Erkrankung *f* **der oberen Atemwege** *эркра́нкунк дэр о́бэрэн а́тэм-вэ́гэ*	заболевание верхних дыхательных путей
Grippe *f* *гри́пэ*	грипп
Heuschnupfen *m* *хо́й-шну́пфэн*	сенная лихорадка
Hypertonie *f* *хюпертони́:*	гипертония
Keuchhusten *m* *ко́йхь-ху́стэн*	коклюш
Krebs *m* *крэпс*	рак
Laryngitis *f* *ларюнги́тис*	ларингит
Lungenentzündung *f* *лу́нгэн-энтцю́ндунк*	пневмония
Magengeschwür *n* *ма́гэн-гэшвю́р*	язва желудка
Magenkatarrh *m* *ма́гэн-ката́р*	гастрит
Malaria *f* *маляри́:*	малярия
Mandelentzündung *f* *ма́ндэль-энтцю́ндунк*	ангина
Masern *pl* *ма́зэрн*	корь
Mastitis *f* *масти́тис*	мастит
Mumps *m* *(разг.)* *мумпс*	эпидемический паротит, свинка
Oberkieferhöhlenentzündung *f* *о́бэр-ки́:фэр-хё́:лен-энтцю́ндунк*	гайморит
Otitis *f* *оти́тис*	отит
Parotitis *f* *паротитис*	паротит, свинка
Pharyngitis *f* *фарюнги́тис*	фарингит
Rhinitis *f* *рини́тис*	ринит
Röteln *pl* *рё́тэльн*	краснуха
Scharlach *m* *шарла́х*	скарлатина
Syphilis *f* *зю́филис*	сифилис
Tonsillitis *f* *тонзили́тис*	тонзиллит
Tuberkulose *f* *туберкуло́зэ*	туберкулёз
Windpocken *pl* *ви́нт-по́кэн*	ветряная оспа (ветрянка)
Zuckerkrankheit *f* *цу́кэр-кра́нкхайт*	сахарный диабет
Zwölffingerdarmgeschwür *n* *цвё́льф-фи́нгэр-да́рм-гэшвю́р*	язва двенадцатиперстной кишки

Seien Sie gesund!
Будьте здоровы!, или Как сохранить здоровье в командировке и в отпуске



СБНТ, www.sbnt.ru

- Полезная информация о системе здравоохранения в Германии
- Практические советы путешественникам и командированным
- Основные медицинские термины разговорной речи - активный словарь пациента

О СИСТЕМЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ В ГЕРМАНИИ



Перед отъездом убедитесь, что ваш страховой полис покрывает расходы в случае любой болезни или несчастного случая.

К врачам в Германии обычно обращаются по их специальности. Если вам потребуется терапевт, ищите praktischer Arzt. Служащие аптек могут порекомендовать медсестру, если вам нужно сделать уколы или иные процедуры.

В экстренных случаях звоните в Красный крест (Rotes Kreuz) или в службу скорой медицинской помощи (Ärztlicher Notfalldienst), где вам предоставят список врачей (ищите номер в телефонном справочнике).

Здравоохранение Германии основывается на хорошо структурированной системе медицинского страхования, состоящей из государственного обязательного страхования (Gesetzliche Krankenversicherung) и частных страховых фондов (Private Krankenversicherung). Государственное обязательное страхование (ГОС) охватывает приблизительно 89% населения, в то время как частную страховку имеют около 9% немцев. Оставшиеся 2% – это представители профессий, подлежащих особому виду страхования, либо лица, вообще не имеющие страховки.

Оказание медицинской помощи

Согласно закону фонды государственного обязательного страхования должны предоставлять оплату амбулаторного, стационарного и стоматологического лечения. Пациенты имеют право самосто-

ятельно выбирать врача общей практики, по желанию менять его или же обратиться непосредственно к специалисту. Тем не менее, с 2004 года за каждую консультацию врача широкого профиля или специалиста больные должны платить 10 евро, что в принципе является только формальной оплатой, поскольку медицинские услуги государству обходятся в несколько десятков раз дороже.

Что же касается лечебно-профилактических учреждений, которые оказывают услуги застрахованному населению, то в этой сфере есть определённые ограничения. Прежде всего, следует отметить, что обладатели страхового полиса ГОС имеют право на оплату лечения только в больницах, одобренных фондом ГОС, а вопрос о стационарном лечении решается направляющим на госпитализацию врачом-терапевтом или специалистом. Финансирование пребывания в больнице осуществляется в зависимости от установленного диагноза.

Частное медицинское страхование

Полное медицинское страхование в частной компании доступно тем, кто не является обладателем полиса ГОС, то есть населению с доходами, превышающими установленный уровень, частным предпринимателям и государственным служащим. На данный момент в Германии работает 50 частных организаций, предлагающих медицинское страхование с различными диапазонами покрываемых затрат – от самых элементарных до полной оплаты всех медицинских услуг.

Кроме того, обладатели государственных страховых полисов могут приобрести дополнительную частную страховку, позволяющую получать услуги, не вошедшие в стандартный перечень ГОС (например, пребывание в индивидуальной или 2-местной палате, консультации научных сотрудников, дополнительные взносы за назначаемые препараты). Примечательно, что около 20% населения, застрахованного ГОС, имеет дополнительную частную страховку в том или ином виде.

В отличие от ГОС, в частной компании взносы зависят от степени риска, возраста, пола и состояния здоровья претендента на получение страхового полиса. К тому же частная страховая организация имеет право вообще отказаться от оказания услуг или может радикально изменять условия для лиц с определёнными демографическими данными. Важно отметить, что пациенты, перешедшие



на частное медицинское страхование, до конца жизни не имеют права вернуться к ГОС. Всё же есть некоторые исключения, касающиеся граждан младше 56 лет в случае потери работы или более пожилых, если уровень их доходов снизился до уровня, не позволяющего оплачивать медицинское страхование в негосударственных организациях. Немаловажное значение имеет и то, что обладатели частных страховых полисов должны делать дополнительные взносы за супругов и детей. К тому же оплата медицинских услуг осуществляется самим пациентом, и только потом больной может получить компенсацию от страхового агента.

Лечебные учреждения

Система лечебно-профилактических учреждений Германии считается одной из лучших в мире и характеризуется широким применением инновационных технологий и медицинских манипуляций. Все существующие в стране больницы можно разделить на следующие категории: общественные, благотворительные и частные. Последние обычно представляют собой небольшие клиники, управляемые по всем принципам коммерческих предприятий. Благотворительные госпитали финансируются некоммерческими организациями, такими как Красный Крест, или же из церковных бюджетов. Все пациенты, независимо от вида страхования, имеют право выбора между общественными, благотворительными и частными больницами в своём регионе, если эти учреждения были одобрены фондом ГОС. В 2001 году 54% всех медицинских коек, предназначенных для пациентов с острыми патологиями, находилось в общественных госпиталях, 38% – в благотворительных и еще 8% – в частных клиниках. Следует также отметить, что в обычных больницах почти всегда выделяется некоторое количество коек для пациентов с частными страховками.

Оказание медицинской помощи в лечебно-профилактических учреждениях осуществляется по принципу полного или частичного стационара, а также в виде догоспитализационного или послегоспи-

тализационного лечения. В случае, когда амбулаторное лечение не приносит удовлетворительных результатов, каждый пациент, имеющий страховой полис Национального больничного фонда, может рассчитывать на стационарное лечение в авторизированном госпитале. Все больные как с государственной, так и с частной страховкой должны иметь направление для лечения в стационаре, хотя это скорее формальность, чем реальная необходимость. Интересно, что госпитализация в отделение неотложной помощи может проводиться даже врачом, не работающим в данном учреждении. Подобным образом сотрудники одной больницы имеют право госпитализировать пациента в другое лечебное учреждение.

Еще в начале 90-х годов минувшего столетия прилагались значительные усилия для увеличения относительного объёма оказываемой амбулаторной помощи, которая в основном осуществляется самостоятельными врачами и стоматологами, практикующими в рамках системы ГОС. Они работают на независимой основе и обычно практикуют в собственных кабинетах. Большинство таких докторов по контракту с региональной ассоциацией врачей выполняют функции так называемых врачей страхкассы. Все они являются членами 23 региональных ассоциаций, через которые и получают заработную плату. Почти все доктора оказывают медицинские услуги пациентам с обоими видами страхования, а медицинские карточки находятся у наиболее часто посещаемого специалиста. Для оплаты услуг врача пациенты с государственной страховкой используют электронную карточку, которая считывается в специальном устройстве, и затем через региональную ассоциацию доктор подаёт запрос в лечебный фонд. С позиции пациента это не сложнее, чем рассчитаться в магазине обычной платежной картой. Стоимость выписываемых препаратов, зарегистрированных врачом на конкретный номер страховки, отправляется непосредственно в фонд. Таким образом создается интегрированная система оплаты, регистрации и контроля медицинских манипуляций и приёма препаратов, требующая минимальных усилий как врача, так и пациента.

Оплата работы врачей

Пожалуй, одним из наиболее интересных для читателя моментов будет способ определения заработной платы врача в

Германии. Работа медицинских сотрудников первичного звена оплачивается соответственно количеству оказанных услуг, но условия могут изменяться в зависимости от договорённости между региональным фондом и ассоциацией врачей. Доктора, практикующие в рамках программы ГОС, получают финансовое вознаграждение за количество баллов, которое и определяет долю каждого врача в общей сумме, переводимой на счет региональной ассоциации лечебным фондом один раз в квартал. Система начисления баллов может отличаться в разных административных округах. Типичным примером такого принципа оценки объёма манипуляций могут быть следующие величины: 6 баллов за анализ крови и 4 балла за установление диагноза и назначение фармакологического лечения. На первый взгляд кажется нетипичным то, что выполнение элементарного лабораторного исследования стоит больше, чем определение нозологической формы заболевания и выбор терапевтической тактики. Дело в том, что специалист, назначивший конкретное исследование, должен заплатить за него организации, в которую он обратился, а стоимость подобных услуг весьма велика. Таким образом, выходит, что львиная доля финансового эквивалента баллов, полученных за анализ крови, достаётся вовсе не врачу. Региональные ассоциации врачей должны распределить сумму накопившихся за квартал баллов сначала между лечебными фондами, чтобы получить плату за оказанные услуги, а затем уже эти деньги отправляются на счета докторов. До 1 июля 2003 года расчёт производился таким образом: пока не были проведены все вышеописанные операции, медицинские сотрудники не знали точно, сколько денег они получат за один балл.

По новой системе оплаты, которая называется EBM 2000 plus, врачи смогут получать финансовое вознаграждение за количество баллов, не превышающее установленный уровень, но будут точно знать денежный эквивалент одного балла. Изначально запланированное на январь 2003 года, это нововведение претерпело несколько изменений и из-за формальных неточностей вступило в силу только в начале 2005 года.

По системе EBM 2000 plus, как и раньше, лечебные фонды будут выделять определённую сумму региональным ассоциациям. Тем не менее в отличие от предыдущей схемы, вместо того чтобы по-

зволить врачам самостоятельно решать, за какое количество баллов они будут получать зарплату, и в зависимости от этого определять стоимость одного балла, новая методика предусматривает фиксированную стоимость балла и количество баллов, подлежащих



оплате. Доктора, накопившие больше баллов, не будут получать дополнительной оплаты. Подобное решение оправдывается тем, что за последние несколько лет большое распространение получила практика завышения медицинскими сотрудниками количества реально заработанных баллов с целью получения большей доли от средств, выделенных лечебными фондами.

Хотя большинство врачей получают зарплату из бюджета региональных ассоциаций, есть и незначительное количество докторов, работающих независимо от лечебных фондов. Они принимают оплату наличными и не имеют других источников доходов. Характерным примером такого решения могут быть старшие медицинские сотрудники, работающие по контракту с клиникой реконструктивной хирургии или спортивным центром. Кроме того, крайне редко бывают случаи, когда специалисты работают независимо от ГОС и больниц, а плату за услуги устанавливают за визит больного (начиная с консультации). Тем не менее даже пациенты, лечащиеся подобным образом, имеют право предоставить лечебному фонду квитанцию об оплате и претендовать на возмещение потраченных средств.

Реформирование здравоохранения

Несмотря на то, что система здравоохранения Германии по праву считается одной из лучших в мире, существуют определённые недостатки, которые связаны в первую очередь с увеличением стоимости медицинских услуг и фармацевтических препаратов. Для решения этих проблем был принят Акт о реформировании здравоохранения (АРЗ), который вступил в силу 1 января 2004 года.

Предусмотренные им методы уже в 2004 году привели к снижению общих медицинских затрат на 9,9 миллиарда евро, а в этом году должны уменьшить стоимость здравоохранения на 23 миллиарда евро. Общие положения АРЗ можно охарактеризовать несколькими нововведениями.

- **Создание** Института качества и экономической эффективности здравоохранения (ИКЭЗ, Institut für Qualitat und Wirtschaftlichkeit im Gesundheitswesen, IQWiG), который выполняет анализ терапевтического воздействия препаратов (а не определяет соотношение цена/качество, как ранее планировалось) и создаёт клинические рекомендации по лечению конкретных заболеваний. К тому же это учреждение занимается исследованием, описанием и оценкой современной медицинской науки и медицинских вмешательств при определённых патологиях; публикует научные работы и отчёты по вопросам качества и финансовой рациональности услуг, предоставляемых системой ГОС, с учётом особенных факторов, связанных с возрастом, полом пациентов и другими обстоятельствами. ИКЭЗ также отвечает за предоставление населению общей информации об эффективности и качестве работы системы здравоохранения.
- **Дополнительные** платежи: введение 10% дополнительных платежей за лекарственные средства (минимум 5 и максимум 10 евро за упаковку); повышение платы за пребывание в стационаре с 9 евро в день на протяжении максимум 14 дней до 10 евро в день за период до 28 дней; назначение фиксированной ставки 10 евро за каждую амбулаторную консультацию врача общей практики или специалиста (кроме случаев направления на консультацию терапевтом), а также за обращение в отделение неотложной помощи. Пациенты, которые всегда сначала обращаются к врачу широкого профиля и только по направлению – к специалисту, имеют право платить единый квартальный взнос в размере 10 евро. Больные младше 18 лет освобождаются от всех дополнительных платежей. По предварительным подсчётам, подобные нововведения позволят ежегодно экономить около 3,3 миллиарда евро.
- **Предоставление** больницам права в определённых случаях оказывать амбулаторные услуги. К таким ситуациям относятся необходимость высокоспециализированных меди-

цинских услуг, уход за больными с редкими заболеваниями и патологиями с особым течением. Практическое применение подобное нововведение найдёт в сфере лечения онкологических состояний, острой ревматической лихорадки, ВИЧ/СПИДа, гемофилии, рассеянного склероза, судорожных состояний и выраженной сердечной недостаточности.

• **Введение** нового типа электронной карточки пациента с 1 января 2006 года. Каждая из 80 миллионов карточек, выданных всем гражданам Германии, содержит фотографию хозяина и административную информацию, а также (на первых порах по желанию) медицинские данные пациента, что поможет избежать повторного проведения одних и тех же исследований и улучшит сотрудничество между больницами, врачами и другими медицинскими сотрудниками. Более того, в дальнейшем запланировано введение электронной формы рецептов, записываемых на карточку пациента, что, по мнению экспертов, приведёт к повышению эффективности системы и, следовательно, к ежегодной экономии около 1 миллиарда евро. В целом новые технологии позволят объединить 350 тысяч врачей, 22 тысячи провизоров, 2 тысячи больниц, 300 лечебных фондов и 700 миллионов рецептов в единую интегральную структуру.

• **Последипломное** образование: для повышения стандартов оказания медицинских услуг все врачи, сотрудничающие с ГОС, должны работать по системе постоянного медицинского образования. Доктора, отказавшиеся проходить курсы повышения квалификации, будут обязаны заплатить штраф, а в некоторых случаях могут быть лишены лицензии. Определение типа обучения и академических баз должно проводиться региональными ассоциациями.

Срочный вызов



	Германия	Австрия	Швейцария
Пожарная охрана	**112**	**122**	**118**
Скорая помощь	**115**	**144**	**114** или **117** в больших городах
Полиция	**110**	**133**	**117**

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Данный словарь содержит слова и термины по медицинской тематике, наиболее употребительные в разговорном немецком языке. Каждое слово в словаре приводится с пометой рода и переводом на русский язык (*m*-мужской род, *f* – женский род, *n* – средний род, *pl* – множественное число).

A

Abort *m* аборт
Aderhaut *f* сосудистая оболочка глаза
Aderhautentzündung *f* хориоидит
Adnexitis *f* аднексит
After *m* задний проход
Agglutination *f* агглютинация
AIDS *n* СПИД = синдром приобретённого иммунодефицита
Akne *f* угревая сыпь
Akromegalie *f* акромегалия
Alkoholismus *m* алкоголизм
Amenorrhoe *f* аменорея
Amnesie *f* амнезия
Amputation *f* ампутация
Analyse *f* анализ
Anamnese *f* анамнез
Anämie *f* анемия
Anastomose *f* анастомоз
Anästhesie *f* анестезия, обезболивание
Angina *f* ангина
Angiographie *f* ангиография
Anurie *f* анурия
Aorthographie *f* аортография
Aorta *f* аорта
Aortitis *f* аортит
Aphasie *f* афазия
Apotheke *f* аптека
Appendizitis *f* аппендицит
Appetit *m* аппетит
Apraxie *f* апраксия
Arznei *f* лекарство, медикамент
Arzt *m* врач
Arztvisite *f* врачебный обход
Astigmatismus *m* астигматизм
Aszites *m* асцит
Atmen *n* дыхание
Ataxie *f* атаксия
Atemnot *f* одышка
Atemwege *m pl* дыхательные пути
Atmung *f* дыхание
Aufmerksamkeit *f* внимание
Augapfel *m* глазное яблоко
Auge *n* глаз
Augenhöhle *f* глазница
Augenlid *n* веко
Augenlinse *f* хрусталик
Augenspalte *f* глазная щель
Aura *f* аура

B
Bauch *m* живот
Bauchfell *n* брюшина
Bauchhöhle *f* брюшная полость
Bauchmuskel *m* мышца живота
Bauchmuskelspannung *f* напряжение мышц живота
Bauchwand *f* брюшная стенка
Behandlung *f* лечение, терапия
Becken *n* таз
Berufstätigkeit *f* (трудовой) стаж
Beschwerden *f pl* жалобы
Bewegung *f* движение
Bewegungsfunktion *f* двигательная функция
Bewusstsein *n* сознание
Binde *f* повязка, бинт
Biopsie *f* биопсия
Biss *m* укус; прикус
Blinddarm *m* слепая кишка
Blindheit *f* слепота
Blut *n* кровь
Blutdruck *m* кровяное давление
Blutdruckerhöhung *f* повышение кровяного давления
Bluteiweiß *n* белок крови
Blutentnahme *f* взятие крови (для анализа)
Blutgruppe *f* группа крови
Blutung *f* кровотечение
Bluntersuchung *f* исследование крови
Blutzucker *m* сахар крови
Brille *f* очки
Bronchadenitis *f* бронхаденит
Bronchien *pl* бронхи
Bronchitis *f* бронхит
Brucheinklemmung *f* ущемление грыжи
Brucheinbringung *f* вправление грыжи
Bruchsack *m* грыжевой мешок
Brustfell *n* плевра
Brustkorb *m* грудная клетка
Brustwarze *f* сосок молочной железы
Bruzellose *f* бруцеллёз

C
Chemotherapie *f* химиотерапия
Cholera *f* холера
Cholangiographie *f* холангиография
Cholezystitis *f* холецистит
Cholezystographie *f* холецистография
Cholegraphie *f* холеграфия
Chorioiditis *f* хориоидит

D
Damm *m* промежность
Darm *m* кишка; кишечник
Darmgekröse *n* часть брыжейки, к которой крепятся кишки
Darmklemme *f* кишечный зажим
Darmnaht *f* кишечный шов
Darmparasit *m* кишечный паразит
Darmverschluß *m* закрытие просвета кишки
Delir *n* бред, делирий
Denken *n* мышление
Dermatitis *f* дерматит
Dermatologie *f* дерматология
Dermatose *f* дерматоз
Desinfektion *f* дезинфекция
Desinsektion *f* дезинсекция

Diabetes *m* **Insipidus** несахарный диабет
Diagnose *f* диагноз
Diät *f* диета
Diättherapie *f* диетотерапия
Dickdarm *m* толстая кишка
Diphtherie *f* дифтерия
Dispensaire *n* диспансер
Drain *m* дренаж
Dränage *f* дренаж
Drakunkulose *f* дракункулёз
Druckkammer *f* барокамера
Duodenalgeschwür *n* язва двенадцатиперстной кишки
Durchfall *m* диарея, понос
Dysenterie *f* дизентерия

E
Eichel *f* головка полового члена
Eierstock *m* яичник
Eierstockkrebs *m* рак яичника
Eileiter *m* маточная труба
Einlauf *m* клизма
Ekzem *n* экзема
Elektrokardiographie *f* электрокардиография
Elektrokardiogramm *n* электрокардиограмма
Elektrotherapie *f* электротерапия
Empfindlichkeit *f* чувствительность
Endokrinologie *f* эндокринология
Endometritis *f* эндометрит
Enzephalitis *f* энцефалит
Epilepsie *f* эпилепсия
Erkältung *f* простуда
Ernährung *f* питание
Erbrechen *n* рвота
Erfrierung *f* обморожение, отморожение
Euphorie *f* эйфория
Extension *f* вытяжение

F
Familienstand *m* семейное положение
Fettsucht *f* ожирение
Fieber *n* (повышенная) температура, жар
Filariasis *f* филяриатоз
Fleck *m* пятно
Fraktur *f* перелом
Frauensterilität *f* женское бесплодие
Frucht *f* плод
Fruchtblase *f* плодный пузырь
Fruchtwasser *n* околоплодные воды
Fußgelenkverletzung *f* повреждение сустава стопы
Fußverletzung *f* травма ноги

G
Galle *f* жёлчь
Gallenblase *f* жёлчный пузырь
Gangart *f* походка
Gangrän *f* гангрена
Gastritis *f* гастрит
Gastrostomie *f* гастростомия
Gebärende *f* роженица
Gebärmutterhals *m* шейка матки
Geburt *f* роды
Geburtshilfe *f* родовспоможение, акушерство
Geburtswehen *f pl* родовые боли; родовые схватки

Gedächtnis *n* память
Gedärm *n* кишки
Gehör *n* слух
Geist *m* ум
Gelenkdeformierung *f* деформация сустава
Genesung *f* выздоровление
Geruchssinn *m* обоняние
Geschwulst *f* опухоль
Geschwulstentfernung *f* удаление опухоли
Geschwulstwachstum *n* рост опухоли
Geschwür *n* язва
Gesichtsfeld *n* поле зрения
Gewebe *n* ткань
Gewicht *n* вес
Gingivitis *f* гингивит
Gipsverband *m* гипсовая повязка
Glaukom *n* глаукома
Glossitis *f* глоссит
Gonorrhoe *f* гонорея
Grippe *f* грипп
Gutachten *n* экспертиза
Gymnastik *f* гимнастика
Gynäkologie *f* гинекология

H

Haar *n* волосы
Hacken *m* пятка
Halluzination *f* галлюцинация
Hämatom *n* гематома
Hämaturie *f* гематурия
Hämorrhoiden *f pl* геморроидальные узлы
Handverletzung *f* травма руки
Harn *m* моча
Harnblase *f* мочевой пузырь
Harnlassen *n* мочеиспускание
Harnleiter *m* мочеточник
Harnröhre *f* уретра, мочеиспускательный канал
Harnstein *m* уролит, мочевой камень
Harnsteinleiden *n* мочекаменная болезнь
Harnuntersuchung *f* анализ мочи
Haut *f* кожа
Hautausschlag *m* экзантема, кожная сыпь
Hautkrankheit *f* кожная болезнь, дерматоз
Hauttuberkulose *f* ретикулёз кожи
Hauttumor *m* опухоль кожи
Heilschlamm *m* лечебная грязь
Hepatitis *f* гепатит
Hernie *f* грыжа
Herz *n* сердце
Herzklappe *f* клапан сердца
Herzklopfen *n* сердцебиение
Herzkrankheit *f* болезнь сердца
Highmoritis *f* гайморит
Hirn *n* головной мозг
Hirnnerv *m* черепно-мозговой нерв
Hoden *m* яичко
Hodensack *m* мошонка
Hormon *n* гормон
Husten *m* кашель
Hydrotherapie *f* гидротерапия
Hyperkinese *f* гиперкинез
Hypertonie *f* гипертония

I

Ikterus *n* желтуха
Illusion *f* иллюзия

Immobilisierung *f* иммобилизация
Immunität *f* иммунитет
Infektionserreger *m* возбудитель инфекции
Infektionskrankheit *f* инфекционное заболевание
Injektion *f* инъекция
Insult *m* кровоизлияние в мозг, инсульт
Invalidität *f* инвалидность
Iris *f* радужка
Ischurie *f* ишурия

K
Kaiserschnitt *m* кесарево сечение
Katarakt *m* катаракта
Katheter *m* катетер
Kehlkopf *m* гортань
Keratitis *f* кератит
Keuchelhusten *m* коклюш
Kiefer *m* челюсть
Kieferfraktur *f* перелом челюсти
Klemme *f* зажим; клемма
Klimakterium *n* климакс
Knoten *m* узел
Kolitis *f* колит
Kollaps *m* коллапс
Kolpitis *f* кольпит, вагинит
Koma *n* кома
Kontrazeptiva *f* противозачаточные средства
Kopfschmerz *m* головная боль
Krampf *m* судорога
Krankenhaus *n* больница
Krankengeschichte *f* история болезни
Krankenschwester *f* медсестра
Krankenzimmer *n* палата
Krankheit *f* болезнь, заболевание
Krebs *m* рак
Kur *f* лечение, курс лечения

L
Labor *n* лаборатория
Lähmung *f* паралич
Laryngitis *f* ларингит
Leber *f* печень
Leistenkanal *m* паховый канал
Lepra *f* лепра, проказа
Lichttherapie *f* светотерапия, светолечение
Lidkrampf *m* блефароспазм
Lidödem *n* отёк век
Linse *f* хрусталик
Lippe *f* губа
Luftröhre *f* трахея
Lunge *f* лёгкое
Lungenarterie *f* лёгочная артерия
Lungenfeld *n* лёгочное поле
Lungenlappen *m* доля лёгкого
Luxation *f* вывих

M
Magen *m* желудок
Magengeschwür *n* язва желудка
Magenkrebs *m* рак желудка
Magensaft *m* желудочный сок
Malaria *f* малярия
Mandel *f* миндалина
Masern *pl* корь
Massage *f* массаж
Mastdarm *m* прямая кишка
Mastitis *f* мастит
Mastopathie *f* мастопатия
Meningitis *f* менингит

Menstrualblutung *f* менструальное кровотечение
Menstrualzyklus *m* менструальный цикл
Metastase *f* метастаз
Milchdrüse *f* молочная железа
Milz *f* селезёнка
Munddrüse *f* железа слизистой оболочки полости рта
Mundhöhle *f* полость рта
Muskel *m* мышца
Muskeltonus *m* мышечный тонус
Myasis *f* миаз
Mykose *f* микоз
Myopie *f* миопия, близорукость

N

Nabelschnur *f* пуповина
Nachgeburt *f* плацента
Nadel *f* игла
Nagel *m* ноготь
Naht *f* шов
Narbe *f* рубец
Narkose *f* наркоз
Nase *f* нос
Nasennebenhöhle *f* придаточная полость носа, околоносовая пазуха
Nasenseptum *n* носовая перегородка
Nebenniere *f* надпочечник
Nerv *m* нерв
Nervengeflecht *n* нервное сплетение
Nervenkrankheit *f* заболевание нервной системы
Nervensystem *n* нервная система
Nesselsucht *f* крапивница
Netzhaut *f* сетчатка
Neuralgie *f* невралгия
Neuritis *f* неврит
Neurodermitis *f* нейродермит
Neurose *f* невроз
Nierenbecken *n* почечная лоханка
Nierenkapsel *f* капсула почки
Noma *f* нома, влажная гангрена щеки
Nystagmus *m* нистагм

O

Oberschenkelbruch *m* перелом бедра; бедренная грыжа
Oberarmverletzung *f* травма плеча
Observation *f* наблюдение
Ödem *n* отёк
Ohr *n* ухо
Ohrenkrankheit *f* заболевание уха
Ohrmuschel *f* ушная раковина
Okklusion *f* окклюзия
Operation *f* операция
Ophtalmologie *f* офтальмология
Optik *f* оптика
Orthopädie *f* ортопедия
Ösophagitis *f* эзофагит
Otitis *f* отит

P

Palpation *f* пальпация
Pankreatitis *f* панкреатит
Papel *f* папула
Papillom *n* папиллома
Paranephritis *f* паранефрит
Parodont *n* пародонт
Parodontose *f* пародонтоз

Parotitis *f* паротит
Penis *m* половой член
Perikarditis *f* перикардит
Periodont *n* периодонт
Peritonitis *f* перитонит
Perkussion *f* перкуссия
Personalien *pl* анкетные данные
Pest *f* чума
Pharingitis *f* фарингит
Phimose *f* фимоз
Physiotherapie *f* физиотерапия
Piedra *f* пьедра, узловатый трихомикоз
Pinta *f* пинта
Pinzette *f* пинцет
Plazenta *f* плацента
Pleura *f* плевра
Pleuritis *f* плеврит
Plombe *f* пломба
Pocken *pl* оспа
Poliklinik *f* поликлиника
Probe *f* проба, тест
Prostatitis *f* простатит
Prothese *f* протез
Prozedur *f* процедура
Psychiatrie *f* психиатрия
Psychopathie *f* психопатия
Psychose *f* помешательство, психоз
Ptose *f* птоз, опущение верхнего века
Pulpitis *f* пульпит
Puls *m* пульс
Pupille *f* зрачок
Pylorus *m* привратник, пилорус
Pyodermie *f* пиодермия

Q
Quetschung *f* сжатие; ушиб

R
Rachen *m* глотка
Radikulitis *f* радикулит
Rasseln *n* хрипы
Rauschgiftsucht *f* наркомания
Reaktion *f* реакция
Reflex *m* рефлекс
Rente *f* пенсия
Rezept *n* рецепт
Rhinoskopie *f* риноскопия

S
Salmonellose *f* сальмонеллёз
Samenbläschen *n* семенной пузырёк
Samenleiter *m* семявыводящий проток
Schanker *m* шанкр
Scharlach *m* скарлатина
Schenkelkanal *m* бедренный канал
Schielen *n* косоглазие
Schiene *f* шина
Schilddrüse *f* щитовидная железа
Schisophrenie *f* шизофрения
Schlaftherapie *f* лечение сном
Schlag *m* удар
Schlucksen *n* икота
Schmerz *m* боль
Schnitt *m* разрез
Schnupfen *m* насморк
Schock *m* шок
Schwachsinn *m* слабоумие
Schwangere *f* беременная
Schwangerschaft *f* беременность
Schwindel *m* головокружение
Seborrhoe *f* себорея
Sehen *n* зрение

Sehnerv *m* зрительный нерв
Serum *n* сыворотка
Skoliose *f* сколиоз
Sodbrennen *n* изжога
Speiseröhre *f* пищевод
Sprache *f* речь
Sputum *n* мокрота
Stenokardie *f* стенокардия
Stomatitis *f* стоматит
Stomatologie *f* стоматология
Struma *f* струма, зоб
Stuhl *m* стул
Stuhluntersuchung *f* копрологическое исследование
Syndrom *n* синдром
Syphilid *n* сифилид
Syphilis *f* сифилис

T

Temperatur *f* температура
Testis *m* яичко
Tetanus *m* столбняк
Therapie *f* терапия
Thymus *m* тимус, вилочковая железа, зобная железа
Tollwut *f* бешенство
Tonsillitis *f* тонзиллит
Trachea *f* трахея
Trachom *n* трахома
Tränensack *m* слёзный мешок
Trauma *n* травма
Traumatologie *f* травматология
Tremor *m* тремор
Trieb *m* импульс
Trommelfell *n* барабанная перепонка
Tumor *m* опухоль

U

Übelkeit *f* тошнота
Ulkus *n* язва
Ureteritis *f* воспаление мочеточника
Urographie *f* урография
Unterarmverletzung *f* повреждение предплечья
Unterhautfettgewebe *n* подкожная жировая клетчатка
Unterschenkelverletzung *f* повреждение голени
Untersuchung *f* исследование; обследование
Uterus *m* матка
Uterusblutung *f* маточное кровотечение

V

Vagina *f* влагалище
Vagotomie *f* ваготомия
Vakzine *f* вакцина
Vakzinierung *f* вакцинация
Venenpunktion *f* венепункция
Venerologie *f* венерология
Verband *m* перевязка, повязка
Verbrennung *f* ожог
Vergiftung *f* интоксикация, отравление
Verletzung *f* повреждение, травма
Verstopfung *f* закупорка
Verwundung *f* ранение
Virushepatitis *f* вирусный гепатит
Vorhaut *f* крайняя плоть
Vulva *f* вульва

W

Wahn *m* бред
Wärmeflasche *f* грелка
Wärmetherapie *f* теплолечение, термотерапия
Warze *f* бородавка
Wasserbruch *m* гидроцеле
Wehentätigkeit *f* родовая деятельность
Weißfluß *m* бели
Windpocken *pl* ветряная оспа
Wirbelsäulenosteochondrose *f* остеохондроз позвоночника
Wirbelsäulenverletzung *f* перелом позвоночника
Wunde *f* рана

Z

Zahn *m* зуб
Zahnbein *n* дентин
Zahnfleisch *n* десна
Zahnfüllung *f* зубная пломба, пломбирование зубов
Zahngewebe *n* ткань зуба
Zahnkaries *f* кариес зуба
Zahnkrone *f* коронка зуба
Zahnoberfläche *f* поверхность зуба
Zahnprothese *f* зубной протез
Zahnpulpe *f* зубная пульпа
Zahnung *f* прорезывание зубов
Zahnwurzel *f* корень зуба
Zange *f* щипцы
Zelle *f* клетка
Zerrung *f* растяжение
Zirbeldrüse *f* шишковидная железа
Zunge *f* язык
Zwangzustand *m* напряжённое состояние
Zwergwuchs *m* карликовый рост
Zwölffingerdarm *m* двенадцатиперстная кишка
Zystitis *f* цистит

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

А

аборт Abort *m*
абсцесс Abszeß *m*
агглютинация Agglutination *f*
акне Akne *f*
алкоголизм Alkoholismus *m*
амбулатория Ambulatorium *n*
аменорея Amenorrhoe *f*
амнезия Gedächtnisschwund *m*
ампутация Amputation *f*
анализ Analyse *f*
анамнез Anamnese *f*
ангина Angina *f*
аневризма Aneurysma *n*
анемия Anämie *f*
анурия Anurie *f*
анус After *m*
аорта Aorta *f*, Hauptschlagader *f*
аортография Aortographie *f*
аппендицит Blinddarmentzündung *f*, Appendizitis *f*
аппетит Appetit *m*
апраксия Apraxie *f*

аптека Apotheke *f*
аритмия Arrhythmie *f*
артерия Arterie *f*, Pulsader *f*
астигматизм Astigmatismus *m*
асцит Aszites *m*, Bauchhydrops *m*
атаксия Ataxie *f*, Koordinationsstörung *f*
аура Aura *f*
афазия Aphasie *f*, Alogie *f*, Stummheit *f*

Б

бели Weißfluß *m*
беременная Schwangere *f*
беременность Schwangerschaft *f*
бесплодие Unfruchtbarkeit *f*; Sterilität *f*
бешенство Tollwut *f*
бинт Binde *f*
биопсия Biopsie *f*, Probeexzision *f*
бластома Blastom *n*, Tumor *m*, Geschwulst *f*
близорукость Myopie *f*, Kurzsichtigkeit *f*
болезнь Krankheit *f*
~ **Базедова** Basedow Krankheit *f*, Glotzaugenkrankheit *f*
~ **бронзовая** Addissonsche Krankheit *f*, Bronzekrankheit *f*
~ **Дарлинга** Histoplasmose *f*
~ **инфекционная** ansteckende Krankheit *f*
~ **мочекаменная** Harnsteinleiden *n*, Urolithiasis *f*
~ **сахарная** Zuckerkrankheit *f*
боль Schmerz *m*
больница Krankenhaus *n*
бормашина Bohrmaschine *f*
бородавка Warze *f*
бред Delirium *n*; Fieberphantasie *f*
бронх Bronchien *pl.*, Bronchus *m*
бронхит Bronchitis *f*
брюшина Bauchfell *n*

В

вагинит Vaginitis *f*, Kolpitis *f*
ваготомия Vagotomie *f*
вакцина Vakzin *n*, Impfstoff *m*
вакцинация Schutzimpfung *f*, Vakzinierung *f*, Vakzination *f*
веко Lid *n*, Augenlid *n*
венесекция Phlebotomie *f*, Venensektion *f*
взвешивание Abwiegen *n*, Gewichtung *f*, Wichtung *f*
влагалище Scheide *f*, Vagina *f*
внимание Achtung *f*, Rücksicht *f*
водолечение Hydrotherapie *f*, Wasserbehandlung *f*
волос(-**ы**) Haar *n*
вправление Reposition *f*, Wiedereinrichtung *f*
впрыскивание Einspritzung *f*, Injektion *f*
врач Arzt *m*
вульва Vulva *f*
вульвовагинит Vulvovaginitis *f*
вывих Verrenkung *f*, Luxation *f*
выздоровление Rekonvaleszenz *f*, Genesung *f*, Heilung *f*
высыпание Eruption *f*, Exanthem *n*
вытяжение Streckung *f*, Extension *f*

Г

гайморит Oberkieferhöhlenentzündung *f*
галлюцинации Halluzination *f*,

Sinnestäuschung *f*
гангрена Gangrän *f*, Brand *m*
гастрит Gastritis *f*, Magenkatarrh *m*
гастростомия Magenfistelanlegung *f*, Gastrostomie *f*
гематома Hämatom *n*, Bluterguß *m*, Blutbeule *f*, Blutgeschwulst *f*
геморрой Hämorrhoiden *f*
гепатит Hepatitis *f*, Leberentzündung *f*
гимнастика Turnen *n*, Gymnastik *f*
гингивит Gingivitis *f*, Zahnfleischentzündung *f*
гиперкинез Hyperkinese *f*
гипертензия Hypertension *f*
гипофиз Hirnanhangdrüse *f*, Hypophyse *f*
гистоплазмоз Histoplasmose *f*
глаз Auge *n*
глаукома Glaukom *n*, grüner Star *m*
глоссит Glossitis *f*, Zungenentzündung *f*
глотка Rachen *m*, Schlund *m*, Schlundkopf *m*
гонорея Gonorrhoe *f*, Tripper *m*
гормон Hormon *n*
гортань Kehlkopf *m*
госпитализация Hospitalisierung *f*, Krankenhauseinweisung *f*
госпиталь Hospital *n*, Spital *n*
грелка Wärmflasche *f*; Heizkissen *n*
грипп Grippe *f*
грудница Mastitis *f*, Brustdrüsenentzündung *f*, Mammaentzündung *f*
грыжа Hernie *f*, Bruch *m*
грязелечение Schlammbehandlung *f*, Schlammkur *f*, Moorkur *f*
губа рта Lippe *f*

Д

давление Druck *m*, Blutdruck *m*
дальнозоркость Hyperopie *f*, Hypermetropie *f*, Weitsichtigkeit *f*
дезинсекция Entwesung *f*, Ungeziefervernichtung *f*
дезинфекция Desinfektion *f*
дезодорация Desodoration *f*, Desodorisierung *f*, Entduftung *f*
дентин Zahnbein *n*, Dentin *n*
дерматит Hautentzündung *f*
дерматоз Dermatose *f*
десмургия Verbandlehre *f*
десна Zahnfleisch *n*
диабет Diabetes *m*
~ **сахарный** Zuckerkrankheit *f*
диагноз Diagnose *f*; Befund *m*
диарея Durchfall *m*, Diarrhoe *f*
диета Diät *f*
диетотерапия Diätbehandlung *f*
дизентерия Dysenterie *f*, Ruhr *f*
диспансер Dispensaire *n*, Fürsorgestelle *f*
дистрофия Dystrophie *f*
диурез Diurese *f*, Harnausscheidung *f*
дифтерия Diphtherie *f*
дом родильный Entbindungsheim *n*
донор Blutspender m; Organspender *m*
дренаж Bodenentwässerung *f*, Dränage *f*
дренирование Dränage *f*, Dränung *f*
душ Brause *f*, Dusche *f*

дыхание Atem *m*, Atmen *n*

Ж

жаба грудная Brustkröte *f*
жалоба Klage *f*, Beschwerde *f*
железа Drüse *f*
~ **зобная** Thymus *m*, Thymusdrüse *f*
~ **надпочечная** Nebenniere *f*
~ **поджелудочная** Bauchspeicheldrüse *f*, Pankreas *n*
~ **предстательная** Vorsteherdrüse *f*, Prostata *f*
~ **шишковидная** Zirbeldrüse *f*, Epiphyse *f*
~ **щитовидная** Schilddrüse *f*
желтуха Gelbsucht *f*
желудок Magen *m*
желчь Galle *f*
живот Bauch *m*

З

заболевание Erkrankung *f*
зажим Klemme *f*, Einklemmung *f*
запор Verschluß *m*
зоб Kropf *m*
зонд Sonde *f*
зрачок Pupille *f*
зрение Sehkraft *f*, Sehvermögen *n*
зуб Zahn *m*

И

игла Nadel *f*
изжога Sodbrennen *n*
икота Schlucken *m*, Schluckauf *m*
иллюзии Illusionen *f*, *pl*
иммобилизация Immobilisierung *f*, Ruhigstellung *f*
иммунитет Immunität *f*
инсульт Insult *m*, Gehirnschlag *m*
интеллект Intelligenz *f*; Vernunft *f*
инфаркт Infarkt *m*
инъекция Injektion *f*; Spritze *f*
исследование Untersuchung *f*
история болезни Krankengeschichte *f*, Krankheitsgeschichte *f*
ишурия Ischurie *f*, Harnverhaltung *f*

К

камера Kammer *f*, Zelle *f*
канал Kanal *m*
~ **мочеиспускательный** Harnröhre *f*
кандидоз Candidamykose *f*
капсула Kapsel *f*
кариес Karies *f*, Knochenkaries *f*
карликовость Zwergwuchs *m*, Nanismus *m*
кровоизлияние Bluterguß m
мастит Mastitis *f*,
кровообращение Blutkreislauf m
Brustdrüsenentzündung *f*
кровотечение Blutung *f*, Bluten *n*
кровь Blut *n*
катаракта Katarakt *m*, grauer Star *m*
катетер Katheter *m*, Leitungssonde *f*
кашель Husten *m*
кератит Kornealentzündung *f*
кисть Hand *f*
кишка Darm *m*
клетка Zelle *f*
~ **грудная** Brustkorb *m*
клизма Klistier *n*, Darmeinlauf *m*
климакс Klimakterium *n*, Klimax *f*

колит Kolitis *f*
коллапс Kollaps *m*
кольпит Kolpitis *f*, Vaginitis *f*
кома Koma *n*
компресс Kompresse *f*, Umschlag *m*
конъюктива Bindehaut *f*
конъюктивит Konjunktivitis *f*, Bindehautentzündung f
корь Masern *pl*
косоглазие Schielen n
крапивница Nesselfieber n
кривошея Schiefhals m
кожа Haut *f*
коклюш Keuchhusten *m*
колика Kolik *f*
~ **почечная** Nierenkolik *f*

Л

лапаротомия Laparotomie *f*, Bauchschnitt *m*
ларингит Laryngitis *f*, Kehlkopfentzündung *f*
ларингоскопия Laryngoskopie *f*
лёгкое Lunge *f*, Lungenflügel *m*
лекарство Arznei *f*, Medizin *f*
лечение Behandlung *f*
линза Linse *f*
лихорадка Fieber *n;* Schüttelfrost *m*
~ **возвратная** Rückfallfieber *n;*
~ **волынская** wolhynisches Fieber *n*, Feldfieber *n*, Feldgrubenfieber *n;*
~ **Денге** Dengue-Fieber *n;*
~ **железистая** infektiöse Mononukleose *f*, Drüsenfieber *n;*
~ **кроличья** Tularämie *f;*
~ **суставная** Siebentagefieber *n*, Dandyfever *n;*
~ **флеботомная** Moskito-Fieber *n*
лишай Flechte *f*

М

мазок Abstrich *m*
малярия Malaria *f*
маска для наркоза Narkosemaske *f*
массаж Massage *f*
~ **сердца** Herzmassage *f*
мастит Mastitis *f*, Brustdrüsenentzündung *f*
мастопатия Mastopathie *f*
матка Gebärmutter *f*, Uterus *m*
медсестра medizinische Schwester *f*
менингит Meningitis *f*, Gehirnhautentzündung *f*
менструация Menstruation *f*
метастаз Metastase *f*
микоз Mykose *f*, Pilzkrankheit *f*
микроскоп Mikroskop *n*
миндалина Mandelkern *m*
мозг Gehirn *n*, Hirn *n*
~ **головной** Gehirn *n*
~ **спинной** Rückenmark *n*
мокрота Sputum *n*, Auswurf *m*
моча Harn *m*, Urin *m*
мочевыделение Harnabfluß *m*, Harnabgang *m*, Harnabscheidung *f*
мочеиспускание Harnlassen *n*, Miktion *f*
мочеточник Harnleiter *m*

мошонка Hodensack *m*, Scrotum *n*
мышление Denken *n*
мышца Muskel *m*

Н

надпочечник Nebenniere *f*
наркоз Narkose *f*, Betäubung *f*
наркомания Rauschgiftsucht *f*, Narkomanie *f*
насморк Schnupfen *m*
настроение Stimmung *f*, Laune *f*
невралгия Neuralgie *f*
неврит Neuritis *f*, Nervenentzündung *f*
недостаточность Insuffizienz *f*
~ **почечная** Nierenversagen *n*, Niereninsuffizienz *f*
~ **сердечная** Herzinsuffizienz *f*
нейродермит Neurodermitis *f*
неоплазма Neoplasma *n*, Neubildung *f*
непроходимость Verstopfung *f*, Verlegung *f*, Verschluß *m*
нерв Nerv *m*
~ **зрительный** Sehnerv *m*
нефрит Nephritis *f*, Nierenentzündung *f*
нистагм Nystagmus *m*, Augenbeben *n*
новообразование Neubildung *f*, Geschwulst *f*, Tumor *m*
ноготь Nagel *m*
нож Messer *n*
ножницы Schere *f*
нос Nase *f*

О

обезболивание Anästhesie *f*, Schmerzbetäubung *f*
оболочка Hülle *f*, Umhüllung *f*
обоняние Geruch *m*, Geruchssinn *m*
одышка Dyspnoe *f*, Atemnot *f*
ожирение Verfettung *f*; Fettsucht *f*
ожог Verbrennung *f*
очки Brille *f*

П

палата Krankenzimmer *n*
пальпация Palpation *f*, Abtastung *f*
память Gedächtnis *n*
панкреатит Pankreatitis *f*
папиллома Papillom *n*
папула Papel *f*, Knötchen *n*
пародонтоз Parodontose *f*, Paradentose *f*, Brandverletzung *f*
паралич Paralyse *f*, Lähmung *f*
паранефрит Paranephritis *f*
пародонт Paradentium *n*, Parodont *n*
паротит Parotitis *f*, Ohrspeicheldrüsenentzündung *f*
перегородка носовая Nasenscheidewand *f*
переливание крови Bluttransfusion *f*
перелом Bruch *m*, Fraktur *f*
перепонка барабанная Trommelfell *n*
пересадка Transplantation *f*
периодонт Periodont *n*, Zahnwurzelhaut *f*
перитонит Peritonitis *f*, Bauchfellentzündung *f*
печень Leber *f*
пигментация Pigmentierung *f*

пилоропластика Pyloroplastik *f*, Pylorusplastik *f*
пинцет Pinzette *f*
питание Nahrung *f*; Ernährung *f*
пища Nahrung *f*, Speise *f*
пищевод Speiseröhre *f*
плазма Plasma *n*
плацента Mutterkuchen *m*, Plazenta *f*
плевра Brustfell *n*, Pleura *f*
плеврит Pleuritis *f*, Brustfellentzündung *f*
плешивость Haarausfall *m*, Alopezie *f*
плод Frucht *f*, Leibesfrucht *f*
плоскостопие Plattfüßigkeit *f*, Flachfüßigkeit *f*, Platypodie *f*
пневмония Pneumonie *f*, Lungenentzündung *f*
поворот акушерский Wendung *f*, geburtshilfliche Wendung *f*
повреждение Schädigung *f*, Verletzung *f*
повязка Verband *m*, Bandage *f*
позвоночник Wirbelsäule *f*
поликлиника Poliklinik *f*
понос Durchfall *m*, Diarrhoe *f*
порок сердца Herzfehler *m*
посев Impfen *n*
потница Schweißbläschen *n*, Friesel *m*
потоотделение Schweißabsonderung *f*
походка Gang *m*, Gangart *f*
почка Niere *f*
препарат лекарственный Heilmittelpräparat *n*
привратник Pförtner *m*
придаток мозга Hirnanhang *m*, Hypophyse *f*
прикус Biß m; Okklusion *f*
проба Probe *f*, Test *m*
проказа Aussatz *m*
промежность Damm *m*
протезирование prothetische Versorgung *f*
психиатрия Psychiatrie *f*
психоз Psychose *f*
псориаз Schuppenflechte *f*
пузырчатка Pemphigus *m*
пузырь Bulla *f*, Blase *f*
~ **мочевой** Harnblase *f*
~ **плодный** Fruchtblase *f*
пульпит Pulpitis *f*
пульс Puls *m*
пункт акушерско-фельдшерский Hebammenstelle *f*
пуповина Nabelschnur *f*
пути дыхательные Luftwege m *pl*
пятно Fleck *m*

Р

радужка Regenbogenhaut *f*
разрез Schnitt *m*, Diszision *f*
разрыв Zerreißung *f*, Ruptur *f*
рак Krebs *m*
раковина Muschel *f*
~ **ушная** Ohrmuschel *f*
рана Wunde *f*
ранение Verwundung *f*, Verletzung *f*
ранорасширитель Wundspreizer *m*
распатор Raspatorium *n*
рвота Erbrechen *n*
реакция Reaktion *f*

режим Regime *n*
резекция Resektion *f*, Teilentfernung *f*
ретикулёз Retikulose *f*
рефлекс Reflex *m*
рецепт Rezept *n*
речь Sprache *f*
риноскопия Rhinoskopie *f*
роговица Kornea *f*, Hornhaut *f*
роды Geburt *f*, Entbindung *f*
роженица Kreißende *f*, Gebärende *f*
рот Mund *m*
рубец Narbe *f*

С

сальмонеллёз Salmonellose *f*
сальник Netz *n*
светолечение Lichtbehandlung *f*
свинка epidemische Parotitis *f*, Ziegenpeter *m*, Mumps *m*
свищ Fistel *f*
себорея Seborrhoe *f*, Schmierfluß *m*
селезёнка Milz *f*
сердце Herz *n*
сердцебиение Herzklopfen *n*
сетчатка Netzhaut *f*, Retina *f*
сечение кесарево Kaiserschnitt *m*, Schnittentbindung *f*
симптом Symptom *n*
синдром Syndrom *n*
система System *n*
~ **нервная** Nervensystem *n*
сифилид Syphilid *n*
сифилис Syphilis *f*
скальпель Skalpell *n*
скарлатина Scharlach *m*
скелет Skelett *n*, Gerippe *n*
сколиоз Skoliose *f*
слабоумие Blödsinn *m*, Schwachsinn *m*
слепота Blindheit *f*, Ablepsie *f*
слух Gehör *n*
сознание Bewußtsein *n*
сон Schlaf *m*
сосок Warze *f*
сосочек Papille *f*
состояние больного Zustand *m*, eines Kranken
СПИД Syndrom n des erworbenen Immunodefizites
спирография Spirographie *f*
средство Mittel *n*
~ **лекарственное** Arzneimittel *n*
стенокардия Stenokardie *f*
столбняк Tetanus *m*, Wundstarrkrampf *m*
стоматит Stomatitis *f*
стопа Fuß *m*
стул Stuhl *m*, Kot *m*
судорога Krampf *m*, Konvulsion *f*
схватки родовые Wehen f *pl*, Geburtswehen f *pl*
сыворотка Serum *n*
сыпь Ausschlag *m*, Exanthem *n*

Т

таз Becken *n*
тело Körper *m*
~ **стекловидное** Glaskörper *m*
~ **шишковидное** Zirbeldrüse *f*, Epiphyse *f*
телосложение Körperbau *m*
температура Temperatur *f*
теплолечение Thermotherapie *f*
терапия innere Medizin *f*; Behandlung *f*, Therapie *f*

тиф Typhus *m*
~ **брюшной** Bauchtyphus *m*
~ **возвратный** Rückfalltyphus *m*
~ **европейский** europäisches Fleckfieber *n*
~ **сыпной** Zeckenfleckfieber *n*
~ **эпидемический** epidemischer Flecktyphus *m*
токсикоз беременных Gestose *f*, Gestationstoxikose *f*
тонзиллит Tonsillitis *f*
тошнота Übelkeit *f*
травма Trauma *n*
травматология Traumatologie *f*
трансплантат Transplantat *n*
трахея Luftröhre *f*, Trachea *f*
тремор Tremor *m*
трепан Trepan *m*
трепанация Trepanation *f*, Durchbohrung *f*
трихофития Trichophytie *f*
труба Rohr *n*, Röhre *f*
~ **маточная** Eileiter *m*
туберкулёз Tuberkulose *f*

У

угорь Akne *f*, Pickel m *(разг)*
удар Schlag *m*
~ **апоплексический** Schlaganfall *m*, apoplektischer Insult *m*
узел Knoten *m*, Nodus *m*
~ **геморроидальный** Hämorrhoiden *f*
~ **лимфатический** Lymphknoten *m*
укус Biß *m*
уретра Harnröhre *f*
уретрит Urethritis *f*, Harnröhrenentzündung *f*
уретрография Urethrographie *f*
урография Urographie *f*

Ф

фарингит Pharyngitis *f*
физиотерапия physikalische Therapie *f*
фимоз Phimose *f*
флебит Phlebitis *f*

Х

химиотерапия Chemotherapie *f*
холера asiatische Cholera *f*, epidemische Cholera *f*
холецистит Cholezystitis *f*, Gallenblasenentzündung *f*
холецистография Cholezystographie *f*
хрипы Rasseln *n*
хрусталик Linse *f*, Augenlinse *f*

Ц

цикл менструальный Menstrualzyklus *m*
цистит Harnblasenentzündung *f*, Zystitis *f*
цистоскоп Zystoskop *n*

Ч

челюсть Kiefer *m*
член половой Penis *m*, männliches Glied *n*
чувствительность Empfindlichkeit *f*
чувство Gefühl *n*
чума Pest *f*

Ш

шелушение Abschuppung *f*
шея Hals *m*
шизофрения Schizophrenie *f*
шов Naht *f*, Raphe *f*
~ **кишечный** Darmnaht *f*
шприц Spritze *f*
шум (**-ы**) Geräusch *n*

Щ

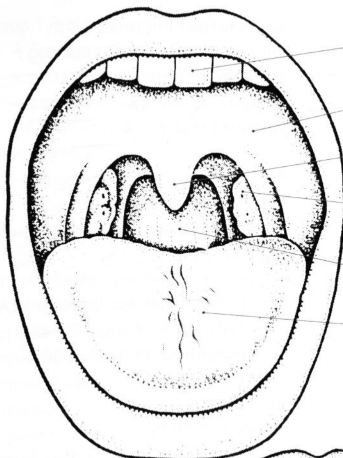
щель Fissur *f*, Spalt *m*
~ **глазная** Augenspalte *f*
щипцы Zange *f*

Э

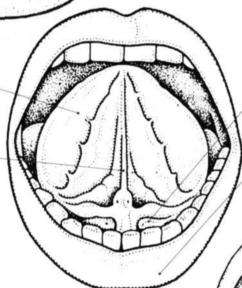
эзофагит Ösophagitis *f*
эйфория Euphorie *f*
экзема Ekzem *n*
электролечение Elektrotheraphie *f*
эндометрит Endometritis *f*
энцефалит Gehirnentzündung *f*
эпилепсия Epilepsie *f*
эпифиз Epiphyse *f*
эритема Erythem *n*

Я

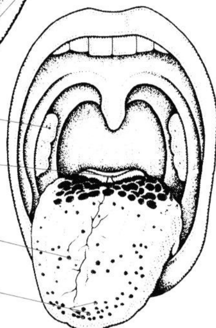
язва Geschwür *n*, Ulkus *n*
~ **коралловая** Korallengeschwür *n*
~ **песчаная** Sandgeschwür *n*
~ **тропическая** Buruligeschwür *n*
~ **степная** Steppengeschwür *n*
~ **трофическая** trophisches Geschwür *n*
язык Zunge *f*
яичко Hoden *m*
яичник Eierstock *m*
яйцеклетка Eizelle *f*
ящур epidemische Stomatitis *f*



Zähne f
зубы
weicher Gaumen m
мягкое нёбо
Zäpfchen n; **Uvula** f
язычок
Gaumentonsille f;
Gaumenmandel f
небная миндалина
Hinterwand f **der Kehle**
задняя стенка глотки
Zunge f
язык



Innenfläche f
der Zunge
внутренняя
поверхность языка
Zungenbändchen n
уздечка
Die Röhre der
Speicheldrüsen
каналы слюнных
желёз
Unterlippe f
нижняя губа



Gaumentonsille f
небная миндалина
Kehldeckel n
надгортанник
fadenförmige Papilla f
нитевидный сосочек
pilzförmige Papilla f
грибовидный сосочек

Kiefergelenk n;
Unterkiefergelenk n
височно-нижнечелюстной сустав

Oberkiefer m
верхняя челюсть

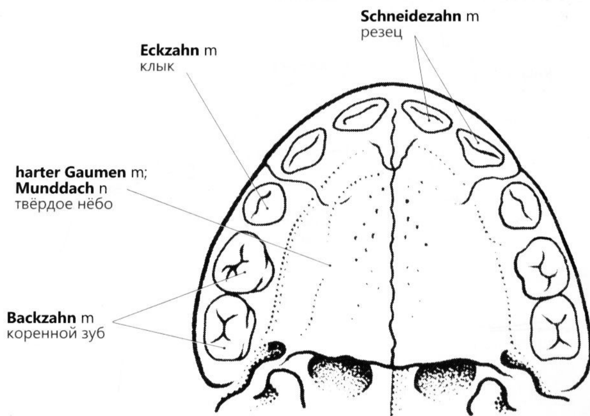
Schneidezahn m
резец

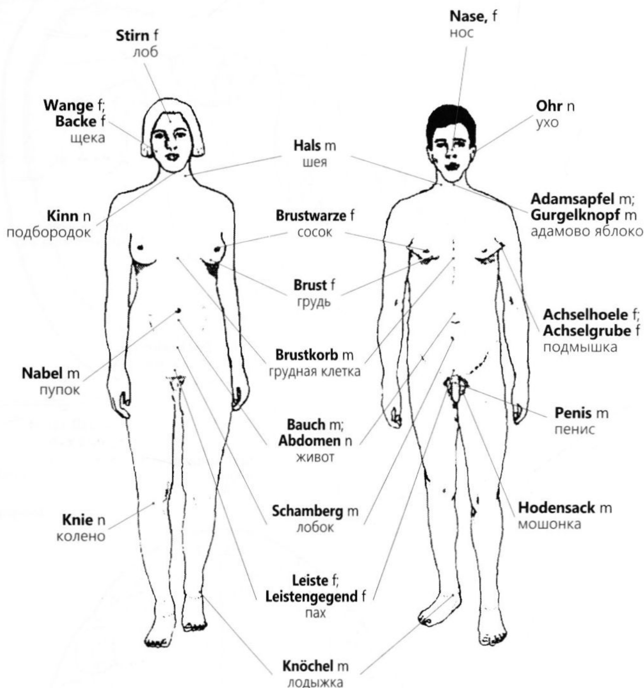
Unterkiefer m
нижняя челюсть

Eckzahn m
клык

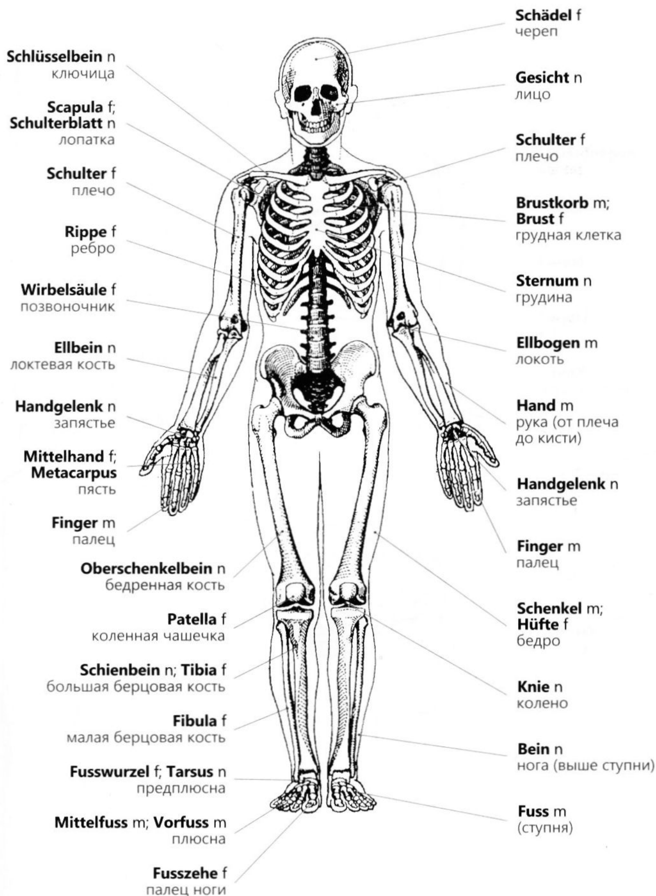
Backzahn m
коренной зуб

Bikuspidat m
коренной малый зуб



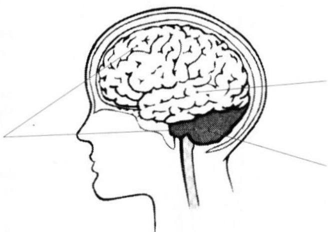


Stirn f
лоб
Wange f;
Backe f
щека
Kinn n
подбородок
Nabel m
пупок
Knie n
колено
Hals m
шея
Brustwarze f
сосок
Brust f
грудь
Brustkorb m
грудная клетка
Bauch m;
Abdomen n
живот
Schamberg m
лобок
Leiste f;
Leistengegend f
пах
Knöchel m
лодыжка
Nase, f
нос
Ohr n
ухо
Adamsapfel m;
Gurgelknopf m
адамово яблоко
Achselhoele f;
Achselgrube f
подмышка
Penis m
пенис
Hodensack m
мошонка



Schlüsselbein n
ключица
Scapula f; **Schulterblatt** n
лопатка
Schulter f
плечо
Rippe f
ребро
Wirbelsäule f
позвоночник
Ellbein n
локтевая кость
Handgelenk n
запястье
Mittelhand f; **Metacarpus**
пясть
Finger m
палец
Oberschenkelbein n
бедренная кость
Patella f
коленная чашечка
Schienbein n; **Tibia** f
большая берцовая кость
Fibula f
малая берцовая кость
Fusswurzel f; **Tarsus** n
предплюсна
Mittelfuss m; **Vorfuss** m
плюсна
Fusszehe f
палец ноги
Schädel f
череп
Gesicht n
лицо
Schulter f
плечо
Brustkorb m; **Brust** f
грудная клетка
Sternum n
грудина
Ellbogen m
локоть
Hand m
рука (от плеча до кисти)
Handgelenk n
запястье
Finger m
палец
Schenkel m; **Hüfte** f
бедро
Knie n
колено
Bein n
нога (выше ступни)
Fuss m
(ступня)


Haar n
волосы
Stirn f
лоб
Augenbraue f
бровь
Wimpern f
ресницы
Auge n
глаз
Ohr n
ухо
Nase f
нос
Ohrlappen m
мочка уха
Lippe f
губа
Wange f
щека
Kinn n
подбородок
Mund m
рот


Grosshirn n
головной мозг
Gehirn n
мозг
Kleinhirn n
мозжечок

Немецкий разговорник и словарь по медицине

Sprachführer und Wörterbuch Medizin Deutsch

für Russischsprachige

- Разговорник и словарь по медицине предназначен для людей, выезжающих за границу на лечение в клиниках, оздоровление и отдых на горных, морских курортах и минеральных водах
- Все самые важные выражения и слова из области медицины
- С транслитерацией для правильного произношения
- Двуязычный словарь по медицинской тематике
- Необходимые фразы и информацию можно легко найти по цвету страниц

Machen Sie den Mund auf, sagen Sie «A-a-a»
Откройте рот, скажите «А-а-а», или Как начать разговор с врачом о своём здоровье

Was tut Ihnen weh? **Что у вас болит?, или На приёме у врача, на обследовании в клинике**

Seien Sie gesund! **Будьте здоровы!, или Как сохранить здоровье в командировке и в отпуске**


ISBN 978-5-8033-0620-7

Издательство «Живой язык»